

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	303
3 Finanzrechnung.	306

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices.	303
3 Compte financier.	306

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern.	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement.	800

b) nach Dienststellen:
Siehe Seiten 303—305

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10—19
Behörden	20
Personal.	21—29
Allgemeine Ausgaben	30—39
Kantonsanteile	40,0
Bundeseigene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41—48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50—55
Gemeinschaftswerke	56—59
Darlehen und Warengeschäfte	60—69
Ertrag des Bundesvermögens	70—79
Fiskaleinnahmen	80—89
Übrige Einnahmen	90—99

b) Untergruppen:
Siehe Tabellen Seite 108ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen.	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals.	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 138ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Tabellen Seiten 146ff.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:
Voir pages 303—305

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Mesures d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous groupes:
Voir tables pages 108sq

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir tables pages 138sq

Classification économique des dépenses

Voir tables pages 146sq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Einnahmenüberschuß	1 247 658 941		Excédent des recettes	
	Total	266 330 153 89	27 880 674 330	Total	
	1 Behörden und Gerichte	368 252 785	34 574 552	1 Autorités et tribunaux	
306	101 Eidgenössische Räte	19 758 797	—	101 Chambres fédérales	306
307	103 Bundesrat	3 394 522	—	103 Conseil fédéral	307
307	104 Bundeskanzlei	318 937 743	30 572 983	104 Chancellerie fédérale	307
308	105 Bundesgericht	20 182 384	3 807 278	105 Tribunal fédéral	308
309	106 Versicherungsgericht	5 979 339	194 291	106 Tribunal des assurances	309
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 083 749 795	28 431 192	2 Département des affaires étrangères	
310	201 Departement für auswärtige An- gelegenheiten	364 375 912	26 441 523	201 Département des affaires étran- gères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusam- menarbeit und humanitäre Hilfe	719 373 882	1 989 669	202 Direction de la coopération au dé- veloppement et de l'aide humani- taire	313
	3 Departement des Innern	812 216 6591	76 807 011	3 Département de l'intérieur	
314	301 Generalsekretariat	4 114 977	47 897	301 Secrétariat général	314
315	302 Bundesamt für Kulturpflege	95 462 686	500 613	302 Office fédéral de la culture	315
316	304 Landesbibliothek	6 366 311	4 747	304 Bibliothèque nationale	316
317	305 Bundesarchiv	2 060 527	—	305 Archives fédérales	317
317	311 Meteorologische Anstalt	27 499 571	806 296	311 Institut de météorologie	317
318	312 Landesmuseum	9 327 755	128 971	312 Musée national	318
319	314 Amt für Bundesbauten	461 539 057	346 388	314 Office des constructions fédérales	319
320	315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz	124 410 391	4 005 990	315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage	320
322	316 Bundesamt für Gesundheitswe- sen	59 897 474	7 357 913	316 Office fédéral de la santé publique	322
324	317 Bundesamt für Statistik	35 187 720	132 668	317 Office fédéral de la statistique	324
325	318 Bundesamt für Sozialversiche- rung	532 646 1074	3 693 537	318 Office fédéral des assurances so- ciales	325
326	319 Bundesamt für Umweltschutz	197 825 337	718 992	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	326
327	320 Bundesamt für Bildung und Wis- senschaft	754 131 573	875 936	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	327
329	321 Bundesamt für Militärversiche- rung	231 723 310	3 235 417	321 Office fédéral de l'assurance mili- taire	329
329	322 Militärspital Novaggio	4 251 445	1 516 573	322 Clinique militaire Novaggio	329
330	323 Turn- und Sportschule	50 458 924	1 342 682	323 Ecole de gymnastique et de sport	330
331	329 Schweizerischer Schulrat	2 452 703	—	329 Conseil des écoles	331
331	330 Technische Hochschule, Zürich	376 514 784	139 599 976	330 Ecole polytechnique, Zurich	331
333	334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen	17 916 815	205 563	334 Institut de recherches forestières	333
334	335 Materialprüfungs- und Versuchs- anstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	45 346 109	22 334 520	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et mé- tiers	334
334	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewäs- serschutz	13 638 145	422 133	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	334
335	337 Paul-Scherrer-Institut	122 326 073	12 155 299	337 Institut Paul Scherrer	335
336	340 Techn. Hochschule Lausanne	153 253 829	3 014 901	340 Ecole polytechnique, Lausanne	336
	4 Justiz- und Polizeidepartement	592 771 083	67 792 563	4 Département de justice et police	
338	401 Generalsekretariat	20 464 001	1 053 301	401 Secrétariat général	338
338	402 Bundesamt für Justiz	106 350 390	6 030 623	402 Office fédéral de la justice	338
339	403 Bundesamt für Polizeiwesen	17 874 385	4 830 135	403 Office fédéral de la police	339
340	404 Bundesamt für Ausländerfragen	8 466 769	2 953 507	404 Office fédéral des étrangers	340
341	405 Bundesanwaltschaft	24 919 521	2 040 089	405 Ministère public de la Confédéra- tion	341

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
341	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2749418	5265826	406 Office fédéral des assurances pri- vées	341
342	407 Bundesamt für geistiges Eigen- tum	14614235	24385664	407 Office fédéral de la propriété in- tellectuelle	342
342	408 Bundesamt für Zivilschutz	191012684	7525627	408 Office fédéral de la protection ci- vile	342
343	412 Bundesamt für Raumplanung . .	4955571	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	343
344	413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3182074	79711	413 Institut suisse de droit comparé	344
344	414 Amt für Meßwesen	8954401	3748006	414 Office de métrologie	344
345	415 Delegierter für das Flüchtlings- wesen	189227636	9880073	415 Délégué aux réfugiés	345
	5 Militärdepartement	4458157448	59571016	5 Département militaire	
346	501 Direktion der Militärverwaltung .	366589874	5075741	501 Direction de l'administration mili- taire	346
347	511 Stab der Gruppe für General- stabsdienste	393530660	1755875	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	347
347	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	97938815	1123411	512 Office fédéral du génie et des for- tifications	347
348	513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen	2256664	11602	513 Office fédéral des troupes de transmission	348
348	514 Bundesamt für Sanität	15662510	508490	514 Office fédéral des affaires sani- taires de l'armée	348
349	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	6219560	4816	515 Office fédéral des affaires vétéri- naires de l'armée	349
349	516 Oberkriegskommissariat	395131298	4488237	516 Commissariat central des guerres	349
351	519 Kriegsmaterialverwaltung	467197873	16096265	519 Intendance du matériel de guerre	351
351	521 Pulververwaltung	8403620	12973064	521 Intendance des poudres	351
352	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	89955388	5488696	531 Etat-major du groupement de l'instruction	352
353	534 Militärpferdeanstalt	5918989	1319140	534 Dépôt des chevaux de l'armée .	353
354	536 Bundesamt für Adjutantur	1009338	21501	536 Office fédéral de l'adjudance . .	354
354	541 Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2307014144	1155361	541 Groupement de l'armement . . .	354
355	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	13354170	7663913	561 Office fédéral de la topographie	355
356	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	151095	285427	567 Détachement des détenus mili- taires du Zugerberg	356
356	572 Bundesamt für Militärflugplätze.	285108701	1599477	572 Office fédéral des aérodromes militaires	356
357	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2714749	—	581 Office central de la défense . . .	357
	6 Finanzdepartement	4598217283	26372036590	6 Département des finances	
358	600 Generalsekretariat	2038331	—	600 Secrétariat général	358
358	601 Finanzverwaltung	1498459561	802993299	601 Administration des finances . . .	358
359	602 Zentrale Ausgleichsstelle	26116534	34433331	602 Centrale de compensation	359
360	603 Münzstätte	81000535	1955143	603 Monnaie fédérale	360
360	605 Steuerverwaltung	2360614273	20069793726	605 Administration des contributions	360
361	606 Zollverwaltung	418892738	5327467712	606 Administration des douanes . . .	361
363	610 Bundesamt für Organisation . . .	7645504	—	610 Office fédéral de l'organisation .	363
363	611 Finanzkontrolle	6764209	—	611 Contrôle des finances	363
363	612 Bankenkommission	2891497	5518279	612 Commission des banques	363
364	614 Personalamt	11913544	6323833	614 Office du personnel	364
364	615 Versicherungskasse	181880557	123551267	615 Caisse d'assurance	364
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	3433080162	894779334	7 Département de l'économie publique	
366	701 Generalsekretariat	6383880	82078	701 Secrétariat général	366
366	702 Preiskontrollstelle	15821004	17002859	702 Office du contrôle des prix	366

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
367	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	587 413 078	18 068 940	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	367
368	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr. .	4 271 651	6 760 465	704 Division des importations et des exportations	368
368	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	462 842 671	2 216 730	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	368
370	707 Bundesamt für Landwirtschaft . .	2 064 992 387	797 859 973	707 Office fédéral de l'agriculture . .	370
373	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	81 287 892	10 754 758	711/18 Stations de recherches agronomiques	373
374	719 Gestüt	5 333 380	1 553 954	719 Haras	374
375	720 Bundesamt für Veterinärwesen .	13 664 569	8954 340	720 Office vétérinaire fédéral	375
376	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	41 259 294	299 416	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	376
377	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 043 060	16 412 194	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	377
378	725 Bundesamt für Wohnungswesen	65 503 077	9 820 832	725 Office fédéral du logement	378
379	726 Getreideverwaltung	71 264 218	4 992 797	726 Administration des blés	379
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	3 976 620 242	346 682 072	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
380	801 Generalsekretariat	20 533 669	11 791	801 Secrétariat général	380
381	802 Bundesamt für Verkehr	1 681 950 459	3 058 420	802 Office fédéral des transports . . .	381
382	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . .	163 233 963	164 999 981	803 Office fédéral de l'aviation civile	382
383	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	119 830 356	256 930	804 Office fédéral de l'économie des eaux	383
384	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	43 463 724	8 354 950	805 Office fédéral de l'énergie	384
385	806 Bundesamt für Straßenbau	1 947 608 072	—	806 Office fédéral des routes	385
386	807 PTT-Betriebe	—	170 000 000	807 Entreprise des PTT	386

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	23 860 681 277	25 999 985 621 <i>N 1378454775 A 0</i>	26 633 015 389	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	24 901 964 165	27 219 008 900	27 880 674 330	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	302 492 524	373 066 100 <i>N 5505500 A 1657079</i>	368 252 785	Dépenses
Einnahmen	37 214 074	32 868 000	34 574 552	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	17 222 134	19 066 700 <i>N 1662500 A 208600</i>	19 758 797	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3340000	<i>N 3340000 1355000</i>	4695000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4258673	4700000	4340513	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2079216	2700000	2154035	3 Séances de commissions du Con- seil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	677825	900000	797350	4 Séances de commissions du Con- seil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	10514	165000	165038	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	900900	960300	942550	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	540674	550000	427172	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	281381	86500	85929	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	54822	66000	65992	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	9389	11000	4140	10 Missions confiées à des délégations
11 Interparlamentarische Union (IPU)	—	145000	142518	11 Union interparlementaire (UIP)
12 Vorsorgeentschädigung	—	<i>N 307500</i>	307500	12 Indemnités de prévoyance
Parlamentsdienste				Services du Parlement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	3742464	<i>A 3812700 236600</i>	4049298	212.20 Rétribution du personnel
21 Dienstkleider	5591	6000	6098	21 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	58974	63000	47726	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	198067	358000	357955	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	983821	<i>A 1140700 — 29700</i>	1110993	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	4723	<i>A 5300 1700</i>	6969	22 Auxiliaires
23 Ausbildung des Personals	—	5000	2100	23 Formation du personnel
322.20 Verwaltungsauslagen	57176	21800	20487	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	14812	27000	26318	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2698	2700	2676	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	415	700	440	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 745 425 007
+ 661 665 430
– 11 975 894
+ 1 706 552
– 1 179 003
–
– 359 487
– 545 965
– 102 650
+ 38
– 17 750
– 122 828
– 571
– 8
– 6 860
– 2 482
–
– 2
+ 98
– 15 274
– 45
– 7
– 31
– 2 900
– 1 313
– 682
– 24
– 260

Nachträge zum Voranschlag

Fr.
Nachtrag I, BB vom 16.6.1988
Nachtrag II, BB vom 12.12.1988
1 378 454 775

Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststel-
len sind durch Rundungen bedingt.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine
Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bun-
des, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allge-
meine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Pa-
pier).

Zu 101 Eidgenössische Räte

202.02, 03, 04, 07 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.

202.10 Geringerer Kreditbedarf für Ratsvertretungen.

302.20 Weniger Mahlzeiten- und Nachtentschädigungen
für das Sessionspersonal.

Suppléments du budget

Premier supplément, AF du 16.6.1988
Second supplément, AF du 12.12.1988

Les différences éventuelles à l'intérieur des offices
sont dues à la présentation en nombres ronds.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les
explications générales concernant les finances
de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les expli-
cations générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 101 Chambres fédérales

Moins de jours de séance que prévu.

Besoins financiers moindres pour des délégations des
conseils.

Versement de moins d'indemnités pour repas et pour
le travail de nuit au personnel engagé pour les ses-
sions.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	3 266 516	3 263 800	3 394 522	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 120 000</i> <i>A 11 000</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 425 835	2 458 800 11 000	2 469 729	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstli- che Auslagen	750 050	680 000 120 000	799 815	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten . . .	4 478	5 000	5 000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	86 153	120 000	119 978	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	2 567 738 649	3 245 543 000	3 189 937 743	Dépenses
<i>Bundeskanzlei</i>	<i>7 828 652</i>	<i>N 3 505 000</i> <i>A 928 579</i>	<i>8 252 869</i>	<i>Chancellerie fédérale</i>
<i>Personal</i>		<i>N 5 000</i> <i>A 594 879</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 199 287	6 087 300 354 600	6 441 824	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	8 035	11 000	10 933	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	44 772	34 000 5 000	38 536	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	798 465	850 000	784 734	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	207 635	160 500 148 100	229 431	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	100 100	150 000 92 179	236 802	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2 781	4 800	4 150	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	41 898	58 000	58 009	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	680	700	700	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	425 000	441 000	447 750	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek . .	503 042	552 500 - 1 100	501 856	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	430 753	443 900	415 724	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen.	2 200	1 900	747	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	—	35 700 - 1 100	14 390	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	70 089	71 000	70 994	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale . .	2 484 406 955	3 161 193 200 3 500 000 334 800	3 101 830 020	Office central des imprimés et du ma- tériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	10 622 417	10 783 500 337 600	11 121 081	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen.	28 016	20 000	19 689	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare . . .	220	600	—	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	74 427	89 300 - 2 800	85 437	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	—	11 000	11 016	32 Formation du personnel
40 EDV-Programme	23 480 663	—	—	40 Programmes informatiques
312.40 EDV-Programme	—	30 000 000	29 970 765	312.40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	5 004	7 000	4 278	321.30 Frais d'administration
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	79 000 089	80 000 000 3 500 000	83 500 069	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik . . .	27 176 304	40 000 000	32 844 227	331.40 Maintenance, informatique et bu- reautique

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 278
— 71
— 185
— —
— 22
— 10 038 836
— 144 310
— 76
— 67
— 464
— 65 266
— 79 169
— 5 377
— 650
+ 9
—
+ 6 750
— 49 544
— 28 176
— 1 153
— 20 210
— 6
— 9 844 980
— 19
— 311
— 600
— 1 063
+ 16
—
— 29 235
— 2 722
+ 69
— 7 155 773

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

311.01 Geringerer Übersetzungsaufwand als vorgesehen.

Les dépenses pour les traductions ont été inférieures aux prévisions.

391.01 BRB vom 7.9.1988. Neuer Vertrag mit der Firma Demoscope.

ACF du 7.9.1988. Nouveau contrat avec la maison Demoscope.

312.40 Lizenzprogramme: · EDV
· Büromatik

Fr.

30 973 448

1 526 001

32 499 449

Programmes sous licence:— informatique
— bureautiqueRückvergütungen von Stellen mit eigen
ner Rechnungsführung

— 2528 684

Remboursements des offices ayant leur propre comp
tabilité

29 970 765

321.40 Periodika
Andere Drucksachen
Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten,
Kartonagen, Betriebsmaterial, EDV-
Verbrauchsmaterial, Repro-, Foto-,
Mikrofilmarbeiten und -material

23 792 934

31 307 395

34 554 158

89 654 487

Périodiques
Autres imprimés
Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, car
tonnage, matériel d'emballage et d'exploitation pour
l'informatique, la reprographie, la photographie et tra
vaux de microfilmRückvergütungen von Stellen mit eigen
ner Rechnungsführung

— 6154 418

Remboursements des offices ayant leur propre comp
tabilité

83 500 069

331.40 Wartung: · EDV
· Büromatik

28 489 229

6 351 342

34 840 571

Maintenance, informatique
Maintenance, bureautiqueRückvergütungen von Stellen mit eigen
ner Rechnungsführung

— 1 996 344

Remboursements des offices ayant leur propre comp
tabilité

32 844 227

Minderbedarf, weil einige Ersatzinvestitionen mit
Garantie getätigt wurden, auf denen noch keine
Wartung anfiel, sowie Verzicht auf Wartungs-Ver
träge für Peripheriegeräte.Dépenses moindres en raison de quelques investisse
ments de remplacement sous garantie sur lesquels
aucun entretien n'est requis, ainsi que suppression
des contrats de maintenance pour des appareils péri
phériques.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	44 259	50 000	35 568	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	348 657	370 000	324 241	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	2 429 884	4 000 000	2 287 571	351.40 Location, informatique et bureautique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 525	1 800	1 829	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte	230 000	100 000	100 100	31 Droits d'auteur
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	104 965 490	—	—	511.40 Informatique et bureautique
512.40 EDV und Büromatik	—	150 760 000	149 877 149	512.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	32 710 435	28 925 000	30 572 983	Recettes
Bundeskanzlei	173 482	225 000	196 675	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeühren	38 542	45 000	26 755	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	134 940	130 000	140 660	2 Emoluments pour légalisation
941.01 Erlös aus Lizenzen, Swissbase . . .	—	50 000	29 260	941.01 Produit de licences, Swissbase
Drucksachen- und Materialzentrale . .	32 536 953	28 700 000	30 376 308	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	1 448 606	850 000	1 071 040	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	30 738 208	27 500 000	29 084 585	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	350 139	350 000	220 683	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	19 614 445	20 047 900	20 182 384	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> 214 000 <i>A</i> 510 400		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	6 503 813	6 659 900	6 659 457	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	64 685	39 000 22 000	49 577	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter . .	1 145 117	1 350 000	890 771	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 550 188	9 398 900 480 400	9 879 267	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	9 412	10 900	10 900	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 624	<i>N</i> 22 000 15 000	26 500	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	194 548	<i>A</i> 195 400 198 000	215 195	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	186 830	<i>A</i> 148 800 — 198 000	76 955	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen. . .	27 401	30 000	30 016	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	266 751	<i>N</i> 140 000 80 000	219 932	4 Assistance judiciaire gratuite, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bundesstrafrechtspflege	11 803	25 000	9 530	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	478 332	<i>A</i> 196 000 30 000	225 971	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	126 295	135 000	134 583	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	88 010	<i>N</i> 90 000 80 000	170 022	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	758 807	719 000	712 055	3 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	332 310	292 000	261 784	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	58 002	<i>N</i> 40 000 17 000	54 919	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	10 012	10 000	9 957	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	301 613	316 000	315 282	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 14432
– 45759
– 1712429
+ 29
+ 100
–
– 882851
+ 1647983
– 28325
– 18245
+ 10660
– 20740
+ 1676308
+ 221040
+ 1584585
– 129317
–
– 589916
– 443
– 11423
– 459229
–
– 33
–
– 10500
– 5
– 52045
+ 16
– 68
– 15470
–
– 29
– 417
+ 22
– 6945
– 30216
–
– 2081
– 43
– 718

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

341.31 Minderausgaben, weil noch Frankoeinkäufe getätigt werden.	Fr.
351.40 Miete: · EDV	2 157 931
· Büromatik	168 154
	2326 085
Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	–38 514
	2287 571
Vorsorglich eingestellte Beträge zur Überbrückung von Engpässen in grossen Rechenzentren wurden nicht genutzt.	
511.40 Kauf · EDV	151 006 042
· Büromatik	22539 868
	173 545 910
Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung	–23 668 761
	149 877 149
941.01 Voraus nicht genau bezifferbare Einnahmepositionen. Anfangsschwierigkeiten beim Lizenznehmer. Prognostizierte Verkaufszahlen nicht erreicht.	
921.30 Leistung des RZ EMD für KW Thun in 1987.	
941.30 Gestiegene Nachfrage nach Drucksachen.	
941.31 Preiszerfall für Altmaterial wegen Überangebot. Erträge schwer abschätzbar.	
Zu 105 Bundesgericht	
201.02 Unvorhergesehene Auslagen für Delegationen an ausländischen Tagungen und Kongressen.	
211.01 BB vom 16. 12. 1987. Erhöhung des Personalbestandes um 27 Etatstellen.	
301.01 Der personelle Ausbau des Automationsdienstes führte zu Mehrauslagen für Kongresse, Tagungen und Kurse im Ausland.	
311.04 Mehrbedarf infolge überdurchschnittlich vieler und hoher Zusprüche bei der unentgeltlichen Rechtspflege sowie wegen einer Zusatzexpertise im Bereiche der Effizienzüberprüfung des Gerichts.	
321.02 Einrichtung einer juristischen Bibliothek für 22 zusätzliche Gerichtssekretäre und -assistenten in extern zugemieteten Räumlichkeiten.	
321.05 Zusätzliche Werbekosten und Entschädigungen an Kandidaten für die Besetzung von 27 neuen Etatstellen.	

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Diminution des dépenses due aux achats franco domicile.
Location, informatique bureautique
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Des montants inscrits à titre préventif n'ont par été utilisés par les centres de calcul pour surmonter des situations particulières.
Achat, informatique bureautique
Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
Les articles de recettes n'ont pas été estimés à l'avance avec précision. Problèmes dans la phase initiale chez le détenteur de licence. Les chiffres de vente prévus n'ont pas été atteints.
Prestations du CC DMF pour les ateliers de constructions militaires de Thoun en 1987.
Hausse de la demande d'imprimés.
Effondrement des prix de vente du matériel de récupération. Difficulté d'en estimer le produit.

Ad 105 Tribunal fédéral

Dépenses imprévues des délégations aux colloques et congrès à l'étranger.
Augmentation de l'effectif du personnel de 27 unités, selon AF du 16. 12. 1987.
L'accroissement des effectifs du service de l'automatisation a occasionné une augmentation des dépenses lors de congrès, colloques et cours à l'étranger.
Besoins financiers accrus en raison de la fréquence et du montant des dépens alloués dans le cadre de l'assistance judiciaire gratuite, nettement supérieurs à la moyenne, ainsi que d'un complément d'expertise sur l'efficience du Tribunal.
Acquisition, pour les 22 nouveaux secrétaires rédacteurs et assistants, d'une bibliothèque juridique installée dans les locaux loués.
Frais imprévus de recrutement et d'indemnisation des candidats aux 27 postes accordés en 1988.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	474 892	230 000	229 714	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 279 545	3 809 000	3 807 278	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	12 576	14 000	11 114	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	3 322 328	2 900 000	2 853 012	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	67 795	45 000	52 744	2 Emoluments des commissions d'esti- mation
3 Abonnements «Entscheidungen des Bundesgerichts»	876 846	850 000	890 407	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	5 650 779	6 144 700	5 979 339	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 972 098	2 007 400	2 011 528	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	200 027	205 000	264 819	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 111 602	3 432 300	3 399 545	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	728	1 200	1 177	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 811	3 000	5 854	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	83 725	176 000	100 318	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	31 100	52 000	35 970	2 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	480	—	—	3 Mandats de prestations informa- tiques
4 Ausbildung des Personals	—	3 000	1 188	4 Formation du personnel
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten. . . .	1 020	1 200	1 274	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	17 085	18 500	18 577	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	85 948	158 000	58 350	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	50 283	25 000	20 317	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 546	2 600	2 594	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	30 733	39 500	38 036	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	56 593	20 000	19 793	511.01 Mobilier
Einnahmen	224 094	134 000	194 291	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	4 068	4 000	4 121	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	220 026	130 000	190 170	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	
Fr.	
—	286
—	1 722
—	2 886
—	46 988
+	7 744
+	40 407
—	167 861
—	72
+	59 819
—	32 755
—	23
—	1 146
—	69 982
—	16 030
—	—
—	1 812
+	74
+	77
—	99 650
—	4 683
—	6
—	1 464
—	207
+	60 291
+	121
+	60 170

Bericht

Rapport

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)**Ad 105 Tribunal fédéral (suite)**

931.01 Weniger erledigte Prozessfälle führen zu Mindereinnahmen.

Diminution des recettes due à la réduction du nombre de procès liquidés.

Zu 106 Versicherungsgericht**Ad 106 Tribunal des assurances**

201.01 Vermehrter nicht voraussehbarer Einsatz der Ersatzrichter.

Recours imprévisible et accru à des juges suppléants.

211.01 Die Etatstellen wurden nicht während des ganzen Jahres besetzt.

Les postes permanents n'ont pas été occupés toute l'année.

311.01 Der Einsatz von Hilfskräften war nur zum Teil notwendig.

L'engagement de personnel auxiliaire n'a été que partiellement nécessaire.

311.02 Weniger Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege als vorgesehen.

Les cas d'assistance judiciaire gratuite ont été moins nombreux que prévu.

321.03 Die Mehrkosten für die neue Haustelefonzentrale werden erst 1989 wirksam und die Gebühren der Mietleitung der PTT Luzern—Lausanne wurden reduziert.

Les dépenses supplémentaires pour le nouveau central téléphonique ne seront effectives qu'en 1989. Réduction des frais de location de la ligne PTT, Lucerne—Lausanne.

931.01 Höhere Einnahmen infolge der nicht voraussehbaren Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Hausse des recettes due à l'augmentation imprévisible du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	1 012 416 047	1 088 106 750 <i>N 40 885 400 A 9 187 500</i>	1 083 749 795	Dépenses
Einnahmen	25 839 446	28 901 600	28 431 192	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	336 177 570	381 013 900 <i>N 4 660 400 A 8 758 600</i>	364 375 912	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsu- late	335 171 330	379 877 900 <i>N 4 660 400 A 8 758 600</i>	363 430 466	Administration, ambassades et con- sultats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	134 634 264	143 863 800 <i>A 8 131 400</i>	148 785 003	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	236 011	238 100	287 153	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	16 589 453	17 090 000	14 827 375	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 718 675	6 400 000	5 922 801	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	2 794 703	2 570 000 <i>N 644 400</i>	2 673 314	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission . .	194 216	207 000	205 548	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 255 667	10 380 400 <i>A - 141 100</i>	8 456 685	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	572 715	763 800 <i>A - 23 700</i>	671 505	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländi- sche Entschädigungen	—	20 000	5 186	5 Indemnités, commission et com- mission de recours des indemnités étrangères
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	17 950	45 000 <i>A 792 000</i>	819 240	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—	98 000	84 706	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	7 309 860	9 238 000	7 920 106	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	511 192	703 000	690 338	331.01 Entretien des immeubles, du mobi- lier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsaus- gaben	4 655 976	6 300 000	5 171 220	341.01 Service du bâtiment et autres dé- penses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	8 960 939	11 700 000	8 076 587	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zu- sammenarbeit in Europa	417 893	500 000	417 956	373.02 Conférence sur la sécurité et la coo- pération européennes
6 Internationale Rotkreuz-Konferenz 1986	39 140	—	—	6 Conférence internationale de la Croix-Rouge en 1986
7 Gute Dienste	381 6948	— <i>N 30 000</i>	26 433	7 Bons offices
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	349 688	360 000	359 638	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	210 000	210 000	210 000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	55 000	55 000	55 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	782 503	800 000	603 815	3 Aide aux Suisses de l'étranger victi- mes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjug- end (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	299 000	305 000	305 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation sco- laire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Aus- landschweizerzwecke	954 341	1 126 000	1 078 026	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
8 Diplomatischer und konsularischer Schutz	—	50 000	49 369	8 Protection diplomatique et consu- laire
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat internatio- nal, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

– 54429855

– 470408

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

– 30056988

– 29866434

– 3210197

+ 49053

221.01 Mehraufwendungen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland als Folge der erhöhten Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte), das nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist.

• Dépenses accrues des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions de sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

– 2262625

– 477199

– 541086

– 1452

– 1782615

301.01, 02, 311.03, 90, 321.01, 341.01, 351.01 Eine genaue Budgetierung wird wegen schwankenden Wechselkursen und der unterschiedlichen Lebenskostenentwicklung in der Welt erschwert. Minderkosten der Vertretungen im Ausland.

En raison des fluctuations des cours de change et de l'évolution inégale du coût de la vie dans le monde, l'estimation de ces crédits est rendue particulièrement difficile. Globalement, la conjonction de ces facteurs s'est soldée par des dépenses moindres au titre des représentations à l'étranger.

– 68595

– 14814

– 17760

311.01 Die Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv waren geringer als vorgesehen.

Les dépenses pour le dispositif de sécurité ont été inférieures aux prévisions.

– 13294

– 1317894

– 12662

– 1128780

– 3623413

– 82044

373.02 Die Kosten der KSZE-Konferenz in Wien waren niedriger als angenommen.

Les dépenses pour la Conférence CSCE de Vienne ont été moins élevées que prévu.

–

– 3567

– 362

–

–

– 196185

453.03 Rahmenkredit vom 13. 6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 177.

Crédit de programme du 13. 6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 177.

–

– 47974

– 631

–

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.03 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	884 625	1 300 000	1 291 016	493.03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
5 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	5 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teil- nahme der Schweiz an internationa- len Konferenzen und Kommissionen	316 369	N 400 000 574 000	929 212	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions inter- nationales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4 561	5 300	4 672	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straß- burg	247 728	N 239 700 6 200	245 871	10 Commission centrale du Rhin, Stras- bourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	83 327	88 000	86 985	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	2 987 818	4 409 300	3 876 963	12 UNESCO, Paris
16 Internationale Seeschiffahrtsorga- nisation, London (OMI)	40 638	N 44 000 7 000	50 502	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzen- trums von Genf	1 988 322	2 500 000	2 500 000	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	62 850 475	64 700 000	63 177 601	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3 378 068	N 3 474 200 104 800	3 484 874	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	6 276 866	N 3 870 000 2 895 300	6 701 182	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie . .	1 829 080	1 985 000	1 876 945	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	325 000	325 000	325 000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domai- nes économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 200 000	1 712 000	1 693 972	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	12 903	N 12 500 700	13 117	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
37 Europaunion	20 000	20 000	20 000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	35 600	37 000	37 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	2 255 614	N 2 500 000 113 000	2 611 558	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	41 045 224	51 700 000	46 006 044	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	2 800 000	7 100 000	7 100 000	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	10 723	11 200	11 195	62 Bureau international des exposi- tions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	335 508	N 235 000 280 000	442 848	63 Commissions spéciales internatio- nales
64 Internationale Juristenkommission, Genf	50 000	50 000	50 000	64 Commission internationale de ju- ristes, Genève
68 Stiftung für den Sitz des Internatio- nalen Naturschutzbundes	—	N — 5 000	5 000	68 Fondation relative au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
— 8984		
—		
— 3000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.
— 44788	493.08 Minderausgaben bedingt durch den tieferen Kurs des US-Dollars als vorgesehen.	Dépenses moindres dues au cours du dollar des USA inférieur aux prévisions.
— 628		
— 29		
— 1015		
— 532 337	493.12 Kursgewinn.	Bénéfice de cours.
— 498		
—		
— 1 522 399	493.18 Schiedsgerichtliches Verfahren für LEP länger als vorgesehen.	La procédure d'arbitrage concernant le LEP a été plus longue que prévu.
— 94 126	493.20 Geringere Beiträge an den ordentlichen Voranschlag und an Voranschläge von Teilabkommen.	Contributions au budget ordinaire et aux budgets des Accords partiels inférieures aux prévisions.
— 64 118	493.25 Verwendung des Kredites:	Utilisation du crédit:
— 108 055	Fr.	
—	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	— Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST
—	— Beitrag an die Friedenstruppen der Vereinten Nationen auf Zypern (UNFICYP)	— Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)
— 18 028	— Finanzieller Beitrag an die Interims-truppe der Vereinten Nationen im Libanon (UNIFIL)	— Contribution financière à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL).
— 83	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die Truppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak.	— Mise à disposition d'un avion pour la Force des Nations Unies en Iran et en Irak.
—	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für eine Beobachtermission in Afghanistan.	— Mise à disposition d'un avion pour une mission de reconnaissance en Afghanistan.
— 1 442	— Vorbereitungsarbeiten im Hinblick auf eine sanitätsdienstliche Unterstützung der Vereinten Nationen für die Übergangszeit in Namibia (UNTAG).	— Travaux préparatoires en vue d'un soutien médical au Groupe d'assistance des Nations Unies en Namibie (GANUPT).
— 569 3956		
— 5		
— 72 152		
—		
—	Ein Teil des Nachtragskredites, nämlich 2 Mio Franken, wurde durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter Rubrik 201.493.42 kompensiert.	Une partie du crédit supplémentaire, à savoir 2 millions de francs, a été compensée par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.493.42.
—		
	493.30 Niedrigerer Beitrag sowie Kursgewinn.	Contribution moins élevée et bénéfice de cours.
	493.32 Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung, S. 177.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, p. 177.
	Fortsetzung auf Seite 311 b	Suite à la page 311 b

Bericht

Rapport

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

493.33 Verwaltungskosten weniger hoch als budgetiert.

Frais administratifs moins élevés que prévu.

493.42 Verspätung bei der Inangriffnahme neuer und Verzögerung bei der Entwicklung verschiedener bestehender Programme. Der Betrag von 2 Mio Franken wurde als Nachtragskredit zugunsten der Rubrik 201.493.25 gesperrt.

Retard dans la mise en œuvre de nouveaux programmes et le développement de certains autres. Le montant de 2 millions de francs a été bloqué en compensation partielle du crédit supplémentaire demandé à l'article 201.493.25.

493.48 Verpflichtungskredit vom 18.6.1987 (Brisbane/Australien). Stand der Beanspruchung, S. 177.

Crédit d'engagement du 18.6.1987 (Brisbane/Australie). Etat de l'utilisation, p. 177.

493.63 Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:

Fr. Les dépenses moindres se répartissent comme suit:

— Beitrag an die Infrastrukturkosten der Unabhängigen Kommission für internationale humanitäre Fragen (Kommission Saddrudin) geringer als angenommen.

54 792 — Contribution aux frais d'infrastructure de la Commission indépendante pour les questions humanitaires internationales (Commission Saddrudin) inférieure aux prévisions.

— Verzögerung in der Erstellung der Schlussabrechnung des Schiedsgerichts betreffend das Territorium von TABA. Kreditübertragung.

17 360 — Retard dans l'établissement du compte final du Tribunal arbitral concernant le territoire de TABA. Report de crédit.

72 152

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 410 769	1 073 000	1 064 326	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 803 978	1 867 000	1 225 465	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internatio- nale Organisationen, Genf	5 500 000	16 410 000	10 165 698	603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Ge- nève
8 Wiedereingliederungsfonds des Europarates	—	681 600	629 415	8 Fonds de réétablissement du Con- seil de l'Europe
<i>Seeschiffsamt</i>	424 690	518 100	374 184	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge.	329 553	395 600	334 296	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen.	12 481	14 000	13 949	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	200	1 300	488	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	6 906	7 200	7 221	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	75 550	100 000	18 230	463.20 Formation de marins
<i>Kommission in Korea</i>	581 550	617 900	571 263	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen.	39 897	32 300	19 378	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen.	493 393	507 400	498 108	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	27 121	37 400	37 400	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	21 139	40 800	16 378	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	25 146 142	27 037 900	26 441 523	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 522 169	1 620 000	1 516 638	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	5 102 734	7 401 200	5 227 247	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationa- les, Genève
5 Weltpostverein, Bern	387 104	398 700	398 717	5 Union postale universelle, Berne
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	846 120	200 000	505 810	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizeri- schen Ausgleichskasse	3 766 886	3 500 000	3 541 734	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	617	—	600	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	3 337 267	3 600 000	3 807 594	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	10 183 245	10 300 000	11 443 183	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für aus- ländische Entschädigungen	—	18 000	—	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.				
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)		Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)	
—	8674			
—	641 535	600.01 Darlehen, Zuwachs, S. 390	Fr. 1 225 465	Prêts, augmentation, p. 390
—	6 244 302	Anzahl der Darlehensgesuche geringer als angenommen.		Le nombre des demandes de prêts a été inférieur aux prévisions.
—	52 185	603.05 Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:		Les dépenses moindres se répartissent comme suit:
—	143 916	— Verzögerung beim Bau der Gebäude der Internationalen Fernmeldeunion (ITU)	4 136 388	— Retard dans la construction des bâtiments de l'Union internationale des télécommunications (UIT)
—	61 304	— Verzögerung beim Umbau des Gebäudes der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO). Kreditübertragung.	2 107 914	— Retard dans la transformation du bâtiment de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI). Report de crédit.
—	51		<u>6 244 302</u>	
—	812	Darlehen, Zuwachs, S. 390.	10 165 698	Prêts, augmentation, p. 390
+	21	311.20 Weniger Sitzungen als vorgesehen.		Moins de séances que prévu.
—	81 770	463.20 Minderausgaben infolge günstigem Wechselkurs. Es haben sich weniger Seeleute zur Weiterbildung gemeldet.		Dépenses moindres dues au cours de change favorable. Moins de marins se sont annoncés pour poursuivre leur formation.
—	46 637			
—	12 922	303.40, 513.40 Minderausgaben infolge einer geringeren Anzahl von Ablösungen.		Dépenses moindres dues à une diminution de la relève.
—	9 292			
—	24 422	603.08 Beteiligung, Zuwachs, S. 391	629 415	Participations, augmentation, p. 391
—	596 377			
—	103 362	650.01 Darlehen, Abgang, S. 390	1 516 638	Prêts, diminution, p. 390
—	217 3953	653.02 Darlehen, Abgang, S. 390 Aufschiebung der Rückzahlung eines Darlehens an die Internationale Arbeitsorganisation, Genf.	5 227 247	Prêts, diminution, p. 390 Remboursement différé d'un prêt à l'Organisation internationale du travail, Genève.
+	17	653.05 Darlehen, Abgang, S. 390	398 717	Prêts, diminution, p. 390
+	305 810	921.01 Unvorhergesehene Rückvergütungen von Ausländern des Vorjahres.		Remboursements imprévus de dépenses de l'année précédente.
+	41 734			
+	600			
+	207 594	931.02 Zunahme der Visaerteilungen.		Augmentation du nombre des visas délivrés.
+	114 3183	931.03 Keine Gebühreneinnahmen, da die im Abkommen mit Zaire vorgesehene Entschädigung noch nicht verteilt werden konnte.		Aucune recette n'a été encaissée, l'indemnité prévue dans l'accord avec le Zaïre n'ayant pas encore pu être distribuée.
—	18 000			

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	676 238 477	707 092 850	719 373 882	Dépenses
		<i>N 36 225 000</i>		
		<i>A 428 900</i>		
Entwicklungszusammenarbeit	524 220 140	532 138 850	545 275 643	Coopération au développement
		<i>N 22 225 000</i>		
		<i>A 235 000</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 709 533	11 776 100	12 096 038	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 319 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	227 670	172 400	196 978	301.01 Débours
		<i>N 25 000</i>		
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	5 456	10 700	9 317	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1 108 274	1 579 000	1 466 743	2 Auxiliaires
		<i>A - 84 900</i>		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	7 079	50 000	19 763	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	32 092	32 650	32 741	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	502 080 093	496 653 000	518 852 987	493.01 Coopération technique
		<i>N 22 200 000</i>		
4 Schulstelle Dritte Welt	90 000	90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	7 600 000	8 900 000	3 000 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	1 359 943	12 875 000	9 511 076	3 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	152 018 337	174 954 000	174 098 239	Aide humanitaire
		<i>N 14 000 000</i>		
		<i>A 193 900</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 842 184	2 039 000	2 232 902	211.20 Rétribution du personnel
		<i>A 193 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	26 875	33 000	32 440	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	1 766	5 000	3 774	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	54 066 585	57 683 000	68 006 531	493.20 Œuvres d'entraide internationales
		<i>N 13 000 000</i>		
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	27 755 922	38 491 000	28 883 938	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide . .	18 519 808	20 726 000	18 015 986	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	40 000 000	45 000 000	45 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	465 891	515 000	460 668	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	9 339 306	10 462 000	11 462 000	27 Aide alimentaire, divers
		<i>N 1 000 000</i>		
Einnahmen	693 304	1 863 700	1 989 669	Recettes
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	693 304	1 863 700	1 989 669	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 24 372 868
— 9 323 207
+ 38
— 422
— 1 383
— 27 357
— 30 237
+ 91
— 13
—
— 5 900 000
— 3 363 924
— 15 049 661
+ 2
— 560
— 1 226
— 267 646
— 960 706
— 271 014
—
— 54 332
—
+ 125 969
+ 125 969

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

311.03 Ein vorgesehenes Projekt konnte noch nicht realisiert werden. Im weiteren wurde die PC-Software direkt durch die EDMZ bezahlt.

Un projet envisagé n'a pas pu être réalisé. De plus l'achat de logiciels pour PC a été payé directement par l'OCFIM.

493.01 Rahmenkredite für technische Zusammenarbeit

Crédits de programme pour la coopération technique

Fr.
BB vom 13.6.1961 bis 8.12.1980 gültig bis 31.10.1984
Ausgaben bis Ende 1988
Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten
Laufende Verpflichtungen
BB vom 18.9.1984, gültig bis 17.12.1987
Ausgaben bis Ende 1988
Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten
Laufende Verpflichtungen
BB vom 23.9.1987, gültig ab 18.12.1987
Ausgaben bis Ende 1988
Ende 1987 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen
Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen
BB vom 13.6.1961 bis 23.9.1987
Verwendung:
Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen
Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen
Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen
Finanzielle Zusammenarbeit
Eigene Aktionen des Bundes
Kombinierte Projekte
Experten, Stipendien, Material
Allgemeine Aktionen
Ausgaben 1988

AF du 13.6.1961 au 8.12.1980, valables jusqu'au 31.10.1984
Dépenses jusqu'à fin 1988
Soldes non disponibles de projets terminés
Engagements en cours
AF du 18.9.1984, valable jusqu'au 17.12.1987
Dépenses jusqu'à fin 1988
Soldes non disponibles de projets terminés
Engagements en cours
AF du 23.9.1987, valable dès le 18.12.1987
Dépenses jusqu'à fin 1988
Engagements non encore honorés à fin 1987
Solde disponible pour de nouveaux engagements
AF du 13.6.1961 au 23.9.1987
Emploi:
Contributions générales à des organisations internationales
Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
Coopération financière
Projets de la Confédération
Projets combinés
Experts, bourses, matériel
Actions générales
Dépenses 1988

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

493.01 Der Nachtragskredit II von 22,2 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf folgenden Rubriken kompensiert:

	Fr.
202.600.01	5900 000
202.600.03	3300 000
703.600.03	12000 000
703.600.92	1000 000

Le crédit supplémentaire II de 22,2 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles suivants:

202.600.01
202.600.03
703.600.03
703.600.92

600.01 Verwendung:

BRB vom 9.6.1987

Kamerun, Städtische Entwicklung . . . 3000 000

Darlehen, Zuwachs, S. 390 3000 000

Der Betrag von 5,9 Mio Franken wurde als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 202.493.01 gesperrt.

Emploi:

ACF du 9.6.1987

Cameroun, développement urbain

Prêts, augmentation, p. 390

Le montant de 5,9 millions a été bloqué en compensation partielle du crédit supplémentaire II demandé à la charge de l'article 202.493.01.

600.03 Verwendung:

BRB vom 30.9.1985

Interamerikanische Investitionsgesellschaft 1073375

BRB vom 19.10.1983

Interamerikanische Entwicklungsbank 488392

BRB vom 29.6.1988

Afrikanische Entwicklungsbank 3353702

BRB vom 20.2.1985, 15.1.1986

Asiatische Entwicklungsbank 2128647

BRB vom 28.1.1988

Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur 2466960

Beteiligungen, Zuwachs, S. 391 9511 076

Der Betrag von 3,3 Mio Franken wurde als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 202.493.01 gesperrt.

Emploi:

ACF des 30.9.1985

Société interaméricaine d'investissement

ACF du 19.10.1983

Banque interaméricaine de développement

ACF du 29.6.1988

Banque africaine de développement

ACF du 20.2.1985, 15.1.1986

Banque asiatique de développement

ACF du 28.1.1988

Agence multilatérale de garantie des investissements

Participations, augmentation, p. 391

Le montant de 3,3 millions de francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II demandé à la charge de l'article 202.493.01.

650.01 BRB vom 11.12.1978

Westafrikanische Entwicklungsbank

Rückzahlung Tranche 1987 807197

Rückzahlung Tranche 1988 1038716

Rwanda Trafipro, Saldozahlung 143756

Darlehen, Abgang, S. 390 1989669

ACF du 11.12.1978

Banque ouest africaine de développement

Remboursement, tranche de 1987

Remboursement, tranche de 1988

Rwanda, Trafipro, paiement du solde

Prêts, diminution, p. 390

493.20, 22, 23, 27 Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

BB vom 3.6.1985 gültig ab 1.7.1985 . 440 000 000

Ausgaben bis Ende 1988 —384 401 329

Ende 1988 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen — 18 269 319

Saldo, verfügbar für neue Verpflichtungen 37 329 352

gen

AF du 3.6.1985, valable dès le 1.7.1985

Dépenses jusqu'à fin 1988

Engagements non encore honorés à fin 1988

Solde disponible pour de nouveaux engagements

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)**

493.20 BB vom 3. 6. 1985

Verwendung:	Fr.
— Multilaterale Aktionen (ord. Beiträge an internationale Organisationen)	11 629 661.55
— Multi-bilaterale Aktionen (Beiträge an int. Org. für spezifische Programme/Projekte)	16 600 922.10
— Beiträge an IKRK für spezifische Programme/Projekte	15 000 000.—
— Beiträge an das SRK für spezifische Programme/Projekte	1 779 755.—
— Nichtspezifizierter Beitrag an das SRK für Katastrophenhilfe	2 000 000.—
— Beiträge an schweiz. Hilfswerke für bestimmte Programme/Projekte	7 567 399.85
— Schweiz. Katastrophenhilfekorps	13 428 792.43
	<u>68 006 530.93</u>

Der Nachtragskredit II von 13 Mio Franken wurde nötig wegen des erhöhten Bedarfs in Äthiopien (Einsatz SKH), Afghanistan (Vorbereitung der Rückkehr der Flüchtlinge), Bangladesh (Flutkatastrophe), und Malawi (mosambikanische Flüchtlinge). Er wurde auf folgenden Rubriken kompensiert:

202.493.22	6 000 000
703.600.92	7 000 000

493.22 Der Betrag von 6 Mio Franken wurde als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 202.493.20 gesperrt.

493.23 Ein Betrag von 1 Mio Franken zur Finanzierung von erhöhten Gesuchen für «Andere Nahrungsmittelhilfe», Rubrik 202.493.27 wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages kompensiert.

493.24 BB vom 3. 10. 1985. Ordentlicher Jahresbeitrag des Bundes für die ständigen Aufgaben des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz.

493.26 BB vom 17. 3. 1954. Der Gegenwert in Schweizerfranken des Beitrags in US-Dollars an das Verwaltungsbudget des CIM war etwas niedriger als vorgesehen.

493.27 Der Nachtragskredit von 1 Mio Franken zur Finanzierung von erhöhten Gesuchen für «Andere Nahrungsmittelhilfe» wurde durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter Rubrik 202.493.23 kompensiert.

AF du 3. 6. 1985

Emploi:
— Actions multilatérales (contributions ordinaires aux organisations internationales)
— Actions multi-bilatérales (contributions aux organisations internationales en faveur de programmes/projets spécifiques)
— Contributions au CICR en faveur de programmes/projets spécifiques
— Contributions à la Croix-Rouge Suisse (CRS) en faveur de programmes/projets spécifiques
— Contribution non spécifiée à la Croix-Rouge Suisse (CRS) pour l'aide en cas de catastrophes
— Contributions aux œuvres d'entraide suisses en faveur de programmes/projets déterminés
— Corps suisse d'aide en cas de catastrophes

Le crédit supplémentaire II de 13 millions a été nécessaire en raison des besoins accrus en Éthiopie (mission ASC), Afghanistan (préparation du retour des réfugiés), Bangladesh (inondations), et Malawi (réfugiés mozambicains). Il a été compensé aux articles suivants:

202.403.22
703.600.92

Le montant de 6 millions a été bloqué en tant que crédit supplémentaire II en faveur de l'article 202.493.20.

Un montant de 1 million a été bloqué à cet article en compensation du crédit supplémentaire demandé à la charge de l'article 202.493.27.

AF du 3. 10. 1985. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge pour le financement des tâches permanentes.

AF du 17. 3. 1954. La contre-valeur en francs suisses de la contribution au budget administratif du CIM, libellée en dollars des USA, a été inférieure au montant prévu.

Le crédit supplémentaire de 1 million pour le financement de demandes accrues à la charge de ce crédit a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 202.493.23.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	7646445516	8063581726 <i>N 142326319 A 9037392</i>	8122166591	Dépenses
Einnahmen	77743632	81975300	76807011	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	4716775	4066200 <i>N 2000 A 98800</i>	4114977	Dépenses
Verwaltung	2373095	2624200 <i>N 2000 A 93500</i>	2704516	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2311259	2557200 <i>A 95400</i>	2652545	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11459	8000	8099	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	14079	5000 <i>A - 2700</i>	—	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	28449	45000	32011	2 Commissions et honoraires
5 Ausbildung des Personals	—	1000	1010	5 Formation du personnel
6 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	—	— <i>A 800</i>	780	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	7849	8000 <i>N 2000</i>	10072	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1336072	1442000 <i>A 5300</i>	1410461	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1121443	1173500	1141735	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	280	500	157	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare . . .	141047	180000	179989	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	59369	79400 <i>A 5300</i>	84680	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	13933	8600	3899	322.10 Frais d'administration
Überwachungszentrale	1007608	—	—	Centrale de surveillance
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.50 Personalbezüge	704150	—	—	212.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.50 Ersatz von Auslagen	10088	—	—	302.50 Débours
312.51 Kommissionen und Honorare . . .	13010	—	—	312.51 Commissions et honoraires
322.50 Verwaltungsauslagen	2597	—	—	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	8890	—	—	332.50 Entretien des immeubles et du mobilier
342.50 Betriebsausgaben	55501	—	—	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	3492	—	—	352.50 Location de lignes
372.50 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	159880	—	—	372.50 Contribution aux frais du système de transmission de l'alarme AC
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.50 Instrumente und Apparate	50000	—	—	512.50 Instruments et appareils
Einnahmen	32364	36000	47897	Recettes
931.02 Rekursgebühren	32364	36000	47897	931.02 Taxes de recours

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral de la culture
Ausgaben	91 315 220	89 950 500	95 462 686	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5103 002</i> <i>A 313 750</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge.	2 409 636	2 422 000 279 600	2 701 512	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen.	44 098	32 500	32 599	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	68 477	58 300 27 500	85 763	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	699 090	762 500	861 569	2 Commissions et honoraires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	— 6 650	6 750	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen.	20 763	21 300	19 660	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsausgaben	36 282	70 000	69 832	342.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	45 000	45 900	45 937	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
463.01 Schweizerschulen im Ausland . . .	15 399 962	15 400 000	15 400 009	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
<i>Kulturwahrung und Kulturwerbung</i>				<i>Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays</i>
9 Unterstützung Kultureller Organisa- tionen	1 500 000	4 000 000	4 000 000	9 Soutien des organisations culturel- les
11 Stiftung Pro Helvetia	18 000 000	20 000 000	20 000 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	184 500	201 000	201 000	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2 000 000	2 000 000	2 000 000	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3 000 000	3 000 000	3 000 000	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
<i>Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit</i>				<i>Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse</i>
20 Schweiz. Volksbibliothek	1 000 000	1 500 000	1 500 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	200 000	200 000	200 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	2 000 090	2 200 000	2 200 000	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst	150 000	150 000	150 000	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse	50 000	50 000	50 000	24 Service de presse suisse
25 Internationales Rotkreuzmuseum .	—	— 1 500 000	1 500 000	25 Musée international de la Croix- Rouge
27 Stiftung Naschet Jenische	—	— 3 500 000	3 500 000	27 Fondation Naschet Jenische
<i>Filmwesen</i>				<i>Cinématographie</i>
30 Förderung des Filmwesens	8 500 000	9 500 000	9 500 000	30 Encouragement du cinéma
31 Europäisches Jahr für Film und Fernsehen	—	500 000	500 000	31 Année européenne du cinéma et de la télévision
<i>Kunstpfege</i>				<i>Encouragement des arts</i>
40 Bildende Kunst	1 500 002	1 600 000	1 600 016	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	599 999	800 000	799 432	41 Arts appliqués
<i>Historische Kunstdenkmäler</i>				<i>Monuments historiques</i>
50 Denkmalpflege	30 300 050	20 300 000	20 299 392	50 Conservation des monuments his- toriques

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral de la culture

+ 95434

— 88

+ 99

— 37

+ 99069

+ 100

— 1640

— 168

+ 37

311.01 Erhöhter Bedarf zur Überbrückung von vakanten Stellen.

Besoins accrus pour faire face à des postes vacants.

311.02 Erhöhter Bedarf infolge intensivierter Kommissionstätigkeit und zur Erledigung von Überhängen offener Experten- und Mitgliederabrechnungen aus den Vorjahren.

Augmentation des besoins due à un accroissement des activités des commissions et au règlement des décomptes des experts et membres de commissions des années précédentes, non encore payés.

311.04 Vorbezug von EDV-Dienstleistungen infolge rascherer Realisierung einzelner EDV-Teilprojekte.

Recours anticipé aux prestations afin de réaliser plus rapidement certaines parties de projets informatiques.

+ 9

463.01 BG vom 9.10.1987; V vom 29.6.1988

Fr.

Betriebsbeiträge 13 922 252

Lehrerversicherungen 1 292 757

Beiträge an nicht Schweiz. Schulen . . 185 000

15 400 009

LF du 9.10.1987. O du 29.6.1988

Frais d'exploitation

Assurances des maîtres

Subsides à des écoles non suisses

463.09 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredits zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBI 1988 I 812).

Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 777).

463.25 Einmaliger Bundesbeitrag zwecks Restfinanzierung des Internationalen Rotkreuzmuseums in Genf.

Subvention fédérale unique destinée à compléter le financement du Musée international de la Croix-Rouge de Genève.

463.27 Einmaliger Bundesbeitrag an den Wiedergutmachungsfonds der Stiftung «Naschet Jenische» zugunsten der Betroffenen des ehemaligen Hilfswerks «Kinder der Landstraße».

Subvention fédérale unique au fonds de réparation de la fondation «Naschet Jenische» en faveur des victimes de l'ancienne «Œuvre des enfants de la grand-route».

+ 16

— 568

— 608

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral de la culture (suite)
<i>Verschiedenes</i>				<i>Divers</i>
463.64 Schweiz. Landesphonothek	—	400 000	400 000	463.64 Phonothèque nationale
65 Cinamatheque	—	900 000	900 000	65 Cinémathèque
Zuwendungen aus Prägegewinn				Versements provenant du bénéfice de frappe
465.02 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	61 451	N — 71 449	71 372	465.02 Ecu commémoratif, «Année euro- péenne de la musique 1985»
3 600 Jahre Schlacht bei Sempach . . .	3 469 947	N — 30 053	30 053	3 600 ^e anniversaire de la bataille de Sempach
4 Gedenkmünzen «Le Corbusier» . . .	—	3 500 000	3 500 000	4 Ecu commémoratif «Le Corbusier»
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	31 650	38 600	37 894	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	14 699	200 000	200 000	4 Expositions d'art du Conseil de l'Eu- rope
6 Fonds der UNESCO für das Weltkul- turgut	29 523	38 600	38 689	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	—	N 59 800 1 500	61 206	511.01 Mobilier
Einnahmen	525 848	503 500	500 613	Recettes
<i>Ertrag aus Bundesvermögen</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	18 772	21 500	20 494	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Einfuhrgebühren für kinematogra- phische Filme	403 542	400 000	423 235	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	102 238	75 000	56 884	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	1 296	4 000	—	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	—	3 000	—	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	6 114 472	N 6 269 700 A 6 500 93 647	6 366 311	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 855 620	A 4 973 800 33 200	5 006 935	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	13 785	9 900	9 402	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	312 324	A 316 700 16 200	332 841	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekkommission	958	N 1 600 6 500	5 620	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	161 546	A 180 000 44 247	224 247	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	1 400	1 500	4 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

—

—

—

77

—

—

—

706

—

—

89

—

94

—

2887

—

1006

—

23235

—

18116

—

4000

—

3000

—

3536

—

65

—

498

59

—

2480

—

100

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral de la culture (suite)

465.02 Abschluß des Projektes «Handbuch für Fahrende».

465.03 Abschluß des Projektes «Handbuch der öffentl. u. priv. Kulturförderung».

465.04 Gedenkmünze «Le Corbusier»
Théâtre du Jorat, Mézières
«Der Sammler, ein Künstler»
Film über ORS, W'thur
Europ. Jahr für Film und Fernsehen
Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Papierrestauration
Freulerpalast Näfels: Einrichtung eines Textilmuseums u. Neugest. der Waffensammlung.

Fond. Musée olympique:
Beteiligung der Eidg. an der Stiftung
Erstellung einer Künstler-Video-Dokumentation
Stiftung Heidi Weber, Zürich
Stiftung Mediarama CH f. elektronische Dokumentation und Vermittlung schweiz. Kultur
Schweiz. Kunst- u. Kulturdatenbank, Projektstudie
Stiftung Robert Walser, Biel
Schweiz. Schillerstiftung
Handbuch der Schweiz. Volkskultur
Museo regionale delle Centovalli e del Pedemonte, Intragna
Monte Verità, Ascona, Ausgestaltung
Medienausbildungszentrum, Luzern (MAZ)
Jubiläumsmonographie des Œuvre
Stiftung für konstruktive und konkrete Kunst. Einrichtung einer Bibliothek

511.01 Mehrkosten für die Anschaffung eines Transportfahrzeuges infolge Teuerung.

Fr.

260 000

40 000

200 000

150 000

250 000

430 000

550 000

300 000

20 000

60 000

100 000

400 000

50 000

50 000

100 000

500 000

20 000

20 000

3 500 000

Clôture du projet «Les nomades parmi les sédentaires».

Clôture du projet «Manuel de la promotion publique et privée de la culture».

Ecu commémoratif «Le Corbusier»
Théâtre du Jorat, Mézières
«Der Sammler, ein Künstler»
film sur la collection OR
Année européenne du cinéma et de la télévision
Groupe de travail pour la restauration du papier
Palais Freuler, Näfels: Aménagement d'un musée de l'imprimerie textile et transformation de la collection d'armes
Musée olympique:
Participation de la Confédération à la fondation
Création d'une vidéothèque sur les artistes
Fondation Heidi Weber, Zurich
Fondation Mediarama CH pour la documentation électronique et la diffusion de la culture suisse
Banque de données culturelles et artistiques suisses, contribution à la mise à l'étude
Fondation Robert Walser, Bienne
Fondation suisse Schiller
Manuel de la culture populaire suisse
Museo regionale delle Centovalli e del Pedemonte, Intragna
Monte Verità, Ascona, aménagement
Centre de formation pour journalistes, Lucerne (MAZ)
Monographie commémorant le jubilé de l'Œuvre
Fondation pour l'art constructif et concret, aménagement d'une bibliothèque
Dépenses supplémentaires dues aux frais de renchérissement lors de l'achat d'une camionnette.

Zu 304 Landesbibliothek

Ad 304 Bibliothèque nationale

302.01 Verzicht auf eine Auslandsreise.

312.02 Die vorgesehenen Sitzungen betr. Überprüfung der Aufgaben der SLB und für die Wiederbesetzung der Direktorenstelle fanden nur teilweise statt.

Renonciation à un voyage à l'étranger.

Seule une partie des séances prévues concernant la redéfinition des tâches de la Bibliothèque nationale et la nomination d'un nouveau titulaire au poste de directeur ont eu lieu.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	2 065	2 200	2 139	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorganisa- tionen	4 505	4 900	4 950	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles
2 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	53 600	55 200	54 604	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	710 070	724 000	724 074	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	14 764	600	4 747	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	14 764	500	4 747	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 947 792	1 755 000 <i>315 480</i>	2 060 527	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 545 677	1 557 500 <i>155 300</i>	1 712 772	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	13 190	11 000	11 055	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	56 538	49 800 <i>— 200</i>	49 568	311.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	299 505	130 000 <i>160 380</i>	278 787	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	29 440	3 000	3 097	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives	3 442	3 700	5 248	493.01 Conseil international des archives
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	27 908 737	28 445 100 <i>34 200</i> <i>162 200</i>	27 499 571	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	14 299 210	14 671 500 <i>129 300</i>	14 800 721	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	204 940	162 500 <i>4 900</i>	167 486	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	160 226	164 100	154 818	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	18 338	21 100	19 358	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	104 626	65 900 <i>— 11 100</i>	54 631	2 Auxiliaires
3 Beobachter	1 019 191	1 027 900	1 025 772	3 Observateurs
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 049 178	288 000 <i>40 000</i>	199 928	4 Mandats de prestations informa- tiques
5 Aufräumerinnen	160 767	164 700 <i>4 000</i>	168 747	5 Personnel domestique
6 Ausbildung des Personals	—	28 400	27 185	6 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	48 224	42 200 <i>4 600</i>	45 984	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	34 457	35 400	35 389	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1 414 065	1 438 500	1 437 608	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	1 473 090	1 610 700	1 408 731	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	870 583	955 800	754 777	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	151 681	165 000	164 441	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 304 Landesbibliothek (Fortsetzung)**Ad 304 Bibliothèque nationale (suite)**

– 61
+ 50

– 596

373.02 Einschränkung der Auslandstreuung.

Diffusion limitée à l'étranger.

+ 74

+ 4147

+ 4247
– 100

932.01 Überschuss aus dem Zahlungsausgleich im internationalen Leihverkehr mit England.

Excédent de la balance des paiements dans le prêt international avec l'Angleterre.

Zu 305 Bundesarchiv**Ad 305 Archives fédérales**

– 9953

– 28

+ 55
– 32

– 11593

493.01 Erhöhung des Mitgliedschaftsbeitrages von US-\$ 2257 auf US-\$ 3762

Relèvement de la cotisation de 2257 à 3762 dollars des USA.

+ 97

+ 1548

Zu 311 Meteorologische Anstalt**Ad 311 Institut de météorologie**

302.02 Weniger Nachdienstentschädigungen im Zusammenhang mit der Ausbildung von Personal bei den Wetterdiensten auf den Flughäfen Zürich und Genf.

Moins d'indemnités pour le service de nuit en relation avec la formation du personnel des services météorologiques des aéroports de Zurich et de Genève.

– 1141929

312.01 Keine externen Referenten für Prognostikerkurs. Weniger Expertenonorare.

Pas de rapporteurs externes pour le cours de prévisionniste. Moins d'honoraires d'experts.

– 79

312.04 Die Verwirklichung des Projektes zur Verbreitung von meteorologischen Informationen mittels VIDEOTEX wurde zurückgestellt (– 140 000 Fr.).

La réalisation du projet pour la diffusion des informations météorologiques au moyen du VIDEOTEX a été différée (– 140 000 francs).

+ 86

342.01 – Niedrigerer Bedarf an elektrischer Energie als erwartet für die neue EDV-Anlage METEOR II (–60 000 Fr.).

– Besoin plus faible que prévu d'énergie électrique pour la nouvelle installation informatique METEOR II (–60 000 francs).

– 9282

– Die Strom-, Heiz- und Reinigungskosten für die Flugwetterzentrale Zürich-Kloten gehen ab 1987 zulasten des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (–39 000 Fr.).

– Les frais d'électricité, de chauffage et de nettoyage du Centre météorologique de l'aéroport de Zurich-Kloten sont pris en charge dès 1987 par l'Office fédéral de l'aviation civile (–39 000 francs).

– 1742

– 169

– 2128

– 128072

– Die Inbetriebnahme von Übertragungseinrichtungen in zivilen Linienflugzeugen, welche die gemessenen meteorologischen Daten via Satelliten übermitteln sollen, verschiebt sich auf das Jahr 1989 (–45 000 Fr.).

– La mise en service de systèmes de transmission dans les avions de ligne civils devant transmettre les données météorologiques via satellite est reportée à l'année 1989 (–45 000 francs).

+ 47

– 1215

– 816

352.02 Minderaufwand hauptsächlich infolge Übernahme der Verkehrstaxen durch das Amt für Bundesbauten (–82 000 Fr.) und Tarifreduktionen bei den digitalen Verbindungen (–33 000 Fr.). Außerdem weniger Gebühren gemäß neuem Vertrag (billigere Variante) für den Empfang und die Übermittlung von Satellitenbildern durch die PTT (–37 000 Fr.).

Diminution des dépenses due surtout à la prise en charge des taxes de trafic par l'Office des constructions fédérales (–82 000 francs) et à la réduction du tarif des liaisons digitales (–33 000 francs). En outre, en vertu du nouveau contrat (variante moins chère) moins de taxes pour la réception et la transmission par les PTT des images de satellites (–37 000 francs).

– 11

– 892

– 201969

– 201023

– 559

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	517 535	505 500	491 769	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisa- tion, Paris	3 293 802	3 558 000	2 979 484	2 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos . . .	500 000	600 000	600 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	736 844	N 867 400 24 700	890 281	4 Centre européen pour les prévi- sions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Instrumente und Apparate	1 851 980	2 072 500	2 072 460	512.01 Instruments et appareils
Einnahmen	772 298	1 017 500	806 296	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	13 504	13 500	13 589	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	145 653	137 000	92 353	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	601 141	855 000	688 353	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	8163 351	9 138 200	9 327 755	Dépenses
Verwaltung	7 787 558	8 623 200	8 852 774	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 746 803	N 5 797 900 A 256 400	6 054 229	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	45 595	46 600	46 688	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	28 801	32 800	32 218	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	552 881	A 708 500 — 500	708 030	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	4 143	144 000	141 368	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	15 788	21 600	21 588	3 Fouilles et conservation
4 Ausbildung des Personals	—	2 000	2 060	4 Formation du personnel
5 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	—	—	2 400	5 Mandats de prestations informatiques
322.01 Bücher und Zeitschriften	60 556	A 61 700	61 701	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	38 183	250 000	249 278	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	46 891	37 000	36 819	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	52 733	56 000	55 381	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	28 580	21 000	21 035	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	314 010	415 700	377 956	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	16 016	17 000	16 970	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	5 100	—	—	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2 700	2 100	2 100	493.01 International Council of Museums (ICOM)

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
*Différences par rapport
au budget et suppléments*
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

– 13 731

– 578 516

493.02 Gemäß Beschluß des EUMETSAT-Rates im August 1988 verschiebt sich der im November 1988 vorgesehene Start des ersten operationellen Wettersatelliten MOP-1 auf den Februar 1989.

En vertu de la décision du Conseil de l'EUMETSAT en août 1988, le lancement prévu pour novembre 1988 du premier satellite opérationnel MOP-1 a été reporté à février 1989.

– 1 819

– 40

– 211 204

+ 89

– 44 647

922.02 Ab 1988 fällt gestützt auf einen Entscheid des Generalsekretariates EDI die Umsatzbeteiligung weg.

Sur la base d'une décision du secrétariat du DFI, la participation au chiffre d'affaires est supprimée dès 1988.

– 166 647

932.01 Weniger gebührenpflichtige aerologische Expertisen. Im Jahre 1988 Dienstleistungen ohne Rechnungsstellung für Bundesstellen im Betrage von 165 000 Fr.

Moins d'expertises aérologiques rémunérées. En 1988, prestations de service fournies sans facturation pour des offices fédéraux, d'un montant de 165 000 francs.

– 100 045

Zu 312 Landesmuseum**Ad 312 Musée national**

– 44 726

– 71

+ 88

– 582

+ 30

– 2 632

– 12

+ 60

+ 1

– 722

– 181

– 619

+ 35

– 37 744

342.01 Witterungsbedingt weniger Heizztage sowie günstigere Heiztarife.

Moins de jours de chauffage en raison des conditions atmosphériques favorables et tarifs de chauffage plus avantageux.

– 30

–

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	800 058	800 000	800 000	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	19 937	180 400	180 393	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	4 067	7 500	5 380	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	4 719	21 400 16 000	37 180	4 Mobilier et ustensiles
		N		
Schloß Wildeggen	330 411	365 200 15 300	376 505	Château de Wildeggen
		A		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	263 179	268 900 16 300	285 173	212.20 Rétribution du personnel
		A		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	840	1 300	703	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	14 867	33 600 - 1 000	32 660	312.20 Auxiliaires
		A		
322.20 Verwaltungsauslagen	5 237	5 000	4 014	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	39 277	43 700	43 746	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge	7 012	12 700	10 210	512.20 Machines et outillage
Schloß Prangins	45 382	149 800	98 476	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	17 492	15 000	15 015	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	2 330	8 000	3 683	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben	25 560	126 800	79 777	342.30 Dépenses d'exploitation
Einnahmen	147 834	124 800	128 971	Recettes
Verwaltung	42 981	52 000	44 947	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	42 981	52 000	44 947	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildeggen	104 853	72 800	84 024	Château de Wildeggen
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	12 891	12 800	13 081	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	53 188	30 000	39 983	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	38 774	30 000	30 960	942.20 Ventes et divers
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	434 248 345	467 127 000 19 750 000 5 096	461 539 057	Dépenses
		N		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	34 358 348	35 130 000	34 905 476	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 041 506	1 030 000	921 958	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	11 111 480	12 052 000 - 383 600	11 658 814	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
		A		
2 Kommissionen und Honorare	149 600	382 000	216 148	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	83 008	58 500 40 200	97 771	3 Auxiliaires
		A		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)

Ad 312 Musée national (suite)

—	7			
—	2 120			
—	220	512.03 Lieferverzug einer Spezialmaschine.		Retard dans la livraison d'une machine spéciale.
—	3 995			
—	27			
—	597	302.20 Weniger Dienstfahrten.		Moins de voyages de service.
+	60			
—	987	322.20 Weniger Insertionskosten.		Moins de frais d'insertion.
+	46			
—	2 491	512.20 Einsparung infolge Ankaufs eines günstigeren Erdsterilisierungsgerätes.		Economies dues à l'achat d'un appareil de stérilisation plus avantageux.
—	51 325			
+	15			
—	4 317	322.30 Weniger Transporte usw. infolge Verzögerung des Baufortschritts.		Moins de transports, etc., à cause du retard dans l'avancement du chantier.
—	47 023			
+	4 171	342.30 Verzögerung des Baufortschritts; deshalb weniger Aufträge an Dritte für Restaurierungsarbeiten. (Kreditübertragung Fr. 47 000.—).		En retard dans l'avancement du chantier, moins travaux de restauration ont été confiés à des tiers (report de crédit de 47 000 francs).
—	7 053			
—	7 053	942.01 Weniger verrechenbare Arbeiten für Dritte.		Moins de travaux effectués pour des tiers contre facture.
+	11 224	Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531	Fr. 44 946.70	Versement à la provision pour le Musée national, p. 531
+	281			
+	9 983	932.20 Höhere Besucherzahlen.		Hausse du nombre des visiteurs.
+	960			

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Ad 314 Office des constructions fédérales

—	25 343 039			
—	224 524	301.01 Weniger Dienstreisen im In- und Ausland infolge Verzögerung in der Durchführung von Bauvorhaben. Reduktion der Vergütungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtung.		Réduction du nombre des voyages de service, en Suisse et à l'étranger, par suite de retards dans l'exécution de projets. Réduction des indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier.
—	108 042	311.02 Verzögerung im Ablauf verschiedener Informatik-Projekte. Anfall an zu bearbeitenden Verkehrswertgutachten blieb unter den Erwartungen. Bearbeitung von Beitragsgesuchen im Bereich Altersheime verzögert durch Terminprobleme des beauftragten Architekturbüros.		Retard dans le déroulement de certains projets informatiques. Le nombre des expertises de la valeur courante a été inférieur aux prévisions. Retards dans le traitement des demandes de financement des foyers pour personnes âgées par les architectes mandatés.
—	9 586			
—	165 852			
—	929			

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
311.04 Abklärung von Bauvorhaben	879 853	N 600 000 1 100 000	1 608 319	311.04 Etudes de projets de construction
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	585 996	A 630 000 348 496	968 479	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—	70 000	66 760	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	440 809	519 000	618 862	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	13 538	13 500	13 533	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	117 100 026	N 121 600 000 500 000	126 599 181	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	7 297 881	8 500 000	6 087 143	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß- und -erweite- rungskosten	32 79 091	N 341 000 550 000	384 0633	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
4 Versicherungen	52 246	—	—	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	406 927	415 000	361 131	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	627 975	650 000	649 749	6 Entretien du mobilier des ambassades et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	8 704 499	10 100 000	8 891 328	341.01 Service du bâtiment, frais de matières et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Lie- genschaften	7 769 885	N 1 800 000 800 000	9 776 811	350.01 Dommages non assurés à des bâti- ments
351.01 Miet- und Pachtzinse	20 252 774	23 800 000	21 776 600	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	25 035	27 000	25 147	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	223 425	250 000	157 369	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	166 204 282	195 000 000	178 769 774	501.01 Constructions et installations
3 Liegenschaftserwerb	19 189 150	N 12 000 000 4 000 000	13 415 883	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	8 363 330	12 000 000	11 998 606	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	6 457 926	N 6 340 000 1 100 000	7 438 982	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	13 633 918	14 750 000	14 677 051	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	5 995 837	6 000 000	5 997 550	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
Einnahmen	274 397	390 000	346 388	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	36 935	40 000	53 252	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	237 462	350 000	293 136	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage
Ausgaben	126 175 959	121 923 300	124 410 391	Dépenses
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Hei- matschutz, Fuß- und Wanderwege	122 244 690	N 117 739 300 196 083 332 893 125 A	120 287 338	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage, chemins pour piétons et de randonnée pédestre
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 417 892	A 4 602 000 279 700	4 881 622	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	183 753	81 000	81 063	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	180 158	98 000	97 970	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	125 066	A 98 200 119 900	214 181	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	426 518	A 659 900 — 20 500	472 739	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	154 217	A 50 000 479 875	528 732	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—	10 000	7 481	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	40 896	11 400	11 476	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädi- gungen laut Parkverträgen	260 000	257 400	243 915	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	440 000	455 000	455 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc natio- nal suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 91 681
– 10 017
– 3 240
+ 99 862
+ 33
– 819
– 241 2857
– 119 367
– 53 869
– 251
– 1 208 672
– 23 189
– 202 3400
– 1 853
– 92 631
– 16 230 226
– 2 584 117
– 1 394
– 1 018
– 72 949
– 2 450
– 43 612
+ 13 252
– 56 864
– 18 014 366
– 17 919 269
– 78
+ 63
– 30
– 39 19
– 166 661
– 1 143
– 2 519
+ 76
– 13 485
–

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

321.01 Mehr Stelleninserate wegen ausgetrocknetem Arbeitsmarkt; mehr Umzüge infolge Kündigung gemieteter Räumlichkeiten; unvorhergesehene Verpflichtung aus einem Schenkungsvertrag.
331.02 Zusätzliche Mietflächen im Schulratsbereich konnten wegen des ausgetrockneten Marktes nicht im gewünschten Ausmaß beschafft werden.
331.05 Größere Revisionsarbeiten an Registraturgeräten konnten wegen Termenschwierigkeiten nicht durchgeführt werden.
341.01 Heizkosten niedriger als erwartet infolge günstiger Heizölpreise und nur geringfügiger Teuerung beim elektrischen Strom. Entsprechend tiefere Nebenkosten bei Mietobjekten.
351.01 Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietzinserhöhungen wurde verzichtet; durch Verhandlungen erzielte Reduktionen. Große Schwierigkeiten bei der Miete dringend benötigten Raumes, insbesondere bei der ETHZ und auf dem Platz Bern; angemeldete Raumbedürfnisse mussten wegen Beschaffungsschwierigkeiten reduziert werden.
391.01 Sistierung des Büroautomations-Projektes. Projekt «Pauschalen für anrechenbare Kosten bestimmter Bauwerksarten» musste zurückgestellt werden wegen Rückstandes in der Erarbeitung der gesetzlichen Grundlage.
501.01 Verzögerung geplanter Vorhaben (Baubewilligungen, usw.).
Verteilung:
1 Behörden und Gerichte
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten
3 Departement des Innern
4 Justiz- und Polizeidepartement
5 Militärdepartement
6 Finanzdepartement
7 Volkswirtschaftsdepartement
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
Siehe besondere Akten.
501.03 Vorgesehene Liegenschaftskäufe zerschlugen sich.
Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz
311.03 Die Rekrutierung des Personals für die 2. Phase Sanasilva war schleppend.
311.06 Aufwendungen aus Realisierung des BFL-Informationssystems Herkules.
353.02 Weniger Wildschadenmeldungen im Einzugsbereich des Schweiz. Nationalparks.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Augmentation du nombre des avis de vacance due à la situation tendue du marché. Davantage de déménagements par suite de la résiliation de locaux loués; engagements imprévisibles en vertu d'un contrat de donation.
Des locaux supplémentaires pour le Conseil des EPF n'ont pas pu être loués du fait de la situation tendue sur le marché du logement.
D'importants travaux de révision d'installations d'enregistrement n'ont pas pu être effectués dans les délais.
En raison des frais de chauffage inférieurs aux prévisions et du faible renchérissement du prix de l'électricité, diminution des charges pour les locaux loués.
Renonciation à des augmentations de loyers en vertu de clauses contractuelles. Réductions de loyers réalisées grâce à des négociations. Difficultés importantes dans la location de locaux dont la nécessité est urgente, en particulier à l'EPFZ et sur la place de Berne. Des besoins en locaux annoncés ont dû être réduits par suite des difficultés rencontrées dans la location de locaux.
Le projet de bureautique a été suspendu. Le projet «forfaits pour les coûts transférables de certains types d'ouvrages» a été retardé en raison de l'élaboration des bases légales.
Retard dans l'exécution de projets (permis de construire, etc.).
Répartition:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Voir dossier spécial.
Des acquisitions d'immeubles prévues n'ont pas pu être réalisées.
Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage
Ralentissement dans le recrutement du personnel pour la 2 ^e phase de Sanasilva.
Dépenses dues à la réalisation du système d'information Hercule de l'office.
Moins de dégâts dus au gibier annoncés dans le bassin du parc national suisse.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge	1 555	1 500	1 545	373.03 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	37 091	84 200	84 200	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	172 006	360 000	119 241	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinerverbauungen und Auffor- stungen	38 497 571	N 37 000 000 3 600 000	28 169 760	443.01 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten	16 981 191	N 15 000 000 7 500 000	22 500 000	2 Lutte contre les maladies de la forêt
4 Forstliches Vermehrungsgut	18 326	94 000	35 402	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Wald- und Holzforschungsfonds . .	100 000	100 000	100 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Waldstraßenbau und Parzellarz- sammenlegungen	34 999 975	N 33 000 000 3 900 000	33 667 863	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
Natur- und Heimatschutz				Protection de la nature et du paysage
8 Förderung des Natur- und Heimat- schutzes	15 985 000	N 14 835 000 4 500 000	17 726 668	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
Fuß- und Wanderwege				Chemins pour piétons et de ran- donnée pédestre
9 Fuß- und Wanderwege — Grundla- gen und Beiträge	249 223	282 500	282 000	9 Chemins pour piétons et de randon- née pédestre, bases et subvention- nement
Jagd und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
443.20 Kosten der Wildhut	1 530 000	1 337 000	1 337 000	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	95 000	101 000	101 000	22 Subvention à la Station ornithologi- que suisse de Sempach
23 Schäden geschützter Tiere	—	19 800	15 486	23 Dommages causés par des animaux protégés
24 Grundlagenbeschaffung Arten- schutz und Jagd	—	173 000	173 019	24 Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forst- personal und Versicherungsprämien	1 901 667	1 860 000	1 859 465	463.03 Formation professionnelle du person- nel forestier et primes d'assurances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	53 721	72 300	72 240	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	7 300	—	—	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	5 778	7 000	5 437	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	89 086	89 100	89 200	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
4 Ramsar Konvention	—	N — 108 332	108 332	4 Convention de Ramsar
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	5 291 700	7 000 000	6 845 300	603.01 Crédits d'investissement pour la syl- viculture
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	3 931 269	A 4 184 000 34 150	4 123 054	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 725 702	A 2 738 300 51 600	2 789 863	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	114 846	109 000	106 293	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare . . .	23 000	25 000	25 000	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	513 775	A 647 700 — 20 100	542 351	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	—	4 000	3 158	32 Formation du personnel
33 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	A — 2 650	2 650	33 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)	Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)	
+	45	391.01 Die Arbeiten bei verschiedenen Verträgen konnten nicht bis zu den gewünschten Terminen abgeschlossen werden.	Les travaux effectués dans le cadre de divers contrats, n'ont pu être terminés dans les délais prévus.
–	240 759	443.01 Die Waldbauprojekte sind noch in der Aufbau- phase. Bei den Verbauungen ist die Kapazitätsgrenze bei den Bauherrschaften und teilweise den Kantonen limitierend. Weitere Mittel siehe unter 806.442.01 «Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen» (Straßenverkehr) bzw. 806.442.02 «Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten».	Les projets de restauration sylvicole sont encore dans leur phase initiale. En ce qui concerne les ouvrages de défense, les capacités des maîtres d'œuvre et en partie des cantons sont limitées. Autres ressources, voir sous 806.442.01. Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière) ou 806.442.02. Protection des autres routes contre les éléments naturels.
–	12 430 240	443.02 Gesamtaufwendungen zu Lasten des Zahlungsrahmens gemäß BB vom 3. 5. 1984 über die finanziellen Mittel für Beiträge an außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden (150 Mio, verteilt auf 5 Jahre; SR 921.515) davon	Dépenses totales à charge du plafond de dépenses selon AF du 3. 5. 1984 sur des subventions aux mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts (150 millions, répartis sur 5 ans, RS 921.515), soit
–	58 598	– Zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	– à charge des ressources de la Confédération
–	32 321 137	– aus zweckgebundenen Treibstoffzollertträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, SR 725.116.2), siehe Rubrik 806.442.01	– de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (art. 25 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22. 3. 1985, RS 725.116.2), voir l'article 806.442.01.
–	1 608 332	Mehraufwendungen infolge nicht voraussehbarer Zwangsnutzungen im Zusammenhang mit den Unwetterschäden 1987.	Dépenses supplémentaires dues aux abattages forcés imprévus dans le cadre des dommages dus aux intempéries de 1987.
–	4 314	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532.	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532.
+	19	443.04 Bezahlung der Lohnkosten über Rubrik 211.01 «Personalbezüge».	Salaires versés à l'article 211.01 Rétribution du personnel.
–	535	443.06 Die teilweise höheren Ansprüche an die Projekte verzögern die Ausführung erheblich. Weitere Mittel siehe unter Rubrik 806.442.01 «Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen» (Straßenverkehr).	Retard dans la réalisation des projets dû en partie à un accroissement du nombre des exigences. Autres ressources, voir sous 806.442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière).
–	60	443.08 Verzögerung im Eingang der Gesuche für Unwetterschäden 1987.	Retard dans la présentation des demandes concernant les dommages dus aux intempéries de 1987.
–	1 563	443.23 Weniger Schadenforderungen.	Moins de demandes d'indemnisation des dommages.
+	100	603.01 BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91)	LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91)
–	154 700	– Globalkredit gemäß Art. 4, Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft	– Crédit global suivant art. 4, 1 ^{er} al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
–	95 096	– Bis 31. 12. 1988 ausbezahlte Darlehen	– Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1988
–		– Rückzahlungen bis 31. 12. 1988	– Remboursements jusqu'au 31. 12. 1988
–	37	Für neue Darlehen verfügbar	Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
–	2 707	Darlehen, Zuwachs, S. 390	Prêts, augmentation, p. 390
–	85 249	Die Investitionskredite (IK) werden ausschließlich zur Restkostendeckung bei forstlichen Projekten verwendet.	Les crédits d'investissement (CI) sont utilisés uniquement pour couvrir le solde des frais de projets forestiers.
–	842	312.31 Vakanzen infolge nicht voraussehbarer Ereignisse (u. a. Todesfall)	Postes vacants en raison d'événements imprévus (notamment de décès).

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
322.30 Verwaltungsauslagen	24 498	27 200	27 200	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung . .	3 851	4 000	3 788	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	300 000	315 000	308 951	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge .	30 000	33 800	33 800	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	195 598	280 000	280 000	512.30 Instruments
Einnahmen	4 146 256	3 897 000	4 005 990	Recettes
Verwaltung	4 003 214	3 800 000	3 903 786	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	4 003 214	3 800 000	3 903 786	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	143 042	97 000	102 204	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	127 794	85 000	94 322	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	8 308	7 000	1 470	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	6 941	5 000	6 412	942.30 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	49 784 046	60 756 500	59 897 474	Dépenses
Verwaltung	46 877 960	57 793 500	56 863 002	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 917 940	12 803 800	14 259 138	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	226 185	300 000	276 394	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlen- schutzkontrolleure	114 479	139 700	94 846	2 Débours, contrôleurs de la radiopro- tection
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	5 251 180	6 000 000	5 416 570	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	1 386 423	1 381 200	512 333	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	292 692	250 000	262 201	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—	5 000	2 436	6 Formation du personnel
7 Hilfskräfte AIDS	—	1 962 800	1 643 355	7 SIDA, auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	53 431	65 000	65 044	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	15 726	120 000	101 907	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	63 146	85 000	76 650	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	416 216	550 000	480 042	341.01 Dépenses d'exploitation des labora- toires
351.01 Linienmiete	—	36 000	582	351.01 Location de lignes
373.02 Mitgliederbeiträge	2 102	3 300	2 748	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren . . .	234 046	400 000	550 636	4 Contributions à des centres nationaux
6 Kurse für Strahlenschutz	6 548	18 000	17 562	6 Cours de protection contre les radia- tions
11 Pflichtlager Impfstoffe	13 000	13 000	13 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	16 099	16 600	16 505	12 Contrôle de la radioactivité des ins- truments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	317 760	550 000	443 180	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	859 100	910 000	903 561	15 Groupe de travail chargé du déve- loppement, de la planification et du dépouillement des examens fédé- raux pour les professions médicales

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.16 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	—	160 000	159 880	373.16 Contributions aux frais du système de transmission de l'alarme AC
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	8 795 196	N 10 621 200 2 230 000	10 522 652	19 Mesures de lutte contre le SIDA
20 Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	400 000	—	—	20 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'ORS en Europe en 1987
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	722 517	N 595 000 156 000	528 199	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.02 Bekämpfung der Tuberkulose . . .	925 217	1 250 000	940 870	2 Lutte contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 062 509	900 000	1 434 917	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	52 560	61 200	48 420	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
38 Radon — Programm Schweiz . . .	289 426	N 415 000 74 500	396 435	38 Programme suisse afférent au radon
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	55 543	N — 604 900	259 505	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	7 176 000	7 429 000	7 429 000	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
463.02 AIDS-Forschung	129 927	N 3 000 000 1 370 000	3 144 717	463.02 Recherches sur le SIDA
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 175 556	5 289 000	4 378 399	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	7 272	7 700	7 700	3 Union internationale contre le cancer, Genève
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	55 183	70 000	—	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	200 000	500 000	500 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	518 984	N 760 000 392 000	847 620	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 908 086	A 2 963 000 6 000	3 034 473	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	840 207	841 400	828 121	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	7 320	12 000	5 168	301.50 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
	(Fortsetzung)	(suite)
— 120		
— 2328548	373.19 Erneute Verzögerung bei Projektanpassungen und Präventionsaktionen infolge der 4-monatigen Vakanz des Leiters der Zentralstelle für AIDS-Fragen. Ausstehende Abrechnungen von Vertragsnehmern. Kreditübertragung Fr. 2328500.	Nouveau retard dans l'adaptation des projets et des actions de prévention en raison de la vacance de 4 mois au poste de chef du Bureau central pour le sida. Décompte de mandataires en suspens. Report de crédit de 2328500 francs.
— —		
— 222801	391.01 Ausstehende Abrechnungen für erteilte Forschungsaufträge. Kreditübertragung Fr. 197000.	Décomptes en suspens concernant des projets de recherches. Report de crédit de 197000 francs.
— 309130	453.02 Die anrechenbaren Kosten der einzelnen Fürsorgeligen waren niedriger als bei der Budgetierung angenommen wurde.	Les frais déterminants des différentes ligues de prévoyance ont été inférieurs aux montants budgétés.
— —		
+ 534917	453.06 Starke Zunahme der beitragsberechtigten Aufwendungen der Rheuma-Fürsorgeorganisationen sowie der Forschungstätigkeit.	Fort augmentation des dépenses donnant droit aux subventions des organisations de lutte contre les rhumatismes, ainsi que des travaux de recherches.
— —		
— 12780		
— 93065	453.37 Weniger Prüfungsabsolventen.	Moins de candidats aux examens.
— 345395	453.38 Ausstehende Abrechnungen für abgeschlossene Expertenverträge und bestellte, jedoch erst 1989 lieferbare Apparate und Geräte. Kreditübertragung Fr. 56000.	Contrats d'experts non encore exécutés et appareils et instruments commandés mais qui seront livrés en 1989 seulement. Report de crédit de 56000 francs.
— —		
— 1225283	453.41 Ausstehende Abrechnungen für zugesicherte Bundesbeiträge an Bauten und Anschaffungen. Kreditübertragung Fr. 326100.	Décomptes en suspens concernant des constructions et des acquisitions. Report de crédit de 326100 francs.
— 910601	463.02 Verzögerung bei den Vertragsverhandlungen zur Vereinheitlichung von 5 Teilstudien zu einer «ersten gesamtschweizerischen» Studie. Der Abschluß erfolgte im November 1988 — als Folge mussten andere Forschungsprojekte zurückgestellt werden. Kreditübertragung Fr. 1225000.	Retard dans les négociations contractuelles visant à uniformiser cinq études partielles d'une «première étude globale suisse». Renvoi d'autres travaux de recherche, l'affaire n'ayant été achevée qu'en novembre 1988. Report de crédit de 1225000 francs.
— —		
— 70000		
— —		
— —	493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt US-Dollar 3255315 (günstiger Dollar-Kurs).	La contribution de la Suisse s'élève à 3255315 dollars des USA (cours du dollar favorable).
— —		
— —	493.04 Die Abrechnung für das Betriebsjahr 1987 ist noch ausstehend. Eventuell Kreditübertragung.	Le décompte des frais d'exploitation de l'année 1987 est encore en suspens. Un report de crédit est probable.
— 304380	511.01 Bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate und Geräte. Kreditübertragung Fr. 140000.	Appareils commandés, mais non livrés. Report de crédit de 140000 francs.
+ 65473		
— 13279		
— 6832	301.50 Weniger Auslagenersatz für Stellvertretungen.	Moins de débours pour des remplacements.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
311.50 Entschädigungen und Honorare . .	1 533 674	1 200 000	1 551 892	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	374 032	414 400 6 000	420 438	51 Auxiliaires
		A		
321.50 Verwaltungsauslagen	685	500	248	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	47 542	48 500	48 311	331.50 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.50 Betriebsausgaben der Grensan- tätsposten	50 220	60 000	56 585	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	52 406	386 200	123 709	511.50 Mobilier
Einnahmen	5 668 217	7 076 000	7 357 913	Recettes
Verwaltung	3 292 908	4 975 000	4 691 488	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Le- bensmittelchemikerprüfungen	1 927 753	2 400 000	1 941 868	931.01 Taxes d'examens pour les profes- sions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimen- taires
2 Gebühren für die Kontrolle des Ver- kehrs mit Betäubungsmitteln	274 298	288 000	285 051	2 Emoluments pour le contrôle du tra- fic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	250 490	500 000	282 846	3 Emoluments pour le contrôle des sérum et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Le- bensmittelkontrolle	62 470	40 000	72 341	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz .	302 480	457 000	284 420	5 Emoluments pour la protection con- tre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	302 424	390 000	402 240	6 Emoluments pour l'examen des to- xiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen .	172 994	900 000	1 422 722	10 Autres recettes administratives
Grensanitätsdienst	2 375 309	2 101 000	2 666 424	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 374 889	2 100 000	2 665 603	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	420	1 000	821	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	29 053 849	35 226 900	35 187 720	Dépenses
		N A 380 520 131 873		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	23 852 985	25 383 100	25 368 773	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	133 124	150 000	141 506	301.01 Débours
311.03 Zählerentschädigungen	10 000	256 400	177 900	311.03 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	384 0916	618 200 - 124 000	6 058 200	4 Auxiliaires
		A		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	421 293	780 000 255 873	1 034 226	5 Mandats de prestations informatiques
		A		
321.01 Verwaltungsauslagen	31 274	18 000 14 000	31 967	321.01 Frais d'administration
		N		
2 Bücher und Zeitschriften	19 510	22 000	22 017	2 Livres et périodiques
341.01 Informationskampagne ZENSUS 90	—	463 000 350 000	812 979	341.01 ZENSUS 90, campagne d'informa- tion
		N		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

+	351 892	311.50 Entschädigungen für Untersuchungen im ordentlichen Grenzsanitätsdienst Fr. 885 796 = 57%. Entschädigungen für erweiterte grensanitarische Untersuchungen (Flüchtlinge und Asylanten) Fr. 666 096 = 43%.
+	38	
–	252	
–	189	
–	3415	
–	262 491	511.50 Auf die Beschaffung einer neuen Schirmbildanlage wurde verzichtet, weil eine Strukturanalyse des Grenzsanitätsdienstes ausgeführt worden ist, auf Grund derer ein Entscheid noch offen ist. Andererseits wurden bei mehreren Schirmbildanlagen Maßnahmen zur Reduktion der Strahlendosis durchgeführt.
+	281 913	
–	283 512	931.01 Der vorgeschlagene Gebührentarif wurde von der vorberatenden Kommission verworfen.
–	458 132	931.03 Erneut Verzögerungen bei der Inkraftsetzung der neuen Verordnung über die immunbiologischen Erzeugnisse. Mit der Inkraftsetzung der Verordnung werden die Gebühren angepasst.
–	2 949	
–	217 154	931.04 Mehr Textbewilligungen.
+	32 341	931.05 Rückzug des PSI-Würenlingen von der Kontrolltätigkeit und Delegation von Kontrollaufgaben an das «Institut de radiophysique appliquée» in Lausanne (siehe Rubrik 316.301.02).
–	172 580	
+	12 240	931.10 Rückerstattungen (je Fr. 600 000) für die Jahre 1987 und 1988 an die Kosten für den Betrieb der Nationalen Alarmzentrale. Rückerstattung pro 1988 (Fr. 220 000) an die Kosten für die Überwachung der Radioaktivität.
+	522 722	
+	565 424	
+	565 603	931.50 Zunahme der einreisenden Gastarbeiter.
–	179	

Les frais des examens sanitaires de frontière ordinaires s'élèvent à 885 796 francs (57%). Les frais pour les examens sanitaires de frontière élargis des demandeurs d'asile et des réfugiés s'élèvent à 666 096 francs (43%).

Renonciation à l'acquisition d'une nouvelle installation radiologique en raison d'une demande d'analyse de structure du Service sanitaire de frontière, une décision devant encore être prise à ce sujet. Par ailleurs, des mesures ont été prises pour réduire la dose d'irradiation sur plusieurs installations radiologiques.

Le tarif des émoluments proposé a été rejeté par la commission.

Nouveau report de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les produits immunobiologiques. Les émoluments seront adaptés lors de l'entrée en vigueur de cette ordonnance.

Davantage d'autorisations de textes.

Retrait de l'IPS de Würenlingen de l'activité de contrôle et délégation de tâches de contrôle à l'Institut de radiophysique appliquée, à Lausanne (voir sous 301.02).

Remboursement des frais d'exploitation de la Centrale nationale d'alarme pour les années 1987 et 1988 (2×600 000 francs). Remboursement (220 000 francs) de frais pour la surveillance de la radioactivité concernant 1988.

Augmentation du nombre des travailleurs étrangers entrant en Suisse.

Zu 317 Bundesamt für Statistik
Ad 317 Office fédéral de la statistique

–	551 573	
–	14 327	
–	8 494	
–	78 500	311.03 Verzögerung im Aufbau des Firmenregisters der PTT. Haushaltsrechnungen: Weniger rechnungsführende Haushalte (Rücktritte von der ursprünglich eingegangenen Buchführungspflicht).
–	16 47	
–	33	
+	17	
–	21	

Retard dans la constitution du registre des entreprises des PTT. Budgets des ménages: recul du nombre des participants à l'enquête (davantage de désistements en cours d'année).

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	136 612	160 000	116 353	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	604 435	1 808 000	1 403 078	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Research in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
4 International Association for Official Research, Voorburg	—	500	500	4 International Association for Official Research, Voorburg
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	N — 16 520	16 520	511.01 Véhicules de service
Einnahmen	232 901	230 000	132 668	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	232 901	230 000	132 668	931.01 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	5 020 214 166	5 310 308 400 N 320 360 000 A 88 200	5 326 461 074	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 930 114	18 486 500	18 372 372	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	233 469	213 000	158 967	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	165 406	200 000	227 195	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	90 522	A 145 100 50 800	111 368	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	A 20 000 37 400	57 372	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	5 000	4 209	4 Formation du personnel
321.02 Verwaltungsauslagen	25 809	N 27 000 14 000	41 057	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2 902	3 100	2 886	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	143 501	N 145 000 22 000	166 507	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	58 463	56 000	55 476	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
5 Information im Bereich der Familienpolitik	2 891	25 000	6 033	5 Information en matière de politique familiale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	23 000	200 000	187 879	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2 512 621 648	N 2 652 000 000 5 000 000	2 661 000 000	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	199 470 733	N 203 000 000 20 000 000	217 763 047	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	1 247 000 000	1 353 000 000	1 345 307 403	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	498 29 126	N 49 000 000 7 000 000	55 461 606	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	59 765 631	65 707 700	59 787 660	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	43 647
—	404 922
—	—
—	—
—	—
—	—
—	97 332
—	97 332
—	159 715 526
—	114 128
—	54 033
+	27 195
—	84 532
—	28
—	791
+	57
—	214
—	494
—	524
—	18 967
—	12 121
+	4 000 000
—	5 236 953
—	7 692 597
—	538 394
—	592 040

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	
371.01 Erhebung Schulstatistik: Wegfall einer Entschädigung, weil der Bedingung zur Datenlieferung auf Magnetband noch nicht entsprochen werden konnte. Verschiebung der Volkszählung auf 1990.	
391.01 Projekt Mikrozensus: Kleinere Stichprobe bei der Zusatzerhebung «Kulturverhalten». Verschiebung von Projekten wegen personellen Engpässen bei der Betreuung von Forschungs- und Studienaufträgen.	
511.01 Unerläßliche Ersatzbeschaffung des Kurierfahrzeuges.	
931.01 Weniger verrechenbare statistische Arbeiten und Auskünfte (geringere Datenlieferungen auf Magnetbändern als vorgesehen).	
Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	
301.01 Einschränkung der Reisetätigkeit im In- und Ausland.	
311.01 Festsetzung einer Pauschalentschädigung an die SUVA für die Führung des Sekretariates der Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte.	
311.02 Verzicht auf den Ersatz von bewilligten Hilfskräften und Praktikanten.	
321.02 Höhere Insertionskosten und Parteientschädigungen in der Beruflichen Vorsorge.	
373.03 Unvorhergesehene Ausrichtung von Lohnentschädigungen im zivilen Arbeitsdienst.	
373.05 Die Herstellungskosten des Informationsbulletins «Familienfragen» wurden über die EDMZ abgerechnet.	
403.50 BG vom 20. 12. 1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 530	1 080 004 635
Aus allgemeinen Bundesmitteln	1 580 995 365
	2 661 000 000
Mehraufwendungen infolge	
— Rentenerhöhung von durchschnittlich 4,16%;	
— Anstieg der Zahl der Rentenbezüger;	
— Zunahme der Durchschnittsrente.	
Fortsetzung auf Seite 325b	

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)	
Relevé en vue de la statistique scolaire: non-paiement d'une indemnité en raison de la non-livraison de données sur bande magnétique. Le recensement de la population a été renvoyé à 1990.	
Microrecensement: sondage plus restreint pour l'enquête supplémentaire intitulée «loisirs et culture». Report de projets, l'effectif du personnel ne suffisant pas pour réaliser certaines recherches ou études.	
Remplacement indispensable du véhicule utilisé pour les messageries.	
Diminution du nombre des travaux et renseignements statistiques imputables (quantité de données livrées sur bandes magnétiques, inférieure aux prévisions).	
Ad 318 Office fédéral des assurances sociales	
Limitation du nombre des voyages en Suisse et à l'étranger.	
Fixation d'une indemnité forfaitaire en faveur de la CNA pour la gestion du secrétariat de la commission fédérale des installations et appareils techniques.	
Non-remplacement d'auxiliaires et de stagiaires autorisés.	
Frais d'insertion plus élevés et davantage de dépens versés dans le cadre de la prévoyance professionnelle.	
Versement imprévu d'allocations pour perte de salaire en raison du service de protection civile.	
Les frais de production du Bulletin d'information «Questions familiales» ont été supportés par l'OCFIM.	
LF du 20. 12. 1946 (LAVS), art. 103, 1 ^{er} al. (RS 831.10). Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.	
Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 530	
Ressources générales de la Confédération	
Dépenses plus importantes dues	
— à l'augmentation des rentes de 4,16% en moyenne;	
— à l'accroissement du nombre des bénéficiaires de rentes;	
— à l'augmentation de la rente moyenne.	
Suite à la page 325b	

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
 (Fortsetzung)

403.53 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeitrag von 10—35% an die Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Starker Ausgabenzuwachs im Bereich der Heime sowie bei den Krankheitskosten und Krankenkassenprämien.

Fr.

Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50). 217 763 047

403.60 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge
 — Rentenerhöhung von durchschnittlich 4,16%;
 — Inkraftsetzung der 2. Phase der 2. IVG-Revision, insbesondere feinere Rentenabstufung;

— Zunahme der Rentenbezüger;

— Höhere Bau- und Betriebsbeiträge (Zunahme der Wohnheime mit Beschäftigungsmöglichkeiten).

Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 345 307 403

403.63 Siehe unter 403.53

Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 55 461 606

433.03 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Netto-Ausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Minderauslagen infolge rückläufiger Bezüger- und Kinderzahl werden durch die Erhöhung der Ansätze auf den 1.4.1988 kompensiert.

Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S.531 1 453 873

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
 (suite)

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35% des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires. Forte augmentation des dépenses dans le domaine des homes ainsi que dans celui des frais de maladie et des primes des caisses-maladie.

Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1^{er} et 2^e al. (RS 831.20). Dépenses plus importantes dues

— à l'augmentation des rentes de 4,16% en moyenne;
 — à la mise en vigueur de la 2^e phase de la 2^e révision de l'AI, qui prévoit notamment une augmentation du nombre des échelons de rentes;
 — à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes;

— au subventionnement accru des frais de construction et d'exploitation (augmentation du nombre des homes offrant des possibilités d'occupation);
 Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)

Voir l'article 403.53

Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Les dépenses plus faibles par suite de la réduction du nombre des bénéficiaires et des enfants sont compensées par le relèvement des allocations avec effet au 1.4.1988.

Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p.531

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	929 932 449	965 000 000	965 000 000	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» . .	50 000	80 000	80 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	40 000	50 000	50 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 787 489	2 900 000	2 576 084	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	7 500	7 500	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	16 300	17 400	17 322	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 868	6 700	6 747	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 844	4 400	3 388	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 616 839	3 930 000	3 693 537	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 787 489	2 900 000	2 576 084	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	419 296	450 000	424 027	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	386 570	350 000	518 230	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	23 484	230 000	175 196	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	2 032 236 356	1 878 664 780	1 978 253 337	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 12 421 500 A 2 158 109</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 872 123	<i>A 13 629 200 1 741 800</i>	15 370 925	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	440 090	<i>N 390 000 90 000</i>	455 618	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	123 755	<i>N 82 000 40 000</i>	121 769	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	584 610	<i>A 142 900 171 200</i>	314 136	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen . .	162 088	219 000	215 589	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	243 598	248 500	248 596	4 Observateurs de limnimètres
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	318 175	<i>A 216 000 245 109</i>	458 894	6 Mandats de prestations informatiques
7 Personal Landesgeologie	664 292	671 900	208 470	7 Service géologique national, personnel
8 Ausbildung des Personals	—	3 000	—	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	54 176	<i>N 50 000 15 000</i>	64 957	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	607 335	<i>N 615 000 120 000</i>	735 085	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	1 707 065	3 950 000	645 289	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)

Rapport

Retards survenus dans les acquisitions prévues dans le cadre de la rénovation et de l'extension du réseau national d'observation des polluants atmosphériques NABEL (désormais 16 stations de mesure au lieu des 8 actuels).

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
341.03 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	30 929	90 000	39 321	341.03 Cadastre suisse de l'approvisionne- ment en eau
4 Geologische Landesaufnahme . . .	505 100	517 500	517 600	4 Cartographie géologique
343.01 Aufklärung	79 947	90 000	84 891	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskon- zept	146 270	N — 663 500	383 949	2 Concept d'information et de forma- tion
3 Aufklärungskampagne Luft	—	N — 500 000	363 441	3 Campagne d'information sur la pol- lution de l'air
351.01 Miet- und Pachtzinse	2 640	3 780	3 630	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	5 049	6 200	6 039	373.01 Cotisations
3 Beteiligung der Schweiz an CRESP	—	240 000	188 916	3 Participation de la Suisse au CRESP
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	2 190 072	N 2 300 000 720 000	3 019 934	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	174 999 818	N 160 000 000 10 000 000	169 999 597	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 099 379	2 000 000	1 998 021	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	—	250 000	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
4 Europäisches Umweltjahr	75 083	N 70 000 90 000	155 878	4 Année européenne de l'environne- ment
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	674 990	675 000	674 991	20 Rempoissonnement des eaux pu- bliques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	225 000	230 000	229 990	21 Mesures prises en faveur des pê- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	26 091	32 800	27 535	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	451 724	N 600 000 133 000	703 354	493.01 Commissions et organisations inter- nationales
3 Internat. Rheinschutzabkommen . .	341 900	—	—	3 Commission internationale pour la protection du Rhin
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	490 099	N 500 000 50 000	550 050	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	37 857	42 000	38 872	2 Véhicules de service
Einnahmen	1 201 399	666 000	718 992	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	783 243	380 000	429 195	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	418 157	286 000	289 796	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	664 675 255	717 415 546 N 43 876 265 A 436 500	754 131 573	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	381 4586	A 384 820 374 700	4 222 890	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	94 083	89 000	86 113	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	357 771	365 000	316 802	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	85 221	80 700 A 61 800	120 049	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	790 092	800 000	800 046	5 Examens fédéraux de maturité
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	13 400	1 373 000	284 410	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	24 851	103 000	46 322	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . .	793 000	990 000	990 000	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	567 228	575 000	574 254	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'édu- cation, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	50679
+	100
–	5109
–	279551
–	136559
–	150
–	161
–	51084
–	66
–	403
–	1979
–	250000
–	4122
–	9
–	10
–	5265
–	29646
–	—
+	50
–	3129
+	52992
+	49195
+	3796
–	7596738
–	10
–	2887
–	48198
–	22451
+	46
–	1088590
–	56678
–	—
–	746

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
(Fortsetzung)

341.03 Die Erstellung schreitet langsamer voran als angenommen.

343.02 und 03 Verschiedene Aufträge waren Ende 1988 noch nicht abgeschlossen und konnten daher nicht abgerechnet werden.

373.03 BRB vom 16.9.1987. Beteiligung am internationalen Projekt der Überwachung des Versenkungsstandortes für radioaktive Abfälle im Nordost-Atlantik.

443.03 Es sind keine Gesuche eingegangen.

463.03 Da zuwenig Anmeldungen eingegangen sind, wurde eine Tagung der Lufthygieniker nicht durchgeführt.

493.01 Konvention über «Sonderabfälle» ist nicht zustande gekommen. Beitragszahlung der Schweiz erfolgt erst 1989.

921.01 Mehreinnahmen infolge Neufestlegung der Tarife im Bereich der Landeshydrologie.

Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

311.01 Weniger Kommissionssitzungen.

311.06 Übernahme der Kosten durch die Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale (EDMZ).

321.01 Verschiebung des OECD-Examins der schweizerischen Wissenschafts- und Technologiepolitik auf 1989.

Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)

Son établissement avance plus lentement que prévu.

Les comptes concernant divers mandats n'étaient pas encore présentés à fin 1988 et n'ont de ce fait pu être réglés.

ACF du 16.9.1987. Participation de la Suisse au programme international de surveillance du lieu d'immersion des déchets radioactifs dans l'Atlantique du nord-est.

Aucune demande n'a été présentée.

En raison du manque d'inscriptions, un séminaire sur l'hygiène de l'air n'a pas eu lieu.

La Convention prévue pour régler le problème des déchets dangereux ne s'est pas encore réalisée. La contribution suisse ne sera versée qu'en 1989.

Augmentation des recettes due à la hausse des tarifs du service hydrologique national.

Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
373.06 Schweiz. Koordinationsstelle für Bil- dungsforschung, Aarau	229 254	238 000	238 000	373.06 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éduca- tion, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2 400	2 400	2 400	7 Cotisations à des associations
8 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	4 559 999	4 900 000	4 900 000	8 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	207 398	320 000	172 148	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	323 490	399 000	296 001	2 Dépistage précoce
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	263 000 000	276 000 000	276 000 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvesti- tionsbeiträge	68 999 132	N 73 000 000 40 000 000	112 999 989	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwen- dungen der Kantone	76 560 348	N 78 000 000 3 876 265	81 863 770	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hoch- schulwesen	68 000	68 000	68 000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	822 266	1 200 000	1 115 500	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	6 058 628	6 450 000	6 301 218	8 Ecoles de service social
9 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	98 000	293 000	293 000	9 Maison suisse, cité universitaire, Paris
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftli- chen Forschung»	205 500 000	218 000 000	218 000 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	386 000	409 000	409 000	11 Investigation géologique du terri- toire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesell- schaft (SNG)	2 480 000	2 800 000	2 800 000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	2 070 000	2 525 000	2 525 000	13 Société suisse des sciences hu- maines
17 Schweiz. Akademie der medizini- schen Wissenschaften	550 000	575 000	575 000	17 Académie suisse des sciences mé- dicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	550 000	575 000	575 000	18 Académie suisse des sciences tech- niques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	10 700 000	15 500 000	15 500 000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
21 Unterstützung von Forschungsein- richtungen und Wissenschaftlichen Hilfsdiensten	—	1 200 000	900 000	21 Soutien d'établissements de re- cherche et de services scientifiques auxiliaires
22 Sonderbeiträge für Informatik . . .	3 706 578	7 300 000	5 736 124	22 Subventions spéciales destinées à l'informatique
23 Historisches Lexikon der Schweiz .	—	1 390 000	1 091 000	23 Dictionnaire historique de la suisse
24 Hochschulplanung	—	482 746	482 746	24 Planification universitaire
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.03 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	22 590	24 500	23 136	493.03 Programme sur la gestion des établis- sements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11 240 941	12 040 000	11 708 423	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
5 Europäisches Laboratorium für Syn- chrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	—	5 500 000	2 115 232	5 Laboratoire européen de rayonne- ment synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
Einnahmen	854 658	800 000	875 936	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	854 658	800 000	875 936	931.01 Taxes d'examens de maturité

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
—			
—			
—			
—	147 852	391.01 Einige Projekte konnten wegen verspäteter Verfügbarkeit von Grundlagenmaterial oder personellen Engpässen in der Projektvorbereitung nicht programmgemäß begonnen werden. Außerdem wurde die Durchführung eines Projektes zurückgestellt.	En raison de la présentation tardive de la documentation de base ou faute de personnel pouvant préparer le projet, les travaux concernant certains projets n'ont pas pu débiter dans les délais prévus. Un projet a en outre été différé.
—	102 999		
—			
—	11	391.02 Die Vorbereitung der beiden problembezogenen Projekte beanspruchte mehr Zeit als erwartet. Aufgrund der Erfahrungen waren auch Einsparungen möglich.	La préparation des deux projets orientés sur les problèmes a pris plus de temps que prévu. Etant donné l'expérience en la matière, certaines économies ont pu être réalisées.
—	12 495		
—			
—	84 500	463.06 Verzögerung beim Neubau der Schule sowie weniger Betriebsaufwendungen als vorgesehen.	Retards dans la construction de la nouvelle école et frais d'exploitation moindres que prévu.
—	148 782		
—			
—			
—			
—			
—			
—			
—	300 000	463.21 Den eingereichten Begehren wurde nur in reduziertem Ausmaß entsprochen.	Certaines demandes présentées n'ont été satisfaites que dans une mesure réduite.
—	1 563 876	463.22 Infolge des grossen Mangels an Informatikern konnten noch nicht alle Lehrstuhlstellen besetzt werden.	En raison de la pénurie d'informaticiens, il n'a pas été possible de pourvoir à toutes les chaires.
—	299 000		
—		463.23 Die Anlaufphase erwies sich zeitaufwendiger als vorgesehen. Für 1988 vorgesehene Ausgaben werden deshalb später anfallen.	La phase initiale prenant plus de temps que prévu, les dépenses prévues pour 1988 sont par conséquent différées.
—	1 364		
—	331 577		
—	3 384 768	493.05 Der Baubeginn des Europäischen Laboratoriums für Synchrotron-Strahlung (ESRF) verzögerte sich um fast ein Jahr.	Le début des travaux au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (ESRF) a été retardé de près d'une année.
+	75 936		
+	75 936		

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung				321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	233 664 034	237 684 200	231 723 310	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 100 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	12 070 933	<i>A 345 200</i>	12 545 817	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	280 068	265 000	246 809	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	69 432	94 300	65 525	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	300	5 000	2 000	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals	—	6 000	5 535	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	10 571	10 000	10 100	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	37 600 096	38 400 000	38 400 100	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	145 999 258	143 400 000	136 073 381	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	37 633 377	<i>N 432 740 000</i>	44 374 044	52 Frais de traitement
Einnahmen	2883 651	5 600 000	3 235 417	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	2 883 651	5 600 000	3 235 417	922.01 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio				322 Clinique militaire de Novaggio
Ausgaben	4 210 103	4 228 100	4 251 445	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 71 262</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 385 427	<i>A 3411 700</i>	3 484 385	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>72 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	20 820	24 000	18 321	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	87 697	91 800	88 810	312.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	—	— 2 800	4 550	2 Formation du personnel
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	4 587	7 800	1 362	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	17 026	— 1 362	17 725	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	82 040	17 800	83 722	332.01 Entretien du mobilier
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	72 780	84 000	74 000	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	255 138	74 000	237 140	2 Denrées alimentaires
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial . .	26 706	270 000	27 341	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	106 623	28 000	109 998	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
372.01 Leistungen auswärtiger Institute . .	5 425	110 000	5 622	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		10 000		<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	38 020	39 000	38 984	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente . .	107 814	60 000	59 485	2 Appareils et instruments médicaux
Einnahmen	1 099 887	891 000	1 516 573	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	41 125	41 000	42 361	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	—	850 000	1 474 212	932.01 Recettes d'administration
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	1 058 762	—		942.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 7406090
– 83
– 18191
– 57975
– 3000
– 465
+ 100
+ 100
– 7326619
+ 44
– 2364583
– 2364583
– 47917
– 15
– 5679
– 190
– 3250
– 75
– 278
– 32860
– 659
– 2
– 4378
– 16
– 515
+ 625573
+ 1361
+ 624212

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

- 302.01 Weniger Versicherungsfälle, die den Einsatz von Außendienstinspektoren notwendig machen.
- 312.01 Die für Arbeiten im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung vorgesehenen Hilfskräfte wurden nicht benötigt.
- 312.02 Der Einsatz von Experten und Gutachtern für die Totalrevision des BG über die Militärversicherung war nicht im vorgesehene Umfang notwendig.
- 403.51 Die auf Grund der EVG-Urteile vom 29. bzw. 31.12.1986 zu leistenden Nachzahlungen auf Auskäufen bzw. die Anpassungen von reinen Integritätsschadenrenten und deren Auskauf konnten mehrheitlich bereits im Jahre 1987 erledigt werden. Der für 1988 dafür vorgesehene Kredit musste nur noch teilweise beansprucht werden.
- 922.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1), Art. 48, 49 und 50. Weniger Fälle, die einen Regress zuließen.

- Moins de sinistres requérant la mise à contribution des inspecteurs du service extérieur.
- Les auxiliaires prévus pour des travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire n'ont pas dû être engagés.
- L'engagement d'experts chargés des travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire n'a pas eu lieu dans la mesure prévue.
- Les paiements complémentaires sur les rachats et les adaptations des rentes pour atteinte à l'intégrité et leur rachat résultant des arrêts du TFA des 29 et 31.12.1986 ont pu être liquidés en majeure partie en 1987 déjà. De ce fait, le crédit prévu à cet effet pour 1988 n'a été que partiellement utilisé.
- LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1), art.48, 49 et 50. Moins de cas justifiant des actions récursoires.

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

- 302.01 Im Zusammenhang mit der Personalausbildung ergaben sich weniger Dienstreisen als geplant.
- 312.02 Eine kostenintensive Schulung konnte nicht wie vorgesehen durchgeführt werden.
- 342.02 Die gute Bettenbelegung ließ die Verpflegungsquote pro Patientenpflegetag erneut sinken.
- 372.01 Die Kosten für die Leistungen auswärtiger Institute sind von den medizinischen Bedürfnissen unserer Patienten abhängig.
- 942.01 Erneute Steigerung der Einnahmen aus der ambulanten und stationären Behandlung von Zivilpatienten.

- L'instruction du personnel a entraîné moins de voyages de service que prévu.
- Un cours d'instruction onéreux n'a pu avoir lieu comme prévu.
- Dépenses moindres en denrées alimentaires, le taux d'occupation élevé des lits ayant entraîné une diminution de la quote journalière.
- Les frais occasionnés par les prestations fournies par des institutions étrangères à la clinique varient selon les besoins médicaux des patients.
- Nouvel accroissement des recettes dû au traitement ambulatoire ou stationnaire de patients civils.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule				323 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	53 181 995	50 970 200	50 458 924	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 17 600</i> <i>A 97 800</i>		<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	8 886 853	8 926 500 <i>133 700</i>	9 060 191	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	88 078	73 000 <i>17 600</i>	85 090	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	1 267 556	1 730 900 <i>— 35 900</i>	1 695 047	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	620 621	663 000	662 980	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3 868	4 400	4 236	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	169 766	173 000	172 933	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare . . .	57 301	58 500	47 489	5 Commissions et honoraires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	3 773	40 000	11 746	6 Mandats de prestations informatiques
326.01 Verwaltungsauslagen	121 315	148 000	147 989	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	204 091	306 500	300 477	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	543 002	804 000	705 606	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	155 557	193 000	137 844	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	21 849	22 500	21 876	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf .	1 067 937	1 109 000	1 063 713	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	9 232	16 500	10 512	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	48 515	59 000	57 842	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	263 005	300 000	258 432	366.01 Participants aux cours
376.01 Vertragliche Leistungen	207 471	270 000	248 695	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge .	154 819	160 000	160 000	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial	266 070	272 000	269 016	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	219 962	420 000	361 285	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	179 141	200 000	197 110	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	547 879	660 000	541 895	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	29 234 837	29 440 000	29 439 993	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	—	400	42	11 Examens médico-sportifs
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	415 774	—	—	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J+S	297 981	300 000	298 731	516.10 Matériel de sport pour J+S
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule . .	2 330 008	720 000	719 872	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 700 000	3 700 000	3 700 000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	2 095 736	200 000	78 282	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 283 453	1 339 000	1 342 682	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	190 034	216 000	232 230	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	97 711	58 000	125 223	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	995 708	1 065 000	985 230	946.01 Ventas

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 626 676
— 9
— 5 510
+ 47
— 20
— 164
— 67
— 11 011
— 28 254
— 11
— 6 023
— 98 394
— 55 156
— 624
— 45 287
— 5 988
— 1 158
— 41 568
— 21 305
—
— 2 984
— 58 715
— 2 890
— 118 105
— 7
— 359
—
— 1 269
— 128
—
— 121 718
+ 3 682
+ 16 230
+ 67 223
— 79 771

Zu 323 Turn- und Sportschule

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport

316.05 Ein Symposium konnte mangels Teilnehmer nicht durchgeführt werden. Ein Druckkostenbeitrag an eine wissenschaftliche Arbeit ist noch nicht ausbezahlt worden.

316.06 Die laufenden EDV-Projekte konnten 1988 nicht abgeschlossen werden.

346.01 Die effektiven Kosten der Versorgung und Entsorgung des neuen CST Tenero erwiesen sich günstiger als ursprünglich budgetiert.

346.02 Günstigere Verträge bei der Co-Produktion, insbesondere bei der Zusammenarbeit mit dem Schulfernsehen DRS. Der Einkauf von 16 mm-Filme ist rückläufig. Verlagerung auf die billigeren Video-Filme.

346.04 Der Studienlehrgang und das Personal verpflegen sich vermehrt auswärts oder in der Cafeteria. Kreditsperre von Fr. 7 600 als Kompensation für einen Nachtragskredit.

346.05 Weniger Warentransporte als angenommen.

366.01 Die Teilnehmerzahlen 1988 sind leicht zurückgegangen. Die vorgesehene Einführung neuer J+S-Fächer konnte nicht realisiert werden.

516.02 Die dringend benötigten Fahrzeuge konnten infolge des Bundesratsentscheides (Beschaffungsstopp für Fahrzeuge) nicht gekauft werden.

346.10 Leichter Rückgang der Materialsendungen. Mehr Inhaber von Halbpriis-Abonnemenen.

476.13 Defizitgarantien für:

— Basketball-Europameisterschaft, Morges	Fr. 9 036
— Curling-Weltmeisterschaft, Lausanne	61 520
— Schlittel-Weltmeisterschaft, Montreux	7 726
	<u>78 282</u>

726.01 Mehreinnahmen aus Anlagenbenützung.

936.01 Mehreinnahmen durch Erträgnisse aus dem Pensionsbetrieb CST Tenero.

946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung. (Personal und Studienlehrgang).

Un symposium n'a pu avoir lieu faute d'un nombre suffisant de participants. Une contribution aux frais d'impression d'un travail scientifique n'a pas encore été payée.

Les projets informatiques en cours n'ont pas pu être achevés en 1988.

Les frais effectifs d'approvisionnement ainsi que ceux de l'élimination des déchets du CST Tenero se sont avérés meilleur marché que prévu.

Contrats plus avantageux pour la coproduction, particulièrement sur le plan de la collaboration avec la télévision scolaire suisse alémanique. L'achat de films 16 mm est en régression. La tendance est plutôt aux films vidéo moins coûteux.

Le cycle d'études et le personnel se ravitaillent de plus en plus à l'extérieur ou à la cafétéria. Un montant de 7 600 francs a été bloqué pour compenser un crédit supplémentaire.

Moins de transports de marchandises que prévu.

Les chiffres de 1988 relatifs aux participants sont en légère régression. L'introduction prévue des nouvelles branches J+S n'a pas pu être réalisée.

Suite à une décision du Conseil fédéral (arrêt des achats de véhicules à moteur), il n'a pas été possible d'acheter les véhicules de première urgence.

Les envois de matériel sont en légère baisse. Davantage de détenteurs de l'abonnement à demi-tarif.

Garanties du déficit pour:

— le championnat d'Europe de basketball, Morges
— le championnat du monde de curling, Lausanne
— le championnat du monde de luge, Montreux

Excédent de recettes pour l'utilisation des installations.

Excédent de recettes provenant de la pension du CST Tenero.

Recettes moindres provenant de la cantine (personnel et cycle d'études).

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	687 835 062	730 452 100	731 448 458	Dépenses
		<i>N</i> 2 757 000		
		<i>A</i> 3 052 600		
Einnahmen	54 988 865	55 473 900	52 092 391	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles poly- techniques fédérales
Ausgaben	2 712 647	4 898 800	2 452 703	Dépenses
		<i>A</i> - 2 092 100		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schul- rates	686 139	843 100	801 308	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 346 783	1 563 400	1 296 607	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse	13 090	13 400	13 352	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	50 719	53 000	40 888	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	24	49 600	639	312.01 Auxiliaires
		<i>A</i> - 18 100		
2 Sachverständige	330 166	218 400	217 997	2 Experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	182 898	50 000	48 436	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	13 645	13 900	13 906	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	89 183	2 094 000	19 570	342.10 Enseignement et recherche
		<i>A</i> - 2 074 000		
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	355 003 958	377 472 000	376 514 784	Dépenses
		<i>N</i> 1 747 000		
		<i>A</i> 689 900		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	218 183 265	230 150 200	228 068 515	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 374 629	1 802 300	1 801 884	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	450 133	460 000	463 685	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
		<i>A</i> 3 700		
312.02 Hilfskräfte	5 945 004	6 198 900	6 417 244	312.02 Auxiliaires
		<i>A</i> 218 300		
3 Lehrbeauftragte	6 030 649	5 078 700	6 849 690	3 Charges de cours
		<i>A</i> 1 771 000		
5 Planungskommission ETH	86 147	300 000	236 012	5 Commission de planification
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	375 581	1 400 000	1 400 014	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfsassistenten	3 236 709	5 058 900	3 613 606	7 Auxiliaires
		<i>A</i> - 1 445 300		
322.01 Verwaltungsauslagen	264 996	271 000	267 461	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	792 008	812 000	810 726	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	20 872 799	24 485 000	23 676 630	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	78 569 807	81 997 000	83 886 200	10 Enseignement et recherche
		<i>N</i> 1 747 000		
		<i>A</i> 142 200		
15 Experiment am LEP des CERN . . .	1 499 995	—		15 Expérience effectuée au LEP du CERN
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	24 011	35 000	35 000	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
5 Hochschulsport	765 759	843 000	837 092	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	1 504 510	1 681 000	1 681 002	6 Tâches communes effectuées par des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	1 133 871	1 220 000	1 217 986	463.02 Bourses d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	
Fr.	
–	4813242
–	3381509
–	353997
–	41792
–	266793
–	48
–	12112
–	30861
–	403
–	1564
+	6
–	430
–	3394116
–	2081685
–	416
–	15
+	44
–	10
–	63988
+	14
+	6
–	3539
–	1274
–	808370
–	5908
+	2
–	2014

Bericht

Rapport

Zu 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

212.01, 302.01 Vakanzen im Schulratsstab.

Il n'a pas été repourvu à des postes à l'état-major du CEPF.

342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 143958364 Franken; davon Personalbezüge 35% oder 50239570 Franken.

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10): 143958364 francs. Sur ce montant, 35% ou 50239570 francs concernent la rétribution du personnel.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

312.05 Verzögerung bei der Realisierung von Planungsprojekten.

Retard dans la réalisation de projets de planification.

342.04 Minderausgaben durch tiefere Heizölpreise und Minderverbrauch von Heizöl und Erdgas 3 Millionen. Demgegenüber 0,9 Millionen Mehrverbrauch von Wasser und Strom, 0,5 Millionen für vermehrte Fremdreinigung und 0,8 Millionen für Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK.

Dépenses moindres de 3 millions de francs résultant de la baisse de prix du mazout et consommation moindre de gaz naturel et de mazout. Par contre, dépenses supplémentaires de 0,9 million pour la consommation accrue d'eau et d'électricité, de 0,5 million concernant davantage de nettoyages en régie et de 0,8 million pour le renouvellement et l'agrandissement des installations CCE.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	926 375	9431 000	9266 983	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	4463 273	6 120 000	5857 938	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	90 998	93 000	93 011	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	33 370	35 000	34 105	5 Archives Thomas Mann
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	8380 071	—	—	6 Programme de renouvellement des installations
Einnahmen	12844 198	13 727 000	13959 976	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Vermietungen an Dritte	2813 447	2 415 000	2393 950	722.01 Produit de la location à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 361 979	1 600 000	1 887 954	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	4343 473	4652 000	4988 103	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen	179 812	240 000	255 394	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	1 902 987	3 000 000	2 096 350	942.02 Fourniture de chaleur
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	537 585	520 000	560 596	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	103 623	200 000	111 110	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 601 292	1 100 000	1 666 520	7 Recettes de différents instituts
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	66 005 379	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	39576 017	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	541 088	—	—	302.01 Débours
312.02 Kommissionen und Honorare	139 023	—	—	312.02 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	967 422	—	—	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler	465 092	—	—	4 Hôtes académiques étrangers à l'institut
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	85 465	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	330 062	—	—	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	966 032	—	—	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9763 072	—	—	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	9378 038	—	—	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	5 055	—	—	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	205 002	—	—	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	3584 012	—	—	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	11 018 768	—	—	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	55 019	—	—	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	381 578	—	—	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	2 172 480	—	—	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	8 409 692	—	—	942.01 Produit de ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	164017
—	262062
+	11
—	895
	—
+	232976
—	21050
+	287954
+	336103
+	15394
—	903650
+	40596
—	88890
+	566520

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

- 512.01 Lieferungsverzögerungen und verspätete Rechnungsstellungen.
- 512.02 Einsparungen infolge Dollar-Baisse.
- 922.03 Höhere Materialverkäufe.
- 932.01 Zunahme der Zahl der Studierenden.
- 942.02 Minderbedarf und Preiszerfall bei Heizöl.
- 942.04 Erhöhter Mikrofichenverkauf.
- 942.06 Ungenügende Kapazität für Drittaufträge.
- 942.07 Die Einnahmen aus Drittaufträgen wurden bei der Budgetierung unterschätzt.

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

Ab V 1988 unter 337 PSI.

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

- Retards dans les livraisons et la présentation des factures.
- Economies dues à la baisse du dollar.
- Ventes accrues de matériel.
- Augmentation du nombre des étudiants.
- Diminution des besoins et effondrement du prix du mazout.
- Vente accrue de microfiches.
- Réduction de capacité disponible pour effectuer des travaux pour des tiers.
- Recettes provenant de mandats de tiers, qui sont supérieures aux prévisions budgétaires.

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Dès le budget 1988, figure sous 337 IPS.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung				332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	50 873 878	—	—	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	18 528 789	—	—	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	304 097	—	—	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	147 098	—	—	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	474 069	—	—	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	640 499	—	—	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	146 064	—	—	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	416 091	—	—	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	100 40 090	—	—	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	85 35 084	—	—	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	96 831	—	—	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 478 075	—	—	512.01 Machines, appareils et installations
2 Bibliothek	67 091	—	—	2 Bibliothèque
Einnahmen	521 7991	—	—	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	74 375	—	—	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5 078 953	—	—	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	64 663	—	—	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	16 686 277	17 882 700	17 916 815	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 885 000 A — 164 400</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 304 128	<i>A 9 426 300 112 000</i>	9 538 294	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	215 037	197 400	197 373	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	2 085	2 000	1 873	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	2 136 209	<i>A 2 321 700 — 276 400</i>	2 040 121	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	42 998	43 900	43 997	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	38 068	38 800	38 789	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	152 080	<i>N 155 000 85 000</i>	240 096	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	38 166 95	39 080 00	37 542 252	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	445 009	<i>N 1 251 000 800 000</i>	1 540 588	12 Inventaire des ressources forestières du pays
13 Ressortforschung	458 019	464 100	446 849	13 Recherches confiées par l'adminis- tration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	995	1 000	1 010	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	74 954	73 500	73 575	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 332 Institut für Nuklearforschung

Ad 332 Institut de recherches nucléaires

Ab V 1988 unter 337 PSI.

Dès le budget 1988, figure sous 337 IPS.

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

Ad 334 Institut de recherches forestières

– 686 485

– 6

– 27

– 127

– 5179

+ 97

– 11

+ 96

– 153 748

– 510 412

– 17 251

+ 10

+ 75

342.10 Davon 26% oder 990 763 Franken Personalbezüge.
Verzögerung bei der Lieferung von Apparaten zu Forschungszwecken.

342.12 Planungsrückstand beim Landesforstinventar 2 infolge Schwierigkeiten bei der Personalrekrutierung.

Sur ce montant, 26% ou 990 763 francs concernent la rétribution du personnel. Retard dans la livraison d'appareils scientifiques destinés à la recherche.

Retard dans la planification de l'inventaire forestier national 2 (IFK) dû à des difficultés de recrutement de personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	205 547	182 900	205 563	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	14 376	14 500	6 886	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	171 128	150 000	179 365	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes .	20 043	18 400	19 312	942.01 Ventes de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers
Ausgaben	42 154 298	45 543 300	45 346 109	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 125 000 — 56 100		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	31 913 782	33 337 500	33 084 016	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	809 848	<i>N</i> 723 000 125 000	847 314	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 105 828	<i>A</i> 1 164 500 — 56 100	1 104 557	312.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	13 173	14 200	14 165	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	197 763	203 000	203 005	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	757 917	901 000	900 874	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 946 676	4 130 000	4 129 059	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	999 226	981 000	978 463	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	23 900	24 400	24 327	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 386 184	4 064 700	4 060 329	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	22 523 026	22 991 000	22 334 520	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	38 449	46 000	48 083	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	71 486	70 000	65 250	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	808 189	875 000	869 010	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	21 604 902	22 000 000	21 352 177	2 Produit des travaux d'analyses
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	12 582 040	13 022 000	13 638 145	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i> 618 800		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 286 839	<i>A</i> 9 525 600 85 300	9 610 887	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	141 442	120 300	120 343	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	169 132	<i>A</i> 178 500 — 5 500	172 457	312.01 Auxiliaires

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	22663
—	7614
+	29365
+	912
—	266091
—	253484
—	686
—	3843
—	35
+	5
—	126
—	941
—	2537
—	73
—	4371
—	656480
+	2083
—	4750
—	5990
—	647823
—	2655
—	13
+	43
—	543

**Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt
für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et
de recherches pour l'industrie, le
génie civil et les arts et métiers**

342.10 Davon 3% oder 24 735 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 3% ou 24 735 francs concernent la rétribution du personnel.

942.02 Auf dem Vorjahresvolumen stagnierende Drittaufträge. Daneben führte die EMPA Materialprüfungen für Bundesstellen im Gesamtbetrag von 15,9 Mio. Franken durch.

Par rapport au volume de l'année précédente, stagnation des travaux exécutés pour les tiers. En outre, l'EMPA a exécuté des travaux d'analyses pour les offices de la Confédération d'un montant total de 15,9 millions de francs.

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
2 Kommissionen und Honorare . . .	10 022	10 300	10 316	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler . .	81 249	82 900	82 881	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen	104 408	106 500	106 549	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	134 641	137 300	137 263	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	814 999	861 300	861 245	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	931 804	1 096 900 539 000	1 635 905	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3 365	3 500	3 443	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	201 681	205 600	205 516	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	43 130	44 500	43 708	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	121 301	123 900	122 639	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	538 027	524 900	524 993	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	580 357	420 000	422 133	Recettes
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienst- leistungsaufträgen	580 357	420 000	422 133	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
337 Paul-Scherrer-Institut				337 Institut Paul Scherrer
Ausgaben	—	120 562 600 1762 733	122 326 073	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	—	57 948 800 195 600	58 144 375	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	—	869 000	869 023	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	—	294 000	294 093	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	—	967 000	967 071	2 Hôtes académiques
3 Hilfskräfte	—	1 628 800 54 500	1 683 373	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	100 000	100 062	4 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	—	561 000	561 087	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	—	1 609 000	1 609 094	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	—	20 322 000	20 322 083	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	—	18 527 000 1512 633	20 039 725	10 Enseignement et recherches
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	—	17 736 000	17 736 086	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	—	15 593 000	12 155 299	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	—	117 000	96 586	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	—	5 136 000	5 214 629	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	—	10 340 000	6 844 084	942.01 Produit de ventes

Inneres	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	141 816 585	A 151 070 700 2 293 767	153 253 829	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	76 717 983	A 79 661 100 2 590 200	82 251 266	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	608 100	621 000	621 100	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	125 057	103 000	103 082	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	11 100	11 000	10 994	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	1 523 355	A 1 687 300 — 54 900	1 632 428	312.02 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	2 555 408	A 2 906 400 — 49 400	2 856 979	3 Chargés de cours
4 Kommissionen und Honorare . . .	32 547	34 000	34 099	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	204 863	210 000	210 100	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	615 024	A 635 000 79 900	700 094	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfsassistenten	1 732 492	A 1 857 900 — 152 200	1 705 694	7 Assistants
322.01 Verwaltungsauslagen	209 985	215 000	215 043	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	426 833	491 000	491 075	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9 727 026	10 910 000	10 910 092	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	35 890 598	A 33 764 000 — 119 833	33 644 251	10 Enseignement et recherches
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	26 217	32 000	31 849	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	354 438	397 000	397 099	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	338 100	346 000	346 000	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	638 080	668 000	668 100	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Erschließungsbeitrag	5 000 000	10 000 000	10 000 000	413.01 Subventionnement de l'équipement
463.01 Stipendien	465 999	514 000	514 097	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	1 739 064	4 037 000	4 036 885	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	1 409 526	1 710 000	1 613 546	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	264 857	260 000	259 957	3 Machines-outils
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	1 199 932	—	—	6 Programme de renouvellement des équipements
Einnahmen	2 598 977	2 560 000	3 014 901	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	145 695	130 000	132 766	722.01 Produit des loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 961 859	2 000 000	2 097 233	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen . .	206 866	130 000	290 444	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	284 556	250 000	494 458	942.01 Recettes d'instituts
6 Elektronisches Rechenzentrum . . .	—	50 000	—	6 Centre de calcul électronique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne

– 110638

– 34

+ 100

+ 82

– 6

+ 28

– 21

+ 99

+ 100

– 14806

– 6

+ 43

+ 75

+ 92

+ 84

342.10 Davon 35% oder 11 863 787 Franken für Personalbezüge

Sur ce montant, 35% ou 11 863 787 francs concernent la rétribution du personnel.

– 151

+ 99

+ 100

+ 97

– 115

– 96454

512.02 Vorübergehend reduziertes Beschaffungsvolumen bei Serien und Lehrbuchsammlungen infolge personeller Engpässe in den Bereichen Neuerwerbungen und Katalogisierung.

Réduction momentanée des dépenses pour «Suites» et «Collections d'enseignement» due au manque de personnel pour l'acquisition et le cataloguement.

– 43

–

+ 454901

932.02 Anteil der Universität Lausanne an den Salären des Instituts für Elektro- und Radiochemie; höhere Provisionszahlungen für den Quellensteuerbezug.

Remboursement de l'Université de Lausanne de salaires payés à l'Institut d'électro- et radiochimie; commissions accrues pour la perception de l'impôt à la source.

+ 2766

+ 97233

942.01 Erhöhung infolge der revidierten Forschungsvertragsweisungen auf den 1.4.1988.

Augmentation due à l'introduction, le 1^{er} avril 1988, de la nouvelle réglementation sur les contrats de recherche.

+ 160444

+ 244458

– 50000

942.06 Unentgeltlichkeit der Rechenleistungen für Universitäten gemäß Entscheid des Vorstehers EDI vom 9.6.1986.

Gratuité de l'utilisation du Centre de calcul par les universités selon décision du chef du Département de l'intérieur, du 9.6.1986.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement				4 Département de justice et police
Ausgaben	552 719 106	609 228 700 <i>N 222 396 660 A 331 593 8</i>	592 771 083	Dépenses
Einnahmen	62 854 065	63 284 000	67 792 563	Recettes
401 Generalsekretariat				401 Secrétariat général
Ausgaben	17 804 132	24 754 800 <i>N 583 800 A 46 500</i>	20 464 001	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 768 633	10 970 600	10 943 584	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	48 976	117 500	84 873	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	58 176	45 000	58 331	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 054 327	1 866 700 <i>A - 385 500</i>	1 451 564	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	83 670	50 000 <i>A 432 000</i>	406 659	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	20 000	15 617	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	69 317	60 000 <i>N 33 800</i>	93 840	321.01 Frais d'administration
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit . . .	49 880	51 000	49 379	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	6 171 153	11 059 000	6 403 263	4 Préparations au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	500 000	515 000 <i>N 550 000</i>	956 891	511.01 Presse et radio
Einnahmen	702 902	600 000	1 053 301	Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	702 902	600 000	1 053 301	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
402 Bundesamt für Justiz				402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	106 228 977	113 041 200 <i>N 65 360 A 236 800</i>	106 350 390	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 637 424	12 378 300 <i>A 67 300</i>	12 445 538	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	173 892	150 000	149 929	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	94 630	100 000 <i>N 65 360</i>	165 360	311.01 Commissions et honoraires
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	53 922	110 000	81 360	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	738 662	640 900 <i>A 169 500</i>	799 512	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	61 649	90 000	16 695	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—	5 000	4 736	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	90 086	290 000	224 626	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	59 999	430 000	425 549	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

– 42 013 215

+ 45 085 563

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

301.01 Rund die Hälfte dieser Ausgabenposition wurde für Dienstreisen ins Ausland im Zusammenhang mit der Ausbildung des Personals des Dienstes für Informatik beansprucht. Minderbedarf wegen kürzeren Ausbildungszeiten als veranschlagt.

Environ la moitié du crédit de cet article a été utilisée pour des voyages de service à l'étranger relatifs à la formation du personnel du service informatique. Périodes de formation plus courtes que prévu.

– 4921 099

– 27 016

311.01 Vermehrte Guttheißungen von Beschwerden, für welche Parteientschädigungen ausgerichtet werden mußten (BG über das Verwaltungsverfahren vom 20.12.1968, Art. 64). Dieser Bereich beanspruchte rund 90 Prozent der Ausgaben. Unvorhergesehener Mehrbedarf bedingte eine Kreditüberschreitung.

Admission de davantage de recours pour lesquels des dépens doivent être versés (LF du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative, art. 64). Ce secteur représente quelque 90 pour cent des dépenses. Dépassement de crédit en raison de besoins financiers supplémentaires.

– 32 628

+ 13 331

– 29 636

– 75 341

311.04 Entschädigungen an externe EDV-Sachverständige für Verbindungen zu andern Computer-Systemen (u. a. Kantone), Büroautomation sowie projektbezogene EDV-Ausbildung.

Indemnités versées à des spécialistes externes en informatique, pour leurs travaux de liaisons entre différents systèmes d'ordinateurs (notamment avec les cantons), des travaux de bureautique et de formation en informatique pour des projets déterminés.

– 43 83

+ 40

– 1 621

– 46 557 737

373.04 Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT-Betriebe, die für die Realisierung federführend sind, zu richten. Die Kreditunterschreitung ist auf den verzögerten Baubeginn verschiedener Stationen zurückzuführen.

Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Le DFJP doit s'en tenir au programme de constructions civiles de l'Entreprise des PTT, qui dirige la réalisation. Le fait que le crédit n'ait pas été épuisé est imputable au retard intervenu dans le commencement des travaux de construction de diverses stations.

– 108 109

+ 453 301

+ 453 301

511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch (SR 172.010.041). Fehlende Beschaffungsreife einzelner Geräte sowie Verzögerungen bei der Auslieferung von Übermittlungsmaterial.

O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio (RS 172.010.041). Certains appareils devant être livrés n'étaient pas suffisamment au point. Retard dans la livraison de matériel de transmission.

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Durch organisatorische Maßnahmen mit effizienteren Arbeitsabläufen, Erreichung des Sollbestandes und Rückgang der Personalfluktuations, konnten mehr Beschwerden erledigt werden.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Traitement d'un plus grand nombre de recours en raison des mesures d'organisation permettant de réaliser le travail plus efficacement, de l'effectif théorique atteint ainsi que d'une diminution des fluctuations en matière de personnel.

– 6992 970

– 62

– 71

– 28 640

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

311.02 V über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer vom 12.12.1983 (SR 211.432.261) und Reglement für die Erteilung der Vermessungstechniker-Fachausweise vom 30.6.1967 (SR 211.432.263). Prüfungskosten für die Erteilung der Patente und Fachausweise.

O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261) et R du 30.6.1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Emoluments perçus pour l'obtention des brevets et des certificats.

– 264

– 65 374

– 44 51

Geringerer Entschädigungsaufwand für Examinatoren, weil sich weniger Kandidaten zu den Patentprüfungen gemeldet haben als angenommen.

Indemnités moindres en raison du nombre moins élevé de candidats qui se sont annoncés à l'examen de brevet.

Fortsetzung auf Seite 338b

Suite à la page 338b

Bericht**Rapport****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

311.06 Minderaufwand zufolge Rückstand bei der Realisierung des EDV-Projektes im Eidgenössischen Handelsregisteramt.

321.01 Minderauslagen bei den Repräsentationskosten, der IPR-Konferenz in Lugano und der Schweizerischen Datenbank.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

Dépenses moins importantes que prévu en raison du retard dans la réalisation du projet informatique à l'Office du registre du commerce.

Dépenses moindres au titre des frais de représentation relatifs à la Conférence de Lugano sur le droit international privé et la banque suisse de données.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	23 999 086	26 500 000	26 499 495	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetz- gebungsaufträge	536 939	750 000	705 508	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	77 656	—	—	463.01 Formation professionnelle du per- sonnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	386 045	200 000	112 652	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	17 000 000	13 000 000	13 000 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécu- tion des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	49 300 017	52 700 000	50 337 158	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécu- tion des peines et mesures et aux maisons d'éducation
8 Modellversuche	949 060	5 600 000	1 306 221	8 Essais sur maquettes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisa- tionen	69 910	92 000	72 162	493.04 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	—	5 000	3 890	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	5 536 786	4 930 000	6 030 623	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	241 000	245 000	241 000	923.01 Indemnités des cantons pour la sur- veillance technique des mensura- tions
931.01 Kanzleigeühren	178 674	95 000	103 142	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Techni- kerprüfungen	36 630	70 000	42 250	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	4 531 020	4 000 000	5 074 239	3 Emoluments du registre du com- merce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	30 000	20 000	12 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	519 462	500 000	557 992	941.01 Plans, photographies, etc.
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	16 933 893	18 165 050 <i>363 900</i>	17 874 385	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 642 876	11 964 000 <i>355 500</i>	12 319 474	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	149 882	132 000	148 699	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	18 161	23 000	14 641	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	183 089	180 600 <i>— 35 600</i>	123 578	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	16 530	14 000 <i>44 000</i>	16 612	5 Mandats de prestations informa- tiques
6 Ausbildung des Personals	—	8 000	7 937	6 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

–	505	373.01 BB vom 9. 3. 1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderungen vom 14. 12. 1984; Art. 38 und 39 SchIT ZGB. Zahlung der mit dem vom Bundesrat genehmigten Programm 2000 zugesicherten Beiträge an die Kantone. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 173.
–	44 492	
–	—	
–	87 348	391.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Weniger Kommissionssitzungen und Expertisen. Verschiebungen der Prioritäten.
–	—	
–	2 362 842	483.05 BB vom 25. 6. 1946. Förderung der Einführung des eidgenössischen Grundbuches in den Kantonen Wallis, Graubünden und Tessin (SR 2.558). Trotz Beschleunigung der Arbeiten hat der Kanton Tessin wegen Rückstand einzelner Gemeinden weniger Abrechnungen eingereicht als vorgesehen.
–	4 293 779	
–	19 838	483.06 BG vom 6. 10. 1966 über Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (AS 1967, 29) BG vom 5. 10. 1984 über die Leistungen des Bundes für Straf- und Massnahmenvollzug und V vom 29. 10. 1986 (SR 341 und 341.1). Bauliche Verbesserungen in Anstalten und Heimen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 173.
–	1 110	
+	1 100 623	
–	4 000	483.07 BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; VEJPD vom 24. 10. 1984; BG vom 5. 10. 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG), V vom 29. 10. 1986 zum LSMG. Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Minderbedarf infolge geringem Anteil Aufenthaltstage i. S. BG; geringeren Personalkosten wegen Personalmangel in Erziehungseinrichtungen; keine Neuankerkennungen von Heimen wegen Fehlens der kantonalen Planungen.
+	8 142	
–	27 750	
+	1 074 239	
–	8 000	
+	57 992	
–	654 566	483.08 V vom 29. 10. 1986 zum LSMG. Beiträge an Modellversuche im Straf- und Massnahmenvollzug an Kindern, Jugendlichen, jungen Erwachsenen und Erwachsenen. Die Möglichkeit der Gewährung von solchen Beiträgen besteht erst seit 1987; sie haben sich noch nicht eingebürgert. Zudem konnte nicht allen Gesuchen entsprochen werden.
–	26	
+	16 699	931.02 V vom 12. 12. 1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) und V vom 6. 10. 1980 über Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker (SR 211.432.263.1). Gebühren zur Deckung der Prüfungskosten. Wie bei den Ausgaben wirkte sich auch bei den Einnahmen die Tatsache, daß 1988 weniger Kandidaten zur Prüfung erschienen, negativ aus.
–	8 359	
–	21 422	
–	41 389	
–	63	

Fortsetzung auf Seite 339b

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

AF du 9. 3. 1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modifications du 14. 12. 1984. Art. 38 et 39 Titre final du CCS. Versement aux cantons des contributions assurées dans le cadre du programme 2000, approuvé par le Conseil fédéral. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 173.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Séances de commissions et expertises moins nombreuses. Reports des priorités.

AF du 25. 6. 1946. Encouragement à l'introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Valais, de Tessin et des Grisons (RS 2.558). Malgré l'accélération des travaux, le canton du Tessin a présenté moins de décomptes que prévu en raison du retard de certaines communes.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation (RO 1967, 29). LF du 5. 10. 1984 sur les subventions de la Confédération pour l'exécution des peines et des mesures et O du 29. 10. 1986 (RS 341 et 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements, maisons d'éducation). Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 173.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. O du DFJP du 24. 10. 1984. LF du 5. 10. 1984 sur les subventions de la Confédération pour l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29. 10. 1986 concernant la LSMG. Subventions à des maisons d'éducation pour enfants et adolescents et à des établissements d'éducation pour jeunes adultes. Diminution des dépenses due à la proportion moindre de journées de séjour au sens de la loi. Frais de personnel moins élevés en raison du manque de personnel dans les maisons d'éducation. Aucun établissement nouvellement reconnu faute de planifications cantonales.

O du 29. 10. 1986 concernant la LPPM. Subventions aux projets pilotes dans le domaine de l'exécution des peines et mesures infligées aux enfants, adolescents, jeunes adultes et adultes.

La possibilité d'allouer de telles subventions n'existe que depuis 1987; elle ne s'est pas encore implantée. En outre, il n'a pas été possible de donner suite à toutes les demandes.

O du 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre (RS 211.432.261) et O du 6. 10. 1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien géomètre (RS 211.432.263.1). Emoluments pour la couverture des frais d'examen. A l'instar des dépenses, le nombre plus faible de candidats qui se sont présentés à l'examen a eu également des conséquences négatives sur les recettes.

Suite à la page 339b

Bericht**Rapport****Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

931.03 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954 (Fassung gemäß Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973 und der Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1). Gebühren für Handelsregistereintragen und Auskünfte. Konjunkturbedingte Mehreinnahmen.

941.01 V über die Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12. 12. 1979 und Änderung vom 12. 1. 1983 (SR 510.622). Vermehrte Reproduktionsbewilligungen von Plänen der Grundbuchvermessung, vermehrte Aufträge für Flugaufnahmen.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

301.01 Mehraufwand durch kurzfristig angesetzte Ausland-Dienstreisen (Auslieferungsvertrag, Abgase Motorfahrzeuge sowie neue Konvention gegen den illegalen Handel mit Betäubungsmitteln) bedingte eine Kreditüberschreitung.

311.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Weniger Paßübersetzungen ins Arabische und weniger Kommissionssitzungen.

311.05 Der externe Dienstleistungsauftrag konnte in kürzerer Zeit als vorgesehen erfüllt werden.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce, du 3. 12. 1954 (teneur selon chiffre 1 de l'O du 21. 12. 1973). Modification du tarif du 10. 11. 1982 (RS 221.411.1). Emoluments perçus pour les inscriptions au registre du commerce et pour des informations. Recettes supplémentaires en raison de la situation conjoncturelle favorable.

O du 12. 12. 1979 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée le 12. 1. 1983 (RS 510.622). Augmentation du nombre des autorisations de reproduction des plans cadastraux, ainsi que des mandats de prises de vues aériennes.

Ad 403 Office fédéral de la police

Dépassement de crédit en raison de l'excédent de dépenses dû à des voyages de service à l'étranger décidés à bref délai (traité d'extradition, gaz d'échappement des véhicules automobiles ainsi que nouvelle convention contre le trafic illégal de stupéfiants).

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un mandat. Moins de traductions de passeports en langue arabe et moins de séances de commissions.

Le mandat de prestations de service confié à des tiers a pu être rempli plus rapidement que prévu.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				403 Office fédéral de la police (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	37 600	31 000	40 330	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	8 648	12 000	10 179	331.01 Réparations et entretien
373.02 Auslieferungskosten	86 217	230 000	104 976	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	313 831	315 000	300 097	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 466	1 450	1 549	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	251 845	255 000	138 246	6 Expertises des types de véhicules
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	97 133	145 000	114 343	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicher- heit, Lärm, Abgase der Motorfahr- zeuge	22 042	48 000	12 605	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts- gesetz	1 741	—	—	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	3 871 833	4 600 000	4 315 126	5 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	162 000	162 000	162 000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	68 999	44 000	43 993	511.01 Mobilier
Einnahmen	4 592 218	4 070 000	4 830 135	Recettes
923.02 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	542 023	430 000	611 969	923.02 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	208 369	140 000	183 575	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	698 549	700 000	659 397	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	3 143 277	2 800 000	3 375 195	3 Expertises des types de véhicules
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	8 619 165	8 653 400	8 466 769	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 22 000 A 115 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	7 854 895	8 107 200	7 856 358	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	33 991	<i>N 31 500 22 000</i>	25 479	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Honorare . . .	55 982	67 000	56 653	311.02 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	669 159	<i>A 440 000 115 000</i>	523 011	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5 138	7 700	5 269	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

+	9330	321.01 Vermehrte Insertionskosten und Parteientschädigungen bedingten eine Kreditüberschreitung.
–	1821	
–	125024	
–	14903	
		373.02 BG vom 20.3.1981 über internat. Rechtshilfe in Strafsachen. Weniger Haft-, Spital- und Anwaltskosten als vorgesehen.
+	99	
–	116754	
–	30657	
–	35395	373.03 BB vom 15.6.1909 betr. die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rund zwei Drittel der Aufwendungen entfallen auf Rückerstattungen an die Kantone (Fahr- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Übereinkunft). Im voraus nur approximativ bezifferbare Ausgabenposition.
–	284874	
		373.06 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art.98 (SR 741.51). Entschädigungen an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 931.03). Minderaufwand an die kantonalen Experten und an die Kantone für die Benützung ihrer Räumlichkeiten (teils infolge abrechnungstechnischer Umstellung durch Auszahlungsverschiebung auf folgendes Rechnungsjahr).
–	7	
+	760135	
+	181969	
+	43575	
–	40603	
+	575195	391.01 Minderaufwand, weil die Arbeiten im Zusammenhang mit der Revision der V vom 27.8.1969 über Bau und Ausrüstung der Straßenfahrzeuge nicht im vorgesehenen Zeitpunkt durchgeführt wurden und weil der Forschungsauftrag «umweltrelevante Aspekte der Straßenverkehrsgesetzgebung» nicht, wie vorgesehen, 1988 abgeschlossen wurde. Das Resthonorar wird erst nach Ablieferung des Berichtes bezahlt.
		391.02 Durch die im Zusammenhang mit der VRV/SSV-Revision und der Frage künftiger allg. Höchstgeschwindigkeiten angefallenen Arbeiten mußten verschiedene Vorhaben zu aktuellen Verkehrssicherheitsfragen zurückgestellt werden. Somit wurden auch die dafür beantragten Kredite nicht beansprucht.
–	323631	
–	250842	
–	28021	
–	10347	
–	31989	
–	2431	

Dépassement de crédit dû à davantage de frais d'insertions et au versement d'un nombre accru de dépens.

LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale. Moins de frais de détention et d'hospitalisation et d'honoraires d'avocat que prévu.

AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger. Environ deux tiers des dépenses sont occasionnés par des remboursements aux cantons (frais de voyage et d'accompagnement) pour les renvois d'étrangers jusqu'à nos frontières (accord). Il s'agit avant tout d'un article de dépenses estimées approximativement.

O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art.98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par des émoluments, voir article 931.03). Moins d'indemnités versées aux experts cantonaux et aux cantons pour l'utilisation de leurs locaux (en partie par suite du changement intervenu dans l'établissement des décomptes, par un report des paiements sur l'année comptable suivante.

O du 27.8.1969 sur la construction et l'équipement des véhicules routiers. Dépenses moindres car les travaux concernant les mandats de recherche et d'expertise en relation avec une révision de l'O n'ont pu être exécutés dans le délai prévu et le mandat de recherche concernant les principales relations entre la législation sur la circulation routière et la protection de l'environnement n'a pas pu être terminé comme prévu en 1988. Le solde des honoraires ne sera payé qu'après la remise du rapport.

Divers projets concernant des problèmes actuels de sécurité routière ont dû être reportés en raison des travaux liés à la révision de l'OCR et de l'OSR ainsi qu'à la question des futures limitations générales de vitesse. Il en résulte que les crédits demandés à cet effet n'ont pas été utilisés.

Bericht

Rapport

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

453.05 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer im Ausland, Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.

	Fr.
— Unterstützung im Ausland	3003473
— Unterstützung im Inland	1311653
	<u>4315126</u>

Der Aufwand ist abhängig von der Anzahl Unterstützungsfälle, der Unterstützungsdauer sowie teilweise der Wechselkursverhältnisse.

923.02 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Unvorhersehbare Rückerstattungen aus Erbschaften, Rentenzahlungen und -nachzahlungen sowie Versicherungsleistungen.

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.01). Kostenauflegung im Rechtshilfeverfahren, Zulassungsentscheide Spielautomaten, Telexgebühren. Diese Einnahmen sind abhängig vom Geschäftsvolumen bzw. der Anzahl Fälle, wofür die entsprechenden Gebühren erhoben werden können.

931.02 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0), Gebührentarif vom 26.3.1969, Änderung vom 26.11.1984 (in Kraft seit 1.1.1985). Leichter Rückgang der erteilten eidg. Einbürgerungsbewilligungen.

931.03 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (VZV), Art. 98—102 (SR 741.51). Änderung vom 3.4.1985 (in Kraft seit 1.5.1985); Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiltypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle BAP. Zunahme der Grundgebühren durch vermehrte Neuprüfungen, Befreiungen von der Typenprüfung sowie der Kontrollmarken für Zusatzgebühren.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

301.01 Minderausgaben infolge Verzögerung der Einführung des EDV-Projekts ZAR III bei den Kantonen.

311.02 Minderausgaben infolge Ausfall einer Plenarsitzung EKA im November 1988.

311.03 Minderausgaben infolge Ausfall von externen Informatikern im Monat Dezember 1988.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1^{er}, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

- Assistance à l'étranger
- Assistance en Suisse

Le montant des dépenses varie selon le nombre des cas d'assistance, la durée de l'assistance et, en partie, selon les taux de change.

LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 de la LF et art. 36 de l'O). Remboursements imprévus résultant de successions, du versement de rentes et de rentes complémentaires ainsi que de prestations d'assurance.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Frais imposés dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire, décisions concernant l'admission d'appareils de jeu, frais de télex. Ces recettes dépendent du volume des affaires, respectivement du nombre des cas pour lesquels il est possible de percevoir des émoluments.

LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Tarif des émoluments du 26.3.1969, modifié le 26.11.1984 (entré en vigueur le 1.1.1985). Réduction légère du nombre des autorisations fédérales de naturalisation délivrées.

O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OCR), art. 98 à 102 (RS 741.51), modifiée le 3.4.1985 (entrée en vigueur le 1.5.1985). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accessoires sont destinées à l'autofinancement du Service d'homologation de l'OFP. Augmentation des émoluments de base due au nombre plus élevé de nouvelles homologations, de dispenses de l'homologation ainsi que de marques de contrôle pour émoluments additionnels.

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Réduction des dépenses due au retard dans l'introduction du projet informatique RCE 3 auprès des cantons.

Dépenses moindres par suite de l'annulation de la séance plénière de la CFE qui a eu lieu en novembre 1988.

Diminution des dépenses par suite de l'absence de quelques informaticiens externes en décembre 1988.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen (Fortsetzung)				404 Office fédéral des étrangers (suite)
Einnahmen	2687 398	2800 000	2953 507	Recettes
931.01 Gebühren	2 687 398	2 800 000	2 953 507	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	23 660 349	24 813 250	24 919 521	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 183 500</i> <i>A 107 300</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 883 026	15 368 600 <i>A 210 600</i>	15 579 120	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	278 300	223 000	223 057	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	477 002	420 000 <i>N 168 500</i>	657 157	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	108 000 <i>A — 103 300</i>	—	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	66 650	70 000	10 820	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	16 000	7 455	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	16 082	13 250	11 653	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	60 207	102 000 <i>N 15 000</i>	116 874	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 403 859	2 505 000	2 396 740	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	—	30 000	—	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	433 333	310 000	310 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	4 400 000	5 000 000	5 000 000	4 Missions de protection extraordi- naires des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	540 000	572 400	561 765	493.01 Organisation internationale de po- lice criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	101 890	75 000	44 879	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 971 632	1 805 000	2 040 089	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 970 772	1 800 000	2 039 864	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechts- auskünfte	860	5 000	225	2 Emoluments, expertises et ren- seignements juridiques
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 671 127	2 833 400 <i>A 38 000</i>	2 749 418	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 566 073	2 705 600	2 625 442	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 384	17 000	16 562	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	17 762	20 000	17 656	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	26 503	5 800 <i>A 38 000</i>	42 327	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	19 341	20 000	2 803	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	3 000	2 051	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	6 924	11 000	10 350	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	740	1 000	982	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	8 400	50 000	31 245	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	5 298 493	5 300 000	5 265 826	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	5 298 493	5 300 000	5 265 826	931.01 Emoluments dus par des institu- tions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	153507
+	153507
–	184529
–	80
+	57
+	68657
–	4700
–	59180
–	8545
–	1597
–	126
–	108260
–	30000
–	—
–	10635
–	30121
+	235089
+	239864
–	4775
–	121982
–	80159
–	438
–	2344
–	1473
–	17197
–	949
–	650
–	18
–	18755
–	34174
–	34174

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

931.01 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum GB über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG, in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Anstieg der gebührenpflichtigen Fälle.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

311.01 BG vom 15.6.1934 über die Bundesstrafrechtspflege, Art.17 (BStP, SR 312.0). Höhere Übersetzungskosten in umfangreichen Ermittlungsverfahren.

311.03 Durch den Wechsel eines Teils des Dienstes für Informatik zum Generalsekretariat EJPD wurde der Kredit lediglich für die projektbezogene Ausbildung beansprucht.

311.04 Geringere Honorarkosten an auswärtige Referenten für polizeispezifische Ausbildung. Minderbedarf für die Ausbildung beim Polizei-Institut Neuenburg und Interpol Paris.

373.01 Entschädigung an die Kantone, die PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD).

373.02 Strafvollzugskosten nach BStP (SR 312.0) und Art.374 Abs.1 StGB (SR 311.0). Keine Häftlinge.

511.01 Die Beschaffung eines Fahrzeuges wurde auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

931.01 V vom 3.3.1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte Abgabe von Strafregistrauszügen.

931.02 V vom 12.2.1986 über Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte der Bundesanwaltschaft (SR 172.041.16). Weniger Gutachten und Rechtsauskünfte.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

311.03 Verzögerung der Projektierungsarbeiten und den damit verbundenen Ausbildungskursen infolge Mehrarbeiten, die durch die Aufgabenüberprüfung des Amtes (EFFI-QM) entstanden sind.

391.01 Studie «versicherungstechnische/finanztechnische Erträge» des Instituts für Versicherungswirtschaft an der Hochschule St.Gallen erlitt Verzug infolge Arbeitsüberlastung des Auftragnehmers.

931.01 Art.24 VAG (SR 961.01); Art.52–54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch Gebühren gedeckt.

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Augmentation du nombre des cas soumis à émoluments.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

LF du 15.6.1934 sur la procédure pénale fédérale, art.17 (PPF, RS 312.0). Frais de traduction accrus liés à des procédures d'enquête particulièrement étendues.

En raison du transfert au Secrétariat général du DFJP d'une partie du personnel et des machines du Service informatique, le crédit n'a été utilisé que pour l'instruction dans le cadre de la réalisation de projets.

Moindres frais d'honoraires versés à des orateurs extérieurs lors de cours ad hoc de formation de police. Besoins moindres pour l'instruction dispensée à l'Institut suisse de police à Neuchâtel et à Interpol, Paris.

Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR).

Frais d'exécution de peines conformément à la PPF (RS 312.0) et l'article 374, 1^{er} al., du code pénal suisse (RS 311.0). Aucun détenu.

L'achat d'un véhicule a été différé.

O du 3.3.1982 du DFJP (RS 331.1). Etablissement de davantage d'extraits du casier judiciaire.

O du 12.2.1986 régissant les émoluments pour les expertises et les renseignements juridiques fournis par le Ministère public de la Confédération (RS 172.041.16). Moins de rapports d'expertise et de renseignements juridiques.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Retard dans les travaux d'établissement de projets et les cours de formation y afférents en raison des travaux supplémentaires occasionnés par l'examen des tâches de l'office (EFFI-mesures interdépartementales).

En raison d'une surcharge de travail, retard dans la remise de l'étude sur les «rendements actuariels/financiers» par l'Institut für Versicherungswirtschaft de l'Université de Saint-Gall.

Loi sur la surveillance des assurances, art.24 (RS 961.01). Art.52–54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	14 317 054	14 793 200 23 500	14 614 235	Dépenses
<i>Personal</i>		A		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 887 232	13 298 600	13 264 073	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	101 484	102 000	69 029	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	29 658	40 000	27 944	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	4 350	10 000	750	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	47 298	49 600 — 3 500	35 766	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	A 27 000	24 953	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—	13 000	8 333	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	85 436	190 000	160 354	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Aufлагestellen für Veröffentlichungen	16 000	18 000	18 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	355 383	280 000	210 481	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	787 057	780 000	774 000	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
3 Europäisches Patentamt	3 156	12 000	20 552	3 Bureau européen des brevets
Einnahmen	25 017 977	24 965 000	24 385 664	Recettes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	31 687	45 000	30 633	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	514 880	500 000	487 420	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18 887 095	19 000 000	18 180 775	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 295 627	1 240 000	1 290 283	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	4 107 873	4 010 000	4 213 690	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	180 815	170 000	182 863	5 Dessins et modèles
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	191 391 269	193 420 800 1 900	191 012 684	Dépenses
<i>Personal</i>		A		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 653 266	19 434 600	18 996 260	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	509 997	480 000	441 588	301.01 Débours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété
intellectuelle

–	202 465	301.01 Beamtengesetz vom 30.6.1927 und Nachträge; Beamtenordnung I vom 10.11.1959 und Nachträge. Minderausgaben durch reduzierte Teilnehmerzahl an der Sitzung über das GATT-Abkommen und über Mikro-Chips in Washington. Mangels Angebot konnten verschiedene geplante Weiterbildungskurse für Experten des technischen Informationsdienstes Patente (TIPAT) nicht besucht werden.
–	34 527	
–	32 971	
–	12 056	311.01 BG vom 25.9.1940 betr. die Verwertung von Urheberrechten (SR 231.2); Vollziehungsverordnung vom 7.2.1941 (SR 231.21). Die Kosten der Schiedskommission, die uns von der Verwertungsgesellschaft SUISA vollumfänglich zurückerstattet wird, ist im voraus nicht genau bestimmbar (vgl. Einnahmen-Rubrik 921.01).
–	9 250	
–	10 334	
–	2 047	
–	4 667	311.03 BG vom 25.6.1954 betr. Erfindungspatente (SR 232.14). Die Zahl der eingehenden Beschwerdefälle kann im voraus nicht genau ermittelt werden. 1988 sind keine Beschwerdefälle eingegangen.
–	29 646	
–	69 519	
–	6 000	311.04 Weisungen des EFD vom 4.5.1977 betr. Hilfskräfte in der allg. Bundesverwaltung. Verzögerungen im Projekt MARIS. Optimale Ausnutzung der strukturellen Vakanzen.
+	8 552	
–	579 336	311.07 BRB vom 28.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung (SR 172.221.123). Minderaufwand infolge unvorhergesehenen Personalmutationen, bzw. es wurden Kurse mit internen Referenten durchgeführt.
–	14 367	
–	12 580	321.01 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Minderausgaben bei den
–	819 225	– Feierlichkeiten 100-Jahre-Jubiläum BAGE (Fr. 15 000).
+	50 283	– beim 4. Symposium der europäischen Patentrichter (Fr. 15 000) BRB vom 20.8.1986.
+	203 690	
+	12 863	391.01 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). PatV vom 19.10.1977 (SR 232.148). Infolge vermehrten Rückgangs der Patentanmeldungen sind entsprechend auch weniger Nachforschungsaufträge aufgegeben worden. Der Rückgang der Anmeldungen ist auf die Europäische Patentübereinkunft zurückzuführen.
–	241 0016	493.03 Pensionsreglement der koordinierten Organisationen/Pensionsreglement des Europäischen Patentamtes, Art. 42. Nachsteuern wegen verzögerter definitiver Veranlagung der Ruhegehalter durch die nationalen Steuerbehörden für die Jahre 1985/1986. Zwingende Beträge (50% durch die Mitgliedstaaten) an die auf das Ruhegehalt erhobenen Steuern.
–	438 340	
–	38 412	

LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires et compléments. R des fonctionnaires, du 10.11.1959, et compléments. Dépenses moindres en raison d'une participation réduite à la séance du GATT et sur les microchips, à Washington. Faute d'offre, les experts du service d'information technique sur les brevets TIPAT n'ont pas pu suivre divers cours de perfectionnement prévus.

LF du 25.9.1940 concernant la perception de droits d'auteur (RS 231.2). R d'ex. du 7.2.1941 (RS 231.21). Il est impossible de prévoir exactement les frais de la Commission arbitrale que la société de perception SUISA, nous rembourse entièrement (voir l'article de recettes, 921.01).

LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). Difficulté de prévoir exactement le nombre des recours. Aucun recours n'a été déposé en 1988.

Directives du DFF, du 4.5.1977, concernant les auxiliaires dans l'administration générale de la Confédération. Retards dans le projet MARIS. Utilisation optimale des vacances structurelles.

ACF du 28.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.123). Dépenses moindres en raison de mutations du personnel imprévues et de l'organisation de cours avec des conférenciers issus de notre personnel.

LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). Diminution des dépenses concernant:
– les cérémonies du centenaire de l'OFPI (15 000 francs).
– le 4^e colloque des juges européens de brevets (15 000 francs). ACF du 20.8.1986.

LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OBI du 19.10.1977 (RS 232.148). En raison de la réduction croissante des dépôts de demandes de brevets, les ordres de recherche ont diminué en proportion. La diminution des dépôts est due à la Convention sur le brevet européen.

Règlement de pensions des organisations coordonnées/règlement des pensions de l'Office européen des brevets, art. 42. Impôts supplémentaires en raison du retard de la taxation définitive des pensions par les administrations nationales du fisc pour les années 1985/86. Contributions obligatoires (50% par les Etats membres) aux impôts perçus sur les pensions.

Bericht**Rapport****Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum**
(Fortsetzung)

931.01 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977, revidiert am 1. 1. 1984 (SR 232.148). Die Berechnungsgrundlage von erhofften 5000 Patentanmeldungen wurde nicht erreicht.

931.02 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977, revidiert am 1. 1. 1984 (SR 232.148). Die Mindereinnahmen (−8%) aus nationalen Patentjahresgebühren konnten durch die Mehreinnahmen von über 25% aus europäischen Jahresgebühren nicht aufgefangen werden.

931.03 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19. 10. 1977, revidiert am 1. 1. 1984 (SR 232.148). Die Mehreinnahmen fielen wegen der per 1. 1. 1987 in Kraft getretenen revidierten Patentverordnung (AS 1986 1448) höher als erwartet aus.

931.04 BG vom 26. 9. 1980 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11); GO vom 19. 10. 1977, revidiert am 1. 1. 1984 (SR 232.148). Erneute Zunahme bei Marken-Eintragungs- und Erneuerungsgebühren.

931.05 BG vom 30. 3. 1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12); GO vom 19. 10. 1977, revidiert am 1. 1. 1984 (SR 232.148). Einnahmезunahme aufgrund größerer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

301.01 Begrenzung der Reisetätigkeit auf das unbedingt Notwendige.

Ad 407 Office fédéral de la propriété
intellectuelle

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977, modifiée le 1. 1. 1984 (RS 232.148). Le chiffre de 5000 demandes de brevets, qui a servi de base de calcul, n'a pas été atteint.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes du 19. 10. 1977, révisée le 1. 1. 1984 (RS 232.148). L'augmentation, de plus de 25%, des recettes provenant des annuités pour les brevets européens n'a pas suffi à compenser le recul (−8%) des annuités des brevets nationaux.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19. 10. 1977, révisée le 1. 1. 1984 (RS 232.148). L'entrée en vigueur, le 1. 1. 1987, de l'ordonnance révisée sur les brevets (RO 1986 1448) a entraîné une augmentation des recettes plus importante que prévu.

LF du 26. 9. 1980 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). OT du 19. 10. 1977, révisée le 1. 1. 1984 (RS 232.148). Nouvelle augmentation du produit des taxes d'enregistrement et de renouvellement.

LF du 30. 3. 1900 sur les dessins et modèles (RS 232.12). OT du 19. 10. 1977, révisée le 1. 1. 1984 (RS 232.148). Remboursements plus importants de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Les déplacements ont été limités à leur strict nécessaire.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)				408 Office fédéral de la protection civile (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	72 270	105 000	96 950	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	122 613	131 900 — 4 100	127 898	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	2 039	2 000	1 877	4 Commission d'études pour la pro- tection civile
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	17 394	100 000 6 000	106 050	7 Mandats de prestations informatiques
8 Ausbildung des Personals	—	10 000	10 090	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	38 856	70 000	70 059	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	350 682	390 000	361 938	333.02 Entretien des immeubles et du mo- bilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	417 945	480 000	479 469	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	650 547	795 000	687 197	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	123 623	40 000	33 959	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	166 072	205 000	159 208	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	495 651	500 000	482 000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1 634 232	1 950 000	1 742 234	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	2 307	2 300	2 246	2 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 040 044	1 300 000	1 300 091	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	108 000 000	108 000 000	108 000 038	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betrieb- liche Kurse	15 000 044	15 500 000	14 046 378	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	270 000	280 000	280 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden . .	100 066	100 000	77 050	6 Plans de protection civile des com- munes
8 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	880 074	485 000	485 044	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	1 630 048	1 850 000	1 850 083	9 Acquisitions de matériel, verse- ments
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	155 069	160 000	158 919	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	58 384	50 000	16 015	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	41 000 046	41 000 000	41 000 043	523.01 Achat de matériel
Einnahmen	8 431 668	10 025 000	7 525 627	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	36 846	25 000	45 307	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial . .	8 394 822	10 000 000	7 480 320	943.01 Vente de matériel de protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménage- ment du territoire
Ausgaben	4 737 804	5 613 300 30 000 — 400	4 955 571	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 236 561	2 338 100	2 312 943	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	24 279	19 800	22 581	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	58 125	47 000 30 000	77 000	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	3 611	13 900 — 400	10 323	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	30 043	90 000	68 809	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	23 456	189 500	113 476	321.01 Frais d'administration
373.02 Information	39 669	60 000	59 999	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	561 369	570 000	569 702	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 8050
+ 98
– 123
+ 50
+ 90
+ 59
– 28062
– 532
– 107803
– 6041
– 45792
– 18000
– 207766
– 54
+ 91
+ 38
– 1453622
–
– 22950
+ 44
+ 83
– 1081
– 33985
+ 43
– 2499373
+ 20307
– 2519680
– 687329
– 25157
+ 2781
– 3177
– 21191
– 76024
– 1
– 298

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

(Fortsetzung)

373.01 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG) Art. 69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.	
391.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1, (SR 520.1). V vom 6.3.1980 betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS) 35, 25 ff.	Fr.
– Konzeptstudien, technische und organisatorische Weisungen	460 001
– Erarbeitung von Prototypen für neues und zu ersetzendes Material	840 090
	<u>1 300 091</u>
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 174.	
453.01 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMV), (SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG), (SR 520.3)	107 413 222
Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten	586 816
	<u>108 000 038</u>
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 173.	
453.02 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone angemeldet.	
453.06 Verspätete Abrechnung durch die Gemeinden.	
453.09 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1, (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.	
– Sanitätsdienstliche Anlagen	389 716
– Verdichtung Alarmierungsnetz . . .	927 301
– Maßnahmen für den Schutz der Kulturgüter	533 066
	<u>1 850 083</u>
513.03 Der vorgesehene Fahrzeugersatz konnte teilweise auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.	
523.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Kompensation Beschäftigungsmaßnahmen 1983.	
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 174.	

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

(suite)

LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 69 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé que celui qui avait été annoncé par les cantons.
LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1 ^{er} al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35, 26).
– Etudes conceptuelles ainsi qu'instructions d'ordre technique et d'organisation
– Développement de prototypes du matériel nouveau ou à remplacer
Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau, p. 174.
LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi) (RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (LPBC) (RS 520.3)
Octroi de subventions pour la construction d'abris
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 173.
LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1 ^{er} al., lit. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Moins de participants que prévu annoncés par les cantons.
Retard dans la présentation des décomptes par les communes.
LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1 ^{er} al., lit. b, (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1 ^{er} al., (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3 ^e al., (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.
– Installations du service sanitaire
– Renforcement des réseaux d'alarme
– Mesures destinées à la protection des biens culturels
La remplacement prévu du véhicule a pu être en partie reportée à une date ultérieure.
LPCi du 23.3.1962, art. 62, 2 ^e al., art. 69, 2 ^e al. (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de leur remise aux cantons, communes et établissements. Compensation des mesures destinées à promouvoir l'emploi 1983.
Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau, p. 174.

Fortsetzung auf Seite 343b

Suite à la page 343b

Bericht**Rapport****Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**
(Fortsetzung)

943.01 ZSV vom 27. 11. 1978, Art. 86 (SR 520.11). Mit der Änderung des ZSG auf 1.1.1986 wird ein Teil des Materials (notwendigerweise standardisiert) kostenlos abgegeben. Im Frühjahr 1987 lagen für eine präzise Budgetierung noch nicht ausreichende Erfahrungszahlen vor.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

301.01 Vermehrte Dienstabwesenheiten im Zusammenhang mit der Durchführung der 8. Europäischen Raumplanungsministerkonferenz 1988 in Lausanne.

311.01 Mehrausgaben für die Expertenkommission «Revision des Raumplanungsgesetzes».

311.05 Verzögerungen bei der EDV-Einführung.

321.01 Minderausgaben für die Durchführung der 8. Europäischen Raumplanungsministerkonferenz 1988 in Lausanne.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile
(suite)

OPCi du 27. 11. 1978, art. 86 (RS 520.11). Par suite de la modification de la LFPCi, le 1.1.1986, une partie du matériel (matériel nécessairement standardisé) est remise gratuitement. Au printemps 1987, lors de l'établissement du budget, aucune prévision précise n'était possible.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Davantage de déplacements de service en relation avec l'organisation de la 8^e Conférence européenne des Ministres de l'aménagement du territoire (CEMAT) en 1988, à Lausanne.

Dépenses supplémentaires pour la commission d'experts chargée de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire.

Retards dans l'introduction de l'informatique.

Dépenses moindres relatives à l'organisation de la 8^e CEMAT 1988 (Lausanne).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
483.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	483.01 Association suisse pour l'aménagement national
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	298 539	400 000	153 676	2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
3 Richtplanung	450 063	620 000	615 176	3 Plans directeurs
4 Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	—	90 000	—	4 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	937 089	1 100 000	876 886	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	2 860 321	3 259 500	3 182 074	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 912 773	2 288 000	2 246 681	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare . . .	48 420	55 000	27 055	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	26 526	27 500	21 225	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	100 539	80 000	78 199	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	12 149	19 000	18 914	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	759 914	790 000	790 000	511.01 Bibliothèque
Einnahmen	100 201	87 000	79 711	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	9 231	7 000	10 933	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	90 970	80 000	68 778	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				414 Office de métrologie
Ausgaben	7 792 473	7 891 400	8 954 401	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 975 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 477 613	<i>A 158 700</i>	5 755 247	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 147 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	93 099	100 000	96 734	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	10 562	22 000	20 891	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	28 832	30 800	14 283	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A — 1 000</i>	12 500	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	<i>A 12 500</i>	16 898	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	27 849	31 000	30 886	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	170 094	200 000	200 094	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	245 946	256 500	243 323	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	112 000	143 500	116 767	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen, Paris	11 630	18 500	11 634	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	1 559 997	<i>N 1 400 000</i>	2 240 065	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	54 851	<i>N 43 000</i>	177 898	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	—	<i>N 135 000</i>	17 182	3 Véhicules de service
Einnahmen	2 652 395	2 762 000	3 748 006	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	257 9952	2 600 000	3 677 669	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	70 370	160 000	68 392	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	2 073	2 000	1 945	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

483.02 BG vom 19. 3. 1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Seit 1975 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit gemäß BG vom 19. 3. 1965. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und Abrechnungen.

— 246 324

— 4 824

— 90 000

— 223 114

483.03 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700).

483.04 BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Keine Beitragszahlungen.

— 77 426

— 41 319

— 27 945

— 6 275

— 1 801

— 86

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

BG vom 6. 10. 1978 über das Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19. 12. 1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

— 7 289

+ 3 933

— 11 222

— 70 699

— 53

— 3 266

— 1 109

— 15 517

— 1 102

— 114

+ 94

— 13 177

Zu 414 Amt für Meßwesen

BG vom 9. 6. 1977 über das Meßwesen:

— 26 733

— 6 866

+ 65

— 102

— 2 818

+ 986 006

+ 107 669

— 91 608

— 55

311.02 Es meldeten sich weniger Praktikanten als geplant.

931.01 Die Differenz ist auf die zu vorsichtige Budgetplanung und auf die unvorgesehene Zunahme der Prüfaufträge seitens der Industrie zurückzuführen.

941.01 Aus Termingründen konnte das neue Meßinstrument den kantonalen Eichämtern nicht rechtzeitig geliefert werden.

493.01, 02 Günstigere Geldkurse als budgetiert.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

LF du 19. 3. 1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19. 3. 1965. Retard dans la présentation de demandes d'acomptes et de décomptes.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700).

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Aucune subvention n'a été versée.

LF du 4. 10. 1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Depuis le 31. 12. 1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée, crédits de programme du 4. 6. 1975 et du 2. 12. 1976. Retard dans la présentation des demandes d'acomptes et de décomptes.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6. 10. 1978 (RS 425.1). O du 19. 12. 1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celui-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

Un mandat d'expert a pu être réglé en partie en ayant recours à l'article 311.01.

Poursuite de la constitution de la bibliothèque. Acquisitions d'ouvrages et de littérature étrangère notamment.

O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Divers paiements en suspens.

Ad 414 Office de métrologie

LF du 9. 6. 1977 sur la métrologie:

Moins de stagiaires annoncés que prévu.

La différence est due à des prévisions budgétaires trop prudente et à une augmentation des ordres d'examen de l'industrie.

Pour des raisons d'échéance, le nouvel instrument de mesure n'a pas pu être livré à temps aux offices cantonaux de vérification.

Les taxes de cours ont été moins chères que prévu.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Delegierter für das Flüchtlingswesen				415 Délégué aux réfugiés
Ausgaben	155 702 542	191 989 400 N 20 380 000 A 2 224 738	189 227 636	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 883 201	A 11 137 400 1 473 400	12 610 758	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	130 779	185 000	153 292	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 576 912	N 1 368 000 380 000	1 912 758	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	3 846 288	A 1 844 000 537 400	2 381 390	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	205 061	A 20 000 213 938	170 831	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	171 000	97 259	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	131 585	125 000	92 602	321.01 Frais d'administration
343.01 Betriebsausgaben	675 764	577 000	674 859	343.01 Dépenses d'exploitation
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	—	5 000 000	8 132 000	493.01 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.	109 857 140	N 120 000 000 20 000 000	139 901 482	2 Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons
3 ANAG: Rückerstattungen an Kantone für Fürsorgeauslagen, Internierungskosten	1 187 571	15 000 000	1 611 592	3 LSEE: remboursements des frais d'assistance aux cantons, frais d'internement
4 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	19 683 746	29 000 000	15 433 617	4 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	8 424 405	5 000 000	3 546 274	5 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
6 Beiträge an Verwaltungskosten der SFH	1 100 090	2 395 000	2 392 047	6 Contributions aux frais administratifs de l'office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	—	167 000	116 874	511.01 Mobilier
Einnahmen	5 862 394	5 940 000	9 880 073	Recettes
921.01 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	4 380 503	4 000 000	7 794 868	921.01 Requérants d'asile, remboursements de frais d'assistance
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	1 262 515	1 500 000	1 619 903	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	32 811	100 000	68 818	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
931.01 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlosen Ausländer	186 565	340 000	396 484	931.01 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen

Ad 415 Délégué aux réfugiés

—	25 366 502	211.01 Der starke Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1987 ist einerseits auf die Umwandlung von Hilfskräftestellen in Etatstellen (BB vom 16.6.1987 betr. erster Nachtrag zum Voranschlag 1987) und andererseits auf 20 zusätzliche Stellen für den Betrieb der Empfangsstellen zurückzuführen.
—	42	
—	31 708	311.02 Ausgabenverminderung durch die Umwandlung von Hilfskräftestellen in Etatstellen (siehe auch 211.01), wobei die restlichen Hilfskräfte bis Ende 1992 befristet sind.
+	164 758	
—	10	
—	63 107	311.03 Entschädigungen an externe EDV-Sachverständige für prioritäre EDV-Projekte (Flüchtlingsbuchhaltung, finanzrelevante Bewirtschaftung der Abrechnungen von Durchgangszentren, Asylbewerberverteilung auf die Kantone usw.). Zusätzlich projektbezogene EDV-Ausbildung.
—	73 741	
—	32 398	
+	97 859	
+	3 132 000	311.04 Aus- und Weiterbildung von amtseigenem Personal und kantonalen Befragern. Minderbedarf, weil die Ausbildung zu einem grossen Teil durch DFW-eigene Referenten bestritten werden konnte.
—	98 518	321.01 Von den Gesamtausgaben musste annähernd die Hälfte für Insertionen beansprucht werden (Neurekrutierungen sowie Ersatzanstellungen infolge der Personalfluktuations).
—	13 388 408	
—	13 566 383	343.01 Mehrbedarf infolge vorübergehender Inbetriebnahme des Heimes von Altstätten/SG als Transitzentrum für die Aufnahme von neuankommenden Asylbewerbern zwecks Entlastung der Empfangsstellen.
—	14 53 726	
—	2 953	
—	50 126	493.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art.20b, Abs.2 (SR 142.31). Pauschalentschädigung an die Kantone für ihren Verwaltungsaufwand. Einmalige Pauschale für jeden neuen Geschwister gemäss Verteilerschlüssel. Die wesentliche Überschreitung des veranschlagten Betrages ist auf die ausserordentliche Zunahme von neuen Asylbewerbern zurückzuführen. (siehe Detailbericht EJPD).
+	394 0073	
+	3 794 868	
+	119 903	493.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 20, 20a/b und 21 b (SR 142.31). Der Bund stattet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Vollzug der Wegweisung vollumfänglich zurück:
—	31 182	Verwendung
+	56 484	Fr.
		— Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone 46 000 000
		— Betriebskosten der Durchgangszentren 85 000 000
		— Betriebskosten von vier Empfangsstellen (ohne DFW-Personal) 6 500 000
		— Diverse (u.a. für Ausreisekosten 1,5 Mio.) 2 400 000
		<u>139 900 000</u>

La forte augmentation des charges par rapport au compte 1987 provient, d'une part, de la conversion de postes auxiliaires en postes permanents (AF du 16.6.1987 concernant le 1^{er} supplément au budget 1987) et, d'autre part, de la création de 20 postes supplémentaires pour l'exploitation des centres d'enregistrement.

Diminution de charges résultant de la conversion de postes d'auxiliaires en postes permanents (voir sous 211.01). Les autres postes d'auxiliaires sont limités à fin 1992.

Indemnités versées aux spécialistes externes en informatique requis pour des projets prioritaires (comptabilité des réfugiés, exploitation financière des décomptes des centres d'hébergement provisoires, répartition des requérants d'asile dans les cantons, etc.). Formation spécifique en informatique.

Formation et perfectionnement du personnel de l'office et des fonctionnaires cantonaux chargés des auditions. Besoins financiers moindres, car cette formation a pu être assurée par du personnel de l'Office.

Sur l'ensemble des dépenses, la moitié environ concerne les annonces pour le recrutement du personnel nouveau ou de remplacement en raison des fortes fluctuations.

Dépenses supplémentaires résultant de l'utilisation du home d'Altstätten/SG comme centre d'accueil de nouveaux requérants d'asile pour décharger les centres d'enregistrement.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 20b, al. 2 (RS 142.31). Indemnités forfaitaires aux cantons pour leurs frais administratifs. Forfait unique pour chaque nouveau requérant suivant la clé de répartition. Le dépassement important du montant budgété résulte de l'afflux extraordinaire de requérants d'asile. (voir le rapport détaillé du DFJP).

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 20, 20a/b et 21b (RS 142.31). La Confédération rembourse aux cantons les prestations d'assistance versées aux requérants durant la procédure et jusqu'à l'échéance du délai de renvoi:

Emploi
— prestations selon les décomptes trimestriels des cantons
— frais d'exploitation des centres d'hébergement provisoire
— frais d'exploitation de 4 centres d'enregistrement (sans le personnel du DAR)
— divers (notamment des frais de rapatriement, 1,5 million)

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen

(Fortsetzung)

Die Zunahme der Unterstützungen von 30 Mio. Fr. oder 27 Prozent gegenüber der Rechnungs 1987 ist einerseits auf die außerordentliche Zunahme von neuen Asylgesuchen (Neueingänge 1988: 16 700/1987: 10 900) und andererseits auf die zu Beginn des Jahres 1988 noch hängigen Gesuche zurückzuführen. (Stand Ende 1987: 24 200/Ende 1988: 30 000). Siehe auch Detailbericht des EJPD.

493.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20); V vom 25.11.1987 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone. Anlässlich der Erstellung des Voranschlages 1988 musste eine Grobschätzung des Kreditbedarfs mit einer hypothetischen Annahme der Anzahl zu unterstützenden Fälle vorgenommen werden, was auch die grosse Abweichung der effektiven Aufwendungen gegenüber dem veranschlagten Betrag begründet.

493.04 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 31—33, 36 und 37 (SR 142.31); Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen und Rückerstattungen an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

	Fr.
— Rückerstattung von Fürsorgeleistungen an die Hilfswerke	14 900 000
— Diverse	533 000
	<u>15 433 000</u>

Weniger Unterstützungsfälle bei den Hilfswerken (— 6 Mio. Fr.) durch Anhebung der Ergänzungsleistungen der AHV. Im weiteren erfolgten noch keine Rückerstattungen von Stipendien für anerkannte Flüchtlinge (— 5,6 Mio. Fr.). Siehe auch Detailbericht des EJPD.

493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26 (SR 142.311). Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrage des Bundes wahrnehmen. Aufgrund der Weisungen des EJPD über das am 1.7.1987 in Kraft gesetzte, neue Beitrags-System (Pauschalierungen), können den Hilfswerken auf Gesuch hin vierteljährliche Teilzahlungen gewährt werden. Für das 4. Quartal 1988 machte nur ein Hilfswerk davon Gebrauch, da die Restzahlungen aufgrund der Jahresrechnungen zu Beginn des Folgejahres erfolgen. Siehe auch Detailbericht des EJPD.

Ad 415 Délégué aux réfugiés

(suite)

L'augmentation des prestations de 30 millions ou 27% par rapport à 1987 résulte, d'une part, de l'accroissement extraordinaire des nouvelles demandes d'asile (16 700 en 1988 contre 10 900 en 1987) et, d'autre part, des demandes encore en suspens au début de l'année 1988 (30 000 à fin 1988 contre 24 200 à fin 1987). Voir le rapport détaillé du DFJP.

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20). O du 25.11.1987 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons de prestations d'assistance. L'établissement du budget de 1988 se basait sur un nombre hypothétique de cas d'assistance, d'où l'écart sensible entre les dépenses effectives et le budget.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art. 31—33, 36 et 37 (RS 142.31). Participation aux prestations d'assistance versées par les œuvres d'entraide et remboursements aux cantons des bourses allouées aux réfugiés reconnus pour leur formation ou perfectionnement professionnel.

— Remboursement de prestations d'assistance aux œuvres d'entraide
— Divers

Diminution des cas d'assistance par les œuvres d'entraide (— 6 millions de francs) due à l'augmentation des prestations complémentaires de l'AVS. En outre, aucun remboursement de bourses en faveur de réfugiés reconnus n'est intervenu (— 5,6 millions de francs). Voir le rapport détaillé du DFJP.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31). O sur l'asile du 25.11.1987 art. 26 (RS 142.311). Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Avec l'entrée en vigueur au 1.7.1987 du système d'indemnisation forfaitaire prévu par les directives du DFJP, les œuvres d'entraide peuvent solliciter des acomptes trimestriels. Une seule l'a fait pour le 4^{ème} trimestre 1988, le solde des paiements intervenant au début de l'exercice suivant, sur la base des comptes annuels. Voir le rapport détaillé du DFJP.

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen
 (Fortsetzung)

493.06 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 34, Abs. 1b, Änderung vom 20. 6. 1986, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31). Beiträge an die Sekretariatskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und an die Entschädigungen der Hilfswerkvertreter anlässlich der Befragungen. Siehe Detailbericht des EJPD.

921.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Im Bereiche der Durchgangszentren werden die Pensionskosten der Heiminsassen mit Erwerbstätigkeit dieser Rubrik gutgeschrieben. Der Anteil der Rückerstattungen durch Asylbewerber beträgt 5,5 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe unter 493.02). Im Jahre 1987 betrug er noch 4 Prozent.

921.02 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage abhängig. Mehreinnahmen infolge strengerer Kontrolle der Darlehensausstände. Der Anteil dieser Rückzahlungen durch anerkannte Flüchtlinge beträgt 10,5 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe 493.04). Im Jahre 1987 betrug er noch 6,5 Prozent.

921.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. 3. 1931, Änderung vom 20. 6. 1986, Art. 14a—c (SR 142.20). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden.

931.01 V vom 9. 3. 1987 über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer, in Kraft seit 1. 4. 1987 (SR 143.5). Mehreinnahmen für Identitätsausweise infolge Pendenzabbau bei den Asylgesuchen. Gebühren aus der Abgabe von Reiseausweisen für Flüchtlinge, Identitätsausweisen und Pässen für Ausländer. Durch die starke Zunahme der Anzahl neuer Asylgesuche und den Pendenzabbau, wurden auch mehr Identitätsausweise ausgestellt.

Ad 415 Délégué aux réfugiés
 (suite)

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 34, al. 1b, modification du 20. 6. 1986, art. 15, al. 4 (RS 142.31). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et à l'indemnisation des représentants des œuvres d'entraide assistant aux auditions. Voir le rapport détaillé du DFJP.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figurent dans les relevés trimestriels des cantons. Occasionnellement, les requérants eux-mêmes ou les communes effectuent des remboursements directement. En ce qui concerne les centres d'hébergement provisoire, les versements des pensionnaires exerçant une activité lucrative sont enregistrés sous cet article. La part remboursée par les requérants d'asile représente 5,5% des prestations d'assistance (voir sous 493.02). Elle était de 4% en 1987.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie en selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. Recettes accrues en raison d'un contrôle plus sévère des arriérés des prêts remboursables. La proportion des remboursements atteint 10,5% des prestations d'assistance aux réfugiés reconnus (voir sous 493.04). Elle s'élevait à 6,5% en 1987.

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26. 3. 1931, modifiée le 20. 6. 1986, art. 14a—c (RS 142.20). Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires.

O du 9. 3. 1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papier, entrée en vigueur le 1. 4. 1987 (RS 143.5). Davantage de recettes grâce à la délivrance accrue de certificats d'identité résultant de la liquidation des demandes d'asile en suspens. Emoluments résultant de l'octroi de titres de voyage, certificats d'identité et passeports pour étrangers. L'accroissement du nombre des requérants d'asile et le traitement des cas en suspens ont requis l'établissement de davantage de certificats d'identité.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	4203362734	4436416700 <i>N 6303000 A 32748830</i>	4458157448	Dépenses
Laufende Ausgaben	2074670694	2144416700	2166157237	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2128692040	2292000000	2292000211	Investissements militaires
Einnahmen	61726223	58086700	59571016	Recettes
 501 Direktion der Militärverwaltung				 501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	345687618	350207700 <i>N 5040000 A 13366100</i>	366589874	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	131180183	132346300 <i>A 4468500</i>	136786485	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1457346	1720000	1705041	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	1056843	—	—	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen und Honorare	1204156	1380000	1380039	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1472113	1031600 <i>A 249700</i>	1281233	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA	1887746	2500000	1557238	3 Introduction du système PISA
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	2073587	3000000 <i>A 1388600</i>	4387332	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	920000	919924	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	3587984	3370000	3370049	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	7712	10000	8528	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	18645	21000	20405	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	13370	519000	519082	3 Publications scientifiques
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2286760	3200000	3086200	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	9000	12500	11899	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
<i>Lehrpersonal</i>				<i>Personnel d'instruction</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	178210539	178330100 <i>A 7053900</i>	185378990	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1237940	1300000	1266497	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	14006462	14765000 <i>A 235000</i>	14821606	306.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	2969519	—	—	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoren	130242	165000 <i>N 40000</i>	203705	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	46670	82900 <i>A — 29600</i>	53200	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	—	2900000	2713314	3 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen	1135	2300	2222	326.01 Frais d'administration
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.10 Fachliteratur	89898	91000	89778	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	2699671	2500000 <i>N 5000000</i>	6986094	356.10 Indemnités pour dommages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Militärbibliothek	40097	41000	41013	516.10 Bibliothèque militaire

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 17 311 082
– 17 311 293
+ 211
+ 1 484 316
– 2 023 926
– 28 315
– 14 959
– 39
– 67
– 942 762
– 1 268
– 76
+ 49
– 1 472
– 595
+ 82
– 113 800
– 601
– 5 010
– 33 503
– 178 394
– 1 295
– 100
– 186 686
– 78
– 1 222
– 513 906
+ 13

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements.

311.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

311.03 V vom 29.10.1986 über das militärische Kontrollwesen (SR 511.22). Die Datenersterfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA) wurde 1988 abgeschlossen.

311.04 Externe Bearbeitung von EDV-Projekten. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

311.05 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements.

321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reise-spesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des Departements.

371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Reproduktion der Schauenburg-Karte im Hinblick auf die 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft.

487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Die Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahr sind auf höhere Entschädigungen an die Halter von Sanitätswagen zurückzuführen.

– Rahmenkredit (BB vom 27.11.1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBI 1978 II 1757)	Fr. 20 000 000
– Ausgaben bis 1988	19 583 527
Saldo per 31.12.1988	416 473

Siehe auch Übersicht S. 174.

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen, im wesentlichen «Comité international du sport militaire».

Fortsetzung auf Seite 346b

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département.

O du 1.10.1973 concernant les indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires (RS 172.32). Crédit global pour les besoins des offices du département.

O du 29.10.1986 sur les contrôles militaires (RS 511.22). La première saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA) a été achevée en 1988.

Exécution de projets informatiques confiés à des tiers. Crédit global couvrant les besoins des offices du département.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du département.

Publications scientifiques du service de recherches de la bibliothèque militaire. Reproduction des cartes Schauenburg en précision de la fête du 700^e anniversaire de la Confédération.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. L'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente est due à la hausse des indemnités versées aux détenteurs d'ambulances.

– Crédit de programme (AF du 27.11.1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée, FF 1978 II 1837)

– Dépenses jusqu'en 1988

Solde au 31.12.1988

Voir également le tableau, page 174.

Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».

Suite à la page 346b

Bericht

Rapport

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

(Fortsetzung)

- 306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.
- 316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen der Brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instruktoressen in Schulen und Kursen.
- 316.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Weniger Ausbildungskurse im Ausland als vorgesehen.
- 326.10 Beschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.
- 356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.22 ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.

Ad 501 Direction de l'administration militaire

(suite)

- O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction.
- O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et cours.
- Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Moins de cours de formation à l'étranger que prévu.
- Acquisition d'ouvrages et revues spécialisées. Crédit global pour les besoins des offices du département.
- Organisation militaire du 12.4.1907, art.22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)				501 Direction de l'administration militaire (suite)
Einnahmen	6662 199	5911 000	5075 741	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	1 250 771	1 000 000	1 276 651	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	342 429	311 000	340 610	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	5 068 999	4 600 000	3 458 480	2 Emoluments
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	356928 386	393 531 000	393 530 660	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	315 000	416 000	415 998	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 300 000	3 500 000	3 500 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	194 137	165 000	165 000	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	149 915	530 000	529 516	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	22 500 062	23 100 000	23 100 077	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	777 343	820 000	819 999	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten	329 691 929	365 000 000	365 000 070	508.01 Constructions
Einnahmen	3 390 383	900 000	1 755 875	Recettes
948.01 Verkäufe	3 390 383	900 000	1 755 875	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	98867 025	100 240 300	97 938 815	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N A 35 000 - 7 700</i>		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	80 749 077	85 111 300	82 856 328	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	64 533	67 000	61 415	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) .	1 334 949	—	—	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 340 023	2 572 000	2 572 007	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	339 986	—	—	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	77 573	125 000	105 264	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	215 275	248 000	239 733	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	—	47 000	47 044	3 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	80 098	80 000	115 093	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	840 7856	6 650 000	6 650 033	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	4 099 939	4 200 000	4 200 097	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Miet- und Pachtzinse	317 640	290 000	246 989	2 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	840 076	850 000	844 812	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 071 924	1 120 000	1 123 411	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	493 846	520 000	414 906	728.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	835 259
+	276 651
+	29 610
–	1 141 520
–	340
–	2
–	–
–	484
+	77
–	1
+	70
+	855 875
+	855 875
–	2 328 785
–	2 254 972
–	5 585
–	–
+	7
–	19 736
–	567
+	44
+	93
+	33
+	97
–	43 011
–	5 188
+	3 411
–	105 094

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung
(Fortsetzung)

921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10). Zunahme der Regresse.

931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); höhere Gebühreneinnahmen der Eidg. Motorfahrzeugkontrolle.

931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); weniger Gebühreneinnahmen für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

371.01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen, Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.

391.01 Strukturanalysen, Systemstudien, Aufträge zur Optimierung der Lagerhaltung usw.

508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Fr.

– Bewilligte Verpflichtungskredite . . .	3 073 248 100
– Zahlungen bis Ende 1988	1 882 154 190
– Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite	29 022 450
Saldo per 31. 12. 1988	1 162 071 460

Siehe auch Übersicht S. 174.

948.01 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Verkauf einer Parzelle im Zusammenhang mit dem Bau eines Mehrzweckgebäudes in Walenstadt.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

218.02 Vermehrte Dienstleistungen in Zivil.

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachkorps und der Beamten der Zentralverwaltung.

318.01 Verzögerung bei der Überarbeitung von Ausbildungsunterlagen.

Fortsetzung auf Seite 347b

Ad 501 Direction de l'administration militaire
(suite)

Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10). Davantage de recours.

O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Perception plus élevée de taxes par le Contrôle fédéral des véhicules à moteur.

LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Baisse du produit des émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.

Analyses des structures, études de systèmes, mandats visant à optimiser l'entreposage, etc.

Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain.

– Crédits d'engagements disponibles
– Paiements jusqu'à la fin de 1988
– Crédits d'engagements non utilisés

Solde au 31. 12. 1988

Voir également le tableau, page 174.

Vente d'immeubles et cession de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Vente d'une parcelle en relation avec la construction d'un immeuble à usages multiples à Walenstadt.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Prestations de service accrues en civil.

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale.

Retard dans la révision de documents pour l'instruction.

Suite à la page 347b

Bericht**Rapport****Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)**

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und der Geländeverstärkungen.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

348.02 Auflösung eines Mietvertrages.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); weniger Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.

**Ad 512 Office fédéral du génie et des
fortifications (suite)**

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents et des ouvrages de renforcement du terrain.

Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.

Résiliation d'un bail à loyer.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de locations de cantonnements militaires à des organisations privées.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	329 795	410 000	425 195	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	248 283	190 000	283 310	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	2 245 867	A 2 367 400 – 31 500	2 256 664	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	149 812	A 182 500 – 31 500	141 599	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 455	3 400	3 466	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt- lungsanlagen	1 129 661	1 140 000	1 140 000	338.01 Exploitation et entretien des instal- lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	38 551	39 000	39 074	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	310 177	360 000	308 167	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	43 000	43 000	43 000	378.01 Entraînement des pigeons voya- geurs
2 Beitrag an den Betrieb von Perso- nalrestaurants	46 011	58 500	40 466	2 Contributions aux frais d'exploita- tion de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge .	177 065	181 000	181 045	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	348 135	360 000	359 847	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	11 980	11 600	11 602	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	11 980	11 600	11 602	721.01 Produit des immeubles
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	19 666 132	N 15 543 500 A 138 000 98 400	15 662 510	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	6 694 098	2 240 000	2 440 009	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe .	572 116	—	—	3 Service dentaire de la troupe
346.02 Pharmazeutischer Dienst	54 824	—	—	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu- chung durch das Rote Kreuz	330 000	315 000	310 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	500 000	500 000	500 000	2 Service de la Croix-Rouge
496.01 Internationaler Kongress CIMPM .	—	547 000	246 493	496.01 Congrès international CIMPM
Armeeapotheke und Basisapotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	5 867 347	A 5 960 800 98 800	6 051 152	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	80 966	N 79 000 18 000	96 365	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	13 796	A 14 400 – 400	14 006	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	6 288	6 300	6 378	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	291 098	298 000	298 089	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtun- gen	166 247	175 000	175 073	2 Entretien des installations d'explo- itation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtun- gen	77 082	79 000	78 920	3 Entretien des installations radiolo- giques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

+ 15 195 928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes
+ 93 310 Bundeseigentum.

Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.

948.01 Mehr Verkäufe von Alteisen.

Davantage de ventes de vieux fer.

– 79 236

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission**

– 9401
+ 66 338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.
–

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

+ 74 358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten
– 51 833 Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.
– Ausstehende Rechnungen.

Location, pour l'essentiel, d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Factures en suspens.

– 18 034 378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Geringerer Reparaturaufwand an Maschinen und Geräten.
+ 45

Repas servis au personnel travaillant par équipe. Moins de dépenses pour la réparation de machines et d'engins.

– 153 398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.

Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.

+ 2 518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.
+ 2

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**

– 117 390
+ 200 009 316.02 Zunahme der Augenuntersuchungen sowie vermehrte Abgabe von orthopädischen Schuhen.
–

Davantage d'examen des yeux et remise plus importante de souliers orthopédiques.

– 5 000 376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.

Détermination du groupe sanguin des conscrits.

– 300 507 376.02 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).

AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

– 8 448 496.01 Kongress des «Comité International de Médecine et de Pharmacie Militaire». Weniger Teilnehmer als vorgesehen.

Congrès du «Comité international de médecine et de pharmacie militaire». Moins de participants que prévu.

– 635

+ 6 338.01 Unterhalt sowie Ersatzbeschaffungen des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarztseinrichtungen.
+ 78
+ 89

Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations de dentiste.

+ 73

– 80

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
348.01 Betriebsausgaben	833 600	900 000	900 069	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 719 015	1 750 000	1 750 069	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	611 303	624 000	624 007	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	405 891	<i>N</i> 400 000 70 000	468 832	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	523 310	<i>N</i> 540 000 50 000	589 826	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	191 117	375 000	373 221	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst . . .	728 034	740 000	740 001	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	590 078	549 000	508 490	Recettes
Bundesamt für Sanität				Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
926.01 Kostenrückerstattungen	11 210	—	865	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basisapotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	50041	38 000	41 436	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	90 305	66 000	82 517	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	6 441	15 000	3 418	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	432 080	430 000	380 254	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär veterinär- dienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	6 415 643	6 233 000	6 219 560	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	6 239 800	6 030 000	6 029 600	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				Livraison des chevaux
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	18 655	23 000	22 710	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	129 992	130 000	126 346	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	27 196	50 000	40 904	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	4 363	6 000	4 816	Recettes
946.10 Verkäufe	4 363	6 000	4 816	946.10 Ventes
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	374 582 256	403 252 500 <i>A</i> 58 100	395 131 298	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen	469 986	470 000	469 995	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	75 318	75 000	74 998	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	2 002 219	1 990 000	1 990 000	376.01 Indemnités aux cantons pour le re- crutement
Rekrutenschulen, Kadernschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	1 099 595	2 100 000	2 091 490	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 514 Bundesamt für Sanität

(Fortsetzung)

+	69	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeepothke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.
+	69	
+	7	
—	1 168	348.02 Medikamente, Verbandsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	174	
—	1 779	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.
+	1	
—	40510	
+	865	378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.
+	3 436	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeepothke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
+	16 517	558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.
—	11 582	
—	49 746	
—		728.01 Größere Belegung von Unterkünften.
—		928.01 Höhere Beteiligungen Dritter an Energiekosten.
—	13 440	938.01 Mindereinnahmen wegen der Kündigung des Vertrages für Bettenmaterial im Feriendorf Fiesch.
—	400	948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes. Weniger Verkäufe von Sanitätsmaterial.
—	290	
—	3 654	
—	9 096	
—	11 184	433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.
—	11 184	
—	81 793 02	316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
—	5	356.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art.8 (SR 514.43).
—	2	376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.
—	8 510	946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art.30 (SR 514.43). Weniger Erlös aus Fleischverkauf.

Fortsetzung auf Seite 349b

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.

Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, aux pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Occupation accrue des cantonnements.

Participations plus élevées de tiers aux frais d'énergie.

Recettes moindres en raison de la résiliation du contrat pour la literie du village de vacances de Fiesch.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Ventes de matériel sanitaire courant, principalement aux exploitations en régie de la Confédération. Moins de ventes de matériel sanitaire.

Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée

Organisation militaire du 12.4.1907, art.74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art.8 (RS 514.43).

Indemnités pour le dressage de chiens hors service. Moins de nouvelles inscriptions.

O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art.30 (RS 514.43). Moins de recettes de la vente de viande.

Suite à la page 349b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat**

- 316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.118 (SR 510.10), V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).
- 316.02 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.
- 376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung.
- 336.10 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, dienstliche Verwendung ziviler Fahrzeuge, Unterhalt von Militärfahrzeugen.

Ad 516 Commissariat central des guerres

- Organisation militaire du 12.4.1907, art.118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).
- AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art.16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux et d'engins du génie civil.
- O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.
- O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée suisse, art.121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour les transports par téléphériques et téléskis, utilisation de véhicules civils pour le service, entretien de véhicules militaires.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	53 731 608	56 800 000	56 763 171	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54 816	55 000	54 897	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe .	15 306 223	14 400 000	14 392 043	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	35 872 393	38 800 000	38 800 000	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	48 731 707	51 000 000	49 738 450	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 332 111	1 500 000	1 476 414	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	6 784 776	5 500 000	6 224 821	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flug- entschädigungen usw.	94 030 947	94 000 000	92 567 957	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 716 816	1 750 000	1 876 628	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone . .	1 593 031	2 050 000	1 391 910	376.30 Exécution des peines par les cantons
Betriebe des Oberkriegskommissariates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	64 79 702	A 65 598 000 60 800	66 205 79	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	36 528	34 000	32 700	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	30 999	31 000	31 090	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	80 407	88 700 - 2 700	86 038	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	1 228 620	1 435 000	1 433 029	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	1 116 583	1 300 000	1 246 112	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	74 333 034	92 000 000	86 563 962	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pacht- zinse	1 523 166	1 644 000	1 534 954	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.02 Betriebsinventar	200 583	170 000	170 060	518.02 Matériel d'exploitation
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	26 751 088	29 500 000	29 500 000	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
Einnahmen	4 341 384	4 023 000	4 488 237	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	694 399	800 000	942 072	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Betriebe des Oberkriegskommissariates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	70 211	70 000	69 232	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	3 403 280	3 043 000	3 376 379	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	89 028	80 000	53 950	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	84 466	30 000	46 604	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 516 Oberkriegskommissariat	Ad 516 Commissariat central des guerres
		(Fortsetzung)	(suite)
–	36829	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen.	Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours.
–	103		
–	7957		
–	1261550	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.	Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc.
–	23586		
+	724821		
–	1432043	346.13 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12. 8. 1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette.	LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40). O du 12. 8. 1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 et suivants (RS 510.301). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Remise de billets de congé à prix réduit.
+	126628	356.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 5 ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw. Weniger Dienstage.	AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc. Moins de jours de service.
–	658090		
–	21	356.11 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.	O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 et suivants (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
–	1300	356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Waldbrand St. Luzisteig und Reparaturen an Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen.	Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2° al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Incendie de forêt de St-Luzisteig et réparations de routes d'accès à des places de tir.
+	90		
+	38		
–	1971		
–	53888		
–	5436038	366.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Besoldung der Armeegehörigen. Weniger Dienstage.	AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires. Moins de jours de service.
–	109046		
+	60	326.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz. Mehrausgaben für Verteidigerhonorare, Zeugengelder und Saalmieten sowie für Gutachten.	O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire. Dépenses supplémentaires pour les honoraires des défenseurs, les indemnités de témoins et la location de salles, ainsi que pour des expertises.
–	—	376.30 Militärstrafprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Weniger Aufenthaltstage in Konkordatsanstalten. Rückgang der Arreststrafen.	Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1° al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Moins de jours passés dans des établissements liés par concordat. Diminution des peines d'arrêts.
+	465237		
+	142072	348.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviand, Futtermitteln und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Geringerer Einkauf von haltbaren Verpflegungsgütern im Zusammenhang mit der Optimierung der Vorratshaltung.	O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Moins d'achats de vivres conservables en relation avec l'optimisation de la gestion des réserves.
–	768		
+	333379	358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Günstigere Mietbedingungen.	Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances. Conditions de location plus favorables.
–	26050		
+	16604	Fortsetzung auf Seite 350b	Suite à la page 350b

Bericht

Rapport

Zu 516 Oberkriegskommissariat
 (Fortsetzung)

- 518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen.
- 348.10 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).
- 926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.
- 928.01 BG vom 8. 10. 1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Höhere Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.
- 938.01 Weniger Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden.
- 948.01 Liquidation von Munitionskörben.

Ad 516 Commissariat central des guerres
 (suite)

- Equipements pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburants.
- LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).
- O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation plus élevée des condamnés aux frais.
- LF du 8. 10. 1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation plus élevée des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.
- Moins de locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.
- Liquidation de corbeilles à munitions.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	449556441	459559200	467197873	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>550000</i> <i>7314500</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	272697016	273393300 <i>7688900</i>	281082142	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2273273	2670000 <i>250000</i>	2777167	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	745070	—	—	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	165039	300000	256109	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3240889	3503500 <i>— 108600</i>	3394128	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	3081443	3273400 <i>— 265800</i>	3007636	3 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	—	120000	120037	4 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	340071	370000 <i>250000</i>	620078	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	367014	367000	367090	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	8910013	9000000	9000064	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Pan- zer usw.	79250079	82000000	81997716	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobi- lien	2230097	2350000	2350095	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
5 Unterhalt von Elektronikmaterial . .	—	2000000	2000033	5 Entretien de matériel électronique
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	8900082	8942000	8942091	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
358.01 Miet- und Pachtzinse	4753588	5500000	5369659	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2485240	2550000	2645737	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	52000000	53500000	53500000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	7750029	9600000	9600097	518.01 Matériel d'exploitation
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	367498	120000 <i>50000</i>	167994	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	16505249	16466000	16096265	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	2045612	2235000	1990511	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	1937007	2115000	1862360	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	856723	805000	841808	938.01 Location de matériel
2 Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	—	400000	315550	2 Usage des véhicules pour des voyages
948.01 Schuhwerk	1703985	1800000	1409141	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	789854	720000	810712	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2804364	2886000	2730743	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	6367704	5505000	6135440	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	10255291	10552300 <i>100</i>	8403620	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	508530	569500	551362	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2386	4900	4656	302.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

–	225 827	308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe.
–	58	318.01 Weniger externe Berater als vorgesehen.
–	142 833	318.02 BG vom 20. 3. 1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.
–	43 891	338.02 V EMD vom 15. 10. 1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.
–	772	
+	36	
+	37	
+	78	338.03 V EMD vom 15. 10. 1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.
+	90	
+	64	
–	2 284	Fr.
+	95	– Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial
+	33	– Zahlungen bis Ende 1988
+	91	– Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite
–	130 341	Saldo per 31. 12. 1988
+	95 737	Siehe auch Übersicht S. 174.
–		
+	97	338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben. Unterhalt der Gebäude und Installationen, Beseitigung von Abfallprodukten.
–	2 006	338.05 V EMD vom 15. 10. 1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970).
–	369 735	348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.
–	244 489	358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Verschiedene Mietobjekte wurden später als vorgesehen bezogen.
–	252 640	368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Mehr Aspiranten in den Offiziersschulen als vorgesehen.
+	36 808	
–	84 450	
–	390 859	
+	90 712	378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.
–	155 257	
+	630 440	
–	2148 780	518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.
–	181 38	356.01 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen.
–	244	Fortsetzung auf Seite 351 b

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations.
Moins de conseillers externes que prévu.
LF du 20. 3. 1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.
O du DMF du 15. 10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
O du DMF du 15. 10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.
– Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange
– Paiements jusqu'à la fin de 1988
– Crédits d'engagements non utilisés
Solde au 31. 12. 1988
Voir également le tableau, page 174.
Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations. Entretien des bâtiments et installations. Evacuation de déchets.
O du DMF du 15. 10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980).
Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.
Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre. Différents immeubles ont été occupés plus tard que prévu.
O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Davantage d'aspirants dans les écoles d'officiers que prévu.
Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.
Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.
Locations d'engins de déneigement et de véhicules de transport aptes à rouler dans la neige.

Bericht

Rapport

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

(Fortsetzung)

728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Auflösung von Pachtverträgen.

928.01 Kostenanteil der Instruktoressen für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktoressenwagen (BRB vom 28.2.1972 über die Instruktoressenwagen; SMA 291) sowie weniger Aufträge der Eidg. Getreideverwaltung.

938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD); MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.

938.02 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen. Geringere Benützung von AMP-Fahrzeugen als veranschlagt.

948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Geringere Nachfrage nach Ordonnanzschuhen.

948.02 Vermehrter Verkauf von Armee- und Tricothemden.

948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). Geringerer Verkauf von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.

948.05 Höhere Verkaufspreise an der jährlichen Versteigerung sowie mehr Liquidationsmaterial.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

(suite)

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Résiliation de baux à ferme.

Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeurs (ACF du 28.2.1972 sur les voitures d'instructeurs; RFM 291), ainsi que moins de travaux effectués pour l'Administration fédérale des blés.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF (FOM 83/179). Recettes accrues de location de véhicules à moteur aux organisations de la protection civile.

Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation de véhicules du PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre offices. Recours moins fréquent que prévu à des véhicules des PAA.

O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Demande moins élevée de souliers d'ordonnance.

Ventes accrues de tricotés et de chemises militaires.

O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). Moins de ventes d'effets de l'équipement personnel.

Prix plus élevés lors de la vente aux enchères annuelle ainsi que davantage de matériel de liquidation.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
521 Pulververwaltung (Fortsetzung)				521 Intendance des poudres (suite)
312.01 Hilfskräfte	5 005	5 100 100	5 160	302.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2 189	2 500	2 064	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4 111	4 600	4 539	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	13 645	15 700	14 883	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	243 618	350 000	326 383	2 Matières premières
3 Transportkosten	178 033	194 000	194 025	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	2 155	6 000	5 921	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	9 295 619	9 400 000	7 294 627	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	11 652 599	12 867 500	12 973 064	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	10 119 823	11 500 000	11 113 970	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	18 698	17 500	17 363	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	540 113	450 000	553 674	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	973 965	900 000	1 288 057	942.01 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	83 482 284	90 706 800	89 955 388	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen	370 688	410 000	357 658	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	4 000 052	7 200 000	7 200 091	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	754 970	780 000	779 974	2 Matériel pour films
376.01 Didakta 1988	250 019	300 000	274 091	376.01 Didakta 1988
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	163 059	3 000 000	3 000 051	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	75 090	100 000	100 013	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
<i>Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH</i>				<i>Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	40 583	—	—	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	10 692	20 000	20 018	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare	75 577	110 000	109 873	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	30 998	34 000	34 027	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des pièces d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	19 407 738	19 129 700 787 200	19 916 839	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	112 806	103 000 26 000	128 957	306.20 Débours
22 Ausbildung des Personals	14 934	—	—	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 853 755	1 945 800 130 900	2 076 708	316.20 Auxiliaires
21 Ausbildung des Personals	—	95 000	94 23	21 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
-	40
-	436
-	61
-	817
-	23617
+	25
-	79
-	2105373
+	105564
-	386030
-	137
+	103674
+	388057
-	1695512
-	52342
+	91
-	26
-	25909
+	51
+	13
-	18
-	127
+	27
-	61
-	43
+	8
-	77

Zu 521 Pulververwaltung

342.01 Geringerer Energieverbrauch.

342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber. Lieferungsverzögerungen.

612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber. Lieferungsverzögerungen bestellter Munition.

662.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).

932.01 und 942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Einfuhrbewilligungen für Kunstfeuerwerk; vermehrter Verkauf und Preisanpassungen.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.

346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.

376.01 Beteiligung an der Lehrmittelmesse «DIDACTA 88» sowie an der Mustermesse in Basel. Kostengünstigere Ausstellungsgestaltung.

516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.

316.10 Dozentenonorare an den Militärschulen.

Ad 521 Intendance des poudres

Consommation moins importante d'énergie.

Matières premières pour la fabrication de poudre noire; achat à l'étranger de poudre de chasse. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01. Retards survenus dans les livraisons.

LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01. Retards survenus dans les livraisons de munitions commandées.

LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).

LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Nombre accru d'autorisations pour l'importation de feux d'artifice; vente accrue et adaptations des prix.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.

Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.

Participation à la foire d'ouvrages didactiques 1988 ainsi qu'à la foire d'échantillons de Bâle. Conception moins coûteuse de l'exposition.

Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
326.20 Verwaltungsauslagen	108013	120 000	120 088	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 599 681	1 650 000	1 650 026	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	5 917 319	6 200 000	6 111 132	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	21 130 856	22 000 000	21 181 004	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 928 066	2 300 000	2 300 093	516.20 Matériel d'exploitation
<i>Außerdienstliche Tätigkeit</i>				<i>Activité hors du service</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	215 203	240 000	195 425	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung . .	704 350	780 000	771 698	51 Instruction complémentaire hors du service
<i>Schießwesen außer Dienst</i>				<i>Tir hors du service</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	865 782	920 000	857 463	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	200 347	210 000	198 323	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	9 680	9 800	9 477	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	49 340	51 000	34 062	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	10 162 339	10 400 000	10 131 453	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	33 949	34 000	33 963	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6 394 645	6 500 000	6 345 452	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5 556 253	5 700 000	5 558 006	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
64 Militärvereine	445 500	450 000	450 000	64 Sociétés militaires
<i>Einnahmen</i>	6 197 165	4 924 000	5 488 696	<i>Recettes</i>
931.01 Verwaltungseinnahmen	30 301	54 000	52 061	931.01 Recettes administratives
<i>Waffenplatzverwaltungen</i>				<i>Intendances des places d'armes</i>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	3 054 339	2 860 000	2 941 043	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	973 908	1 120 000	1 057 170	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	2 138 617	890 000	1 438 422	946.20 Ventes
 534 Militärpferdeanstalt				 534 Dépôt des chevaux de l'armée
<i>Ausgaben</i>	5 649 858	5 943 800	5 918 989	<i>Dépenses</i>
<i>Personal</i>		<i>50 300</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 352 080	4 370 000	4 390 453	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>20 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	36 368	36 500	36 512	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 488	1 600	1 609	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	35 089	39 700	43 998	2 Auxiliaires
		<i>29 800</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	88
+	26
–	88868
–	818996
+	93
–	44575
–	8302
–	62537
–	11677
–	323
–	16938
–	268547
–	37
–	154548
–	141994
–	–
+	564696
–	1939
+	81043
–	62830
+	548422
–	75111
–	47
+	12
+	9
–	25502

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung
(Fortsetzung)

- 336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.
- 346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.
- 356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen. Es wurden nicht alle geplanten Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen fertiggestellt.
- Beteiligung, Zuwachs, S. 391 Fr. 9000
- 516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.
- 376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Die budgetierten höheren Vergütungen treten erst 1989 in Kraft.
- 376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall der CISM-Meisterschaft im Modernen Fünfkampf.
- 316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Die neuen Schießvorschriften treten später in Kraft.
- 316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Weniger Teilnehmer.
- 346.60 Weniger Munitionstransporte an ausländische Schießvereine.
- 346.61 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen außer Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).
- 376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 476.60 Abgabe verbilligter Munition für Schiessen der Gruppe B (Vereinsschiessübungen, Gruppenschiessen usw.). Minderverbrauch an Gewehrmunition.
- 476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
- 931.01 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit.
- 726.20 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.

Fortsetzung auf Seite 353b

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
- Couverture des besoins en énergie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir.
- Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. Toutes les routes d'accès aux places de tir planifiées n'ont pas été terminées.
- Participations, augmentation, p.391
- Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
- O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). La hausse prévue des indemnités n'entre en vigueur qu'en 1989.
- Organisation militaire du 12.4.1907, art.126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Annulation des championnats CISM de pentathlon moderne.
- Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Les nouvelles prescriptions sur le tir entreront en vigueur plus tard.
- Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir et de chefs de cours de jeunes tireurs. Moins de participants.
- Moins de transports de munitions à des sociétés de tir étrangères.
- O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).
- Organisation militaire du 12.4.1907, art.125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation moindre de munitions pour fusil.
- Octroi de subventions fédérales aux organisations faitières militaires pour l'exécution des programmes annuels.
- Recettes du Service cinématographique de l'armée et de la Section activités hors du service.
- Location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

Suite à la page 353b

Bericht**Rapport****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**
(Fortsetzung)

926.20 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962. Weniger Rückerstattungen für elektrische Energie.

946.20 Mehr Landverkäufe.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Règlement sur les cantonnements du 1^{er} janvier 1962. Moins de remboursements pour l'énergie électrique.

Davantage de ventes de terrains.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)				534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)
328.01 Verwaltungsauslagen	11 562	11 700	11 620	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	48 142	50 000	38 972	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	83 504	70 000	68 873	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 300	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	1 028 630	1 170 000	1 137 315	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	28 745	170 000	165 387	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 254 079	1 374 000	1 319 140	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	61 587	50 000	68 351	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	253 835	240 000	191 041	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	902 996	1 050 000	1 017 640	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	35 661	34 000	42 108	3 Autres ventes
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	1 075 791	995 500 <i>10 500</i>	1 009 338	Dépenses
<i>Truppeninformationsdienst</i>		A		<i>Service d'instruction de la troupe</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	543 280	532 200 <i>10 500</i>	542 616	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A		<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	5 527	6 400	6 439	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare . . .	131 891	136 700	127 225	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	71 944	72 900	72 999	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	6 200	6 300	6 339	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Verbände	258 928	181 000	176 454	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen . . .	58 021	60 000	77 266	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	22 667	28 000	21 501	Recettes
931.01 Gebühren	22 667	28 000	21 501	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	2 159 741 036	2 304 622 100 <i>2 449 500</i>	2 307 014 144	Dépenses
<i>Ausbildung</i>		A		<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	212 000 013	230 000 000	230 000 071	346.02 Munition d'instruction
<i>Materialbeschaffung</i>				<i>Acquisition de matériel</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	65 280 581	66 119 100 <i>2 426 000</i>	68 545 023	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		A		<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	2 549 841	2 380 000	2 380 008	307.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	612 890	—	—	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	702 292	615 000 <i>23 500</i>	622 595	317.02 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	—	1 500 000	1 462 181	3 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 80
— 11 028
— 1 127
— 50
— 32 685
— 4 613
+ 54 860
+ 18 351
— 48 959
— 32 360
+ 8 108
+ 3 338
— 84
+ 39
— 9 475
+ 99
+ 39
— 4 546
+ 17 266
— 6 499
— 6 499
— 57 456
+ 71
— 77
+ 8
— 15 905
— 37 819

Zu 534 Militärpferdeanstalt

- 338.01 Die vorgesehene Stallsanierung wurde wegen Personalmangel zurückgestellt.
- 518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.
- 728.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Lagerraum.
- 938.01 Gebühren gemäß V vom 3. 12. 1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Weniger Auktionen als geplant.
- 948.01 Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.
- 948.03 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Futtermittelverkäufe.

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

- 311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationdienst (TID; SMA 175). Weniger externe Mitarbeiter.
- 361.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationdienst (TID; SMA 175).
- 371.10 V EMD vom 22. 8. 1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen großer Verbände (MA 83/111). Vermehrte Herausgabe von zweisprachigen Truppenzeitungen; weniger Inserateinnahmen.
- 931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

- 346.02 BG vom 12. 4. 1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.
- 307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

- La rénovation prévue de l'écurie a été reportée par manque de personnel.
- Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.
- Remplacement de machines, appareils, etc.
- Recettes plus élevées résultant de la location de surfaces d'entreposage.
- Indemnités versées conformément à l'O du 3. 12. 1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de ventes aux enchères que prévu.
- Produit résultant de la vente de chevaux et mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.
- O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Davantage de ventes de fourrages.

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

- O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178). Moins de collaborateurs externes.
- O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM, 178).
- O du DMF du 22. 8. 1983 concernant le subventionnement des journaux de troupe des Grandes Unités (FOM 83/111). Publication accrue de journaux bilingues de la troupe; moins de recettes d'insertions.
- O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.

Ad 541 Groupement de l'armement

- LF du 12. 4. 1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
- Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
327.01 Verwaltungsauslagen	215 021	230 000	229 991	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	624 015	750 000	750 043	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmateri- al und Betriebsausgaben	13 600 039	13 800 000	13 800 021	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesäm- ter	1 776 052	1 820 000	1 820 058	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen .	37 000 021	28 000 000	28 000 086	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	36 000	37 000	37 043	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	21 079	21 000	21 012	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	6 230 003	7 100 000	7 100 034	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S	93 043	250 000	245 823	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	155 000 021	157 000 000	157 000 039	557.01 Programme de recherche, de déve- loppement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition	20 000 035	25 000 000	25 000 014	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	450 000 030	470 000 000	470 000 048	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial	1 179 000 060	1 300 000 000	1 300 000 054	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	15 000 000	—	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	988 605	717 000	1 155 361	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahres- gewinn	—	—	145 552	917.01 Office fédéral de la production d'ar- mements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	83 027	17 000	40 339	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	905 578	700 000	969 470	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopo- graphie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	12 410 427	12 885 200	13 354 170	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 94 000 A 422 600</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	10 331 258	<i>A 10 252 200 396 900</i>	10 637 327	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	152 729	<i>N 160 000 30 000</i>	190 053	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	3 506	40 000	25 280	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	135 033	<i>A 244 000 25 700</i>	269 668	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	9 533	<i>N 10 000 4 000</i>	14 087	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	259 879	<i>N 264 000 60 000</i>	324 036	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	113 077	130 000	130 055	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	665 077	675 000	675 032	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	5 276	6 000	5 350	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	34 964	64 000	29 537	373.01 Travaux de démarcation de la fron- tière
2 150 Jahre-Jubiläum L+T	—	170 000	169 553	2 150 ^{ème} anniversaire du S+T
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	700 095	870 000	884 192	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	6 910 992	7 125 000	7 663 913	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	22 446	25 000	52 594	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	1 077 405	950 000	1 164 323	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebendarbeiten	5 811 141	6 150 000	6 446 996	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	9
+	43
+	21
+	58
+	86
+	43
+	12
+	34
–	4177
+	39
+	14
+	48
+	54
–	
+	438361
+	145552
+	23339
+	269470
–	47630
–	11773
+	53
–	14720
–	32
+	87
+	36
+	55
+	32
–	650
–	34463
–	447
+	14192
+	538913
+	27594
+	214323
+	296996

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

347.01	Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.
347.02	V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.
347.03	BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer.
377.01	Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.
517.01	Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundesämter.
517.10	V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13).
557.01	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.
Fr.	
–	Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 1 448 050 000
–	Zahlungen bis Ende 1988 744 565 396
–	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 97 083 835
	Saldo per 31. 12. 1988 606 400 769
Siehe auch Übersicht S. 175.	
557.02	Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.
557.10	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.
–	Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 3 233 691 611
–	Zahlungen bis Ende 1988 2 470 402 073
–	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 86 274 208
	Saldo per 31. 12. 1988 677 015 330
Siehe auch Übersicht S. 175.	
557.11	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.
–	Bewilligte Verpflichtungskredite . . 17 784 000 000
–	Zahlungen bis Ende 1988 10 868 975 635
–	Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 114 258 023
	Saldo per 31. 12. 1988 6 800 766 342
Siehe auch Übersicht S. 174.	
917.01	Gewinnanteil 1987.
927.01	Rückerstattung von Entwicklungskosten. Werkzeugbenützung durch Dritte.
947.01	Mehr Liquidationsverkäufe.
Fortsetzung auf Seite 355 b	

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.

O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.

O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13).

Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement.

- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1988
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1988

Voir également le tableau, page 175.

Maintien du bon fonctionnement de la munition.

Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.

- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1988
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1988

Voir également le tableau, page 175.

Acquisition nouvelle de matériel d'armement.

- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1988
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1988

Voir également le tableau, page 174.

Part de bénéfice de 1987.

Remboursement de frais de développement. Utilisation de l'outillage par des tiers.

Davantage de ventes de matériel de liquidation.

Suite à la page 355 b

Bericht

Rapport

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

312.01 Weniger externe Berater.

332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.

342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eidg. Kartenwerke.

373.01 Weniger Arbeiten an der französischen Landesgrenze wegen Personalengpässen des Kantons Genf.

512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw. Ersatz einer Silberrückgewinnungsanlage.

922.01 Versicherungsleistung für Wasserschaden.

932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren für Reproduktionsbewilligungen. Mehr Reproduktionsbewilligungen.

942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Zunahme der Kartenverkäufe.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Moins de conseillers externes.

Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.

Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.

Moins de travaux à la frontière française en raison du manque de personnel du canton de Genève.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc. Remplacement d'une installation de récupération des sels d'argent.

Prestation de l'assurance pour des dégâts d'eau.

O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Davantage d'autorisations de reproduction.

O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Augmentation des ventes de cartes.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachement Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	190209	221 100	151 095	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	2386	2 700	1 300	306.01 Débours
346.01 Betriebsausgaben	40 075	56 000	43 834	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	8 559	11 700	2 575	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	107 094	108 000	69 676	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	9 304	11 700	3 136	366.01 Indemnités de travail
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	12 791	20 000	19 574	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	10 000	11 000	11 000	2 Bétail
Einnahmen	315 780	284 600	285 427	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	25 790	24 600	19 543	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	289 990	260 000	265 884	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militärflug- plätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	274 001 672	276 991 500	285 108 701	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N 345 000 A 7939 030</i>		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	172 677 584	<i>A 171 656 400 6 954 000</i>	178 401 495	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 939 312	3 012 000	3 320 000	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	1 159 997	—	—	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	2 065 283	2 083 100	2 040 518	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	—	<i>A — 42 500 N 600 000 175 000</i>	775 057	2 Formation du personnel
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	565 553	<i>A — N 1 027 530</i>	1 027 629	3 Mandats de prestations informati- ques
328.01 Verwaltungsauslagen	310 095	<i>A 270 000 N 170 000</i>	440 067	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	5 000 092	5 850 000	5 850 073	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	33 500 084	34 000 000	34 000 082	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenkwaffen usw.	42 350 092	46 000 000	46 000 090	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw. . .	7 300 093	7 400 000	7 400 066	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 540 064	1 560 000	1 560 071	2 Matériel, produits semi-finis et four- nitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	165 071	180 000	180 076	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	474 141	550 000	548 497	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	560 350	630 000	630 098	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	1 393 834	1 400 000	1 134 832	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	70 005
–	1 400
–	12 166
–	9 125
–	38 324
–	8 564
–	426
–	—
+	827
–	5 057
+	5 884
–	166 829
–	208 905
+	308 000
–	82
+	57
+	99
+	67
+	73
+	82
+	90
+	66
+	71
+	76
–	1 503
+	98
–	265 168

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

- 346.01 Minderverbrauch an elektrischer Energie.
- 346.02 V EMD vom 15. 1. 1952 über den Gutsbetrieb und das Rechnungswesen des Militärstrafdetachements. Aufhebung des militärischen Strafvollzugs mit Wirkung ab 19. 9. 1988.
- 346.03 Weniger Futter- und Düngermittel. Diesen Ausgaben stehen unter 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 366.01 Aufhebung des militärischen Strafvollzugs mit Wirkung ab 19. 9. 1988.
- 516.01 Beschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.
- 516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.
- 726.01 Weniger Mietzinse für Dienstwohnungen.
- 946.01 Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Tieren. Liquidation des Schweinebestandes.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze

- 308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen. Vermehrte Ausbildungskurse im Zusammenhang mit der Einführung von technologisch komplexen Systemen.
- 318.02 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.
- 338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.
- 338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.
- 338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenk Waffen und Führungssysteme.
- 348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.
- 348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

- Consommation moindre en énergie électrique.
- Décision du DMF du 15. 1. 1952 concernant l'exploitation du domaine et la comptabilité du détachement des détenus militaires. Suppression de l'exécution militaire de l'emprisonnement, entrée en vigueur le 19. 9. 1988.
- Fourrages et engrais. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.
- Suppression de l'exécution militaire de l'emprisonnement, entrée en vigueur le 19. 9. 1988.
- Acquisition de machines et de matériel agricoles.
- Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.
- Moins de loyers pour les logements de service.
- Vente de produits agricoles et de bétail. Liquidation des cochons.

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires

- Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée. Accroissement des cours d'instruction découlant de la mise en service de systèmes de haute complexité technologique.
- Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.
- Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
- Entretien des avions et des systèmes de DCA.
- Acquisitions subséquentes pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
- Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
- Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.

Bericht**Rapport****Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze**

(Fortsetzung)

358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT.

358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschießen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.

358.06 Luftkampftraining im Ausland. Günstigere Wechselkurse.

Ad 572 Office fédéral des aérodrômes militaires (suite)

Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT.

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.

Entraînement du combat aérien à l'étranger. Cours de change plus favorables.

Militär	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflug- plätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	2 000 027	1 800 000	1 800 050	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 806 777	1 780 000	1 599 477	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	931 258	900 000	841 195	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Verwaltungseinnahmen	304 458	280 000	144 288	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	571 061	600 000	613 994	948.01 Ventes et travaux accessoires
 581 Zentralstelle für Gesamtvertei- digung				 581 Office central de la défense
Ausgaben	2 606 798	2 563 800	2 714 749	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 75 000 160 800		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 093 083	2 057 300 160 800	2 218 078	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	34 096	37 000	33 566	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	255 054	240 000 75 000	233 735	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	9 484	9 500	9 392	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	215 081	220 000	219 978	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Rapport

Fr.				
		Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)	Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)	
+	50	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.	Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.	
-	180 523			
-	58 805	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw. Geringere Unterkunftsbelegung.	Location de logements de service, de cantonnements, etc. Occupation plus faible de cantonnements.	
-	135 712	938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Leistungen zugunsten Dritter.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de prestations en faveur de tiers.	
+	13 994			
		Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	Ad 581 Office central de la défense	
-	84 851	301.01 Weniger Dienstreisen.	Moins de voyages de service.	
-	22	311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Zeitliche Verschiebung des Auftrages zur Überprüfung des Kurskonzepts.	Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans les cours et conférences; jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc. Ajournement du mandat visant à examiner la conception des cours.	
-	3 434	391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.	Etudes de base dans le domaine de la défense générale.	
-	81 265			
-	108			
-	22			

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3652 207 505	4 206 332 085 <i>N 562 383 600</i> <i>A - 61 062 881</i>	4 598 217 283	Dépenses
Einnahmen	23 554 869 085	25 733 782 400	26 372 036 590	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1 866 635	2 329 200 <i>N 2 000</i> <i>A 640</i>	2 038 331	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 854 883	2 318 400	2 025 751	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	4 798	3 500	3 166	301.01 Débours
311.03 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	640	311.03 Mandats de prestations informatiques
321.01 Zeitungsabonnemente	6 392	6 700	6 759	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	562	600 <i>N 2 000</i>	2 014	3 Frais d'administration
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 123 236 986	1 170 676 200 <i>N 439 280 100</i> <i>A 268 000</i>	1 498 459 561	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	873 993 442	870 779 000	825 155 156	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	128 805 144	144 151 000	121 250 183	111.01 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 727 457	11 102 600 <i>A 89 200</i>	11 191 783	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	108 862	95 000	95 092	301.01 Débours
11 Abonnemente und Tagesstreckenkarten	—	6 980 000	6 980 057	11 Abonnements et cartes journalières de parcours
311.01 Kommissionen und Honorare	165 069	165 000	158 580	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	3 578	12 600 <i>A - 1 200</i>	—	3 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	144 474	105 000 <i>A 180 000</i>	277 561	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—	30 000	18 321	7 Formation du personnel
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	6 595	8 800	8 894	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	19 593	24 000 <i>N 7 500</i>	31 415	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	28 900 097	27 100 000	27 100 030	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementstaxen, Gesprächstaxen usw.)	41 040 079	49 700 000	39 485 322	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 871 028	1 918 000	1 830 810	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 440 090	1 465 000	1 447 020	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Eigenversicherung und Kommissionen für Motorfahrzeuge	6 121 290	7 185 000 <i>N 1 089 200</i>	8 260 223	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	38 009	70 000	41 386	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	998 038	2 900 000 <i>N 4 700 000</i>	4 725 204	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spesen Eidg. Anleihen	7 084 689	17 724 000	10 337 019	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes	17 535	50 000	10 035	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	1 130	1 200	1 130	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus Mailand	272 766	—	—	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	50 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	60 000	60 000	17 600	483.01 Congrès internationaux en Suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 109435521
+ 638254190
– 293509
– 292649
– 334
+ 59
– 586
– 111764739
– 45623844
– 22900817
– 17
+ 92
+ 57
– 6420
– 11400
– 7439
– 11679
+ 94
– 85
+ 30
– 10214678
– 87190
– 17980
– 13977
– 28614
– 2874796
– 7386981
– 39965
– 70
– 50000
– 42400

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 601 Finanzverwaltung

101.01 Zinsausgaben für:

	R 1987 C	V 1988 B
	Fr.	Fr.
a) Anleihen	684 320 000	651 259 000
b) Festgeldschulden AHV	17 375 000	12 250 000
c) Schatzanweisungen .	18 264 950	26 070 000
d) Geldmarktbuchforderungen	29 666 587	48 000 000
e) Lombardkredit SNB	—	100 000
f) Kreditoren	121 599 544	128 100 000
g) Geldmarktkredite . . .	2 767 361	5 000 000
	<u>873 993 442</u>	<u>870 779 000</u>

- a) Bestand am Jahresende 11,9 Mia Franken; (1987 13,5 Mia Franken) durchschnittliche Verzinsung 4,6%.
- b) Zinsaufwand für Festgeldanlagen gegenüber der AHV von 250 Mio Franken.
- c) Bestand am Jahresende 348 Mio Franken.
- d) Bestand am Jahresende 954 Mio Franken.
- f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.
- g) Kurzfristige Geldaufnahmen bei Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.
- Einzelheiten siehe besondere Akten.

111.01 Zinsausgaben für:

a) PTT-Betriebe	125 118 347	140 000 000
b) Depots	210 807	212 000
c) Spezialfonds	347 590	393 900
	<u>128 805 144</u>	<u>144 151 000</u>

- a) Vereinbarung über die Anlage und Verzinsung der PTT-Betriebe gültig ab 1.11.1986.
- Bestand der Anlagen am Jahresende 5,1 Mia Franken.
- Einzelheiten siehe besondere Akten.

301.11 BRB vom 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung. A-Konto Zahlung; Schlußabrechnung SBB im Folgejahr.

Ad 601 Administration des finances

Charges d'intérêt:

R 1988 C	Fr.	
635 982 500		a) Emprunts
12 250 000		b) Dette à terme de l'AVS
12 559 738		c) Bons du trésor
27 545 547		d) Créances comptables à court terme
4 478		e) Crédit lombard de la BNS
131 093 287		f) Créanciers
5 719 606		g) Crédits à court terme
<u>825 155 156</u>		

- a) Intérêts servis sur les emprunts de 11,9 milliards de francs (en 1987, 13,5 milliards) au taux moyen de 4,6%.
- b) Charges d'intérêt des dépôts à terme de l'AVS s'élevant à 250 millions de francs.
- c) Situation en fin d'exercice: 348 millions de francs.
- d) Situation en fin d'exercice: 954 millions de francs.
- f) Il s'agit principalement des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.
- g) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Pour le détail, voir dossier spécial.

Charges d'intérêt:

117 549 373	a) Entreprise des PTT
226 342	c) Dépôts
347 468	c) Fonds spéciaux
<u>121 250 183</u>	

- a) Convention sur les placements et le service des intérêts, valable dès le 1.11.1986.
- Etat des placements en fin d'exercice: 5,1 milliards de francs.
- Pour le détail, voir dossier spécial.

ACF du 25.2.1987 comprenant tous les frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours, lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération. Paiement d'acomptes, l'arrêté de compte final avec les CFF ayant lieu l'année suivante.

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

	Fr.
311.06 — Projektbezogene EDV-Ausbildung . .	54 128
— Auswärtige Programmierungsarbeiten für Projekt «Honorarabrechnungen» sowie Wartung der EDV-Anlage	223 433
	<u>277 561</u>

- Formation informatique en vue de la réalisation de projets
- Travaux de programmation confiés à des tiers pour le projet «décomptes d'honoraires» ainsi que maintenance des installations informatiques

311.07 Das Ausbildungsprogramm konnte nicht wie vorgesehen realisiert werden.

Le programme de formation prévu n'a pas pu être réalisé.

321.04 Postverkehrsgesetz vom 2.10.1924, Art. 38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1.9.1967 (SR 783.01), BRB vom 2.3.1970. Fr.

LF du 2. 10. 1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1. 9. 1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2. 3. 1970.

— Pauschale Bundesverwaltung	18 969 000
— Truppenpauschale	7 693 300
— Direkte Zahlungen	437 730
	<u>27 100 030</u>

- Forfait pour les ports de la Confédération
- Forfait pour les ports de l'armée
- Paiements directs

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

— Abonnements, Gesprächstaxen, Telextaxen	23 431 243
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse	5 937 500
— Zentrale Waffenplatz Thun	1 656 677
— Bundesanwaltschaft	665 268
— Gebührenvorablösungen ¹	1 781 265
— Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL	5 060 030
— Gesprächstaxen Dritter (Grenztierärzte usw.)	953 339
	<u>39 485 322</u>

- Abonnements, taxes de conversation taxes télex
- Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestrasse
- Central de la place d'armes de Thoune
- Ministère public de la Confédération
- Paiements anticipés de taxes¹
- Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires de frontière, etc.)

¹ Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (die jährlichen Abonnementsgebühren sind dementsprechend herabgesetzt). Budgetiert: 8 320 000; grössere Bauvorhaben konnten nicht termingerecht abgeschlossen werden.

¹ Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant). Montant porté au budget: 8 320 000 francs. Des projets de construction importants n'ont pas pu être terminés dans les délais.

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

321.07 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

	Fr.
— Autobahn-Vignette	192 270
— Schwerverkehrsabgabe	1 254 750
	<u>1 447 020</u>

331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.

— Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes (Eigenversicherung, Ausgaben richten sich nach Schadenereignissen und sind daher nicht voraussehbar).	8 088 505
— Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	171 718
	<u>8 260 223</u>

331.03 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.

350.01 BRB vom 9.7.1946 und Weisungen EFD vom 10.3.1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Verzögerung bei der Behebung der Unwetterschäden von 1987.

370.01 Aufgrund der günstigen Tresorerielage wurden statt der geplanten 5 öffentlichen Anleihen im Betrag von 1,2 Mia Franken deren 3 im Betrag von 750 Mio Franken und 2 Privatplazierungen von 150 Mio Franken durchgeführt. Einzelheiten siehe besondere Akten.

371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.

391.01 Studienauftrag «Wechselkursindex» wurde zurückgestellt.

483.01 — 35. Kongreß der IAFC (Fédération astronautique internationale) BRB 15.10.1984.	15 000
— Liga romantscha, 13. Treffen der Volksgruppen der Nachbarländer (BRB 13.10.1988).	2 600
	<u>17 600</u>

Ad 601 Administration des finances (suite)

O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

- Vignette autoroutière
- Redevance sur le trafic des poids lourds

Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la compagnie «Winterthour». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».

- Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération (autoassurance, les dépenses dépendent des faits dommageables et sont pour cette raison imprévisibles).
- Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service

Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.

ACF du 9.7.1946 et instructions DFF du 10.3.1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération. Retard dans la réparation des dommages dus aux intempéries de 1987.

En raison de la situation favorable de la trésorerie, trois emprunts publics, d'un montant total de 750 millions de francs et deux placements privés de 150 millions au lieu des cinq emprunts publics de 1,2 milliard de francs ont été effectués. Pour le détail, voir dossier spécial.

Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.

Le mandat de recherches concernant l'indexation des cours de change a été différé.

— 35^e congrès de l'IAFC (Fédération astronautique internationale). ACF du 15.10.1984.

— Liga romantscha, 13^e rencontres des groupes folkloriques des pays voisins. ACF du 13.10.1988.

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	3418704	4000000	1858098	501.01 Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	—	—	—	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossen- schaften des Bundespersonales	17999317	25000000	24923648	7 Prêts aux coopératives immobi- lières du personnel fédéral
10 Kurzfristige Währungshilfe an Jugoslawien (1988)	—	N 18483400	18483400	10 Aide monétaire à court terme desti- née à la Yougoslavie
11 Internationaler Währungsfonds . .	—	N 415000000	394771594	11 Fonds monétaire international
Einnahmen	771983292	794267000	802993299	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen . . .	22024179	20912000	20258367	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Ab- kommen	4644762	4700000	4242302	700.02 Avoirs provenant d'accords interna- tionaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinser- trag)	10002846	10800000	7367365	3 Doublement de la voie du BLS, cré- dit à la construction (produit de l'in- térêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	409385487	421900000	430193165	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	64592947	82000000	71363928	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1443627	—	1936350	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	265578	260000	267011	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften . . .	5269595	2550000	2583225	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Kon- sultatsgebäuden	2749989	2750000	3210871	3 Loyers des ambassades et consu- lats
4 Baurechts- und Pachtzinse	4015638	4150000	4409364	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	229324790	230580000	231733638	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	—	665000	943894	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
913.02 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Wien	—	—	44574	913.02 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	9926596	8000000	11861266	920.01 Parts aux bénéfices et rembourse- ment de dépenses des années anté- rieures
923.01 Kostenrückerstattungen	3472546	2800000	3056187	923.01 Remboursements de frais
3 Erlös aus schwereinbringlichen For- derungen	300033	600000	449282	3 Produit de créances difficilement re- couvrables
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen . .	766291	500000	3561696	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	3751320	1000000	5355610	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	47071	100000	155204	2 Vente de biens mobiliers
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	26730245	24979100 A 1557500	26116534	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	56979	63000	51300	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

–	2 141 902	501.01 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157). Geplante Kaufvorhaben konnten infolge der zu hohen Preisforderungen nicht realisiert werden.		AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour des logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157). Des acquisitions prévues de terrains n'ont pas pu être réalisées.
–	—			
–	76 352			
–	—	600.07 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1).		AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).
–	20228406		Fr.	
		Darlehen, Zuwachs, S. 390	24 923 648	Prêts, augmentation, p. 390
+	8 726 299	600.10 Darlehen, Zuwachs, S. 390	18 483 400	Prêts, augmentation, p. 390
–	653 633	600.11 Günstigerer Dollar-Kurs durch Kauf von Call-Optionen Darlehen, Zuwachs, S. 390	394 771 594	Cours du dollar plus favorable en raison de l'achat par options. Prêts, augmentation, p. 390
–	457 698	650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen Darlehen, Abgang, S. 390	20 258 367	Divers remboursements de prêts Prêts, augmentation, p. 390
–	3 432 635	700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.		Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.
+	829 3165			
–	10636072	700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,375% auf durchschnittlich rund 168,3 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites. Siehe besondere Akten.		AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,375% sur un montant moyen de quelque 168,3 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit de construction. Pour le détail, voir dossier spécial.
+	1936350			
+	7011			
+	33225			
+	460871			
+	259364			
+	1 153 638	700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 24.2.1982 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland. Einzelheiten siehe besondere Akten.		Convention avec le BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 24.2.1982. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Pour le détail, voir dossier spécial.
+	278 894			
+	44 574			
+	3861 266	710.01 Zinsertrag auf Darlehen durchschnittlich 4,16% auf 1556 Mio Zuzüglich Zinsertrag auf Kontokorrent Mindereinnahmen, da geplantes Darlehen nicht beansprucht wurde; teilweise kompensiert durch Mehreinnahmen bei den Kontokorrentzinsen. Siehe besondere Akten.	64 744 281 6619647 71 363 928	Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 4,16% sur 1556 millions Plus: charges d'intérêts sur compte courant Recettes moindres en raison de la non-utilisation du prêt prévu. Compensation partielle par des recettes supplémentaires provenant des intérêts en compte courant. Voir dossier spécial.
+	256 187			
–	150 718			
+	3061 696			
+	4355 610			
+	55 204	710.03 Zinsvergütungen für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.		Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.
		900.01 BB vom 14.9.1988. 90% des Reinertrages 1987/88. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530.	231 733 638	AF du 14.9.1988, 90% du bénéfice net de 1987/88. Versement à la provision pour l'AVS, p. 530.
–	420 066	920.01 Mehr Rückerstattungen von Bundesbeiträgen als in den Vorjahren. Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr» wegen Bahnhofparkanlage Herzogenbuchsee, S. 533.	41 500	Le remboursement de subventions fédérales a été plus élevé que les années précédentes. Versement à la provision pour la circulation routière, concernant les places de parc près de la gare de Herzogenbuchsee, p. 533.
–	11 700			

Fortsetzung auf Seite 359b

Suite à la page 359b

Bericht**Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

923.01 Mehrertrag von 200 000 Franken aus Rückerstattungen von Telefntaxen.

923.02 Im Sinne einer Vereinfachung werden seit 1. 1. 1987 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle von dieser direkt vereinnahmt und nicht mehr an die Ämter weitergeleitet.

931.01 Mehrertrag von 3 Mio Franken aus Liquidationen. Siehe Besondere Akten.

941.01 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorgesehene Verkäufe von Gebäuden der EPF Lausanne an die Stadt Lausanne (2,7 Mio) und Verkauf von Botschaften (0,7 Mio).

Ad 601 Administration des finances (suite)

Produit supplémentaire de 200 000 francs provenant de remboursements de taxes téléphoniques.

Pour simplifier, les paiements des débiteurs négligents sont pris directement en recettes par la Centrale d'encaissement, dès le 1^{er} janvier 1987, et ne sont plus transmis aux offices.

Produit supplémentaire de 3 millions de francs provenant de liquidations. Voir dossier spécial.

Ventes imprévues au moment de l'établissement du budget, de bâtiments de l'EPF de Lausanne à la Ville de Lausanne (2,7 millions) et d'ambassades (0,7 million).

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.

Ad 602 Centrale de compensation

Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	23 000 700	A 23 453 100 1 557 500	25 010 566	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	51 592	83 000	42 505	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	74 991	65 000	62 164	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	134 708	360 000	166 952	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	30 000	21 115	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	69 506	65 000	64 153	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	709 781	860 000	697 779	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 631 988	—	—	351.01 Loyers
Einnahmen	38 988 450	36 500 000	34 433 331	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	38 988 450	36 500 000	34 433 331	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	5 523 336	N 6 506 400 A 75 000 000 — 600	81 000 534	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 089 570	1 106 200	1 028 692	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2 943	7 600	4 569	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern	56 989	30 000	15 145	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	14 403	A 20 100 — 600	8 369	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	4 000	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	2 000	980	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	947	500	548	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	43 034	130 000	27 767	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	14 473	—	—	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	38 515	40 000	35 864	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsmaterial	40 065	35 000	32 887	3 Fournitures
4 Transportkosten	2 251	600 000	600 099	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	4 105 023	N 4 000 000 A 75 000 000	78 825 122	7 Achats de métal
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	370 000	300 047	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen . . .	111 121	165 000	120 445	512.01 Machines et installations
Einnahmen	2 148 105	1 991 500	1 955 143	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	5 759	1 500	1 569	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	45 967	10 000	85 958	942.01 Produit de travaux accessoires et di- vers
2 Metallverkäufe	287 690	100 000	37 641	2 Ventes de métal
3 Erlös aus Numismatik	1 808 689	1 880 000	1 829 975	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contri- butions
Ausgaben	1 886 826 646	A 2 334 655 500 359 000	2 360 614 273	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	48 082 937	A 50 018 800 254 400	50 273 105	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)**Ad 602 Centrale de compensation (suite)**

—	34	
—	40 495	301.01 Minderausgaben bei Dienstreisen im In- und Ausland.
—	2 836	
—	193 048	
—	8 885	311.03 Weniger auswärtige Programmierung.
—	847	
—	162 221	
—	—	341.01 Geringere Strom- und Heizkosten.
—	2 066 669	
—	2 066 669	921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten 1987 schloß mit einem Minussaldo von 3 Mio. Franken ab, anstelle der budgetierten 600 000 Franken.

Diminution des dépenses pour les voyages de service en Suisse et à l'étranger.

Moins de travaux de programmation confiés à des tiers.

Diminution des frais d'électricité et de chauffage.

Le décompte final des frais d'application pour 1987 présente un solde négatif de 3 millions de francs au lieu des 600 000 francs portés au budget.

505 266 Zu 603 Münzstätte**Ad 603 Monnaie fédérale**

—	77 508	
—	3 031	302.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.
—	14 855	
—	11 131	312.01 Die Ausarbeitungen zur Gedenkmünze 1989 verzögerten sich.
—	—	
—	1 020	312.04 Der Ausbildungskurs war kostengünstiger als vorgesehen.
+	48	
—	102 233	
—	—	332.02 Verzögerte Ersatzteillieferungen verunmöglichten den Revisionsabschluß einer Prägemaschine.
—	4 136	
—	2 113	
+	99	
—	174 878	342.07 Minderaufwand durch Lagerabbau auf Kupfer- und Nickelbeständen.
—	69 953	
—	—	391.01 Das Projekt Zehn-Franken-Stück verzögert sich wegen den Sicherheitsaspekten.
—	44 555	
—	36 357	
+	69	
+	75 958	942.01 Mehrertrag infolge zusätzlichen Münzprüfungen und nicht im voraus bekannten Fremdaufträgen.
—	62 359	
—	50 025	942.02 Kleinerer Münzrückfluß als vorgesehen.

Moins de voyages de service que prévu.

Retard dans le développement de l'écu commémoratif de 1989.

Les frais du cours de formation ont été inférieurs aux prévisions.

Le retard dans la livraison des pièces de rechange a rendu impossible la révision finale d'un balancier.

Diminution des dépenses due à la réduction des stocks de cuivre et de nickel.

Retard dans le projet de la pièce de 10 francs dû à des problèmes de sécurité.

Produit supplémentaire provenant de davantage de vérifications de monnaies et de commandes de tiers imprévues.

Le retrait de monnaies a été moins élevé que prévu.

+ **25 599 773**

— 95

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)				605 Administration des contri- butions (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 550 760	1 300 000	1 287 691	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	14 803	4 000	2 000	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	6 720	8 500	8 470	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	107 595	168 200 104 600	272 729	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	164 346	100 000	72 189	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	56 000	13 796	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	139 665	160 000	159 807	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteuern	21 052 305	40 000 000	39 997 140	373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 595 014 289	1 950 000 000	1 968 829 859	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	26 485 838	24 840 000	25 743 389	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	194 207 389	268 000 000	273 954 100	4 Impôt anticipé
Einnahmen	17 590 704 916	19 875 385 000	20 069 793 726	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	5 316 714 295	6 500 000 000	6 562 766 196	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	1 960 742 885	2 700 000 000	2 758 433 995	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	132 429 189	124 200 000	128 716 943	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	2 267 442 123	2 200 000 000	2 095 636 498	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	7 912 156 732	8 350 000 000	8 522 971 051	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	291 261	240 000	185 344	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	293 509	295 000	406 833	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	634 922	650 000	676 866	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	384 854 086	399 097 400	418 892 738	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	284 502 419	287 572 900 A — 287 572 900	—	211.01 Rétribution du personnel
10 Personalbezüge	—	295 067 800	295 067 739	10 Rétribution du personnel
02 Dienstkleider	1 206 236	1 516 000	1 402 994	02 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 948 354	2 023 500	1 876 271	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 696 775	6 450 000 N 297 000	6 703 565	301.01 Débours
2 Umzugskosten	344 709	328 200	328 126	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	132 113	138 000	130 916	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare . . .	144 385	52 000	52 008	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst	2 435 347	2 416 600 A 179 700	2 596 249	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	27 109	39 700 A — 1 200	31 160	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	202 034	100 000 A 250 000	322 340	5 Mandats de prestations informatiques
6 Vergütungen an Dritte	646 577	567 000 N 190 000	693 999	6 Indemnités à des tiers
7 Ausbildung des Personals	—	570 000	402 681	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	656 664	490 000 N 190 000	753 966	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	4 020 556	5 000 000	4 996 678	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen	401 776	414 100	395 159	2 Entretien du mobilier, assurances

Fr.		Zu 605 Steuerverwaltung		Ad 605 Administration des contributions	
		311.01 Keine unvorhergesehenen Expertenhonore.		Pas de frais imprévus en ce qui concerne les honoraires des experts.	
-	12309				
-	2000	311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Hilfskräftebedarf infolge personeller Engpässe bei der Inbetriebnahme der neuen EDV-unterstützten Buchhaltung für die Stempelabgaben und die Verrechnungssteuer (Projekt STOLIS).		Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Engagement d'auxiliaires pour faire face au manque passager de personnel chargé d'effectuer les travaux de mise en œuvre de la nouvelle comptabilité informatisée pour les droits de timbre et l'impôt anticipé (projet STOLIS).	
-	30				
-	71				
-	27811				
-	42204				
-	193				
-	2860	311.04 Wegen umfangreicher Umstellungsarbeiten bei der Inbetriebnahme des neuen Computersystems mußte das vorgesehene Ausbildungsprogramm für das Informatikpersonal reduziert werden.		Compte tenu des vastes travaux de réorganisation qu'implique la mise en service du nouvel ordinateur, le programme de formation prévu pour le personnel informatique a dû être réduit.	
+	18829859				
+	903389	311.05 Rekrutierungsschwierigkeiten beim Außendienstpersonal, dadurch weniger Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen.		Les difficultés rencontrées dans le recrutement du personnel des services extérieurs entraînent une diminution des contributions aux frais consentis par les collaborateurs qui doivent suivre des cours préparatoires à des examens techniques supérieurs.	
+	5954100				
+	194408726				
+	62766196				
+	58433995	321.01 Jährlich steigende Zahl der Betreibung von Steuerpflichtigen, deshalb zunehmende Vorschüsse an Betreibungsämter.		Augmentation des avances à verser aux offices des poursuites due au nombre chaque année plus élevé des poursuites engagées contre des contribuables.	
+	4516943				
-	104363502				
+	172971051	373.03 BRB vom 22.8.1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern (SR 672.201).		ACF du 22.8.1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.201).	
-	54656				
+	111833				
+	26866	400.01—04 Die Kantonsanteile betragen:		Parts des cantons:	
			in Prozent / en pour-cent		
		Direkte Bundessteuer	30	Impôt fédéral direct	
		Militärpflichtersatz	20	Taxe d'exemption du service militaire	
		Verrechnungssteuer	10	Impôt anticipé	
-	605062				
			in Mio Fr. / en millions de francs		
			R 1988 C	V 1988 B	
-		400.01 Veranlagungsperiode 1985/86 und frühere Perioden	121	105	Période de taxation 1985/86 et périodes antérieures
-	61	Veranlagungsperiode 1987/88 . . .	2148	2025	Période de taxation 1987/88
-	113006	Vorauszahlungen (Übertrag)	-300	1848 -180	Paiements anticipés (report)
-	147229		1969	1950	
-	43435	800.01 Veranlagungsperiode 1985/86 und frühere Perioden	404	350	Période de taxation 1985/86 et périodes antérieures
-	74	Veranlagungsperiode 1987/88 . . .	7159	6750	Période de taxation 1987/88
-	7084	Vorauszahlungen (Übertrag)	-1000	6159 -600	Paiements anticipés (report)
+	8		6563	6500	
-	51				
-	7340	BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Revision: BG vom 22.3.1985, V vom 13.11.1985. Inkrafttreten: 1.1.1987. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen. 1988 war die erste Rate der Veranlagungsperiode 1987/88 zur Zahlung fällig. Der budgetierte Jahresertrag wurde um 63 Mio oder 1% übertroffen, unter Berücksichtigung der mutmaßlichen Vorauszahlungen von 1000 Mio der			ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: LF du 22.3.1985, O du 13.11.1985, entrée en vigueur le 1.1.1987. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales. La première tranche de la période de taxation 1987/88 était échue en 1988. Compte tenu des paiements anticipés probables, estimés à 1000 millions, de la deuxième tranche de l'impôt (report sur le compte d'Etat de 1989), le rendement annuel porté
+	73966				
-	3322				
-	18941	Fortsetzung auf Seite 361b, c, d und e		Suite aux pages 361b, c, d et e	

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

zweiten Steurrate (Übertrag auf die Staatsrechnung 1989). Gegenüber dem Voranschlag resultierten aus der laufenden Periode Mehreinnahmen von 9 Mio, aus Vorperioden ein Mehrertrag von 54 Mio. Dem Voranschlag wurde aufgrund der 1987 vorliegenden Ergebnisse der nationalen Buchhaltung und unter Berücksichtigung der Auswirkungen der Einführung des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge eine Zuwachsrate von 19,3% gegenüber der Vorperiode zugrunde gelegt. Die inzwischen vorliegende 1. Abrechnung der Kantone über die Gesamtsollerträge der Periode (Stand 31.8.1988) zeigt für das Zweijahresergebnis einen Ertragszuwachs gegenüber der Vorperiode von 16,6%, nämlich 16,1% (Voranschlag 11,9%) bei den natürlichen Personen und 17,5% (Voranschlag 35,8%) bei den juristischen Personen. Umfragen in verschiedenen Kantonen zeigen, daß die Vorauszahlungen für das zweite Jahr über den Erwartungen liegen. Der Grund liegt einerseits im attraktiven Vergütungszins von 3,5%, andererseits in der ausgeprägten Geldliquidität der juristischen Personen. Die budgetierten Vorauszahlungen von 600 Mio werden deshalb auf 1000 Mio erhöht. Dieser Betrag wird wie üblich auf ein Depotkonto verbucht und geht periodengerecht im zweiten Bezugsjahr (1989) in die Finanzrechnung ein.

800.02 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Mit einem Rohertrag von 2758 Mio liegt die Verrechnungssteuer um 58 Mio (2,1%) über dem budgetierten Ertrag. Gegenüber dem Vorjahr beläuft sich die Zunahme auf 797 Mio (40,6%). Dem Voranschlag wurden sowohl steigende Einnahmen (12970 Mio) als auch zunehmende Rückerstattungen (10270 Mio) zugrunde gelegt. Beide Prognosen wurden um 65 Mio (0,5%) bzw. 123 Mio (1,2%) unterschritten. Vor allem die starke Ertragszunahme von 753 Mio 16,1% bei den Aktiendividenden ließ die Eingänge im Vergleich zum Vorjahr um 1066 Mio (9,0%) auf 12905 Mio ansteigen. Da 1988 kein Veranlagungsjahr war, erhöhten sich die Rückerstattungen gegenüber dem Vorjahr lediglich um 269 Mio (2,7%) auf 10147 Mio. Ihr Anteil an den Eingängen belief sich auf 78,6% gegenüber 83,4% im Vorjahr.

800.03 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661) und BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0).

810.01 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf dem Umsatz von in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten

Ad 605 Administration des contributions (suite)

au budget a été dépassé de 63 millions ou de 1%. Ce résultat provient des 9 millions de recettes supplémentaires de la période en cours et des 54 millions de produit supplémentaire des années antérieures. Le budget a été établi en fonction d'un taux d'accroissement de 19,3% par rapport à la période précédente, compte tenu des résultats fournis par la comptabilité nationale en 1987 et des répercussions de l'introduction de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle. Le premier décompte des cantons indiquant le montant total des impôts dus pour la période (état au 31.8.1988) présente, s'agissant du résultat des deux ans, une augmentation du rendement de 16,6% par rapport à la période antérieure, à savoir 16,1% (budget 11,9%) pour les personnes physiques et 17,5% (budget 35,8%) pour les personnes morales. Des sondages effectués auprès de différents cantons indiquent que les paiements anticipés pour la deuxième année dépassent les prévisions. Cela est dû d'une part à un intérêt rémunérateur attractif de 3,5%, et d'autre part aux liquidités importantes dont disposent les personnes morales. Les paiements anticipés de 600 millions inscrits au budget passent pour cette raison à 1000 millions. Ce montant est placé comme de coutume en compte de dépôt et figurera dans le compte financier de la deuxième année de perception (1989).

LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurances. Le rendement brut de l'impôt anticipé se monte à 2758 millions et dépasse ainsi de 58 millions (2,1%) le rendement inscrit au budget. L'augmentation par rapport à l'année précédente s'élève à 797 millions (40,6%). Le budget a été établi en partant de la double hypothèse d'une augmentation des recettes (12970 millions) et des remboursements (10270 millions). Les chiffres réels ont été inférieurs respectivement de 65 millions (0,5%) et 123 millions (1,2%) aux prévisions. Passant à 12905 millions, les rentrées ont augmenté de 1066 millions (9,0%) par rapport à l'année passée. Cette augmentation est due avant tout au fort accroissement (753 millions ou 16,1%) du rendement provenant des dividendes d'actions. 1988 n'étant pas une année de taxation, les remboursements n'ont augmenté par rapport à l'année précédente que de 269 millions (2,7%) pour s'établir à 10147 millions. Les remboursements ont représenté 78,6% des rentrées (1987: 83,4%).

LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0).

LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur la négociation de titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. Les recettes affé-

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Versicherungsprämien. Mit Einnahmen von 2096 Mio erreichten die Stempelabgaben sowohl das Vorjahresergebnis, als auch den budgetierten Ertrag nicht. Die Mindereinnahmen betragen gegenüber dem Vorjahr 171 Mio (7,5%) und gegenüber dem Voranschlag 104 Mio (4,7%). Somit sind erstmals seit 1977 die Stempelabgaben rückläufig. Der Minderertrag gegenüber dem Voranschlag ist auf das Überschätzen sowohl der Emissionsabgabe um 55 Mio (10%) als auch der Umsatzabgabe um 56 Mio (3,9%) zurückzuführen. Mit dem Ertrag der Prämienquittungen von 207 Mio wurde dagegen der Voranschlag um 7 Mio (3,5%) übertroffen. Gegenüber dem Vorjahr reduzierten sich sowohl die Emissionsabgaben als auch die Umsatzabgaben um 76 Mio (13,3%) resp. 107 Mio (7,1%). Demgegenüber erhöhte sich der Ertrag aus Prämienquittungen um 12 Mio (6,2%). Der bereits mit dem Voranschlag für das Berichtsjahr prognostizierte Trend zur Verminderung der Erträge aus den Stempelabgaben hat sich mithin sogar noch leicht verstärkt.

830.01 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmäßigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Mit Einnahmen von 8523 Mio liegt die Warenumsatzsteuer um 611 Mio (7,7%) über dem Vorjahresergebnis. Die Zunahme wurde aufgrund der Wirtschaftsprognosen auf 5% geschätzt. Gegenüber dem Vorjahr haben insbesondere die Erträge folgender Branchen über Erwartungen zugenommen: Garagen 10,4%, Uhrenindustrie, Präzisionsmechanik, Elektronik 9,4%, Hoch- und Tiefbau 9,0%, Waren verschiedener Art (Warenhäuser, Großverteiler, landwirtschaftliche Produkte usw.) 6,6% sowie Metall- und Maschinenindustrie 6,5%. Der Mehrertrag von 173 Mio (2,1%) gegenüber dem Voranschlag von 8350 Mio ist einerseits auf die überschätzte Ausgangsbasis, andererseits auf die zu tief angesetzte Zunahme von 5% zurückzuführen.

Zu 606 Zollverwaltung

211.01 siehe Rubrik 211.10

211.02 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art.18 (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art.17 (SR 172.221.101). Minderbedarf an Grenzwachtuniformen sowie nicht fristgerecht gelieferte Dienstkleider.

Ad 605 Administration des contributions (suite)

rentes aux droits de timbre se sont élevées à 2 096 millions; elles n'ont ainsi atteint ni le résultat de l'année précédente, ni celui inscrit au budget. Les pertes de recettes se montent à 171 millions (7,5%) par rapport à l'année précédente et à 104 millions (4,7%) par rapport au budget. Les droits de timbre sont ainsi en régression, pour la première fois depuis 1977. Le déficit par rapport au budget provient aussi bien de la surévaluation de 55 millions (10,0%) des recettes afférentes au droit d'émission que de la surestimation de 56 millions (3,9%) de celles provenant du droit de négociation. Le rendement des primes d'assurances passant à 207 millions a par contre dépassé de 7 millions (3,5%) le montant budgété. Les droits d'émission et les droits de négociation ont diminué respectivement de 76 millions (13,3%) et 107 millions (7,1%) par rapport à l'année précédente. Le rendement afférent aux primes d'assurances a au contraire augmenté de 12 millions (6,2%). La tendance à la baisse des recettes provenant des droits de timbre, annoncée dans le budget de l'exercice, s'est donc même encore légèrement renforcée.

ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982. Entrée en vigueur: le 1.10.1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens immeubles et meubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture de sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se montent à 8523 millions, et dépassent ainsi de 611 millions (7,7%) le résultat de l'année précédente. L'augmentation avait été estimée à 5% sur la base des prévisions économiques. Comparativement à l'année passée, les rendements de certains secteurs ont dépassé les prévisions: garage 10,4%, industrie horlogère, mécanique de précision, électronique 9,4%, bâtiment et génie civil 9,0%, marchandises de différentes sortes (grands magasins, grossistes, produits agricoles, etc.) 6,6% et industrie des métaux et des machines 6,5%. Le rendement supplémentaire de 173 millions (2,1%) par rapport aux 8350 millions inscrits au budget provient d'une part de la surestimation de la base de départ, et d'autre part de la sous-évaluation du taux d'accroissement fixé à 5%.

Ad 606 Administration des douanes

Voir l'article 211.10

Statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art.18 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art.17 (RS 172.221.101). Besoins plus faibles en uniformes de gardes-frontière ainsi que vêtements de service non livrés dans les délais.

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

211.10 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art.36 ff. (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art.38 ff. (SR 172.221.101).

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für
Pflanzenschutz, S.532

70000

221.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.103 (SR 631.0); BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bußenerträgen (AS 1980, 1793). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 931.01.

301.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art.44 (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art.47 ff. (SR 172.221.101). NK nicht voll beansprucht; weniger unregelmäßiger Dienst bei der Grenzwaache als vorgesehen.

301.02 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art.44 (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art.49 (SR 172.221.101).

301.03 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungspflicht für das Grenzschutzpersonal. Grenzschutzbestand tiefer als budgetiert.

311.02 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).

311.03 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104).

311.04 Art.18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Verminderter Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Vignetten.

311.05 Externe Bearbeitung von EDV-Projekten. Abschluß des Pilotprojektes für eine computergestützte Dienstplanung im Grenzschutzkorps; Kosten niedriger als angenommen.

311.06 Art.18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Im Raume Basel vermehrt Vignetten durch Grenzschutzpersonal statt durch Dritte (Securitas AG) verkauft.

311.07 Ausbildung des Personals. Kreditrest infolge Projekt-Verzögerung beim Berufsorientierungsfilm.

321.01 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Zusätzliche Werbekampagne in der Presse wegen Zunahme der Demissionen und grosser Rekrutierungsschwierigkeiten; höhere Frachtkosten bedingt durch umfangreichen Versand neuer Dokumente (Zolltarif) und Formulare (Einheitsdokument).

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art.36 ss. (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art.38 ss. (RS 172.221.101).

Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, p.532

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Article variant en fonction des recettes, voir également sous 931.01.

Statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art.44 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art.47 ss. (RS 172.221.101). Le crédit supplémentaire n'a pas été totalement utilisé, moins d'indemnités pour horaire de travail irrégulier que prévu dans le service de surveillance de la frontière.

Statut des fonctionnaires du 30.6.1927, art.44 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art.49 (RS 172.221.101).

ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel des gardes-frontière. Effectif du corps des gardes-frontière plus faible que prévu.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).

Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104).

Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement réduit de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes.

Projets informatiques réalisés à l'extérieur. Achèvement du projet pilote pour une planification du service assistée par ordinateur dans le Corps des gardes-frontière, frais plus faibles que prévu.

Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Dans la région de Bâle, davantage de vignettes vendues par le personnel garde-frontière que par des tiers (Securitas S.A.).

Formation du personnel. Solde de crédit en raison de retard dans le projet de film pour l'orientation professionnelle.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Campagne de propagande supplémentaire dans la presse en raison de l'augmentation des démissions et de grosses difficultés de recrutement; frais de transport plus élevés dus à d'importantes expéditions de nouveaux documents (tarif douanier) et de formulaires (document unique).

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

331.01 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).

331.02 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Weniger Unterhaltskosten für Diensthunde.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).

ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Moins de frais d'entretien pour les chiens de service.

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
341.01 Betriebsausgaben	4 308 369	4 624 400	4 100 098	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 873 099	8 259 500	8 257 568	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	404 997	425 500	399 014	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone	3 126 964	3 100 000	3 225 058	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépen- ses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte	10 745 601	10 900 000	11 322 429	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	100 000	60 017	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	50 999 992	N 60 000 000 11 000 000	70 999 985	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	1 000 000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola	2 000	5 000	4 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 998	14 000	13 999	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zollarife Brüssel	55 039	62 000	56 246	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	162 046	189 000	159 935	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	2 799 929	N 2 740 000 800 000	3 540 038	511.01 Mobilier
Einnahmen	5 114 091 293	4 933 600 000	5 327 467 712	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	1 182 317	1 100 000	1 096 036	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	9 272 336	9 700 000	9 452 455	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
820.01 Schwerverkehrsabgabe	120 914 060	121 000 000	125 518 611	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	166 017 114	170 000 000	173 989 813	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
830.01 Tabaksteuer	840 881 292	800 000 000	842 899 304	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	57 797 927	61 000 000	61 027 672	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	1 051 660 093	970 000 000	1 111 138 995	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1 155 849 089	1 120 000 000	1 191 254 064	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	5 593 315	5 500 000	6 371 693	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	941 224	800 000	1 607 520	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	29 922 058	26 000 000	29 339 991	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 529 963 255	1 510 000 000	1 621 401 863	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	56 374 620	53 300 000	57 577 047	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 581 670	1 400 000	1 275 308	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	6 540 624	6 800 000	6 173 719	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	49 289 725	46 200 000	51 911 847	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle .	1 560 591	1 500 000	1 715 294	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	24 401 186	25 000 000	26 589 853	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	1 705 875	2 100 000	2 288 420	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 642 922	2 200 000	4 838 208	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

–	524302	341.01 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Tiefere Heizkosten; Minderverbrauch sowie Preissenkung für Alkohol beim Denaturierungsmaterial; weniger Berufskleider beschafft wegen Abbau des Lagervorrates.
–	1932	
–	26486	
+	125058	
+	422429	351.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 17. (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 15–16 (SR 172.221.101); BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14); Richtlinien des EFD vom 5. 11. 1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, Tarifierpassungen per 1. 6. 1988.
–	39983	
–	15	
–	500	373.01 V vom 9.8.1972 über den Zollzuschlag auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711); V vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Abnahme der Anzahl Gesuche. Diese Rubrik enthält ebenfalls die von den Kantonen in Rechnung gestellten Haftkosten für Delinquenten. Dieser Kredit wurde praktisch nicht beansprucht.
–	1	
–	5754	
–	29065	
+	38	373.02 Art. 17 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Siehe auch unter 606.820.01.
+	393867712	373.03 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Siehe auch unter 606.820.02.
–	3964	
–	247545	
+	4518611	391.01 Projektierungsstudie für die Umstellung der Richtstrahlanlagen der Funknetze des Grenzwachtkorps: Kosten niedriger als angenommen.
+	3989813	
+	42899304	423.01 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Mehraufwendungen infolge überdurchschnittlicher Zunahme der Exporte sowie einmaliger Verkürzung der Zeitspanne für die Behandlung der Beitragsgesuche um rund einen Monat.
+	27672	
+	141138995	
+	71254064	
+	871693	
+	807520	
+	3339991	
+	111401863	
+	4277047	433.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4).
–	124692	
–	626281	
+	5711847	Fr. Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530
+	215294	
+	1589853	463.01 Grundbeitrag Privatschule Domodossola. Zur Zeit keine Kinder von Zollbeamten.
+	188420	
+	2638208	

Ad 606 Administration des douanes (suite)

ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Frais de chauffage plus bas. Consommation moindre et baisse de prix pour l'alcool entrant dans la composition du produit de dénaturation. Achat réduit de vêtements professionnels en raison de la diminution des stocks.

LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 17 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 15–16 (RS 172.221.101). ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Directives DFF du 5. 11. 1971 concernant l'estimation des logements de service, adaptation tarifaire le 1.6.1988.

O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Diminution du nombre des requêtes. Cet article comprend également les frais facturés par les cantons pour la détention des délinquants. Ce crédit n'a pratiquement pas été utilisé.

Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Voir aussi sous 606.820.01.

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Voir aussi 606.820.02.

Etude de projet pour la transformation des installations de liaison à faisceaux hertziens des réseaux radio du corps des gardes-frontière: frais inférieurs aux prévisions.

LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation moyenne des exportations, ainsi qu'à la réduction unique de la période pour le traitement des demandes de subventions d'un mois environ.

LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4).

Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530

Contribution de base à l'école privée de Domodossola. Pour le moment, pas d'enfants de fonctionnaires de douane.

Fortsetzung auf Seiten 362 b, c, d und e

Suite aux pages 362b, c, d et e

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 493.01 Übereinkunft vom 5. 7. 1890 betr. die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Weniger Auslagen infolge günstiger Wechselkurse.
- 493.02 Konvention vom 15. 12. 1950 betr. die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Weniger Auslagen infolge günstiger Wechselkurse.
- 511.01 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein	
Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	18 199 074
Warenumsatzsteuer	33 843 314
Stempelabgaben	15 534 421
	<u>67 576 809</u>
Beiträge:	Fr.
Brotgetreideversorgung	60 652
Mahlprämien	676 866
Stempelabgaben	185 344
	<u>922 862</u>
Guthaben Liechtenstein	66 653 947
Zahlungen Bund	72 000 000
Zahlungen Liechtenstein	—
	<u>5 346 053</u>
wird mit der 1. Quartalszahlung 1989 verrechnet	

- 700.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22. 8. 1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1).
- 721.01 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 17 (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 15—16, (SR 172.221.101); Richtlinien des EFD vom 5. 11. 1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, Tarifanpassung per 1. 6. 1988. Geringere Belegung.
- 820.01 Art. 17 Übergangsbestimmungen BV, (SR 101); V vom 12. 9. 1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Mehreinnahmen infolge stärkerer Zunahme der abgabepflichtigen Fahrzeuge im Inland und an der Grenze.
- | | |
|---|-------------|
| Ertrag ausländischer Fahrzeuge | 20 433 025 |
| Ertrag inländischer Fahrzeuge | 105 085 586 |

Es ergeben sich folgende Nettoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	
Bruttoeinnahmen	125 518 611
Ausgaben	
601.321.07 Bundesfahrzeuge	1 857 908
606.373.02 Aufwandentschädigungen an Kantone	3 225 058
	<u>120 435 645</u>
Nettoeinnahmen	

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- Convention du 5. 7. 1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Diminution des dépenses due aux cours de change plus favorables.
- Convention du 15. 12. 1950 portant création d'un conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2). Diminution des dépenses due aux cours de change plus favorables.
- ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein	
Quotes-parts:	
Recettes douanières	
Impôt sur le chiffre d'affaires	
Droits de timbre	
Contributions:	
Approvisionnement en blé	
Primes de mouture	
Droits de timbre	
Avoir du Liechtenstein	
Paielements de la Confédération	
Paielements du Liechtenstein	
Avoir de la Confédération	
Ce montant sera compensé lors du premier versement trimestriel	

- LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22. 8. 1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1).
- LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 17 (RS 172.221.10). RF I du 10. 11. 1959, art. 15—16 (RS 172.221.101). Directives du DFF du 5. 11. 1971 concernant l'estimation des logements de service, adaptation tarifaire le 1. 6. 1988. Occupation plus faible.
- Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12. 9. 1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Excédent de recettes dû à une progression plus forte que prévu du nombre de véhicules passibles de la redevance en Suisse et à la frontière.
- Recettes provenant de véhicules étrangers
- Recettes provenant de véhicules indigènes

Il en résulte les recettes nettes suivantes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:	
Recettes brutes	
Dépenses	
Véhicules de la Confédération	
Indemnités pour les dépenses des cantons	
Recettes nettes	

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

820.02 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegende Mehrverkäufe im In- und Ausland.

	Fr.	Fr.
Verkauf durch Zollverwaltung	60387321	
Verkauf im Ausland	23556682	83944003
Verkauf im Inland durch Dritte		90045810

Es ergeben sich folgende Nettoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

Bruttoeinnahmen	173989813
Ausgaben	
601.321.07 Bundesfahrzeuge	424140
606.311.04 Hilfskräfte	31160
606.311.06 Vergütungen an Dritte . . .	693999
606.373.03 Aufwandsentschädigungen an Kantone und Dritte	11322429
Nettoeinnahmen	161518085

830.01 BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15. 12. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifierpassungen: für Zigarren per 1. 6. 1974, für Zigaretten per 1. 4. 1985, für Pfeifentabak per 2. 2. 1987. Kein Absatzrückgang wie angenommen, trotz Bestrebungen zur Einschränkung des Tabakkonsums. Mehreinnahmen auch wegen aufgestocker Lagerbestände von Zigaretten für den Export.
Einlage in die Rückstellung für die AHV I, 842 899 304 S. 530

830.02 BV, Art. 41ter (SR 101); BRB vom 4. 8. 1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 20. 5. 1987 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413), Inkraftsetzung per 1. 10. 1987.

840.01 Zolllarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10). Unerwartet starkes Importwachstum dank guter konjunktureller Entwicklung. Besonders starke Zunahme der Importe von Personenautomobilen und Investitionsgütern. Zunahme der Einfuhren aus den Normalzoll-Ländern USA und Japan.

Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäß Getreidegesetz vom 20. 3. 1959, Art. 21 (SR 916.111.0), S. 533	13382999

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12. 9. 1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Accroissement des ventes en Suisse et à l'étranger supérieur à l'augmentation du parc de véhicules.

Vente par l'Administration des douanes
Vente à l'étranger
Vente en Suisse par des tiers

Il en résulte les recettes nettes suivantes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

Recettes brutes
Dépenses
Véhicules de la Confédération
Auxiliaires
Indemnités à des tiers
Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
Recettes nettes

LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15. 12. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: le 1. 6. 1974 pour les cigares, le 1. 4. 1985 pour les cigarettes, le 2. 2. 1987 pour le tabac pour la pipe. Pas de recul des ventes ainsi qu'il avait été prévu malgré les efforts pour limiter la consommation de tabac. Recettes supplémentaires aussi en raison de l'accroissement des stocks de cigarettes pour l'exportation.
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 530

Cst., art. 41ter (RS 101). ACF du 4. 8. 1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 20. 5. 1987 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413), entrée en vigueur le 1. 10. 1987.

LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Forte croissance inattendue des importations grâce à l'évolution conjoncturelle favorable. Augmentation particulièrement forte des importations de voitures de tourisme et de biens d'équipement. Hausse des importations en provenance des USA et du Japon (pays ne bénéficiant pas de taux préférentiels).
Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 533

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02 BV, Art. 36ter (SR 101); Zolllarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10); Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2); BB vom 22. 3. 1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Mehreinnahmen infolge Mehrverbrauchs an Benzin und Dieselöl; beim Benzin zurückzuführen auf erhöhte Fahrleistung bei den PW, beim Dieselöl dank anhaltend guter Wirtschaftslage

Der Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50%.

Fr.

Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533

595 627 032

840.03 BG vom 1. 10. 1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolllarifgesetz vom 19. 6. 1959, Art. 11 (SR 632.10). Mehreinnahmen infolge vermehrter Einfuhren von zollpflichtigen Zigaretten für Markttests.

Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530

6371 693

840.04 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolllarifgesetz vom 9. 10. 1986 (SR 632.10). Die Belastung von Schrott und Bearbeitungsabfällen aus Buntmetallen bildet den Hauptanteil am Ertrag dieser Rubrik. Die Einnahmen sind von den durch Spekulation beeinflussten Rohstoffwelthandelspreisen abhängig. Schwankungen sind deshalb kaum vorausehbar.

840.06 V vom 23. 12. 1971 über den Absatz der Rebbaurezeugnisse (SR 916.140); V vom 17. 10. 1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Rückgang von Weinimporten bzw. Verlagerung zu inländischen Weinen nicht wie erwartet eingetroffen.

Einlage in die Rückstellung für den Reb- bau, S. 532

29 339 991

840.07 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2). Siehe auch Rubrik 840.02.

Einlage in die Rückstellung «Straßen- verkehr», S. 533

1621 401 863

921.01 BRB vom 29. 9. 1967, 6. 11. 1970, 13. 12. 1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5% auf Treibstoffzöllen, Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst., art. 36ter (RS 101). LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). AF du 22. 3. 1985 concernant la différenciation du droit de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Surplus de recettes en raison d'une plus forte consommation d'essence et d'huile diesel: pour l'essence grâce à l'accroissement du nombre de kilomètres parcourus par les voitures de tourisme, pour l'huile diesel, grâce à une situation économique soutenue.

La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50%.

Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 1. 10. 1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 19. 6. 1959 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). L'accroissement des recettes est dû à des importations plus importantes de cigarettes passibles de droits pour des tests du marché.

Versement à la provision pour l'AVS, p. 530

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 21 (RS 631.0). LF du 9. 10. 1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). L'imposition de déchets d'usinage et de débris de métaux non ferreux forme la plus large part du produit de cet article. Les recettes sont ici tributaires des prix — influencés par la spéculation — du commerce mondial des matières premières. Les fluctuations ne sont dès lors guère prévisibles.

O du 23. 12. 1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17. 10. 1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Le recul des importations de vins et la demande accrue de vins suisses n'ont pas eu lieu comme prévu.

Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22. 3. 1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Voir aussi l'article 840.02.

Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

ACF des 29. 9. 1967, 6. 11. 1970 et 13. 12. 1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5% sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 921.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Verbuchung der Kostenrückerstattung für Sicherheitsbegleitung SWISSAIR neu in Rubr. 211.01.
- 931.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Weniger Straffälle mit hohen Bußenbeträgen.
- 931.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolllarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10); V vom 1.12.1959 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Einnahmenabhängige Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).
- 931.03 BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 4.11.1981 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierpassung; 1.1.1986. Einnahmen aus Punzierungen gingen nicht in erwartetem Ausmaß zurück.
- 931.04 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10, 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Mehreinnahmen infolge guter Wirtschaftslage.
- 931.05 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Zunahme der Einnahmen aus Kursgewinnen.
- 941.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975, letzte Tarifierpassung 1.1.1987. Mehreinnahmen als Folge der Zunahme des Drucksachenverkaufs wegen der Einführung des Einheitsdokumentes und des neuen Zolllarifs.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.10 et 25 (SR 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (SR 631.152.1). Le remboursement des frais pour le service de sécurité de SWISSAIR figure désormais sous 211.01.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss (SR 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (SR 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (SR 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (SR 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (SR 741.72). Moins de délits pour lesquels des amendes élevées doivent être versées.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (SR 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (SR 632.10). O du 1.12.1959 sur le droit de statistique (SR 632.141). Droit proportionnel aux recettes, perçu sur la plupart des redevances d'importation (hormis notamment l'impôt sur le chiffre d'affaires et la surtaxe sur les carburants).
- LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (SR 941.31). O du 4.11.1981 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (SR 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.1.1986. Les recettes provenant du poinçonnement n'ont pas diminué dans la mesure prévue.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10, 25 (SR 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (SR 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (SR 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (SR 631.152.1). Accroissement des recettes en raison de la bonne situation économique.
- LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (SR 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (SR 313.32). RF I du 10.11.1959 (SR 172.221.101). Augmentation des recettes provenant de bénéfices de change.
- LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.10 (SR 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1987. L'accroissement des recettes s'explique par l'augmentation intervenue dans les ventes d'imprimés en raison de l'introduction du document unique et du nouveau tarif des douanes.

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	5 181 625	16 687 635	7 645 504	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 1 223 000 - 7 591 241		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 570 438	4 133 800	3 051 999	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	66 196	60 000	35 761	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 084 974	4 009 000 1 223 000	3 695 575	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	5 900	23 500 - 700	10 822	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	372 731	150 000 601 186	750 745	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	27 000	24 962	5 Formation du personnel
6 EDV-Dienstleistungsaufträge, Glo- balkredit	—	8 200 000 - 8 191 727	—	6 Mandats de prestations informati- ques, crédit global
321.01 Verwaltungsauslagen	13 357	16 000	8 133	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 693	5 000	4 171	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz . . .	63 335	63 335	63 335	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 742 200	6 901 500	6 764 209	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 5 000 4 020		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 603 624	6 736 000	6 611 757	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	99 776	88 000	77 479	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	23 345	50 000	44 677	311.01 Commissions et honoraires
3 Ausbildung des Personals	—	12 000	12 010	3 Formation du personnel
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	4 020	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	14 525	14 500 5 000	13 453	321.01 Frais d'administration
493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontrollbehör- de (INTOSAI)	930	1 000	813	493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 732 000	2 975 000	2 891 497	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N</i> <i>A</i> 23 500 200		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident und Kommissionsmitglie- der	185 000	185 000 23 500	208 333	201.01 Président et membres de la commis- sion
2 Taggelder und Reiseentschädigun- gen	63 562	73 500	67 344	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 388 811	2 602 600	2 541 966	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	33 498	36 500 500	35 268	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	10 154	9 900 - 300	9 346	311.02 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	8 980	40 000	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	8 500	2 280	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	41 995	19 000	26 959	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 009 023	6 045 600	5 518 279	Recettes
931.02 Spruchgebühren	544 519	620 000	802 692	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	4 464 503	5 425 600	4 715 588	3 Emoluments de surveillance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 610 Bundesamt für Organisation

Ad 610 Office fédéral de l'organisation

– 2673890

– 1081801

– 24239

– 1536425

– 11978

– 441

– 2038

– 8273

– 7867

– 829

–

– 146311

301.01 Die Unterschreitung des budgetierten Betrages ist auf den reduzierten Personalbestand zurückzuführen der zwangsläufig mit einer Reduktion der bearbeiteten Projekte und damit auch der Dienstreisen verbunden war.

Diminution de dépenses en raison de la réduction de l'effectif du personnel occasionnant une réduction inévitable des projets en cours, ainsi que des déplacements y relatifs.

311.01 Die zeitliche Verzögerung in der Aufnahme der Arbeiten im Projekt EFFI-QM-BV (Phase 2) im Jahre 1987 und die personelle Unterdotierung der Abteilung OUP hatten Auswirkungen auf den Projektumfang und den Einsatz der Firma McKinsey im 1988.

Le retard pris dans le commencement des travaux afférents au projet «EFFI, mesures inter-départementales» 2^e phase, en 1987, et la sous-dotation en personnel de la division CO ont eu des répercussions sur l'ampleur du projet et la mise à contribution de la maison McKinsey en 1988.

321.01 Wegen dem im Rahmen der Überprüfung im BFO verfügten Anstellungsstopp mußten keine Stelleninserate aufgegeben werden und auch die Seminarbesuche blieben hinter den Erwartungen zurück.

En raison du blocage des engagements durant la période de contrôle des activités de l'OFO, aucune insertion n'a eu lieu et la participation à des séminaires a été inférieure aux prévisions.

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

– 124243

– 10521

– 5323

+ 10

–

– 6047

– 187

301.01 Weniger Außendiensttätigkeit mangels geeignetem Personal.

Moins d'inspections externes faute de personnel approprié.

311.01 Weniger auswärtige Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation.

Moins d'expertises confiées à des tiers par la Délégation des finances.

321.01 Die Rekrutierung neuer Mitarbeiter ging gegen Jahresende zügiger voran, als vorauszusehen war.

Le recrutement de nouveaux collaborateurs s'est accéléré considérablement en fin d'exercice.

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

– 107203

– 167

– 6156

– 60634

– 1732

– 254

– 40000

– 6220

+ 7959

– 527321

+ 182691

– 710012

201.01 BRB von 25. 11. 1987. Erhöhung der Entschädigung an die EBK-Mitglieder per 1. 1. 1988

ACF du 25. 11. 1987. Augmentation de l'indemnité fixe annuelle pour les membres de la CFB avec effet au 1^{er} janvier 1988.

311.03 Terminverzögerung im EDV-Projekt Bankeninformationssystem.

Le projet informatique Système d'information bancaire a été différé.

321.01 Unerwartet hohe Insertionskosten für Wiederbesetzung vakanter Stellen.

Dépenses considérables et imprévues pour la mise au concours de postes vacants.

931.02 und 03 Die Aufsichtsgebühren 1988 wurden vom Bundesrat erst nach dem Erstellen des Voranschlag 1988 und deshalb den tatsächlichen Bedürfnissen entsprechend festgesetzt.

Les émoluments de surveillance n'ont été déterminés par le Conseil fédéral qu'après l'établissement du budget 1988. C'est pourquoi, ils correspondent aux besoins effectifs.

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	9960 120	62857 450	11913 544	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 32 885 000</i> <i>A - 64 237 800</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3197 504	A 3240 600 202 300	3442 895	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	<i>N 13 000 000</i> <i>A - 1 309 500</i>	—	3 Compensation du renchérissement
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	A 24814 800 - 24 814 800	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	A 1283 500 - 15 200	—	5 Réserve du Conseil fédéral
6 Realloohnerhöhung, Sondermaß- nahmen, Rev. Ämterkl.	—	<i>N 7 000 000</i> <i>A - 18 000 000</i> <i>A - 24 122 800</i>	—	6 Augmentation du gain réel, mesu- res spéciales, révision de la classifi- cations des fonctions
8 Personalvermehrung, Etatstellen	—	A 11 171 800 - 10 924 300	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
9 Stellenvermehrung Schulrat ETH	—	A 7119 600 - 2 983 100	—	9 Augmentation du nombre des pla- ces, Conseil des écoles polytechni- ques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	24 626	A 13 000 77 000	89 515	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 760 000	<i>N 1 700 000</i> <i>885 000</i>	2 585 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchun- gen	683 895	A 850 000	655 029	3 Activité des médecins-conseils
5 Ersatz von Auslagen, Globalkredit	—	A 1 500 000 - 352 200	—	5 Débours, crédit global
311.01 Kommissionen und Honorare	78 024	A 78 000	49 999	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	1 947 911	A 2 050 000	2 050 088	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	16 654	A 17 800 2 400	20 128	3 Auxiliaires
7 Personalvermehrung Hilfskräfte	—	A — 2 400	2 345	7 Augmentation du personnel, auxili- aires
321.01 Verwaltungsauslagen	2 250 031	A 6 700	6 780	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	—	<i>N 2010 000</i> <i>1 000 000</i>	3 010 055	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	1 475	A 1 650	1 710	373.01 Cotisations
Einnahmen	5 739 101	6 590 200	6 323 833	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	183 218	A 175 000	203 385	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftaus- gleich»	19 944	A 18 000	20 482	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militär- versicherung, Anspruch der Verwal- tung	5 535 940	A 6 397 200	6 099 965	5 Indemnités de chômage de l'assu- rance militaire, part de l'administra- tion
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	198 553 627	178 666 700	181 880 557	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 1 488 000</i> <i>A 654 000</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	7 052 499	A 6 844 400	6 803 141	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2618 492	A 2 631 800 509 000	3 140 780	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräume- rinnen	1 790 597	A 1 864 800	1 864 574	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	128 364 991	A 128 951 600	128 951 600	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

– 19 591 106

– 5

– 11 690 500

–

211.04—09 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzel-
nen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés aux offices selon les besoins.

– 12 683 300

– 877 200

– 247 500

– 413 650

– 485

–

– 194 971

301.03 Weniger Untersuchungen wegen Revision der EVK-
Statuten.Moins d'examens en raison de la révision des statuts
de la CFA.

– 1 147 800

301.05 Die Bedürfnisse der Dienststellen waren infolge
Anpassung der Entschädigungssätze geringer.En raison de l'adaptation des taux des indemnités, les
besoins des offices ont été inférieurs aux prévisions.

– 28 001

+ 88

– 72

311.01 Die beiden Expertenaufträge (Ausbildung und
Kompetenzabgrenzungen) kosteten weniger als
vorgesehen.Les deux mandats d'experts (formation et délimi-
tation des attributions) ont coûté moins que prévu.

– 55

+ 80

+ 55

+ 60

– 266 367

+ 28 385

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

Prestations de service du bureau des salaires.

+ 2 482

921.04 Ertrag aus der Abgabe der Dokumentation über die
Entlöhnung der Bundesbeamten im Ausland.Remise de documentation concernant la rétribution
des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

– 297 235

921.05 Weniger Militärpatienten.

Moins de patients militaires.

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

+ 1 071 857

– 41 259

201.01 Wegfall von Leistungsansprüchen

Suppression de droits à des prestations

– 20

– 226

–

Finanz	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)				615 Caisse d'assurance (suite)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	19066925	20334700	21862298	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	237414	5951600	6579267	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	9626999	N 9324200 1400000	9889522	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5353	N 1900 3500	3322	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen	1913389	2010000	1913592	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	903	N 10000 80000	85978	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	25014	A 159700 - 5000	85350	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	549249	A 580000 150000	697747	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1215	N 1500 4500	3004	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	500	380	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuß	27300305	—	—	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	26204905	79403100	123551267	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuß	—	47000000	89770778	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	534058	650000	724516	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	3285	3100	3690	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	17355647	19500000	23819287	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	7762336	8400000	8232030	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	289496	3600000	737171	5 Participations et remboursements LPP
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	260083	250000	263795	931.01 Contributions aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

+	1 527 598	221.06 Die endgültigen Prämienrechnungen (Nachbelastungen) der SUVA für das Jahr 1987 in der Höhe von rund 2 Millionen Franken sind höher ausgefallen als budgetiert.
+	627 667	
–	834 678	
		221.07 Die Abgangsentschädigungen BVG sind höher ausgefallen als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.
–	2 078	
–	96 408	222.01 Weniger Pensionierungen als angenommen.
–	4 022	301.01 Im Zusammenhang mit der geplanten Übernahme der Applikationen des Kt. Graubündens für die AHV und IV konnten 1988 noch nicht alle Verhandlungen geführt werden.
–	69 350	
–	32 253	
–	2 996	301.02 Günstigerer Risikoverlauf bei den medizinischen Behandlungskosten und Wegfall von Rentenleistungen durch Todesfälle.
–	120	
–	–	
+	44 148 167	311.03 Die Abteilung für Informatik der SBB konnte den genauen Betrag der Rechnung für EDV-Dienstleistungen erst am 15. Januar angeben. Beim Begehren für Kreditüberschreitung für diese Rubrik wurden die Kosten um die Differenz zu hoch veranschlagt.
+	42 770 778	
+	74 516	
+	590	
+	4319 287	910.01 Als Einnahmenüberschuß ist der Unterschied zwischen den Zuwendungen der Kassenmitglieder und der Betriebe (PTT, Rüstungsbetriebe usw.) an die EVK und den Aufwendungen für ausbezahlte Renten und Rückerstattungen ausgewiesen. Die Abweichung ist größtenteils auf eine starke Zunahme bei den Einkäufen als Folge der neuen EVK-Statuten.
–	167 970	
–	2 862 829	
+	13 795	

Fr.

Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 530. 89 770 778

921.03 Die EO-Revision 1.1.1988 (Erhöhung der Ansätze) hat sich stärker ausgewirkt als vorauszusehen war.

921.04 Weniger Unfälle als angenommen.

921.05 Die Einnahmen für Risikoprämien (Mitarbeiter unter 20 Jahren und Aushilfen) sind kleiner ausgefallen, weil die Aushilfen seit 1.1.1988 in den meisten Fällen in die Pensionskasse aufgenommen werden müssen.

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

Le résultat du calcul définitif des primes (écritures de débit complémentaires) de la CNA pour l'année 1987 est supérieur de quelque 2 millions de francs aux prévisions budgétaires.

Les indemnités de résiliation de la LPP sont supérieures aux prévisions budgétaires.

Moins de mises à la retraite que prévu.

Dans le cadre de la reprise prévue des programmes d'application du canton des Grisons pour l'AVS et l'AI, toutes les négociations n'ont pas pu avoir lieu en 1988.

Développement plus favorable des risques en matière de frais de traitements médicaux et suppression du versement de rentes due à des décès.

La division de l'informatique des CFF n'a pu indiquer le montant exact des prestations informatiques que le 15 janvier. Lors de la demande de dépassement de crédit, les frais pour la différence en plus ont été surestimés.

L'excédent de recettes provient de la différence entre les versements des membres de la caisse et des établissements (PTT, fabriques d'armements, etc.) à la CFA et les charges afférentes aux rentes payées et aux remboursements. L'écart est dû en majeure partie à une forte augmentation des rachats par suite de l'introduction des nouveaux statuts de la CFA.

Versement à la provision pour la caisse d'assurance, p. 530.

Les répercussions de la révision de la LAPG du 1^{er} janvier 1988 (hausse des tarifs) ont été supérieures aux prévisions.

Moins d'accidents que prévu.

Les recettes provenant des primes de risques (collaborateurs de moins de vingt ans et auxiliaires) ont été moindres que prévu, parce que la plupart des auxiliaires doivent être admis dans la caisse de retraite dès le 1^{er} janvier 1988.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2975619462	3 198 346 810 <i>N 386 742 760 A 3 773 982</i>	3 433 080 162	Dépenses
Einnahmen	940 991 212	907 871 100	894 779 334	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	5 946 344	5 885 100 <i>A 571 100</i>	6 383 880	Dépenses
Verwaltung	5 935 520	5 836 400 <i>A 571 100</i>	6 336 227	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 314 264	5 061 300 <i>A 562 600</i>	5 623 880	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	29 174	21 000	21 078	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	198 947	300 000	237 117	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	82 519	94 200 <i>A 400</i>	94 525	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	—	3 000	2 768	4 Formation du personnel
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	2 600	— <i>A 8 100</i>	4 500	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	15 256	15 700	13 986	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	7 759	7 900	7 899	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	25 000	33 300	30 474	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Konsumenteninformation	260 000	300 000	300 000	423.01 Information des consommateurs
Preisüberwachung	10 824	48 700	47 653	Surveillance des prix
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	5 518	5 700	4 886	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . .	1 252	35 000	34 726	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	4 054	8 000	8 041	321.20 Frais d'administration
Einnahmen	97 010	92 000	82 078	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	97 010	90 000	82 078	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	14 826 130	15 891 700 <i>A — 11 500</i>	15 821 004	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 314 109	1 347 100	1 306 686	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	17 520	13 000	10 765	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 341	8 500	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	15 200 <i>A — 11 500</i>	—	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	2 000	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5 677	5 900	5 749	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	13 487 484	14 500 000	14 497 804	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	15 542 775	15 130 000	17 002 859	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeieren	15 537 139	15 125 000	16 997 439	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	5 636	5 000	5 420	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
–	155 783 390
–	13 091 766
–	72 320
–	71 273
–	20
+	78
–	62 883
–	75
–	232
–	3 600
–	1 714
–	1
–	2 826
–	1 047
–	814
–	274
+	41
–	9 922
–	2 000
–	7 922
–	59 196
–	40 414
–	2 235
–	8 500
–	3 700
–	2 000
–	151
–	2 196
+	187 2859
+	187 2439
+	420

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

311.01 Minderbeanspruchung von Kommissionen als angenommen (Kartellkommission, Pachtrekurskommission, Oberrekurskommission i. S. Milchkontingentierung).

Les commissions (commission des cartels, commission de recours en matière de fermages et commission supérieure de recours en matière de contingentement du lait) ont été mises à contribution dans une mesure moindre que prévu.

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.

311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.

433.01 PAK für Eier. BG vom 21. 12. 1960 (SR 942.30).

CCP des œufs. LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30).

	Fr.
Einnahmen 850.03	16 997 439
Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1987 .	5 709 534
	<u>22 706 973</u>
Ausgaben	14 497 804
Ausgabenanteile	
211.01	35 000
301.01	1 100
311.01	3 000
104.321.10	2 700
707.211.01	80 000
707.301.01	3 200
	<u>146 228 804</u>

Recettes, article 850.03
Excédent de recettes au 31. 12. 1987
Dépenses
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01

Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1988 . 8 084 169

Excédent de recettes au 31. 12. 1988

850.03 Mehreinnahmen zufolge Erhöhung der PAK-Abgaben per 1. 7. 1986.

Augmentation des recettes due à une augmentation des taxes de la Caisse de compensation des œufs dès le 1^{er} juillet 1986.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	338 888 273	328 392 000 <i>N</i> 280 078 400 <i>A</i> — 47 600	587 413 078	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	1 315 656	1 190 000	1 190 048	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 074 100	11 795 900	11 696 763	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	218 700	218 700	210 002	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	229 990	232 100	232 170	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	151 886	387 300 <i>A</i> — 47 600	339 765	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	40 000	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	55 000	20 902	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	73 950	75 500	75 575	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	150 000	16 800	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	7 000 000	7 000 000	7 000 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
3 Investitionsrisikogarantie	27 781	200 000	52 909	3 Garantie contre les risques de l'investissement
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	1 500 000	200 000	—	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	4 907 616	5 201 700	4 347 497	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	20 249	23 700	19 890	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 003 670	1 166 800	1 067 310	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	3 299 471	3 935 000 <i>N</i> 78 400	4 013 305	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	59 177	70 400	80 111	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	826 081	1 152 300	1 993 181	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 022 823	1 840 000	1 244 145	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	44 887	34 800	33 955	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen	—	8 500	—	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 756 013	2 811 000	2 811 085	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	416 425	576 000	1 031 876	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	39 430	30 100	16 127	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	32 391 775	61 623 000	61 623 005	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 071	1 300	—	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	14 440	18 700	18 582	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	2 882	3 700	2 847	21 Accord international sur le jute

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
- 21 009 722
+ 48
- 99 137
- 8698
+ 70
+ 65
- 40 000
- 34 098
+ 75
- 133 200
- 147 091
- 200 000
- 854 203
- 3 810
- 99 490
- 95
+ 9 711
+ 840 881
- 595 855
- 845
- 8 500
+ 85
+ 455 876
- 13 973
+ 5
- 1 300
- 118
- 853

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

311.03 Sämtliche EDV-Dienstleistungen konnten intern abgedeckt werden.

391.01 Die Ressortforschung im Bereich «Außenwirtschaft» ist 1988 angelaufen. Aus den bisher erteilten Forschungsaufträgen konnte lediglich ein Projekt pro rata abgerechnet werden.

423.01 BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag an die SZH.

423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.
Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 531

423.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft. Über die restlichen Zahlungsverpflichtungen liegt die definitive Abrechnung 1988 seitens der SZH noch nicht vor. Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 175.

493.02—23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.

493.02 Aufgrund verrechneter Guthaben früherer Jahre reduzierte sich der OECD-Jahresbeitrag.

493.06 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages infolge maßiver Zunahme der Mietzinskosten. Der Beitrag wurde erst Ende Oktober eingefordert. Kreditüberschreitung.

493.07 Um die Finanzlage zu verbessern, hat die UNO zwei Jahresbeiträge (1986/87) eingefordert. Kreditüberschreitung.

493.08 Der anteilmässige Beitrag an das Nachtragsbudget 1986/87 der UNIDO fiel deutlich geringer aus als vorgesehen.

493.10 Der Entscheid über den Beitritt der Schweiz zum Zucker-Übereinkommen von 1987 ist noch hängig.

493.11 Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.
Verwendung:
4. Verpflichtungskredit 283 956
5. Verpflichtungskredit 1 159 654
6. Verpflichtungskredit 1 367 475
2811 085

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 174.

493.12 Um die Finanzlage zu verbessern, hat die UNO zwei Jahresbeiträge (1986/87) eingefordert. Kreditüberschreitung.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Toutes les prestations informatiques ont pu être assurées par notre propre personnel.

La recherche dans le domaine «économie extérieure» a démarré en 1988. Sur les mandats de recherche confiés jusqu'ici, seul un projet a pu être facturé pro rata.

LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire à l'OSEC.

Aucun risque ne s'est réalisé. Les dépenses concernent les frais administratifs.

Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

LF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Contributions à l'OSEC et à d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation. Quant au solde des engagements de paiement, l'OSEC n'a pas encore présenté le décompte définitif pour 1988. Etat de l'utilisation du crédit, p. 175.

Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.

Contribution annuelle réduite de la quote-part suisse aux excédents des années antérieures.

Augmentation imprévue de la contribution annuelle du fait de la majoration massive des frais de location. La demande de versement de la contribution n'a été présentée qu'à fin octobre. Dépassement de crédit.

Pour améliorer sa situation financière, l'ONU a réclamé deux contributions annuelles (1986/87). Dépassement de crédit.

La contribution proportionnelle supplémentaire 1986/87 de l'ONUDI a été nettement plus modeste que prévu.

La question de l'adhésion de la Suisse à l'Accord sur le sucre de 1987 est encore en suspens.

Les paiements sont fonction de l'avancement des travaux.
Utilisation:
4° crédit d'engagement
5° crédit d'engagement
6° crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p. 174.

Pour améliorer sa situation financière, l'ONU a réclamé deux contributions annuelles (1986/87). Dépassement de crédit.

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)

493.16 Die Mittel wurden den Rahmenkrediten von 200, 350 und 430 Mio Franken entnommen.

Verwendung:	Fr.
Industrialisierung	3 268 857
Importförderung	2 573 570
Rohstoffe	14 586 190
Zahlungsbilanzhilfe	40 000 000
Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	99 000
Durchführung	1 095 388
	<u>61 623 005</u>

Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs.

Utilisation:

Industrialisation

Encouragement à l'importation

Matières premières

Aide à la balance des paiements

Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes

Exécution

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 175.

Etat de l'utilisation des crédits, p. 175.

493.18 Das neues Naturkautschuk-Übereinkommen ist 1988 nicht in Kraft getreten; deshalb war kein Jahresbeitrag zu entrichten.

Le nouvel accord sur le caoutchouc naturel n'étant pas entré en vigueur durant l'exercice 1988, aucune contribution annuelle n'a dû être versée.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
493.23 EUREKA-Sekretariat	47 894	53 500	36 202	493.23 Secrétariat du projet EUREKA
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeug	—	70 000	12 057	511.01 Véhicule de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	235 000 000	160 000 000 N 280 000 000	440 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	19 865 987	37 922 000	25 921 969	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	15 576 321	30 305 000	22 304 999	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	19 482 608	21 484 800	18 068 940	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	18 995 539	20 882 000	17 563 597	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	4 133	800	3 132	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	28 039	2 000	140 282	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	454 897	600 000	361 929	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	4 148 485	4 228 300 A 86 600	4 271 651	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 051 535	4 085 200 A 86 800	4 171 933	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 192	11 500	11 131	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	—	5 000 A — 200	4 805	311.01 Auxiliaires
2 EDV-Dienstleistungsaufträge	79 960	120 000	78 145	2 Mandats de prestations informatiques
3 Ausbildung des Personals	—	3 500	2 541	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	2 799	3 100	3 098	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	6 022 935	5 900 000	6 760 465	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	6 022 935	5 900 000	6 760 465	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	402 233 188	425 751 620 N 386 000 000 A 890 500	462 842 671	Dépenses
Verwaltung	397 757 262	420 616 900 N 386 000 000 A 689 500	457 985 240	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 357 401	18 149 100 A 401 200	18 550 300	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	409 706	315 000	315 022	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	633 019	600 000	599 564	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	80 709	89 900	80 049	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	303 683	61 500 A 265 300	326 761	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	47 676	83 000 A 23 000	105 324	7 Mandats de prestations informatiques
8 Ausbildung des Personals	—	25 000	18 183	8 Formation du personnel

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)

600.92 Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 8 Mio Franken zugunsten der DEH gesperrt. BB vom 29.9.1982 und Änderung vom 14.3.1983 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. BRB vom 16.5.1984. Mischkredit Ägypten II BRB vom 15.1.1986. Mischkredit Indonesien Darlehen, Zuwachs, S. 390	Fr. 1 196 365 21 108 634 22 304 999	Sur le crédit disponible initialement, un montant de 8 millions de francs a été bloqué en faveur de la DDA. AF du 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement. ACF du 16.5.1984. Crédit mixte à l'Égypte II ACF du 15.1.1986. Crédit mixte à l'Indonésie Prêts, augmentation, p. 390
650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungsabkommen und Mischkrediten. BB vom 17.2.1964. Finanzhilfe an die Türkei. 1. Fünfjahresplan BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei. 2. Fünfjahresplan BB vom 20.3.1975. Konsolidierungsabkommen mit Bangladesch I. BB vom 8.10.1976. Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals. BB vom 20.6.1980 Konsolidierungsabkommen mit der Türkei III. Darlehensschulden Kommerzielle Schulden Kommerzielle Schulden (Rekonsolidierung) BB vom 27.11.1969. Transferkredit Pakistan II BB vom 1.12.1976. Transferkredit Tunesien BB vom 28.11.1978. Mischkredit Thailand I Mischkredit Sri Lanka Mischkredit Senegal Mischkredit Kamerun I Mischkredit Marokko Darlehen, Abgang, S. 391	 400 001 1 322 222 38 172 2 715 718 2 777 800 741 831 669 141 178 613 1 637 1 489 102 173 708 63 133 302 667 12 852 17 563 597	Remboursement de tranches d'amortissement échues provenant de consolidations et de crédits mixtes. AF du 17.2.1964. Aide financière à la Turquie. 1 ^{er} plan quinquennal AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie. 2 ^e plan quinquennal AF des 20.3.1975. Accord de consolidation avec le Bangladesh I. AF du 8.10.1976. Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal. AF du 20.6.1980. Accord de consolidation avec la Turquie III. Dettes sur prêts Dettes commerciales Dettes commerciales (reconsolidation) AF du 27.11.1969. Crédit de transfert, Pakistan II AF du 1.12.1976. Crédit de transfert, Tunisie AF du 28.11.1978. Crédit mixte à la Thaïlande I Crédit mixte au Sri Lanka Crédit mixte au Sénégal Crédit mixte au Cameroun I Crédit mixte au Maroc Prêts, diminution, p. 391
931.01 Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ursprungszeugnisverordnung.		Amendes pour infractions à l'ordonnance sur les certificats d'origine.
933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen. Einlagen in die Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 531	 361 929	Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI. Versements à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	39 903	27 000	27 095	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	33 598	40 000	40 081	2 Livres, journaux et périodiques
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	9 579	9 500	9 508	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	87 976	132 000	132 014	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6 676	7 700	6 951	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnungen	182 250	—	—	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	84 480	255 000	254 994	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	1 195 208	—	—	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	1 661 143	2 500 000	2 465 245	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale .	21 000 000	27 000 000	27 000 000	3 Office national suisse du tourisme
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	120 000	120 000	120 000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
7 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verwaltungskostenbei- träge	—	200 000	199 800	7 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, contributions aux frais administratifs
8 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften, Verlustbeteiligung	—	N 670 000 1 100 000	1 161 546	8 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, participation aux pertes
9 700 Jahre Eidgenossenschaft	—	1 000 000	792 466	9 700 ^{ème} anniversaire de la Confédé- ration
453.01 Arbeitsnachweis	139 184	142 000	141 997	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	348 553	357 000	356 980	3 Encouragement du travail à domicile
463.01 Berufliches Bildungswesen	277 399 929	N 265 700 000 35 000 000	300 700 022	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	38 227 826	36 000 000	35 999 365	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
4 Sonderbeiträge für Informatik . . .	6 973 950	N 4 000 000 1 500 000	5 500 000	4 Subventions spéciales destinés à l'informatique
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 844 833	2 200 000	2 053 837	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	4 070 739	N 5 300 000 1 000 000	6 299 735	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete . .	20 000 000	41 000 000	41 000 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisati- onen, Genf	2 200 799	2 910 800	2 437 749	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	246	500	239	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	500	500	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtou- rismus, Brüssel	4 263	4 300	4 074	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus . .	171 334	347 100	210 001	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Liegenschaftserwerb Wien	—	3 370 000	3 075 838	501.01 Acquisition d'immeubles, Vienne
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	2 122 200	8 000 000	8 000 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.					
		Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	
		423.01 Siehe Rubriken 423.07 und 423.08.		Voir les articles 423.07 et 423.08.	
+	95	423.02 Verwendung der Mittel:	Fr.	Utilisation du crédit:	
+	81	— Bürgschaftsverluste	1 505 757	— Pertes sur cautionnement	
+	8	— Zinskostenbeiträge	750 000	— Contributions au service de l'intérêt	
+	14	— Verwaltungskosten	209 488	— Frais d'administration	
			<u>2 465 245</u>		
—	749				
—	6	423.03 BB vom 21. 12. 1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (SVZ) (SR 935.21). Jahresbeitrag. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.		AF du 21. 12. 1955 sur l'Office national suisse du tourisme (ONST) (RS 935.21). Contribution annuelle. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la propagande en faveur du tourisme pour l'ensemble de la Suisse, tant à l'étranger que dans le pays.	
—	34 755	423.06 BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes.		ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Information et documentation concernant la structure touristique de l'office de la planification de la Fédération suisse du tourisme (FST).	
—	200	423.08 Höhere gesetzlich gebundene Leistungen des Bundes an die Bürgschaftsverluste als Folge der per 1. 4. 1987 angehobenen Bürgschaftslimite von Fr. 80 000 auf Fr. 150 000.		Augmentation des prestations fédérales prévues par la loi et versées au titre des pertes sur cautionnement, le seuil des cautionnements ayant passé de 80 000 francs à 150 000 francs dès le 1 ^{er} avril 1987.	
—	608 454	423.09 BRB vom 24. 6. 1987. Der Delegierte des BR konnte seine Arbeit erst in der zweiten Jahreshälfte 1988 aufnehmen.		ACF du 24. 6. 1987. Le délégué du Conseil fédéral n'est entré en fonction qu'au cours de la seconde moitié de 1988.	
—	3	463.01 Das erweiterte Bildungsangebot und die Anpassungen der Schulungseinrichtungen auf allen Stufen an die neuen Technologien haben zu einem vermehrten Mittelbedarf geführt.		Besoin financiers supplémentaires en raison de l'élargissement de l'éventail des formations offertes et des adaptations, à tous les niveaux, des équipements didactiques aux nouvelles technologies.	
—	20	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:	
+	22	Ständige Schulen und Kurse		Ecoles et cours permanents	
—	635	— Gewerblich-industrielle	159 032 591	— en matière artisanale et industrielle	
—	146 163	— Höhere Technische Lehranstalten (Tages- und Abendschulen)	49 273 570	— Ecoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)	
—	265	— Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen	71 711 138	— en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration	
—	—	— Hauswirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche	10 531 162	— en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale	
—	473 051	Lehrerbildungskurse	1 644 374	Cours pour enseignants	
—	261	Lehrmeisterkurse, Lehrabschluß-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Expertenurse	5 463 003	Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts	
—	—	Berufsberatung	2 571 507	Orientation professionnelle	
—	—	Verschiedene Maßnahmen	472 677	Mesures diverses	
—	226		<u>300 700 022</u>		
—	137 099	463.02 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:	
—	294 162	— Gewerbl. Berufsschulen	21 472 387	— Ecoles professionnelles artisanales	
—	—	— Kaufm. Berufsschulen	331 2812	— Ecoles professionnelles commerciales	
—	—	— Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	2 770 230	— Ecoles d'économie familiale et de formation féminine	
—	—	— Höhere Lehranstalten	331 2943	— Ecoles supérieures	
—	—	— Lehrlingsheime	79 916	— Foyers d'apprentis	
—	—	— Turn- und Sportanlagen	2 611 455	— Installations de gymnastique et de sport	
—	—	— Mieten	2 439 622	— Loyers	
			<u>35 999 365</u>		

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe
und Arbeit (Fortsetzung)

463.04 Zur Aus- und Weiterbildung in der Informatik an den HTL ist für die Jahre 1986—1991 ein Zahlungsrahmen von 25 Mio Franken bewilligt worden. Im Jahre 1987 vorgesehene und budgetierte Beschaffungen wurden z. T. erst 1988 realisiert.

483.02 Mehrbedarf infolge nicht voraussehbarer Häufung von Verlustfällen.

Verwendung der Mittel:	Fr.
— Zinskostenbeiträge	2 212 308
— Bürgschaftsverluste	3 666 045
— Beiträge an Informationsstellen . . .	421 382
	<u>6 299 735</u>

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art. 16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBI 1984 III 115).

Einlagen bis Ende 1988	581 000 000
— Bis Ende 1988 ausbezahlte Darlehen	<u>679 353 786</u>
	— 98 353 786
— Rückzahlungen bis Ende 1988	+ 117 296 455
Fondsbestand Ende 1988	<u>18 942 669</u>

493.01 Zahlung in US-Dollars. Die Zahlung konnte zu einem günstigeren, als im Voranschlag angenommenen Kurs ausgeführt werden.

493.06 BRB vom 4.5.1972. Mitgliederbeitrag.

493.07 BB vom 18.12.1975 (SR 0.935.21). Mitgliederbeitrag. Die Zahlung ist in US-Dollars zu leisten. Das durch die GV genehmigte Budget bewirkte einen günstigeren Beitrag als budgetiert, was nebst dem tiefen Zahlungskurs zu Minderausgaben führte.

501.01 BB vom 19.6.1987 (SR 935.21) über die finanziellen Leistungen an die Schweiz. Verkehrszentrale. Minderbedarf zufolge Erlasses der Handänderungssteuer.

603.01 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12). BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel von 80 Mio Franken für die Dauer von zehn Jahren.

Darlehen, Zuwachs, S. 391 8 000 000

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts
et métiers et du travail (suite)

Un plafond de dépenses de 25 millions de francs a été octroyé au titre de la formation et du perfectionnement en matière d'informatique dans les ETS pour la période de 1986 à 1991. Les acquisitions prévues au budget de 1987 n'ont été en partie réalisées qu'en 1988.

Crédit supplémentaire en raison du nombre élevé et imprévisible de pertes.

Utilisation du crédit:

- Contributions au service de l'intérêt
- Pertes sur cautionnement
- Subventions aux services d'information

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art. 16 (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Versements jusqu'à fin 1988

— Prêts versés jusqu'à fin 1988

— Remboursements jusqu'à fin 1988

Etat du fonds à fin 1988

Paiement en dollars des USA, effectué à un cours de change plus favorable qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

ACF du 4.5.1972. Cotisation.

AF du 18.12.1975 (RS 0.935.21). Cotisation. Le paiement doit être effectué en dollars des USA. Le budget approuvé par l'assemblée générale a impliqué une cotisation plus favorable que prévu, occasionnant une diminution des dépenses en plus du faible cours de change.

AF du 19.6.1987 (RS 935.21) allouant une contribution financière à l'Office national suisse du tourisme. Diminution des besoins financiers en raison de l'impôt sur les mutations.

LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12). AF du 8.12.1987 accordant un crédit de 80 millions de francs pour une durée de dix ans.

Prêts, augmentation, p. 391

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	4475 927	5 134 720 201 000	4 857 432	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.21 Personalbezüge	1 804 919	1 624 800 230 100	1 854 808	211.21 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.21 Ersatz von Auslagen	45 147	43 700	26 419	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare . .	1 841 184	2 417 700	2 091 675	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare . . .	28 692	42 300	35 421	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	30 530	65 500 - 29 100	29 443	23 Auxiliaires
25 Ausbildung des Personals	—	7 000	135	25 Formation du personnel
321.21 Verwaltungsauslagen	24 149	29 800	19 367	321.21 Frais d'administration
331.21 Unterhalt der Dienstfahrzeuge . .	12	—	—	331.21 Entretien de véhicules de service
341.21 Betriebsausgaben	58 689	90 500	70 530	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	1 810	3 500	1 050	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	200	220	170	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge .	—	5 000	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	640 595	804 700	728 414	463.21 Cours de formation et de perfection- nement au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	2 317 698	2 278 500	2 216 730	Recettes
Verwaltung	1 866 592	1 711 000	1 707 534	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.03 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	—	653.03 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	1 100 336	920 000	1 060 106	931.01 Emoluments
2 Kostenrückerstattung für Leistun- gen zur Unfallverhütung	646 256	671 000	647 428	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la préven- tion des accidents
Schweizerisches Institut für Berufs- pädagogik	451 106	567 500	509 195	Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	444 294	563 000	501 525	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	6812	4 500	7 670	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 942 584 043	2 086 834 400 N 67 661 000 A 19 500	2 064 992 387	Dépenses
Verwaltung	1 900 986 347	2 048 339 400 N 67 661 000 A 19 600	2 036 791 152	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 740 719	12 201 400	12 087 170	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	239 673	195 500	195 560	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	360 089	395 000	362 923	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	64 923	75 900 19 600	89 718	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee . . .	37 543	44 000	33 278	4 Comité suisse de la FAO
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	73 000	8 310	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—	5 000	4 323	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	34 012	55 000	55 096	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	96 721	101 200	100 911	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	150 000	122 400	122 400	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmab- gabe	1 310 000	1 310 000	1 310 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	490 047	490 000	490 051	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)
Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

—	478 288			
—	92			
—	17 281	301.21 Geplante Weiterbildungsurlaube für zwei Dozenten konnten nicht bzw. nur zum Teil realisiert werden.		Annulation complète ou partielle de congés prévus pour le perfectionnement de deux enseignants.
—	326 025			
—	6 879			
—	6 957	311.21 Der Kursbeginn bei den Nachdiplom-Studien für Berufsschullehrer hat sich um ein Jahr verzögert.		Le début des cours concernant les études post-diplôme pour les maîtres des écoles professionnelles enseignant les branches techniques a été différé d'une année.
—	6 865			
—	10 433			
—	—			
—	19 970	311.23 Die Ausgaben haben sich teilweise auf die Rubrik 705.311.21 verlagert.		Une partie des dépenses ont été transférées à l'article 311.21.
—	2 450			
—	50			
—	5 000	463.21 Verschiedene Weiterbildungskurse konnten mangels genügender Anmeldungen nicht durchgeführt werden.		Divers cours de perfectionnement ont été annulés faute d'inscriptions.
—	76 286			
—	61 770			
—	3 466			
—	120 000	653.03 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Kurs- und Erholungszentrum Fiesch im Goms (BBI 1965 III 733); Vertrag vom Juni 1966. Stundung der jährlichen Amortisationsraten bis 1990 mit Rücksicht auf außerordentliche Investitionsvorhaben.		AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch, dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Contrat de juin 1966. Ajournement des annuités d'amortissement jusqu'en 1990 en raison de projets d'investissement extraordinaires.
+	140 106			
—	23 572			
—	58 305	931.01 Zunahme der Verfahrenskosten für die Bearbeitung von Jahresaufenthalterbewilligungen.		Augmentation des frais de procédure pour l'établissement des permis de séjour à l'année.
—	61 475	921.21 Analog der geringeren Kosten der Rubrik 463.21 verminderten sich auch die Rückerstattungen.		Diminution des remboursements (réduction des coûts, voir également sous 463.21).
+	3 170			
—	89 522 513	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft		Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
—	79 228 848		Fr.	
—	114 230	211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532	271 891	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
+	60	301.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532	19 324	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
—	32 077			
—	5 783	311.01 Geringere Aufwendungen für die Kontrolltätigkeit bei den unorganisierten Milchproduzenten im Kt. Tessin.		Dépenses moindres destinées à couvrir les frais de contrôle des producteurs de lait non organisés du Tessin.
—	10 722	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—	64 690	— Landwirtschaftliche Kommissionen	80 630	— Commissions agricoles
—	677	— Rekurskommissionen für die Milk-kontingentierung	278 207	— Commissions de recours pour le contingentement laitier
+	96	— Expertenaufträge	4 086	— Mandats d'experts
—	289			
—	—			
—	—			
+	51	Fortsetzung auf Seite 370 b	362 923	Suite à la page 370 b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

311.04 Minderausgaben bei der Öffentlichkeitsarbeit (Welternährungstag) sowie beim geplanten Experteneinsatz in Portugal.

Diminution des dépenses destinées au financement de travaux d'intérêt public (Journée mondiale de l'alimentation) et de la commission d'experts prévue pour le Portugal.

311.05 Infolge von Eigenentwicklungen mußten keine Dienstleistungsaufträge an Dritte vergeben werden.

Grâce aux développements réalisés par le personnel de l'office, aucun mandat de prestations de service n'a dû être confié à des tiers.

391.01 Verwendung der Mittel:	Fr.
— Agrarseminar St. Gallen	45 000
— Universität Freiburg (Ernährungsplanung)	62 431
— Eidg. Hochschulen: ETH und EPFL	332 620
— Universität Zürich	50 000
	<u>490 051</u>

Utilisation du crédit:
— Séminaire agricole de St-Gall
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne
— Université de Zurich

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	2867330	3660 000	3 659930	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	143900 080	147 200 000 <i>N 21 000 000</i>	168 200 028	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	40 038 598	37 600 000 <i>N 2 500 000</i>	40 099 918	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	3850 000	850 000	211 351	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	32 500 000	32 500 000	32 500 000	7 Transformation des betteraves sucrières
10 Entschädigungen an Geschädigte der Katastrophe von Tschernobyl	—	— <i>N 3 000 000</i>	2 058 645	10 Indemnités versées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tschernobyl
20 Tierzucht	37 650 008	38 450 000	38 450 097	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	106 000 032	88 200 000	88 181 022	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 798 280	1 800 000	1 800 000	22 Placement de la laine de mouton
27 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	—	90 000 000	44 486 340	27 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	35 971 240	37 000 000 <i>N 8 000 000</i>	42 387 153	28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	9 300 000	9 600 000	9 600 000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	265 831 693	282 000 000 <i>N 1 000 000</i>	289 782 515	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	464 548 239	477 066 000 <i>N 8 000 000</i>	489 544 497	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	51 719 678	49 650 000	25 049 081	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	201 868 959	210 000 000 <i>N 8 000 000</i>	209 202 059	33 Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	55 060	65 000	65 091	35 Prime pour les produits laitiers alpestres
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 000 000	2 250 000 <i>N 1 000 000</i>	2 966 826	37 Contributions aux frais de lait de secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	230 000	250 000	250 000	38 Mesures propres à alléger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	83 780 568	91 000 000	89 363 396	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	123 563 529	132 000 000	132 000 009	40 Améliorations foncières et constructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	400 000	650 000	147 337	41 Contributions supplémentaires extraordinaires pour des améliorations
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	5 000	—	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	380 000	415 000	415 000	51 Crédits d'investissements à l'agriculture: pertes consécutives à des cautionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 500 028	6 200 000	6 200 035	60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	473 000	496 000	496 000	64 Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpengbeiträge)	108 000 087	128 000 000	127 999 786	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contributions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	31 000 092	31 800 000 <i>N 2 300 000</i>	34 099 961	463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	3 845 956	6 800 000	5 590 894	2 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
463.03 Forschungsbeiträge	230 000	336 000	336 011	463.03 Subsides pour la recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Fr.		Fr.	
— 70	433.01 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	3659930	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 28	433.02 BRB vom 20.1.1988 über die bäuerlichen Preisbegehren vom Oktober 1987: Erhöhung der Grundprämien sowie der Zuschläge bei erschwerten Produktionsbedingungen. Stärkere Ausdehnung der Anbaufläche (+ 6000 ha) als bei der Budgetierung angenommen.		ACF du 20.1.1988 concernant les requêtes paysannes d'octobre 1987. Augmentation des primes de base et relèvement des suppléments pour conditions d'exploitation difficiles. L'extension de la surface cultivée (+ 6 000 ha) a été plus forte qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.
— 82	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	168 200 028	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
— 638 649	433.03 Übernahme der Verwertungskosten der Sojaernte gemäß V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte.		Prise en charge des frais de mise en valeur de la récolte de soja conformément à l'O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja.
— 941 355	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	40 099 918	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 97	433.06 Bedeutend kleinere Ernte als bei der Budgetierung angenommen.		Récolte nettement inférieure aux prévisions budgétaires.
— 18 978	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	211 351	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
— 45 513 660	433.10 Ausrichtung von Entschädigungen gemäß BB vom 18.12.1987 und der Verordnung über Leistungen des Bundes an die Geschädigten der Katastrophe von Tschernobyl. Minderausgaben infolge geringerer Anzahl bewilligter Gesuche.		Allocation d'indemnités en vertu de l'AF du 18.12.1987 et de l'ordonnance concernant les indemnités allouées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl. Nombre réduit des requêtes acceptées, d'où des dépenses moins élevées.
— 261 2847	433.20 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
—	— Rindviehzucht	33 054 998	— Elevage du bétail bovin
+ 6782 515	— Kleinviehzucht	2924 516	— Elevage du menu bétail
+ 4478 497	— Pferdezucht	2470 583	— Elevage chevalin
— 24600 919	— Geflügelzucht	—	— Elevage des volailles
— 8797 941		38 450 097	
+ 91	433.21 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
— 283 174	— Ausmerzaktionen	56 880 788	— Campagnes d'élimination
—	— Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	28 907 345	— Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance de la région de montagne; contributions aux frais de transport et de propagande
— 1636 604	— Entlastungskäufe und übrige Maßnahmen	2 392 889	— Achats d'allègement et autres mesures
+ 9	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532.	88 181 022	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532.
— 502 663	433.22 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	1 800 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
— 5000	433.27 V vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter. Verzögerung der Vorbereitungsarbeiten bei einzelnen grossen Kantonen. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.		O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux. Retard dans les travaux préparatoires de certains grands cantons. Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
+ 35			
— 214			
— 39			
— 1 209 106			
+ 11			

Fortsetzung auf Seiten 371 b, c und d

Suite aux pages 371 b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Milchrechnung 1987/88

Effektive Milchliefierungen:
30,0 Mio dt
Verwertung:

	1988		
	V/B	R/C	
	Mio dt	Mio dt	%
— Konsummilch	5,2	5,1	17,0
— Joghurt, Spezialitäten usw.	1,3	1,3	4,3
— Konsum- und Kaffeerahm	4,2	4,3	14,3
— Käse	14,8	14,6	48,7
— Butter	3,8	3,5	11,7
— Dauermilchwaren	1,2	1,2	4,0
	30,5	30,0	100,0

I. Ausgaben

- 433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)
Mehraufwand für Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse als Folge des grossen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15)
- 433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung
- 433.30 Buterverwertung
Mehraufwand infolge zusätzlicher Verbilligung der Butter zwecks Erhöhung des Fettgehaltes im Schmelzkäse sowie infolge höherer Rückerstattungen für zur Fütterung und zu Sonderzwecken verwendete Magermilch; höhere Verbilligungsbeiträge für Inlandbutter.
- 433.31 Käseverwertung
Die Milchgrundpreiserhöhung per 1. Februar 1988 sowie markt- und qualitätsbedingte zusätzliche Aufwendungen führten trotz geringerer Produktion zu Mehrausgaben.
¹ davon Betriebsverlust Schweizerische Käseunion AG 379,6 Mio Franken.
- 433.32 Übrige Maßnahmen
Infolge wesentlicher Verbesserung der Überschussituation auf dem Magermilch- bzw. Magermilchpulversektor wurde der vorgesehene Kredit nur zu einem geringen Teil beansprucht.
- 433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch
Zusätzliche Kosten für die Sicherstellung der Konsummilchversorgung infolge der rückläufigen Milchproduktion in den angestammten Lieferungsgebieten ab Sommer 1987. Anpassung einzelner Entschädigungsansätze an die Teuerung.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Compte laitier 1987/88

Livraisons effectives de lait commercialisé:
30,0 millions de décitonnes
Utilisation:

— Lait de consommation	— Yogourt, spécialités, etc.	— Crème de consommation et à café	— Fromage	— Beurre	— Conserves de lait

I. Dépenses

- 42 387 153 Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir l'article 850.15)

Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molle et mi-dure, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au moyen des recettes provenant de suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15)
- 9 600 000 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
- 289 782 515 Placement du beurre
Dépenses supplémentaires dues à la réduction du prix du beurre utilisé pour accroître la teneur en graisse du fromage fondu, ainsi qu'à l'augmentation des remboursements en faveur du lait écrémé destiné à l'affouragement et à d'autres besoins spécifiques; primes plus élevées destinées à réduire le prix du beurre indigène.
- 489 544 497¹ Placement du fromage
L'augmentation du prix de base du lait à partir du 1^{er} février 1988 ainsi que les dépenses supplémentaires dues aux problèmes de commercialisation et de qualité ont occasionné de nouvelles dépenses, malgré une diminution de la production.
¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage S.A. s'élevant à 379,6 millions de francs.
- 25 049 081² Autres mesures
La situation concernant les excédents de lait écrémé et de poudre de lait écrémé s'étant nettement améliorée, le crédit prévu à cet effet a été peu utilisé.
- 2 966 826 Contributions aux frais de lait de secours

Frais supplémentaires pour assurer le ravitaillement en lait de consommation, dus à la diminution de la production enregistrée depuis l'été 1987 dans les régions de livraison habituelles. Adaptation de certains taux d'indemnités au renchérissement.

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

	Fr.	
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs- milchproduktion	89 363 396	Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
	<u>948 693 469</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	280 170 024	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532
² Übrige Maßnahmen:		² Autres mesures:
— Exportzuschüsse für Dauermilch- waren	5 777 531	— Subsidies à l'exportation de conserves de lait
— Exportzuschüsse für Joghurt	3 090 922	— Subsidies à l'exportation de yogourt
— Verbilligungsbeiträge für inländi- sches Vollmilchpulver und Milchkon- densat	12 887 469	— Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
— Beitrag an die Rahmwerbung	600 000	— Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
— Verwertung von Magermilchpulver und Magermilch	2 693 159	— Placement de poudre de lait écrémé et lait écrémé
	<u>25 049 081</u>	

II. Deckung**II. Couverture**

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	280 170 024	Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)
Preiszuschläge auf Importkäse (850.15)	45 874 159 ³	Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	44 653 620	Quote-part des producteurs de lait à la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Überlieferungsabgabe der Milchprodu- zenten (850.09)	6 006 036	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Kostenanteil Bund:	Fr.	Quote-part de la Confédération:
— Vorwegbeitrag (MWB, 150 000 000 Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1)		— Contribution initiale (AEL, art. 3, 1 ^{er} al., RS 916.350.1)
— Kosten für Aushilfsmilch 2 966 826 (MWB, Art. 14)		— Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
— Restaufwand (MWB Art. 3, 419 022 804 Abs. 4 und 5)	571 989 630	— Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)
	<u>948 693 469</u>	
³ Verwendung der Preiszuschläge:		³ Utilisation des suppléments de prix:
— Sonderverbilligung Weich- und Halb- hartkäse (433.28)	42 387 153	— Réduction spéciale des prix des fromages indi- gènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
— Sonderverbilligung Sbrinkäse (433.31)	3 487 006	— Réduction spéciale du prix du sbrinz (433.31)
	<u>45 874 159</u>	

**III. Sicherstellung des Kostenanteils
der Milchproduzenten**
**III. Couverture de la quote-part des
producteurs de lait**

	Fr.	Rp.-ct./kg	
Ertrag des Sicherstellungsbetrages	44 653 618	2.00	Produit de la retenue
Saldo vortrag aus Rechnung 1986/87	569 971	0.02	Report du solde du compte 1986/87
Zuzüglich Nachträge	15 727	—.—	Plus les suppléments
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfü- gbar	45 239 316	2.02	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	44 653 620	2.00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldo vortrag auf Rechnung 1988/89	585 696	0.02	Report du solde sur le compte 1988/89

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

433.33 Infolge vorsichtiger Schätzungen der Beitragsansätze und abnehmender Zahl der beitragsberechtigten Betriebe bzw. Grossvieheinheiten wurde der Kredit nicht voll beansprucht. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S.532 Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen	Fr. 27 930 264 181 271 795	Le crédit n'a pas été totalement utilisé: estimation prudente des taux de contributions et diminution du nombre des exploitations et des unités de gros bétail donnant droit à la contribution Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p.532 Les fonds de la provision ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut faire appel aux ressources générales de la Confédération
	<u>209 202 059</u>	
433.38 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S.532	250 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p.532
433.40 Verwendung der Mittel: — Bodenverbesserungen — Landwirtschaftliche Hochbauten . .	82 528 216 49 471 793	Utilisation du crédit: — Améliorations foncières — Constructions rurales
	<u>132 000 009</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S.532	2 297 276	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
433.41 Infolge Verzögerungen beim Baufortschritt wurde der Zahlungskredit nur teilweise beansprucht. Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S.532	147 337	Par suite des retards enregistrés dans l'avancement des travaux, le crédit de paiement n'a été utilisé que partiellement. Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
433.50 Keine Verluste im Jahre 1988		Aucune perte en 1988
433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S.532	415 000	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p.532
433.70 Verwendung der Mittel: — Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abge- stuft nach Zoneneinteilung, Steil- heitsgrad und Nutzungsart — Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß, abgestuft nach Tiergattung	96 687 786 31 312 000 <u>127 999 786</u>	Utilisation du crédit: — Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation — Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux
Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.		Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

463.01 Begleichung von Restzahlungen aus dem Vorjahr; Mehraufwendungen infolge zusätzlicher Lehrkräfte und Berater; Erhöhung der max. beitragsberechtigten Besoldungen und Ausbau des Informatikunterrichts.

Règlement des soldes de subvention de l'année précédente. Augmentation des dépenses due à l'engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation. Relèvement du plafond des salaires donnant droit à la contribution et développement de l'enseignement de l'informatique.

Verwendung der Mittel:

Fr.

— Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	14 817 149
— Technikum für tropische Landwirtschaft (Basel)	108 595
— Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	4 804 805
— Landw. Hauptvereine	636 204
— Beratungsdienste, Zentralstellen. . .	7 553 208
— Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	6 180 000

 34 099 961

Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532

 1 110 953

Utilisation du crédit:

— Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement
— Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)
— Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
— Associations faitières agricoles
— Services de vulgarisation, stations et centrales
— Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

463.02 Verschiedene Bauprojekte konnten nicht planmäßig realisiert werden.

Divers projets de construction n'ont pas pu être réalisés comme prévu.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zollikofen	—	30 000	—	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinigten Natio- nen (FAO), Rom	3 332 665	N 4 448 000 350 000	4 778 709	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	630 000	650 000	630 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	50 000 000	55 000 000	55 000 000	3 Crédits d'investissement à l'agricul- ture
4 Betriebshilfe	713 586	1 200 000	893 368	4 Aide aux exploitations
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	74 483 912	N 60 500 000 12 511 000	69 886 351	7 Avances aux fonds de compensa- tion pour le sucre
10 Darlehen an die Schweiz. Käse- union AG	—	5 600 000	5 600 000	10 Prêts à l'Union suisse du commerce de fromage S.A.
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	833 337	A 896 300 — 100	887 781	Lutte contre les maladies et les parasi- tes des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantäne- organismen	6 910	7 000	7 096	301.80 Organismes quaranténaires, dé- bours
311.80 Kommissionen und Honorare . . .	549 919	600 000	599 927	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte	1 723	A 1 900 — 100	1 736	312.80 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	4 413	3 400	3 483	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	10 096	35 000	35 045	331.80 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.80 Betriebsausgaben	20 015	20 000	20 094	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	10 365	13 000	12 430	351.80 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	149 878	130 000	130 023	433.80 Mesures de lutte
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	40 192	46 000	39 712	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.80 Inventaranschaffungen	39 825	40 000	38 237	511.80 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	40 764 359	37 598 700	27 313 454	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.81 Staatskeller	49 741	40 000	40 085	201.81 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.81 Kommissionen und Honorare . . .	49 918	50 000	39 819	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen	647	800	755	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben	2 873	7 900	180	341.81 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.81 Förderung des Rebbaues	2 935 855	4 200 000	2 767 280	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	37 725 325	33 300 000	24 465 334	82 Mesures de placement
Einnahmen	808 870 835	818 269 200	797 859 973	Recettes
Verwaltung	805 450 689	815 264 200	793 978 985	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	53 454 847	65 954 200	84 695 457	653.02 Remboursements de prêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

—	30 000	493.01 Die Defizitgarantie mußte nicht beansprucht werden.		Le crédit destiné à couvrir un déficit éventuel n'a pas été utilisé.
—	19 291			
		493.02 Erhöhung der Mitgliederbeiträge sowie außerordentliche Beiträge an den Betriebsmittelfonds und an das Spezialreservekonto. Höherer Beitragssatz der Schweiz gemäß Beschluß der 24. FAO-Konferenz vom November 1987.		Hausse des cotisations et versement de contributions extraordinaires au fonds de roulement et au compte de réserve spécial. Relèvement du taux de la contribution de la Suisse conformément à la décision prise lors de la Conférence de la FAO de novembre 1987.
—	20 000			
	—			
—	306 632	603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 391	Fr. 630 000	Prêts, augmentation, p. 391
—	3 124 649			
	—	603.03 BG vom 23. 3. 1962 (SR 914.1) Gewährung von Darlehen (meist zinslos) für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen. Darlehen, Zuwachs, S. 391		LF du 23. 3. 1962 (RS 914.1). Octroi de prêts (la majeure partie, non productifs d'intérêt) pour des investissements visant à améliorer les bases de production et d'exploitation.
—	8 419		55 000 000	Prêts, augmentation, p. 391
		603.04 Weniger Härtefälle als bei der Budgetierung angenommen.		Moins de cas de rigueur que prévu lors de l'établissement du budget.
+	96	Darlehen, Zuwachs, S. 391	893 368	Prêts, augmentation, p. 391
—	74	Darlehensbestand per 31. 12. 1988 . . .	56 636 650	Etat du prêt au 31. 12. 1988
—	65	Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 532	893 368	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532
+	83			
+	45	603.07 Vorschüsse gemäß Art. 11 Abs. 1 des Zuckerbeschlusses (SR 916.114.1), da die ordentlichen Mittel des Fonds nicht ausreichen.		Avances versées selon art. 11, 1 ^{er} al., de l'arrêté sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1), vu que les ressources ordinaires du fonds sont insuffisantes.
+	94	Die zu erwartende Erhöhung der Abgaben an der Grenze führte zu zeitlich vorgezogenen Importen, was Mindereinnahmen von rund 10 Millionen zur Folge hatte. Dies bedingte höhere Vorschußleistungen des Bundes als angenommen.		Diminution des recettes de 10 millions due au relèvement prévu des taxes à l'importation, perçues à la frontière, qui a occasionné des importations anticipées. Il en résulte une hausse des avances de la Confédération, supérieure aux prévisions budgétaires.
—	570			
+	23	Darlehen, Zuwachs, S. 391	69 886 351	Prêts, augmentation, p. 391.
—	6 289			
		603.10 Darlehen zur Finanzierung des Erwerbs der Verwaltungsliegenschaft der Schweiz. Käseunion AG		Prêt destiné à l'achat de l'immeuble administratif de l'Union suisse du commerce de fromage S. A.
—	1 763	Darlehen, Zuwachs, S. 391	5 600 000	Prêts, augmentation, p. 391 .
—	10 285 246			
		301.80—511.80 Ausgaben	887 781	Dépenses
		Ausgabenanteile:		Quotes-parts des dépenses:
+	85	211.01 Personalbezüge 271 891		211.01 Rétribution du personnel
		301.01 Ersatz von Auslagen . . . 19 324	291 215	301.01 Dépours
			1 178 996	
—	10 181	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	887 781	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
—	45			
—	7 720			
		493.80 Kursgewinn.		Bénéfice de cours.
—	1 432 720	201.81 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	25 789	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	88 346 666			
—	20 409 227	311.81 Weniger Kommissionssitzungen als bei der Budgetierung angenommen.		Séances de commissions moins nombreuses que prévu lors de l'établissement du budget.
—	21 285 215			
		341.81 Verzögerung bei der Revision und der Erneuerung von Katasterplänen.		Retard dans la révision et le renouvellement des plans cadastraux.
+	18 741 257	Fortsetzung auf Seite 372b		Suite à la page 372b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

433.81 Die Ausgaben für die Weinlesekontrolle und die Erneuerung der Rebberge sind tiefer ausgefallen als bei der Budgetierung angenommen.

Verwendung der Mittel:	Fr.
— Erneuerung der Rebberge	1 776 868
— Weinlesekontrolle	990 412
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	<u>2 767 280</u>

Les dépenses dues au contrôle de la vendange ainsi qu'à la reconstitution du vignoble ont été inférieures aux prévisions budgétaires.

Utilisation du crédit:	
— Renconstitution du vignoble	
— Contrôle de la vendange	
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532	

433.82 Kleinere Erntemenge (116 Mio Liter) als bei der Budgetierung angenommen. Reduktion der Verbilligungsaktion von Traubensaft auf 5 Mio Liter; Keine Sauserkampagne

Verwendung der Mittel:	
— Alkoholfreie Traubenverwertung . .	14 999
— Propaganda Ausland	750 000
— Informationskampagne über den Schweiz. Rebba	224 719
— Zusätzliche Verwertungsmaßnah- men infolge großer Weinorräte	<u>23 475 616</u>
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	<u>24 465 334</u>

Récolte moins abondante (116 millions de litres) que prévu au budget. Action de jus de raisin limitée à 5 millions de litres; aucune action de moût primeur.

Utilisation du crédit:	
— Utilisation non alcoolique du raisin	
— Propagande à l'étranger	
— Campagne d'information sur la viticulture en Suisse	
— Mesures supplémentaires de placement en raison des réserves importantes de vin	
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532	

653.02 — Schweiz. Verband für künstliche Besamung	125 000
— Schweiz. Geflügelzuchtschule	306 846 ¹
— Fohlenaufzuchtbetriebe	9 700
— Schweiz. Pferdezuchtverband, Foh- lenankäufe	630 000
— Ausgleichsfonds für Zucker (Vor- schuß 1987)	74 483 911 ²
— Schweiz. Käseunion AG	140 000
— Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	<u>9 000 000³</u>
Darlehen, Abgang, S. 391	<u>84 695 457</u>

— Fédération suisse pour l'insémination artificielle	
— Ecole suisse d'aviculture	
— Station d'élevage de poulains	
— Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains	
— Fonds de compensation pour le sucre (avance 1987)	
— Union suisse du commerce de fromage S. A.	
— Prêts pour le ravitaillement en viande (CBV)	
Prêts, diminution, p. 391	

¹ Vollständige Rückzahlung des Darlehens.

² Im Jahre 1987 waren die Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker höher als budgetiert. Damit erhöht sich die Darlehensrückzahlung 1988 entsprechend.

³ Die bessere Lage auf dem Schlachtviehmarkt erlaubte höhere Rückzahlungen als bei der Budgetierung vorgesehen.

¹ Remboursement complet du prêt.

² En 1987, les avances au fonds de compensation pour le sucre ont été inférieures aux prévisions budgétaires, cela occasionne une réduction correspondante des prêts remboursés en 1988.

³ L'amélioration survenue sur le marché du bétail de boucherie a permis d'effectuer des amortissements plus élevés que prévu lors de l'établissement du budget.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	407 614 707	418 000 000	328 261 631	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	2 315	2 000	1 766	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	138 914 940	140 000 000	128 369 053	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter .	754 137 778	62 000 000	103 628 469	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	35 730	20 000	38 475	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	339 085	250 000	569 098	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	1 156 822	1 300 000	2 270 104	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	44 139 124	45 600 000	44 653 620	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	7 589 610	5 000 000	6 006 036	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	13 451 096	13 400 000	13 540 919	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	293 756	90 000	38 150	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	2 208	2 000	3 107	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	5 478 489	6 000 000	11 477 285	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	37 794 125	37 000 000	45 874 159	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	16 724 461	17 000 000	20 233 599	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	20 860	50 000	70 650	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse .	1 095 806	1 000 000	1 278 052	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	1 563 488	2 200 000	2 546 844	921.02 Remboursement de subventions
931.02 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr von Labstoffen	1 302	1 000	1 176	931.02 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	221 355	190 000	259 656	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen	95 036	150 000	96 869	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	46 819	53 000	63 690	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	931	2 000	1 121	6 Taxes à l'importation des semences de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	3 388 970	2 995 000	3 542 871	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.80 Sonstige Einnahmen	54 867	40 000	30 711	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	3 247 565	2 900 000	3 414 151	932.80 Protection des plantes, taxes
933.80 Desinfektionsgebühren	86 537	55 000	98 009	933.80 Taxes de désinfection
Förderung des Weinbaues	31 176	10 000	338 118	Encouragement de la viticulture
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	31 176	10 000	338 118	921.81 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	78 956 638	81 218 300 1 102 050	81 287 892	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	57 615 752	59 311 400 503 700	59 814 815	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			Fr.	
		Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft		Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
		(Fortsetzung)		(suite)
—	89 738 369	850.01 Infolge Angebotsverknappung sind die Weltmarktpreise der Futtermittel gestiegen. Dies hatte zur Folge, daß die Preiszuschläge entsprechend gesenkt werden mußten.		L'offre s'étant raréfiée, les prix des denrées fourragères sur les marchés mondiaux ont enregistré une augmentation qui nécessita une réduction correspondante des suppléments de prix.
—	234			
—	11 630 947	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	328 261 631	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+	41 628 469			
+	18 475	850.02—850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18 Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	280 170 024	Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
+	319 098			
+	970 104	850.03 Geringere Importe		Diminution des importations.
—	946 380	850.04 Der zusätzliche Butterimport von ca. 2500 t sowie die grössere Abschöpfung infolge Milchpreiserhöhung per 1.2. 1988 führten zu höheren Einnahmen.		Augmentation des recettes par suite d'importations supplémentaires de beurre, de 2500 t environ, et du relèvement des taxes à l'importation, au 1 ^{er} 1988, dû à l'augmentation du prix du lait.
+	1006 036			
+	140 919	850.05 Mehr Einfuhren von entmineralisiertem Magermilchpulver als erwartet.		Accroissement des importation de poudre de lait écrémé déminéralisée.
—	51 850			
+	1 107	850.06 Erhöhung der Preiszuschläge per 1.3. 1988.		Augmentation des suppléments de prix à partir du 1 ^{er} mars 1988.
+	5477 285	850.07 Erhöhung der Preiszuschläge per 1.3. 1988		Augmentation des suppléments de prix à partir du 1 ^{er} mars 1988
+	8874 159			
+	3233 599	850.08 Geringere Milcheinlieferungen.		Diminution des livraisons de lait.
+	20 650			
+	278 052	850.14 Erhöhung der Abgabe um 1,5 Rp/kg auf 2,5 Rp/kg per 1.2. 1988		Relèvement de la taxe de 1,5 ct./kg à 2,5 ct./kg à partir du 1 ^{er} février 1988.
+	346 844	850.15 Erhöhung der Preiszuschläge per 1.3. 1988		Augmentation des suppléments de prix au 1 ^{er} mars 1988
+	176			
+	69 656	850.18 Erhöhung der Abgabe per 1.2. 1988		Augmentation de la taxe au 1 ^{er} février 1988
—	53 131	850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	70 650	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+	10 690			
—	879	850.20 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	1 278 052	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+	547 871			
—	9 289	921.02 Meliorationen (Zweckentfremdungen). Entlastungskäufe	1 254 257	Améliorations foncières (désaffectations)
+	514 151	Kostenbeiträge	430 889 ¹	Achats d'allègement
+	43 009	Bewirtschaftungsbeiträge	151 895 ¹	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
+	328 118	Beiträge an Milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst	139 396 ¹	Contributions à l'exploitation agricole du sol
+	328 118	Diverse	477 980 ²	Contributions au Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
			92 427	Divers
			2 546 844	
		¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	722 180	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
		² Rückerstattung von Vorauszahlungen. Aus der Verschärfung der Qualitätsanforderungen resultierten Mehreinnahmen und dadurch geringere Aufwendungen des Bundes.		² Remboursement d'avances. Le renforcement des exigences sur le plan de la qualité a entraîné une augmentation des recettes et, par voie de conséquence, une diminution des dépenses de la Confédération.
—	1032 458			
—	285	931.03 Höhere Importe als bei der Budgetierung angenommen.		Volume d'importations supérieur aux prévisions budgétaires.
		Fortsetzung auf Seite 373b		Suite à la page 373b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

931.80 Weniger Importbewilligungen und Exportzeugnisse als vorgesehen.

Permis d'importation et certificats d'exportation moins nombreux que prévu.

932.80 Vermehrte Pflanzenimporte.

Acroissement des importations de plantes.

933.80 Vermehrte begassungspflichtige Importe.

Augmentation des importations de plantes soumises au gazage.

931.80—933.80 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

Fr.

3 542 871

Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532

 921.81 Rückerstattung von Beiträgen an die inländische Traubensaftkampagne 1987.
 Einlage in die Rückstellung für Rebbaupflanzenschutz, S. 532

338 118

 Remboursement de contributions pour la campagne de jus de raisin indigène en 1987.
 Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten
Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbaupflanzenschutz, S. 532

Fr.

2 648 186

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532

569 646

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	5230239	10519367	4656840	5198566	8125363	10134744	15949696	59814815
302.01	52023	146444	70411	62061	74491	144851	200493	750774
312.01	7338	299361	10931	1299014	13287	38237	90984	1759152
02	302920	491105	294720	690178	258863	199851	573104	2810741
05	—	—	185400	—	245781	—	—	431181
06	—	71000	52403	55650	45638	30252	5820	260763
07	—	6900	—	—	—	67143	88500	162543
08	780	5816	5270	5141	5283	—	11843	34133
322.01	33697	83600	44344	51209	63020	92001	92199	460070
332.01	128145	109268	59663	87504	111551	180989	197917	875037
342.01	903392	1009416	488484	487998	3132507	1123088	1991678	9136563
02	—	—	—	365069	—	29808	—	394877
352.01	19200	35099	3642	55565	800	20355	65657	200318
373.01	1204	774	1175	3169	1220	1187	1491	10220
392.01	—	—	45300	40990	17408	—	151486	255184
512.01	383540	559998	689978	303486	598978	670836	724708	3931524
	7062478	13338146	6608559	8705600	12694189	12733343	20145577	81287892
722.01	65730	46461	8821	75918	18903	42647	119925	378405
922.02	1150	24839	—	—	—	27697	68080	121766
932.01	359061	994129	413442	34889	162138	404377	251852	2619888
02	21532	—	2034	17952	3772	82240	7192	134722
942.01	1169605	90314	—	1114303	3261805	608772	1255178	7499977
	1617079	1155743	424297	1243062	3446618	1165732	1702227	10754758

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	819 320	715 000 36 000	750 774	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 699 811	1 760 000	1 759 152	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 682 770	2 441 200 474 200	2 810 741	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten	417 271	423 400 57 900	431 181	5 Service du bâtiment, charges salariales
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	241 502	429 000 35 750	260 763	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfskräfte für Pflanzenschutzdienst	69 540	177 600 - 5 500	162 543	7 Auxiliaires, service phytosanitaire
8 Ausbildung des Personals	—	54 400	34 133	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	450 022	460 000	460 070	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . .	869 147	875 300	875 037	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst . .	9 342 795	9 550 000	9 136 563	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	483 991	585 000	394 877	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	177 215	220 000	200 318	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	9 546	11 500	10 220	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	266 154	272 500	255 184	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	3 811 803	3 932 000	3 931 524	512.01 Mobilier
Einnahmen	10 865 138	10 960 100	10 754 758	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	380 835	415 000	378 405	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.02 Kostenrückerstattungen	174 615	235 000	121 766	922.02 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	2 481 594	2 358 500	2 619 888	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	124 205	65 900	134 722	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7 703 889	7 885 700	7 499 977	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	5 264 475	5 412 800 24 000 3 400	5 333 380	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 051 804	4 132 200	4 044 768	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	43 716	44 200	44 247	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	6 525	8 000	4 547	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	63 795	65 900	62 541	3 Indemnités pour le service des stations de monte
312.01 Hilfskräfte	30 660	50 100 - 1 600	42 500	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	55 081	69 000	69 052	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	31 584	33 500 5 000	32 100	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	14 300	14 300	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	9 262	9 400	9 494	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . .	18 165	18 500	18 592	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	120 479	123 000	123 099	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	38 698	37 400 24 000	61 495	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	350 082	352 500	352 565	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	3 778	4 900	4 689	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	729	700	610	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)	Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
		302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	Fr. 33 548 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	226	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	88 230 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	848	312.06 Verzögerung bei einzelnen EDV-Projekten insbe- sondere bedingt durch Personalwechsel.	Retards enregistrés dans l'exécution de certains pro- jets informatiques.
—	104 659	312.07 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	162 543 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
—	50 119	312.08 Minderausgaben, da einzelne Kurse erst 1989 statt- finden können.	Diminution des dépenses due au report de certains cours à l'année 1989
—	203 987	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	31 894 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	9557	342.01 Geingerer Milchverbrauch im Rahmen der Liste- rienprobleme in Moudon (FAM). Einsparung beim Elektrizitäts- und Materialverbrauch (FAT)	Diminution de la consommation de lait due aux prob- lèmes de listériose à Moudon (FAM). Economies réa- lisées dans la consommation
—	20 267	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	769 842 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
+	70	342.02 Die Stellenvakanz im landw. Bauwesen führte zu Verzögerungen bei einzelnen Versuchen (FAT).	La vacance du poste de responsable des construc- tions rurales a eu pour effet de retarder l'exécution de certains essais (FAT).
—	263	352.01 Erhöhung der neuen Pachtzinse an das neue Pacht- recht war weniger hoch als angenommen.	La hausse des nouveaux fermages due au nouveau bail à ferme a été moins élevée que prévu.
—	413 437	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	43 190 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	190 123	392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	151 486 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	19 682	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	51 707 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	1 280	722.01 Mindereinnahmen bei Dienstwohnungen infolge Vakanzen.	Recettes moindres provenant des logements de ser- vice en raison de vacances.
—	17 316	922.02 Weniger Kostenrückerstattungen durch Dritte für Löhne und Reisespesen.	Diminution des remboursements de salaires et des frais de voyage.
—	476	932.01 Mehreinnahmen infolge grösserer Untersuchungs- tätigkeit.	Augmentation des recettes due au nombre plus élevé d'analyses.
—	205 342	932.02 Vermehrte Leistungen an Dritte sowie diverse klei- nere Einnahmen.	Davantage de prestations fournies à des tiers et aug- mentation de diverses recettes.
—	36 595	942.01 Die Verkaufserlöse waren kleiner als budgetiert.	Les rentes ont été inférieures aux prévisions budgétai- res.
—	113 234	Zu 719 Gestüt	Ad 719 Haras
+	261 388	302.02 Die vorgesehene Prämienerrhöhung trat nicht ein.	La hausse des primes prévue n'a pas eu lieu.
+	68 822	312.03 Verzug bei der Programmierung infolge Stellen- vakanz.	Retard dans la programmation à la suite de la vacance prolongée d'un poste.
—	385 723	342.02 Ausserordentliche Aufwendungen im Zusammen- hang mit Sofortmassnahmen gegen die ansteck- ende Pferdemetritis.	Dépenses extraordinaires dues aux mesures d'ur- gence prises contre la métrite équine.
—	106 820		
—	87 432		
+	47		
—	3453		
—	3359		
—	6000		
+	52		
—	6400		
+	94		
+	92		
+	99		
+	95		
+	65		
—	211		
—	90		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)				719 Haras (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebeware	330 041	337 000	336 975	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	110 076	112 200	111 806	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 438 129	1 498 000	1 553 954	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	178 882	185 000	184 333	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse . . .	29 844	28 000	27 261	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	596 812	635 000	651 966	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	368 823	390 000	352 346	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	263 768	260 000	338 048	2 Produit de ventes et divers
720 Bundesamt für Veterinär- wesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	12 189 095	14 048 700	13 664 569	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 54 360 A 160 290</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 804 695	<i>A 5 871 000 167 900</i>	6 038 834	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	138 622	123 000	114 483	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	49 750	53 000	33 426	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 254 922	1 151 900	1 393 996	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	7 200	<i>A 100 000 67 290</i>	76 665	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	10 000	6 493	5 Formation du personnel
312.01 Hilfskräfte	93 527	<i>A 158 300 — 74 900</i>	76 071	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse . . .	30 128	27 800	27 378	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	3 305	6 000	1 616	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	127 600	130 000	130 041	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 222 614	1 500 000	1 367 307	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3 025	3 300	3 333	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	421 073	515 000	515 017	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	2 200	4 500	—	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fischkrank- heiten	208 500	211 000	210 887	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	1 514	2 000	2 079	7 Logement et entretien d'animaux saisis
8 Tollwutzentrale	100 000	100 000	100 000	8 Centrale de la rage
9 Untersuchungsstelle Geflügelseu- che	—	301 000	288 172	9 Laboratoire d'examen des épizoo- ties aviaires
342.01 Betriebsausgaben	199 600	248 000	147 095	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 836	10 900	10 836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	223 120	316 000	242 196	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	3 480	250 000	172 320	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	184	500	280	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	304 764	687 000	624 216	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	320 093	—	—	433.01 Lutte contre les épizooties
463.01 Forschungsbeiträge	990 099	1 500 000	1 340 442	463.01 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge	130 498	<i>N 170 500 54 360</i>	183 673	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	537 747	598 000	557 713	513.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	25
—	394
+	55 954
—	667
—	739
+	16 966
—	37 654
+	78 048
—	598 781
—	66
—	8 517
—	19 574
+	242 096
—	90 625
—	3 507
—	7 329
—	422
+	4 384
—	41
—	132 693
+	33
+	17
—	4 500
—	113
+	79
—	12 828
—	100 905
—	64
—	73 804
—	77 680
—	220
—	62 785
—	159 558
—	41 187
—	40 287

Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)

932.01 Trotz Pferdemetritis grössere Einnahmen infolge höherem Tarif.

942.02 Mehreinnahmen durch vermehrte Veterinär-Kontrollen im Zusammenhang mit der Pferdemetritis.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

301.01 Verschiebung von EDV-Ausbildung durch Verzögerung bei der Realisierung von EDV-Projekten.

311.03 Verstärkte Inanspruchnahme und entsprechend höhere Entschädigungsansprüche der nebenamtlichen Grenztierärzte, bedingt durch die vermehrte Einfuhr von kontroll- und untersuchungspflichtigen Waren. Vgl. Rubrik 931.01 Einnahmen aus grenztierärztlichen Untersuchungen (Mehreinnahmen).

311.04 Verspätung bei der Realisierung von EDV-Dienstleistungsaufträgen. Rechnungsstellungen erfolgen 1989.

331.01 Die Rechnungen für den Unterhalt der Seuchenzfahrzeuge für das zweite Halbjahr 1988 sind zum Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses noch nicht eingetroffen.

341.02 Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Die Impfstoffe werden den Kantonen weiterverrechnet (siehe unter 941.01).

341.08 Beitrag des Bundes an den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern (BRB vom 1. 12. 1986).

342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen
Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC
Übrige Betriebsausgaben

351.02 Die geplante Entschädigung für das Errichten einer Quarantänestation wird später anfallen.

391.01 Verschiedene Forschungsaufträge auf den Gebieten

— Fleischhygiene 184 479
— Tierseuchenbekämpfung 212 326
— Tierschutz 212 349
— Artenschutz 2945
— Untersuchungstätigkeit im Zusammenhang mit der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren 12 117

Die Ausarbeitung eines Konzeptes für die Tierkörperbeseitigung hat sich verzögert. Entsprechender Schlußbericht und damit Rechnungsstellung erfolgt erst 1989.

Fortsetzung auf Seite 375b

Ad 719 Haras (suite)

Recettes plus élevées dues à l'augmentation des taxes, malgré la métrite équine.

Augmentation des recettes due aux contrôles vétérinaires en rapport avec la métrite équine.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Report de la formation sur ordinateur pour cause de retard dans la réalisation de programmes informatiques.

Mise à contribution accrue, et en conséquence indemnités plus élevées, des vétérinaires de frontière à temps partiel, due à l'augmentation des importations de marchandises soumises au contrôle et à la visite vétérinaire de frontière. Voir sous 931.01 Recettes provenant des visites vétérinaires de frontière.

Retard dans la réalisation de mandats de prestations informatiques. Les factures seront présentées en 1989.

Au moment du bouclage des comptes, les factures du deuxième semestre de 1988 pour l'entretien des véhicules d'épizooties n'étaient pas encore présentées.

Acquisition de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Les vaccins sont facturés aux cantons (voir sous 941.01).

Contribution de la Confédération aux frais d'exploitation de la centrale de la rage à l'Université de Berne (ACF du 1. 12. 1986).

Dépenses d'exploitation de la Station d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen
Participation de l'OVF aux frais d'exploitation FAM/FAC
Autres dépenses d'exploitation

L'indemnité prévue pour la construction d'une station de quarantaine ne sera due que plus tard.

Divers programmes de recherche dans les domaines:

— hygiène des viandes
— lutte contre les épizooties
— protection des animaux
— conservation des espèces
— examens en relation avec l'importation de viandes et de préparations de viande

L'élaboration d'un concept pour la destruction des cadavres d'animaux en Suisse a subi du retard. Le rapport y relatif, ainsi que la facture ne seront présentés qu'en 1989.

Suite à la page 375b

Bericht

Rapport

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral
(suite)

463.01 Unterstützung von Forschungsprojekten: Fr.
— Nutztierkrankheiten 438 725
— Tierschutz 901 717
Aus Personalgründen mußte ein Forschungsprojek
auf dem Gebiet Nutztierkrankheiten in Höhe von
Fr. 108 900 auf 1989 verschoben werden.

Financement de projets de recherche:
— maladie des animaux de rente
— protection des animaux
Pour des motifs touchant le personnel, un programme
de recherche dans le domaine des maladies des ani-
maux de rente, s'élevant à 108 900 francs a dû être
reporté à 1989.

493.05 Verschiedene Beiträge an internationale Institutio-
nen:
— Internat. Tierseuchenamt, Paris, OIE 68 444
— Europ. Kommission zur Bekämpfung
der Maul- und Klauenseuche, Rom,
FAO 10 296
— Internat. Walfangkommission, IWC . 26 381
— Sekretariat Washingtoner Arten-
schutz-Übereinkommen, CITES 78 552
Das Gesuch um einen Beitrag an die Maul- und
Klauenseuche-Bekämpfung an der Grenze Europa/
Asien ist nicht eingetroffen.

Diverses contributions à des institutions internatio-
nales:
— Office international des épizooties, Paris, OIE
— Commission européenne de la lutte contre la fièvre
aphteuse, Rome, FAO
— Commission internationale de la chasse à la
baleine, IWC
— Secrétariat de la Convention de Washington sur la
conservation des espèces, CITES
La demande de subside pour la lutte contre la fièvre
aphteuse à la frontière Europe/Asie n'a pas été pré-
sentée.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
Einnahmen	8 362 547	7 749 000	8 954 340	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	157 594	108 000	235 992	921.01 Remboursements de frais
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	6 711 505	6 000 000	7 175 391	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	121 960	84 000	103 470	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	57 530	16 000	14 905	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilligungsverfahren	41 314	41 000	25 409	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 272 645	1 500 000	1 399 174	941.01 Vente de vaccins
723 Bundesamt für Konjunkturfragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	29 076 015	43 640 340	41 259 294	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 25 000 <i>A</i> 254 892		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 496 600	2 610 800 <i>A</i> 143 300	2 754 009	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	80 093	60 000	59 825	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	216 077	380 000	380 024	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	7 139	13 300 <i>A</i> - 2 300	2 261	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	161 295	30 000 <i>A</i> 113 892	143 966	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—	8 400	4 247	6 Formation du personnel
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2 472 931	2 000 000	2 000 062	314.20 Perfectionnement en matière d'installations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	2 337 443	3 000 000	3 000 017	21 Perfectionnement en matière d'utilisation du bois
321.01 Verwaltungsauslagen	15 097	12 500	12 461	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 810	1 840	1 895	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	53 966	300 000	300 032	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	55 000	25 000 <i>N</i> 25 000	50 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	15 215 390	22 500 000	20 628 599	463.01 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
90 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung/Förderung der Beschäftigung	1 643 674	1 500 000	1 181 688	90 Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique/encouragement de l'emploi
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1 545 500	1 728 500	1 728 500	21 Perfectionnement en matière d'informatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	2 220 000	2 270 000	2 270 000	22 Perfectionnement en matière de constructions de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	554 000	1 200 000	741 700	23 Encouragement du développement technologique de senseurs pour les techniques de mesure et de réglage
493.02 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	—	6 000 000	6 000 007	493.02 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
Einnahmen	317 576	80 000	299 416	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	317 576	80 000	299 416	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	
Fr.	
+	1205 340
+	127 992
+	1 175 391
+	19 470
–	1 095
–	15 591
–	100 826
–	2660 938
–	91
–	175
+	24
–	8 739
+	74
–	4 153
+	62
+	17
–	39
+	55
+	32
–	
–	1871 401
–	
–	318 312
–	
–	458 300
+	7
+	219 416
+	219 416

Bericht

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)

921.01 Vermehrte, gebührenpflichtige Ausfuhrbewilligungen Artenschutz. Vereinnahmung des Saldos aus Kostenvorschüssen im Zusammenhang mit der Prüfung von Stalleinrichtungen.

931.01 Vgl. Rubrik 311.03.

941.01 Vgl. Rubrik 341.02.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

311.03 Durch organisatorische Maßnahmen und Leistung von Überzeitarbeit wurden die verschiedentlich auftretenden Belastungsspitzen aufgefangen. Dadurch konnte der Beizug von Hilfskräften auf einem Minimum gehalten werden.

311.06 Bedingt durch die Ausarbeitung verschiedener parlamentarischer Vorlagen hielt sich die Möglichkeit zur Freistellung von Mitarbeitern zum Besuch externer Weiterbildungsveranstaltungen in sehr engen Grenzen.

373.02 Entnahme aus der Rückstellung Steuer-rückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 533

463.01 und 464.23 Da für jedes Forschungsobjekt ein Vertrag erforderlich ist und oft mehrere Partner an einem Projekt beteiligt sind, können sich die Vertragsverhandlungen verzögern. Hinzu kommt, daß die Projektverantwortlichen die für die Durchführung der Forschungsprojekte vorgesehenen Mitarbeiter erst nach Vertragsabschluß rekrutieren können.

464.90 Durch Verzögerungen bei der Abwicklung einzelner Forschungsprojekte ergaben sich Verschiebungen bei der Auszahlung der Bundesbeiträge. Grössere Verschiebungen sind auf schriftlichen Antrag und aufgrund einer ausführlichen Begründung vom BFK als Bewilligungsinstanz bewilligt worden. Solche Verzögerungen sind nicht voraussehbar (z.B. Personalwechsel, Verzug bei der Lieferung von Material, etc.).

921.01 Mehr Teilerückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.23, und 464.90) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.

Rapport

Ad 720 Office vétérinaire fédéral
(suite)

Augmentation des autorisations soumises à émolument dans le domaine de la conservation des espèces. Encaissement du solde des avances de frais en relation avec l'examen pratique d'aménagements d'étables.

Voir sous 311.03.

Voir sous 341.02.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Les surcroûts de travail occasionnels ont pu être surmontés grâce à des mesures d'organisation et à des heures supplémentaires. Le recours à des auxiliaires a pu être ainsi limité au minimum.

La préparation de différents textes parlementaires a fortement limité les possibilités de libérer des collaborateurs pour participer à des manifestations de perfectionnement externes.

Fr.
300 032

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 533

Vu qu'un contrat doit être conclu pour chaque projet de recherche et que l'on se trouve souvent en présence de plusieurs partenaires, les négociations subissent parfois des retards. Par ailleurs, les responsables des projets ne peuvent engager les collaborateurs nécessaires à leur réalisation qu'après conclusion du contrat.

Des retards dans la réalisation de différents projets ont entraîné le report du versement des subventions fédérales. Des reports plus importants ont été accordés par notre office en vertu de sa compétence d'autorisation sur demande écrite accompagnée d'une justification détaillée. De tels retards ne sont pas prévisibles (p. ex., changements dans le personnel, retards dans la livraison de matériel, etc.).

Remboursements des subsides fédéraux plus élevés que prévu (463.01, 464.23 et 464.90). Les résultats de cet article sont imprévisibles.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
Ausgaben	13 319 788	14 951 200 — 3 600	13 043 060	Dépenses
Verwaltung	5 350 806	5 596 700 2 400	5 166 612	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 666 190	3 790 700	3 612 659	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	64 323	52 000	46 170	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	63 667	71 500	42 588	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	4 006	5 800 — 200	4 494	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	55 049	85 000 2 600	16 849	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	1 000	1 050	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	4 205	4 700	4 679	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	665	700	665	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen . . .	553 039	250 000	250 000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haus- haltsvorräte	80 045	550 000	517 018	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung	22 107	35 000	35 000	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	—	15 000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	487 460	660 300	581 257	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochsee- schiffe	350 050	75 000	54 183	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Bundespflichtlager	7 968 982	9 354 500 — 6 000	7 876 448	Stocks obligatoires de la Confédération
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	8 823	15 000	9 338	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	184 258	193 700 — 6 000	187 531	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	3 008 285	3 925 000	2 951 469	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 931 902	3 100 000	2 953 195	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1 315 093	1 900 000	1 554 664	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	800	800	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobilier und Gerätschaften	250 021	220 000	219 451	512.10 Mobilier et matériel
613.10 Warenbeschaffung	270 000	—	—	613.10 Achats de marchandises
Einnahmen	13 883 653	14 454 000	16 412 194	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	219 850	185 000	224 157	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	17 724	505 000	2 320 912	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Bundespflichtlager . .	13 623 079	13 644 000	13 614 125	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire de la Confédération
931.01 Konventionalstrafen	23 000	20 000	253 000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- versicherung	—	100 000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
– 1904540	301.01 Minderverbrauch infolge personeller Vakanzen.	Utilisation moindre due à des postes vacants.	
– 432488	311.01 Dank günstiger Wirtschaftslage waren von den Pflichtlagerexperten weniger Spezialfälle abzuklären.	Grâce à la situation économique favorable, moins de cas spéciaux ont dû être traités par les experts des réserves obligatoires.	
– 178041	311.04 Die neu installierte EDV-Anlage machte weniger Software-Anpassungen nötig als ursprünglich angenommen; verschiedene Änderungen konnten zudem vom EDV-Beauftragten des BWL selber programmiert werden	Le logiciel de l'installation informatique nouvellement mise en place a nécessité moins d'adaptations que prévu initialement; différentes modifications ont en outre pu être effectuées par notre spécialiste informatique.	
– 5830			
– 28912			
– 1106	373.02 Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös).	Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres).	
– 70751			
+ 50			
– 21			
– 35			
–	Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste, S. 530	Prélèvement sur la provision pour pertes, p. 530	Fr. 250000
– 32982	373.03 Die Kampagne 1988 wurde erstmals in einer neuen Form durchgeführt, begleitet von einem Versand an alle Haushaltungen. Dank teilweiser Übernahme der Verteilkosten durch die PTT fiel die Werbeaktion günstiger aus als vorgesehen.	La campagne 1988 a pour la première fois été réalisée sous une nouvelle forme et complétée par un envoi à tous les ménages. Grâce à la prise en charge partielle des frais de distribution par les PTT, la campagne publicitaire a coûté moins cher que prévu.	
– 15000			
– 79043	373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7. 5. 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmungen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).	Depuis l'entrée en vigueur, le 1 ^{er} juin 1986, de l'O du 7. 5. 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).	
– 20817			
– 1472052			
– 5662	391.01 Verzögerungen bei den Projekten «Arbeitskräfte-Faktormodell» (AA/HSG-lfU) und «Simulationsmodell Arbeitskräfte in Krisenzeiten» (AA/ETHZ-KOF) infolge grundsätzlicher Probleme in methodischer Hinsicht. Erheblich geringere Rechnungstellung seitens der Milizfunktionäre als erwartet.	Retard dans les projets «Main-d'œuvre, modèle factoriel» (OTRAV/HSG-lfU) et «Main d'œuvre en temps de crise, modèle de simulation» (OTRAV/EPFZ-KOF) à la suite de problèmes fondamentaux de nature méthodique. Des factures nettement moins importantes que prévu ont été présentées par les agents de milice.	
– 169			
– 973531			
– 146805			
– 345336			
–	511.01 Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachten 1988 weniger Kosten für Lagerung, Transport und Reservematerial als vorgesehen.	Les frais pour le stockage, le transport et le matériel de réserve, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer ont été moins élevés que prévu en 1988.	
– 549			
–			
+ 1958194	302.10 Weniger Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.	Mise à contribution moindre de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.	
+ 39157			
+ 1815912	342.10 Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Einsparungen bedingt durch verminderten Austausch von Fettstoffen.	En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Economies réalisées dues au remplacement moindre de graisses et huiles comestibles.	
– 29875			
+ 233000			
– 100000	352.10 Keine Lagerkosten bei den Zuckerfabriken. Weniger private Lagerräume.	Pas de frais de stockage pour les sucreries. Moins d'entrepôts privés.	

Fortsetzung auf Seite 377b

Suite à la page 377b

Bericht

Rapport

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

352.11 Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muß den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbußen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung. Geringerer Warenaustausch bei den Bundespflichtlagern an Fettstoffen als veranschlagt; günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.

721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

921.01 Rückerstattung aus dem Garantiefonds infolge Herabsetzung des Basispreises für Kakaobohnen bzw. Abbaus der Bundespflichtlager an Zucker.

922.10 In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden.

931.01 Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. 14 Konventionalstrafen, wovon 2 à 100 000 Franken.

933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieneinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement. Remplacement moindre des réserves obligatoires de graisses et huiles comestibles de la Confédération. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

Remboursement du fonds de garantie à la suite de la baisse du prix de base des fèves de cacao et de la diminution des réserves obligatoires de la Confédération en sucre.

Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question.

Répression de violations de contrats de stockage: 14 peines conventionnelles, dont deux à 100 000 francs.

Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	63 023 122	71 142 750 <i>744 050</i>	65 503 077	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3401 997	3 560 400	3 484 918	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	27 094	20 500	20 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	150 757	70 000	69 952	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	32 983	42 600	35 823	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	302 445	<i>A</i> — <i>A</i> 750 750	750 745	5 Mandats de prestations informa- tiques
6 Ausbildung des Personals	—	8 000	7 500	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	13 497	13 500	13 500	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 134	1 350	1 132	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	795 070	600 000	600 099	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	15 000 005	18 800 000	17 985 761	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	242 006	300 000	148 830	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	3 137	20 000	567	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues . .	14 336 331	10 000 000	9 446 600	6 Encouragement à la construction de logements
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	21 518 180	26 000 000	24 186 150	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	291 7512	2 800 000	2 740 251	93 Idem/encouragement de l'emploi
10 Verzinzung von Bankdarlehen . . .	355 948	1 700 000	1 004 564	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
14 Beiträge an Kurse und Tagungen .	4 000	4 000	4 000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 150	1 250	1 100	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	1 112	1 150	1 086	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	18 766	2 000 000	—	600.03 Avances pour l'abaissement de base
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	200 000	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	3 900 000	5 000 000	5 000 000	4 Mesures d'encouragement en fa- veur des maîtres d'ouvrage s'occu- pant de la construction de loge- ments d'utilité publique
Einnahmen	10 044 051	6 710 000	9 820 832	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	5 061 015	4 500 000	5 422 535	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	912 198	210 000	210 642	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträ- gen	4 070 838	2 000 000	4 187 655	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 6 383 723
— 75 482
—
— 48
— 77
— 5
— 500
— 218
+ 99
— 814 239
— 151 170
— 19 434
— 553 400
— 1 813 850
— 59 749
— 695 436
—
— 150
— 64
— 2 000 000
— 200 000
—
+ 3 110 832
+ 922 535
+ 642
+ 2 187 655

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

311.06 Eine interne Schulung konnte nicht durchgeführt werden.
453.01 Es wurden weniger Projekte zur Abrechnung unterbreitet als erwartet.
453.90 Trotz Anstrengungen konnten nicht alle Projekte abgerechnet werden
453.02 Subventionskürzungen gemäß BG vom 5.5.1977 (SR 611.04). 1988 erfolgten die letzten Auszahlungen.
453.06 Subventionskürzungen gemäß BG vom 5.5.1977 (SR 611.04). Vereinzelt Geschäfte konnten nicht wie vorgesehen abgerechnet werden.
453.09 Die Zahl der Anspruchsberechtigten war geringer als angenommen.
453.10 Es wurden nicht alle erwarteten Geschäfte zur Abrechnung unterbreitet. Gleichzeitig erfolgten vorzeitige Darlehens-Rückzahlungen.
600.03 und 91 Die Grundverbilligungsvorschüsse werden vollständig durch die Banken geleistet.
600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 391 4 444 000 Beteiligungen, Zuwachs, S. 391 556 000
650.01 Es erfolgten mehr Rückzahlungen und Amortisationen als erwartet. Darlehen, Abgang, S. 391 5 422 536
650.02 Darlehen, Abgang, S. 391 210 642
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen, freiwilligen Rückzahlungen.
Es betrifft: Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) 1 079 576 Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 1 976 581 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 584 983 Förderung des Wohnungsbaues 20 242 Wohnbau- und Eigentumsförderung 526 273 Total 4 187 655

Le cours d'instruction interne n'a pas pu être organisé.
Moins de décomptes que prévu pour des projets ont été présentés.
Malgré les efforts, tous les projets n'ont pu être décomptés.
Subventions réduites selon LF du 5.5.1977 (RS 611.04). Exécution des derniers versements en 1988.
Subventions réduites selon LF du 5.5.1977 (RS 611.04). Quelques affaires n'ont pu être décomptés comme prévu.
Le nombre des ayants droit a été moins élevé que prévu.
Les affaires prévues n'ont pas toutes été présentées pour être décomptées. De plus, remboursement anticipé de prêts.
Les avances destinées à l'abaissement de base sont intégralement reprises par les banques.
Prêts, augmentation, p. 391 Participations, augmentation, p. 391
D'avantage de remboursements et d'amortissements que prévu. Prêts, diminution, p. 391
Prêts, diminution, p. 391
Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursements volontaires. Concerne: Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme) Encouragement de la construction de logements (3 ^e programme) Amélioration du logement dans les régions de montagne Encouragement de la construction de logements Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung				726 Administration des blés
Ausgaben	65 163 867	100 949 600 <i>N</i> <i>A</i> 300 000 4 300	71 264 218	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 899 138	3 980 100	3 879 214	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	72 352	69 200	68 540	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	7 488	1 400	1 096	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	20 743	21 800 — 700	20 401	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	25 200	20 000 5 000	24 582	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	4 525	5 100	5 152	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen . .	12 254	12 000	9 670	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	257 831	360 000	100 765	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Durchführung der Selbstversorgung	238 475	—	—	373.01 Frais d'organisation de l'approvi- sionnement direct
2 Mitgliederbeiträge	1 116	1 300	1 185	2 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	75 000	75 007	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahllohnausgleich	2 192 488	2 350 000	2 238 593	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahllohnreduktion	714 010	—	—	433.01 Réduction du prix de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 500 080	1 400 000	1 400 057	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotge- treide	20 630 007	20 630 000	20 630 094	4 Subsidés à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	3 589 931	25 000 000	1 228 908	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	31 975 560	47 000 000	41 357 158	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
7 Maßnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	—	— 300 000	200 000	7 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London	22 669	23 700	23 797	493.01 Conseil international du blé, Lon- dres
Einnahmen	43 746 257	3 265 500	4 992 797	Recettes
662.01 Mehrverkauf von Getreide	39 755 548	—	1 204 769	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	196 996	175 000	85 740	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifia- ble
3 Abgabe für den Mahllohnausgleich	2 028 052	2 000 000	2 062 078	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigebühren und Verfahrensko- sten	30 746	30 500	27 712	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	16 015	20 000	19 395	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	134 486	40 000	77 767	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1 584 414	1 000 000	1 515 336	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 726 Getreideverwaltung

Ad 726 Administration des blés

Fr.					
—	29989 682				
		Fr.			
		Ausgaben	71 264 218	Dépenses	
—	100886	Einnahmen	4 992 797	Recettes	
		Ausgabenüberschuß	66 271 421	Excédent de dépenses	
		Vorräte, Verminderung, S. 392	1 204 769	Approvisionnements, diminution, p. 392	
—	660	Kosten der Getreideversorgung	67 476 190	Frais du ravitaillement en blé	
—	304				
—	699				
—	418				
+	52				
—	2330				
—	259235				
—	—				
—	115				
+	7				
—	111 407				
+	57				
+	94				
—	23771 092				
—	5642842				
—	100 000				
		Fr.			
		Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1987	3 884 639	Excédent de recettes au 31. 12. 1987	
		Einnahmen 1988 (922.03)	2 062 078	Recettes en 1988 (922.03)	
		Ausgaben 1988 (423.01)	2 238 593	Dépenses en 1988 (423.01)	
+	97	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1988	3 708 124	Excédent de recettes au 31. 12. 1988	
+	1 727 297				
+	1 204 769				
—	89 260				
+	62 078				
—	2 788				
—	605				
+	37 767				
+	515 336				
		Fr.			
		Entnahme aus der Rückstellung Verbilligung von Brotgetreide, S. 533.	1 228 908	Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé panifiable, p. 533.	

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

433.06 Art. 16 und Art. 21 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Verwertung von 130480 Tonnen Inlandgetreide geringerer Qualität zu Futterzwecken. Kleinere Verwertungskosten infolge tieferer Gestehungskosten für Inlandgetreide der Ernte 1988.

433.07 Verzögerungen bei der Wiederinstandstellung der Mühlenanlage in Poschiavo, die durch die Unwetter 1987 schwer beschädigt wurde.

662.01 Mengen- bzw. wertmäßige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bundes.

	t	Fr.
Warenankauf	551 716	
./. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen		— 1 228 908
./. Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität		—41 357 158
Warenverkauf	526 063	
Mehrverkauf von Getreide	4 347	

922.02 Notenwechsel vom 17./24. 3. 1988
Herabsetzung des Beitrages des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung als Folge des Abbaues der Brotsubvention.

932.03 Es wurde mehr Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen.

942.01 Davon entfallen auf:

— Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen).	Fr. 537 400
— Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser	977 304

Diese bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Ad 726 Administration des blés (suite)

Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 16 et 21 (RS 916.111.0). Placement de 130480 tonnes de blé indigène de qualité moindre dans le secteur fourrager. Diminution des frais de mise en valeur due au prix de revient moins élevé du blé indigène de la récolte 1988.

Retard dans la remise en état des installations du moulin de Poschiavo qui avait été fortement endommagé par les intempéries de 1987.

Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération.

Fr.	
592 279 773	Achat de marchandises
	./. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
—42 586 066	./. Placement de céréales indigènes de moindre qualité
549 693 707	
—550 898 476	Vente de marchandises
1 204 769	Excédent de vente de blé

Echange de notes des 17./24. 3. 1988.
En raison de la suppression de la subvention sur le pain, il en résulte une diminution de la contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable.

Les importations de blé de semence ont été supérieures aux prévisions.

Sur ce montant:

— recettes provenant de la location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)
— remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération

Ces éléments entrent dans la composition du prix de revient (frais d'entrepasage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	3515418383	4 024 906 750 <i>N 212068536 A 1342160</i>	3976620242	Dépenses
Einnahmen	140 726 428	312 239 800	346 682 072	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	18889031	22 114 800 <i>N 10000 A 18260</i>	20 533 669	Dépenses
Verwaltung	16 688 486	19 574 400 <i>N 10000 A 13060</i>	18 626 675	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 797 527	4 300 400	3919239	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	22 382	26 100	21 563	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	61 387	47 800 <i>N 10000</i>	57 850	301.01 Débours
2 Dienstflüge	59 600	60 700	60 800	2 Vols de service
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	544 109	515 000	515 077	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	37 758	56 600 <i>A 8200</i>	59 584	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	—	2 000	2 050	3 Formation du personnel
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	4 860 <i>A 4860</i>	4 860	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12 286	12 500	12 576	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersu- chungen	—	3 000	3 100	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des trans- ports et des communications
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Kurzwellendienst	12 103 214	14 500 000	13 919 699	483.01 Service des ondes courtes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	221	300	277	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 016 278	2 301 200 <i>A 5200</i>	1 710 126	Etat-major pour les questions de trans- port
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 023 578	1 054 000 <i>A 6600</i>	1 060 516	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	14 720	13 200	7 821	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . .	237 222	420 000	221 555	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	78 952	44 100 <i>A - 1400</i>	42 735	21 Auxiliaires
22 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	30 000	5 029	22 Mandats de prestations informatiques
23 Ausbildung des Personals	—	2 500	984	23 Formation du personnel
321.20 Verwaltungsauslagen	6 521	7 400	2 914	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge .	655 284	730 000	368 572	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	184 268	239 200	196 868	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	211	1 000	1 028	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	136 045	171 200	143 418	311.31 Frais de personnel
32 Kommissionen und Honorare . . .	48 012	65 000	52 074	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	—	2 000	348	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	15 536	16 000	11 791	Recettes
Verwaltung	15 536	15 000	11 791	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	1 097	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeбühren	14 439	10 000	11 791	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	1 000	—	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
931.30 Kanzleigeбühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	—	1 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 261 697 204
+ 34 442 272
– 1 609 391
– 970 785
– 381 161
– 4 537
+ 50
+ 100
+ 77
– 5 216
+ 50
–
+ 76
+ 100
–
– 580 301
– 23
– 596 274
– 84
– 5 379
– 198 445
+ 35
– 24 971
– 1 516
– 4 486
– 361 428
– 42 332
+ 28
– 27 782
– 12 926
– 1 652
– 4 209
– 3 209
– 5 000
+ 1 791
– 1 000
– 1 000

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).

A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 801 Generalsekretariat

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).

A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 801 Secrétariat général

301.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.

ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.

311.01 – Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Flugunfalluntersuchungen

Fr.
176 926

– LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Enquêtes sur les accidents d'aviation

– V vom 7.6.1982 über lokale Rundfunkversuche (SR 784.401). Wissenschaftliche Untersuchungen und Expertentätigkeit auf dem Gebiet Radio und Fernsehen

321 000

– O du 7.6.1982 sur les essais locaux de radiodiffusion (RS 784.401). Examens scientifiques et expertises en matière de radio et de télévision

– Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19, (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen

3180

– LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques

– Verschiedenes

13 971

– Divers

51 507

373.02 BB vom 13.3.1969 (BBI 1969 I 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».

AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.

483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).

AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).

– SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)

91 394 30

– SSR (50% des frais de production des programmes)

– PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)

4 780 269

– PTT (50% des frais de diffusion des programmes destinés aux pays d'outre-mer)

139 196 99

Bericht

Rapport

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

301.20 Weniger Auslandsreisen.

311.20 — Ökonomische und rechtliche Konkretisierung der koord. Verkehrspolitik (KVP)

— Regionale Verkehrsprobleme (Agglomerationen, andere Regionalstudien)

— Zweckmäßigkeitsprüfungen nationaler Verkehrsprojekte

— Auswirkungen/Erfolgskontrollen (Gotthardstudie gemäß V 19.12.1979)

— Dokumentation, Information (wissenschaftl. Dok., Auswertung der wissenschaftl. Literatur, Informationstätigkeit)

— Diverses

Fr.

89575

42556

42005

40000

6548

871

221555

Infolge Ablehnung der KVP wurden eingeplante Arbeiten zur Anschlußgesetzgebung gestoppt.

311.22 Im Hinblick auf das Informatikkonzept des Departementes wurden geplante Projekte zurückgestellt.

321.20 Wegen Umzug Stab und Integration in GS kleinere Auslagen und Beschaffungen.

391.20 — Verkehrsstatistische Grundlagen

205 109

— Überarbeitung der Verkehrsprognosen

30 270

— Verkehrsmodellarbeiten

85 560

— Soziale Kosten/Nutzen des Verkehrs (BRB 20.10.1982)

47 633

368 572

Infolge Ablehnung der KVP werden eingeplante Arbeiten zur Anschlußgesetzgebung gestoppt.

301.30—321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Minderausgaben wegen personeller Vakanzen.

Ad 801 Secrétariat général (suite)

Moins de voyages à l'étranger.

— Matérialisation économique et juridique de la politique coordonnée des transports (PCT)

— Problèmes régionaux de transport (agglomérations, autres études régionales)

— Examen d'opportunité des projets de transport nationaux

— Analyse des effets exercés/contrôle (tunnel routier du St-Gothard, selon O du 19.12.1979)

— Documentation, information (documentation scientifique, analyse de littérature scientifique, activité d'information)

— Divers

En raison du rejet de la PCT, les travaux de législation complémentaire ont été arrêtés.

En prévision de l'élaboration du plan informatique pour le département, des projets prévus ont été différés.

Dépenses et acquisitions moindres en raison du déménagement de l'Etat-major et de son intégration dans le Secrétariat général.

— Bases statistiques de transport

— Révision des prévisions de trafic

— Travaux relatifs aux modèles de trafic

— Coûts et avantages sociaux des transports (ACF du 20.10.1982)

En raison du rejet de la PCT, les travaux de législation complémentaire ont été arrêtés.

AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Réduction des dépenses en raison de places vacantes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 493 579 830	1 776 709 100 <i>N 679 150 000</i> <i>A 217 400</i>	1 681 950 459	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 939 669	10 228 800 <i>A 75 500</i>	10 304 272	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	218 079	230 000	188 648	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	6 000	25 000	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	54 798	34 700 <i>A 41 900</i>	61 105	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	370 000 <i>A 100 000</i>	98 235	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	15 000	9 230	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	44 983	38 000	34 260	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 370	1 600	1 440	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 854 568	700 000 <i>N 1 015 000</i>	1 701 587	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	55 520 342	61 100 000	61 100 000	413.21 Prestations des entreprises de trans- port concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	100 000 000	135 000 000	44 722 307	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	118 446 664	136 000 000	126 443 614	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation, ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	—	— <i>N 46 000 000</i>	46 000 000	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tariffannäherung, KTU	108 000 000	113 000 000 <i>N 6 000 000</i>	119 000 000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	21 600 000	18 000 000 <i>N 3 000 000</i>	21 000 000	28 Chargement d'automobiles
29 RhB, Vereine	10 000 000	21 000 000	17 000 000	29 Chemin de fer rhétique, Vereine
30 Tarifierleichterungen	86 000 000	86 000 000	76 149 623	30 Réductions tarifaires
31 Abgeltung regionaler Personenver- kehr	495 000 000	514 000 000	514 000 000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Hucklepackverkehr SBB	31 278 000	22 000 000 <i>N 11 900 000</i>	33 900 000	32 Ferroulage des CFF, indemnisation
33 Investitionen kombinierter Verkehr	4 518 163	12 000 000	2 532 174	33 Investissements en faveur du trafic
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	356 824 323	—	—	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
35 Infrastrukturleistung an SBB	—	576 000 000	575 983 492	35 Prestation pour l'infrastructure ver- sée aux CFF
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin . .	10 310 306	1 600 000	1 600 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise	7 922 047	21 500 000	7 736 996	46 Voies de raccordement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	71 286	74 000	68 654	493.04 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen . . .	3 590	4 000	3 411	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	25 297	38 000	6 546	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	62 000 000	35 000 000	13 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse .	11 940 346	12 750 000	9 304 865	5 BLS, doublement de la voie, avan- ces des intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

— 162 891 041

301.01 Weniger Dienstreisen bedingt durch Personalmutationen.

Diminution des voyages de service due aux mutations de personnel.

— 28

311.01 Keine Sitzung der AZG-Kommission; keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau; keine Ausgaben für Weltausstellung in Brisbane.

Pas de séance de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT). Pas d'expertise spéciale concernant la construction de ponts ou de véhicules. Aucune dépense pour l'exposition de Brisbane.

— 41 352

— 25 000

— 15 495

311.04 Auf die Installation eines mittleren Datensystems wurde verzichtet, daher keine Konzepterarbeitung durch Externe.

On a renoncé à installer un système informatique de moyenne capacité, raison pour laquelle il n'a pas été nécessaire de confier son élaboration à des tiers.

— 371 765

— 5 770

— 3 740

— 160

— 13 413

311.05 Weniger Weiterbildungskurse

Moins de cours de perfectionnement.

321.01 Die geplante internationale Konferenz über die Technische Einheit fand nicht statt. Vermehrte Verhandlungen mit Ostblockländern betreffend Straßenverkehrsabkommen. Rekrutierungsschwierigkeiten führten zu Inseraten in Tages- und Fachpresse.

La Conférence internationale prévue sur l'Unité Technique n'a pas eu lieu. Davantage de négociations se sont déroulées avec des pays de l'Est concernaient le trafic routier. Des difficultés de recrutement ont conduit à placer des annonces dans les journaux et la presse spécialisée.

— 90 277 693

— 9 556 386

391.01 — Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Objekte

Fr.

140 000

— Institut des constructions légères et de la technique des installations de transport à câbles, EPFZ; divers projets

—

—

—

—

—

— 4 000 000

— 9 850 377

—

—

—

— 9 467 826

—

—

— 16 508

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2^e al. (RS 742.101).

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

Erhöhte Abgeltung auf Grund der Erhebung 1988 (Bemessungsjahr 1987): unvorhergesehene Verkehrszunahme beim Berufs- und Schülerverkehr, höhere Verkehrsweginvestitionen.

Hausse de l'indemnisation fondée sur l'enquête de 1988 (année de calcul, 1987). Augmentation imprévue des transports de travailleurs et d'écoliers, investissement accru dans les voies de communication.

Fortsetzung auf Seiten 381b, c, d und e

Suite aux pages 381b, c, d et e

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

413.22 EBG Art.56 und 57 und BB vom 2.12.1981, 21. 3.1985 und 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.	Fr.
Fahrzeugbeschaffung	23 792 260
Infrastruktur	20 930 047
	<u>44 722 307</u>

Unvorhergesehene Verzögerung beim Abschluß und Vollzug von Finanzierungsvereinbarungen. Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe Seite 176.

413.24 EBG, Art.58 und 95, Abs.1 und 2 (SR 742.101).	
— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe	112 399 198
— Anteil Automobilbetriebe	14 044 416
	<u>126 443 614</u>

Minderausgaben: geringere Teuerung, Personal-mangel und höhere Erträge.

413.25 EBG Art. 59; BB vom 16. 6. 1988 über den Nachtrag 1 zum Voranschlag 1988 (BBl 1988 II 1161). Erhöhung des Rahmenkredits zur Deckung der Unwetter-schäden 1987 konzessionierter Transportunterneh-mungen. Räumung und Instandstellung der Anla-gen.

413.27 BB vom 5. 6. 1959 Art.4 Tarifannäherungsbeschuß (SR 742.402.2). V vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art.9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette X Ausfallentschädigung pro ver-kauftem Billett).	
— Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	95 213 579
— Güterverkehr	23 786 421
	<u>119 000 000</u>

Die Verkehrszunahme im Jahre 1987, teils ausge-löst durch die vom Bund beschlossenen Tarifer-leichterungen, führten zu höheren Rest- und Akon-tozahlungen.

413.28 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art.21 (SR 725.116.2); V über die Förderung des kombi-nierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art.13. Der Bund verbilligt den Transport beglei-ter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus ent-stehenden Einnahmefall (Anzahl Transporte X Verbilligungsbeitrag). Mehrausgaben infolge

Ad 802 Office fédéral des transports

LCF, art.56 et 57, et AF des 2.12.1981, 21.3.1985 et 29.9.1987 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport conces-sionnaires. Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.
Acquisition de véhicules
Infrastructure

Retard imprévu dans la conclusion et l'exécution de conventions de financement.
Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p.176.

LCF, art.58 et 95, 1^{er} et 2^e al. (RS 742.101).
— Part des chemins de fer, chemins de fer/auto-mobiles et bateaux
— Part des entreprises de transport par automobiles

Diminution des dépenses due au renchérissement peu élevé, au manque de personnel et à des revenus de transport accrus.

LCF art 59. AF du 16.6.1988 concernant le supplé-ment I au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les domma-ges causés par les intempéries aux entreprises de transport concessionnaires (ETC). Déblaiement et remise en état des installations.

AF du 5.6.1959, art.4 (arrêté sur le rapprochement tarifaire, RS 742.402.2). O du 27.5.1970 sur le rappro-chement des tarifs des lignes d'automobiles, art.9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix for-tement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voya-geurs et des entreprises d'automobiles conces-sionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus X indemnisation pour chaque billet).
— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

— Trafic marchandises

L'augmentation du trafic de 1987, due en partie aux réductions tarifaires décidées par la Confédération, a provoqué des versements d'acomptes et de soldes plus élevés.

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art.13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports X con-

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

unvorhergesehener Verkehrszunahmen. Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Vgl. Tabelle S. 158.

Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 21 000 000

413.29 BB vom 18. 12. 1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Verzögerungen beim Bau infolge Einsparungen. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 176.

413.30 BB vom 1. 10. 1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen (BBl 1986 III/413). Die Transportunternehmungen werden für die Verschlechterung des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen durch die Tarifmaßnahmen des Bundes (1/2-Preis-Abonnemente, Streckenabonnemente und Gütertransporte mit den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der Zahlungsrahmen von 520 Mio Franken ist für 6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31. 12. 1991.

in Mio Franken/en millions de francs	
Bewilligter Zahlungsrahmen	520
Davon	
. bis Ende 1988 beansprucht	162
. im Rahmen Voranschlag 1989 verpflichtet	81
Rest	277

Minderausgaben: Dank Mehrverkehr geringere oder keine Ertragseinbussen.

413.31 BB vom 9. 10. 1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen, Art. 3, Abs. 1, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr 1988.

413.32 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom 20. 11. 1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 7 (SR 742.149) und BB vom 9. 10. 1986 über den LA 1987 der SBB Art. 3 Abs. 1 Bst. b und Art. 7 (SR 742.37).

Abgeltung	22 000 000
. der geplanten ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs 1988	
. der vom Bund zusätzlich bestellten Huckepackleistungen (BRB vom 15. 6./ 5. 10. 1987/4. 5. 1988)	
Diese Ausgaben werden über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert, vgl. Tabelle S. 158	11 900 000
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	33 900 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

tribution destinée à réduire les prix). Dépenses supplémentaires dues à une évolution très favorable du trafic consécutive aux baisses de prix. Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

AF du 18. 12. 1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Retard dans l'avancement des travaux de construction dû à des oppositions. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 176.

AF du 1. 10. 1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 413). Les entreprises de transport sont indemnisées pour la dégradation du résultat d'exploitation qui résulte des mesures tarifaires prises par la Confédération (abonnement 1/2-prix, abonnements de parcours et transports de marchandises par les ports rhénans de Bâle). Le plafond de dépenses de 520 millions de francs est accordé pour 6 ans; il est valable jusqu'au 31. 12. 1991.

in Mio Franken/en millions de francs	
Plafond de dépenses autorisées	
dont	
. Montant requis jusqu'à fin 1988	
. Montant engagé dans le cadre du budget 1989	
Solde	

Grâce au trafic supplémentaire, peu ou pas de manque à gagner.

AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public, art. 3, 1^{er} al., lit. a et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts d'exploitation non couverts présumés du transport régional des voyageurs en 1988.

LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20. 11. 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7 (RS 742.149) et AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des CFF, art. 3, 1^{er} al., lit. b et art. 7 (RS 742.37).

Indemnisation	
. des coûts non couverts planifiés du ferroutage de 1988	
. des prestations supplémentaires dans le ferroutage, demandées par la Confédération (ACF des 15. 6./ 5. 10. 1987/4. 5. 1988)	
Ces dépenses sont financées par les droits de douane sur les carburants affectés (voir tableau, p. 533).	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.33 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Minderbedarf wegen Verzögerung bei den Projektierungen, bzw. bei der Geschäftsabwicklung. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 158.

Entnahme aus der Rückstellung
«Straßenverkehr», S. 533

2532 174

413.35 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 3a und BB vom 21.6.1988 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1987 (BBl 1988 II 1163). Übernahme der ungedeckten Infrastrukturaufwendungen der SBB durch den Bund.

SBB-Rechnung

	1987		
	in Mio Fr.		
Unternehmungserfolgsrechnung			
Gesamtaufwand		4568	
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 510 Mio Fr. und Infrastrukturlleistung Bund 576 Mio Fr.)		4591	
Ertragsüberschuß		23	
Infrastrukturserfolgsrechnung			in %
Aufwand		794	100
Infrastrukturbeitrag SBB		218	27
Infrastrukturleistung Bund	576	73	
¹ Neuer Leistungsauftrag mit Vorjahr nicht vergleichbar.			
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:		1987	1988
Kontokorrent	429	781	+ 352
Feste Darlehen	1556	2106	+ 550
Dotationskapital	3000	3000	—
Total Verpflichtungen	4985	5887	+ 902

Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken):	1986	1987	1988
Abgeltung regionaler Personenverkehr	612	495	514
Finanzhilfe Stückgutverkehr	50	—	—
Starthilfe/Abgeltung Huckepackverkehr	13	31	34
Autoverlad	1	1	1
Tarifierleichterungen	—	60	59
Defizitdeckung (Vorjahr)	281	357	—
Dito, Förderung der Beschäftigung	2	—	—
Infrastrukturleistung Bund (Vorjahr)	—	—	576
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120	120
	1079	1064	1304
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	18	10	2
Dito, Kloten	3	—	—
	1100	1074	1306

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149). Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Diminution des besoins par suite du retard dans l'établissement des projets et dans le déroulement des affaires. Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 3a, et 21.6.1988 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1987 (FF 1988 II 1131). Prise en charge des dépenses d'infrastructure des CFF non couvertes par la Confédération.

Compte des CFF

Compte de résultats d'entreprise:	
Charges totales	
Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 510 millions de francs, et prestations de la Confédération pour l'infrastructure 576 millions de francs)	
Excédent des revenus	
Compte de résultats de l'infrastructure:	
Charges	
Contribution des CFF pour l'infrastructure	
Contribution de la Confédération pour l'infrastructure	
¹ Un nouveau mandat de prestations non comparable avec celui de l'année précédente.	
Engagements des CFF envers la Confédération, en fin d'exercice:	
Compte courant	
Prêts fermes	
Capital de dotation	
Total des engagements	
Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):	
Indemnisation du transport régional des voyageurs	
Aide financière, trafic de détail	
Aide initiale/indemnisation du ferroutage	
Chargement d'automobiles	
Allègements tarifaires	
Couverture du déficit (année précédente)	
Idem, encouragement de l'emploi	
Contribution de la Confédération pour l'infrastructure	
Intérêts non versés sur le capital de dotation	
Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Cointrin	
Idem, aéroport de Kloten	

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Mit dem Ertragsüberschuß von 23 Mio Fr. haben die SBB ihren unternehmerischen Auftrag erfüllt. Von der Ertragskraft her betrachtet, sind die Ergebnisse ähnlich ausgefallen wie im Vorjahr.

413.43 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656); BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724). Provisorische Restzahlung für den im Mai 1987 eröffneten Bahnanschluß. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 176.

413.46 TZG vom 22.3.1985, Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986, Art. 3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgeleisen, davon für Anschlüsse an

. SBB-Netz
. KTU-Netz

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533

Fr.
6 917 334
819 662

7 736 996

Minderbedarf infolge Verzögerungen bei den Schlußabrechnungen. Der Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 533

7 968 482

493.04 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Der Beitrag der Mitgliedstaaten an die Kosten des Zentralamtes:

— Güterverkehr (CIM)
— Personenverkehr (CIV)

28 683
39 971

68 654

511.01 Minderausgaben: Wegen des Verzichtes auf ein mittleres Datensystem erübrigten sich auch verschiedene geplante Anschaffungen.

600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt. Minderbedarf infolge des noch ausstehenden Entscheides über die Energieversorgung.

Darlehen, Zuwachs, S. 391 13 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 176.

600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.

Darlehen, Zuwachs, S. 391 9 304 865

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Les CFF ont rempli leur mandat de prestations par l'excédent de revenus de 23 millions de francs. Du point de vue de la productivité, les résultats sont comparables à ceux de l'année précédente.

AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552). Paiement du reliquat provisoire concernant le raccordement ferroviaire ouvert en 1987. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 176.

Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement, dont pour les raccordements au

. réseau des CFF
. réseau des ETC

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Besoins financiers moindres en raison de retards dans la présentation des comptes finals. Ce montant est couvert par les droits de douane affectés sur les carburants affectés, voir tableau, p. 533.

AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 742.403.1/2). Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central:

— Trafic marchandises (CIM)
— Trafic voyageurs (CIV)

En raison de la renonciation à l'achat d'un système informatique à capacité moyenne, diverses acquisitions prévues n'ont également pas eu lieu.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux. Besoins moindres en raison d'une décision encore en suspens concernant l'approvisionnement en énergie.

Prêt, augmentation, p. 391

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 176.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, p. 391

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	1 867 591	2 980 800	3 058 420	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	94 187	96 800	96 801	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	891 163	2 860 000	2 916 128	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	848 245	—	—	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	1 096	—	—	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigeühren	5 726	1 000	18 118	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	4 000	1 000	4 000	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	23 175	22 000	23 374	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	1 620 16 501	1 686 43 300	1 632 33 963	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 401 700 <i>A</i> 144 100		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 334 154	<i>A</i> 11 761 000 122 500	11 883 455	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	252 094	285 700	256 761	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	437 753	400 000	399 451	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	580 576	690 000	688 641	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	58 001	44 600 <i>A</i> 21 600	63 594	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	21 904	150 000	60 866	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	95 000	53 761	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	57 446	77 000	75 132	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 263 064	1 570 000	1 345 202	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	650 309	675 000	529 596	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	39 404	—	—	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	229 858	280 000	277 123	4 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	351 000	367 000	351 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	89 969 178	<i>N</i> 94 000 000 345 000	94 538 104	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	12 556 416	13 800 000	13 489 412	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	—	10 000	5 865	5 Opérations de recherches et de sau- vetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	14 160 498	15 340 000	13 814 258	9 Mesures de sécurité
11 Mitgliederbeiträge	5 795	8 000	5 906	11 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	13 100 000	10 200 000	6 750 402	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	2 644	115 000	93 349	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organ- isation in Montreal	595 232	735 000	579 941	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	77620
+	1
+	56128
—	—
+	17118
+	3000
+	1374
—	9570437
—	45
—	28939
—	549
—	1359
—	2606
—	89134
—	41 239
—	1868
—	224798
—	145404
—	2877
—	16000
—	2911896
—	310588
—	4135
—	1525742
—	2094
—	3449598
—	21651
—	155059

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

653.01 EBG vom 20.12.1957, Art. 56+57, (SR 742.101).	Fr.
Technische Verbesserungen	72 127
Umstellung des Betriebes	22 595
Hilfe bei Naturschäden	2 079
Darlehen, Abgang, S. 391	96 801
931.01 V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des BAV (Gebührenverordnung BAV) (SR 742.102). Sie trat per 1.10.1987 in Kraft.	2081 158
Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsgebühren für Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten	
Transportbewilligungen (bisher Konto 931.02).	834 970
Kostendeckungsgrad: 100%	2916 128
931.04 V vom 10.9.1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Mehreinnahmen infolge konsequenter Anwendung der Gebührenverordnung.	
931.05 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).	
931.06 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad ca. 80%	

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.	
311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	
— Experten und Spezialisten (Flugmaterial, Flugpersonal)	334 713 ¹
— Vertreter der Schweiz beim ICAO-Rat, Montreal	283 956
¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.01).	
311.03 Verschiebung eines geplanten Automationsprojektes.	
311.04 Verschiedene Kurse konnten infolge personellen Engpässen und Ausfällen nicht besucht werden.	

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101).	
Améliorations techniques	
Adoption d'un autre mode de transport	
Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles	
Prêts, diminution, p. 391	
O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'OFT (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle est entrée en vigueur le 1.10.1987.	
Emoluments de concession, de surveillance et d'administration pour les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires	
Autorisations de transport (figuraient auparavant sous 931.02).	
Degré de couverture des coûts: 100%	
O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Recettes supplémentaires dues à l'application conséquente de l'ordonnance.	
O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	
O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: environ 80%.	

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Allocation versée au personnel chargé du service de vol.	
LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).	
— Experts et spécialistes (matériel navigant, personnel navigant)	
— Représentation suisse au Conseil de l'OACI, Montréal	
¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).	
Projet d'automatisation différé.	
Renonciation à participer à divers cours en raison de la situation précaire en matière de personnel.	

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Fr.

- Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair 755 926¹
- Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT» 542 035^{2/3}

¹ Es konnten nicht alle vorgesehenen Revisionsarbeiten durchgeführt werden.

² Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

³ Verzögerung von Ersatzteillieferungen.

341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

- Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL 414 632^{1/2}
- Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen 87 358³
- Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP 21 532

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

² Niedrigere Heizkosten im Flugsicherungsgebäude Zürich.

³ Weniger Schneeräumungsarbeiten.

351.04 BRB vom 19.5.1981 über den Flugdienst beim EVED.

351.05 BRB vom 20. 12. 1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung. Berechnung: $\frac{1}{3}$ der Kosten, die dem Bund entstehen würden, wenn er den Flughafen für den im engeren Bundesinteresse liegenden Verkehr selber betreiben müsste.

373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

- Rechnung Swisscontrol 91 000 000^{1/2}
- Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Flugsicherungsdienste Tessin) 1 701 515¹
- Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst 93 564
- Zeichnungsaufträge an Dritte AIS . . 162 558
- Verschiedenes 99 547
- Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen 54 914
- Umstrukturierung Radio-Schweiz AG 1 426 006³

94 538 104

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

² Die Entflechtung RSAG/Swisscontrol ergab weniger betriebliche Mehrkosten. Es konnten nicht alle budgetierten Stellen besetzt werden.

³ Die Übernahme von Betriebsmaterial war weniger aufwendig als geplant.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

- Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair
- Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»

¹ Différents travaux de révision ont été différés.

² Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03)

³ Retards dans les livraisons des pièces de rechange.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

- Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
- Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
- Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

² Bâtiment de la sécurité aérienne de Zurich: diminution des frais de chauffage.

³ Diminution des travaux de déblayement de la neige.

ACF du 19.5.1981 concernant le service de vol au DFTCE.

ACF du 20. 12. 1982 concernant l'indemnité annuelle versée par la Confédération pour l'utilisation de l'aérodrome dans son propre intérêt. Calcul: $\frac{1}{3}$ des frais qui reviendraient à la Confédération, si celle-ci devait exploiter elle-même l'aéroport pour le trafic qui la concerne plus particulièrement.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

- Compte Swisscontrol
- Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, services de sécurité aérienne au Tessin)
- Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
- Mandats de dessins attribués à des tiers AIS
- Divers
- Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation
- Restructuration de Radio-Suisse S.A.

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

² Le réaménagement RSSA/Swisscontrol a entraîné moins de frais que prévu. Tous les postes prévus au budget n'ont pas pu être occupés.

³ Les dépenses pour la reprise du matériel d'exploitation ont été moins élevées que prévu.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

	Fr.
373.04 — Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19.3.1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBI 1982 I 869)	2 045 905 ¹
— Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11)	11 048 634 ²
— Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	235 578
— Kaderkurse BAZL	116 272
— Technisches Bodenpersonal	43 023
	<u>13 489 412</u>

¹ Weniger Schüler als geplant.

² Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.

— Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19.3.1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
— Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11)
— Formation supérieure et préparation des cadres
— Cours de cadres de l'OFAC
— Agents techniques d'exploitation

¹ Moins d'élèves que prévu.

² Montant brut. La participation aux frais de la Swissair figure sous 921.03.

373.09 BRB vom 21.9.1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12.12.1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).	
— Sicherheitsbeauftragte an Bord . . .	10 389 394 ¹
— Bodendienste Inland	536 354
— Bodendienste Ausland	2 888 510 ²
	<u>13 814 258</u>

¹ Minderverbrauch für Ersatz von Auslagen infolge günstigerem Dollarkurs.

² Weniger Dienstleistungen durch Dritte.

ACF du 21.9.1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12.12.1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).
— Gardes de sécurité à bord
— Services au sol en Suisse
— Services au sol à l'étranger

¹ Débours moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

² Moins de prestations de tiers.

373.11 Minderausgabe wegen Kollektivmitgliedschaft und tieferem Mitgliederbeitrag

Dépenses moindres dues à la qualité de membre collectif et à la baisse de la cotisation.

413.01 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze.	
Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479)	1 000 000
Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479)	4 372 057 ¹
Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23.9.1971 (BBI 1971 II 954)	500 000
Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBI 1980 II 657)	200 000
Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479)	573 115 ²
Regionalflugplätze (Ecuwillens)	105 230 ³
	<u>6 750 402</u>

¹ Subventionsbegehren noch ausstehend.

² Minderausgaben infolge ausgebliebener Subventionseingaben der Swissair.

³ Verzögerte Einführung der Instrumenten-Anflugverfahren in Eplatures und Sitten verursachte Minderausgaben.

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlußprogramms eingegangen wurden.

Verpflichtungskredite S. 176

AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils.
Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)
Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)
Zürich, 4 ^e étape d'agrandissement, AF du 23.9.1971 (FF 1971 II 951)
Zürich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674)
Zürich, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)
Aérodromes régionaux (Ecuwillens)

¹ Des demandes de subvention sont en suspens.

² Dépenses moins élevées faute de demande de subvention par Swissair.

³ Retard dans l'introduction des procédures d'approche aux instruments sur les aéroports d'Eplatures et Sion.

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Voir les crédits d'engagements, p. 176

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

413.02 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Starke Verkehrszunahme über dem Nordatlantik bewirkte tiefere Nettokostenbeiträge der Vertragsstaaten.

ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Les contributions nettes des Etats contractants sont inférieures aux prévisions en raison de la forte augmentation du trafic sur l'Atlantique nord.

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	Fr.
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	493485
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	77410
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)	9046
	579941

Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).
— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)

Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	15 163 282	N 16 800 000 567 000	16 864 231	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	38 802	100 000	91 829	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	49 091	40 000	16 083	2 Véhicules de service
<i>Darlehen</i>				<i>Prêts</i>
601.01 Darlehen für Flugplätze	—	1 000 000	1 000 000	601.01 Prêts à des aérodromes
5 Beteiligungen	100 000	100 000	—	5 Participations
Einnahmen	130 615 206	131 830 000	164 999 981	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	—	—	29 000	650.01 Prêts et participations, rembourse- ment
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen . .	3 427 819	3 620 000	3 499 371	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3 137 105	3 100 000	3 537 606	931.01 Emoluments
2 Einschreibengebühren und Schulgel- der	97 375	100 000	98 375	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	123 952 907	125 000 000	157 835 629	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	38 214 550	N 47 595 150 A 79 800 000 — 300	119 830 356	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 603 369	3 725 900	3 554 642	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	113 280	92 200	84 979	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	113 277	122 100	106 647	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	16 159	8 900 — 300	7 445	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	50	10 000	2 100	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	2 150	1 228	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	9 260	10 900	9 319	321.01 Frais d'administration
341.02 Information und Ausbildung . . .	—	5 000	212	341.02 Information et formation
373.01 Mitgliederbeiträge	2 060	2 200	2 195	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	336 887	470 000	470 003	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Ursachenanalyse, Unwetterschä- den 1987	—	N — 500 000	499 828	2 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.05 Langenseeregulierung	—	100 000	—	443.05 Régularisation du lac Majeur
8 Genferseeeregulierung	2 545 411	3 600 000	2 726 000	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrekturen	27 921 554	33 000 000 23 300 000	50 505 790	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	508 709	800 000	218 080	91 Idem/encouragement de l'emploi
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	900 000	1 140 000	1 140 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektur der Langeten	2 141 200	4 500 000	4 500 000	14 Correction de la Langeten
15 Unwetterschäden 1987, Leistungen an Restkosten	—	N — 56 000 000	56 000 000	15 Dégâts dus aux intempéries de 1987, règlement de soldes de frais
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtkongresse, Brüssel	1 025	1 200	1 005	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.
– Direktion Swisscontrol	536 512 ¹
– Flugsicherungsdienst Zürich	4 660 948 ¹
– Flugsicherungsdienst Genf	1 944 856 ¹
– Flugsicherungsdienst Bern	486 214 ¹
– Flugsicherungsdienst Lugano	1 257 450 ¹
– Flugsicherung Schweiz	6 589 038 ¹
– Militärische Flugsicherungsausrüstungen	1 290 982
Total Swisscontrol	16 766 001
– Verschiedenes	12 522
– Markierung von Luftfahrthindernissen	85 709
	<u>16 864 231</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). ¹
– Direction Swisscontrol
– Service de la navigation aérienne, Zurich
– Service de la navigation aérienne, Genève
– Service de la navigation aérienne, Berne
– Service de la navigation aérienne, Lugano
– Navigation aérienne suisse
– Installations militaires de la navigation aérienne
Total Swisscontrol
– Divers
– Balisage des obstacles à la navigation aérienne

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

511.02 Dank Reorganisation konnte auf den Einsatz eines Fahrzeuges verzichtet werden.

Renonciation au remplacement d'un véhicule à la suite de mesures de réorganisation.

601.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Schlußbest. vom 14. 12. 1984 (SR 748.0).	
– Basel-Mülhausen (BRB v. 16. 6. 1987, Nachtrag I zum V 1987), Verpflichtungskredit S. 176	750 000
– Montricher (BRB vom 29. 2. 1988) . .	250 000
Darlehen, Zuwachs, S. 391	1 000 000

LF du 21. 12. 1948 sur la navigation aérienne (LNA), Disp. finales du 14. 12. 1984 (RS 748.0).
– Bâle-Mulhouse (AF du 16. 6. 1987 concernant le supplément I au budget 1988), voir crédit d'engagement, p. 176
– Montricher (ACF du 29. 2. 1988)
Prêts, augmentation, p. 391

601.05 Das Gründungskapital für Swisscontrol von Fr. 100 000 mußte bereits 1987 bereit gestellt werden.

Le capital initial de 100 000 francs pour Swisscontrol a dû être versé en 1987.

650.01 Verkauf von Aktien des Bundes an andere, z. T. nachträglich eingetretene Aktionäre der Swisscontrol	
Beteiligungen, Abgang, S. 391	29 000

Ventes d'actions de la Confédération à d'autres actionnaires de Swisscontrol, notamment à certains de ceux-ci qui sont arrivés après coup.
Participations, diminution, p. 391

921.03 – V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair	3 373 959
– Dienstleistungen aller Art für Dritte	125 412
	<u>3 499 371</u>

– O du 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation de Swissair aux frais
– Diverses prestations de service effectuées pour des tiers

931.01 V vom 19. 10. 1983 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
– Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	216 873
– Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	60 409
– Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise	976 111
– Aufsichtsgebühr	2 216 863
– Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	6 490
– Bordradiotelefonie-Prüfungen	59 260
– Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	1 600
	<u>3 537 606</u>

O du 19. 10. 1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).
– Amendes; redevances, registre des avions
– Concessions et autorisations pour vols commerciaux
– Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
– Redevance de contrôle
– Contrôle des firmes d'entretien des avions
– Contrôle des radios de bord
– Concessions et autorisations pour aérodromes

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

931.03 — Abkommen vom 9.8. 1971 mit EUROCONTROL. V vom 17.10.1973 (SR 748.112.12) Streckenflugsicherung	116 107 904 ¹
— V vom 2.3.1982 (SR 748.112.131) Örtliche Flugsicherung	41 727 725
	<u>157 835 629</u>

¹ Mehreinnahmen infolge unerwartet hohem Verkehrszuwachs. Ausgleich von systembedingten Deckungsdifferenzen aus Vorjahren.

Flugsicherungsdienst

Ausgaben:	Fr.
373.01 Betrieb Flugsicherung	94 538 104
413.02 Flugsicherungsdienst, Nordatlantik . . .	93 349
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	2 000 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	541 824
341.01 Betriebsausgaben	508 064
511.01 Instrumente und Apparate	21 870
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität geschätzt)	20 500 000
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität geschätzt)	1 500 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten geschätzt)	7 000 000
Flugwetterdienst	<u>12 100 000</u>
Kostenunterdeckung 1986	13 924 296
Gesamtausgaben schweiz. Flugsicherung	<u>152 727 507</u>
Einnahmen:	
931.03 Streckenflugsicherung	116 107 904
931.03 Eidg. Flugsicherungsgebühr . .	<u>41 727 725</u>
Gesamteinnahmen schweiz. Flugsicherung	<u>157 835 629</u>

Kostendeckungsgrad 103,3%. Die Überdeckung wird bei der Gebührenfestsetzung für 1990 ausgeglichen.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

— Accord du 9.8.1971 conclu avec EUROCONTROL. O du 17.10.1973 (RS 748.112.12) Redevances de route	
— O du 2.3.1982 (RS 748.112.131), Sécurité aérienne locale	

¹ Excédent de recettes dû à la forte augmentation du trafic. Compensation des différences des années précédentes en raison du système adopté.

Service de la sécurité aérienne

Dépenses:	
Exploitation de la sécurité aérienne	
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord	
Quotes-parts de dépenses:	
Rétribution du personnel (estimation)	
Entretien des immeuble et du mobilier	
Dépenses d'exploitation	
Instruments et appareils	
Aménagement des installations de sécurité aérienne (estimation de l'annuité)	
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'estimation de l'annuité)	
Office des constructions fédérales (y compris l'estimation des loyers)	
Service de météorologie aéronautique	
Couverture insuffisante 1986	
Dépenses totales, sécurité aérienne de la Suisse	
Recettes:	
931.03 Redevance de route	
931.03 Redevance fédérale de sécurité aérienne	
Recettes totales, sécurité aérienne	

Degré de couverture des frais 103,3%. Le gain de coûts sera compensé lors de la fixation de la redevance pour 1990.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

301.01 Weniger Dienstreisen. Teilweise rückerstattet (siehe 921.01 und 931.01).	
311.01 Bundeskommissäre (Oberaufsicht Grenzkraftwerke)	100 000 ^{1/3}
Querprofilaufnahmen Flußbau	80 000 ²
Übersetzungen, Wasserwirtschaftskommission, Diverses	5 508
	<u>101 139</u>

¹ Zurückerstattet im Folgejahr (siehe 931.01)

² Zurückerstattet durch Kantone (siehe 921.01)

³ Ausstehende Rechnungen

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Moins de voyages de service, dont une partie des frais est remboursée aux articles 921.01 et 931.01.	
Commissaires fédéraux (surveillance des usines-frontières).	
Levés de profils sur les cours d'eau (corrections)	
Traductions, commission fédérale de l'économie hydraulique, divers	

¹ montant remboursé l'année suivante (voir sous 931.01)

² montant remboursé par les cantons (voir sous 921.01)

³ factures impayées

Bericht

Rapport

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
 (suite)

311.04 Zurückstellung infolge Abstimmung des Amtskonzeptes EDV auf das erarbeitete Departementskonzept 1988

Report en raison de la coordination des vues de l'office avec celles élaborées en 1988 par le département en matière d'informatique.

311.05 Geringerer Ausbildungsbedarf infolge nicht besetzter Stellen.

Participation à moins de cours de formation due à des postes non occupées.

321.01 Weniger Stellenausschreibungen.

Moins de mises au concours de places vacantes.

341.02 Siehe 311.04

Voir sous 311.04

391.01 Flußbau, allg. Wasserwirtschaft (Deltaufnahmen, Seeregimeprogramm, wasserbaul. Einzelprobleme)	95 000
Wasserkraftnutzung (Hydraulische Optimierung von Flußkraftwerken)	55 000
Beitrag an Kt. Bern für Studie Kleinwasserkraftwerke Worblental (Restzlg.)	5 000
Erdbebensicherheit von Talsperren	315 000
	<u>470 000</u>

Correction de cours d'eau, économie des eaux en général (relevés de deltas, programme d'étude du régime des lacs, problèmes particuliers)
 Utilisation des forces hydrauliques (organisation du point de vue hydraulique des usines à basse chute)
 Contribution au canton de Berne pour son étude sur les petites centrales hydro-électriques dans le Worblental (versement du reliquat)
 Sécurité des barrages lors de tremblements de terre

391.02 BRB v. 29. 2. 1988 zur Ursachenanalyse. Für die Analyse der Ursachen der Unwetter 1987 wurde ein Gesamtkredit von 2,5 Mio Franken für 3 Jahre zur Verfügung gestellt.

ACF du 29. 2. 1988 relatif à l'analyse des causes des intempéries. Pour l'analyse des causes des intempéries de 1987, un crédit global de 2,5 millions de francs a été accordé pour une période de trois ans.

443.05 Italien hat erst Ende Sommer 1988 den Vorschlag für eine zwischenstaatliche Studie betreffend Durchführbarkeit einer neuen Langenseeregulierung angenommen. Deshalb konnten 1988 noch keine Aufträge erteilt werden.

A la fin de l'été 1988 seulement, l'Italie a accepté la proposition d'effectuer une étude commune sur la faisabilité d'une nouvelle régularisation du lac Majeur. Pour cette raison, des mandats n'ont pas encore pu être attribués en 1988.

443.08 BB vom 4. 6. 1985 über die Genferseeregulierung (BBI 1985 II 312). Verzögerungen bei der Realisierung des Bauprojektes.

AF du 4. 6. 1985 concernant la régularisation du lac Léman (FF 1985 II 317). Retard dans la réalisation du projet de construction.

443.11 BG vom 22. 6. 1877 über die Wasserbaupolizei (SR 721.10). Erfahrungsgemäß werden im Mittel ca. $\frac{2}{3}$ der eingegangenen Zahlungsverpflichtungen im gleichen Jahr fällig. Für Projekte im Zusammenhang mit den Unwettern 1987 erwies sich diese Annahme als zu hoch.

LF du 22. 6. 1877 sur la police des eaux (RS 721.10). Selon l'expérience, environ deux tiers des engagements sont exigibles la même année. Pour les projets présentés à la suite des intempéries de 1987, cette hypothèse était trop élevée.

443.91 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBI 1983 I 1216). Verzögerung bei der Durchführung einzelner Projekte.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Retard dans la réalisation de quelques projets.

443.13 Staatsvertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Republik Österreich vom 10. 4. 1954. Die Arbeiten verlaufen planmässig.

Convention du 10. 4. 1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche. Les travaux se poursuivent comme prévu.

443.15 BB vom 18. 3. 1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987: Übernahme der Restkosten in den sechs am schwersten betroffenen Kantonen (BE, UR, SZ, GR, TI und VS) in den Bereichen Wasserbau, Forstwesen, Meliorationen und Interventionen.

AF du 18. 3. 1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987. Prise en charge du solde des frais dans les six cantons les plus touchés (BE, UR, SZ, GR, TI et VS) dans les domaines de la construction hydraulique, la sylviculture, des améliorations foncières et interventions.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u. a.	2 309	4 600	883	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	202 747	247 000	256 930	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	97 583	97 000	123 862	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwer- ken an der Landesgrenze	105 163	150 000	133 068	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	35 566 024	45 139 000	43 463 724	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 1 500 000 961 000		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 254 862	10 185 600 937 600	11 123 168	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	323 997	310 000	309 997	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	4 208 439	846 000	845 935	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	129 179	74 400 23 400	76 165	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	104 765	50 000	45 059	3 Mandats de prestations informa- tiques
4 Ausbildung des Personals	—	22 000	20 074	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	72 634	110 000	109 999	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	26 222	28 000	26 355	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	500 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	1 132 402	2 150 000	1 796 529	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt	883 523	1 518 000	808 724	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
5 Starkstrominspektorat	—	2 000 000	345 216	5 Inspection des installations à cou- rant fort
391.02 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	14 699 508	23 900 000	23 898 823	391.02 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles tech- niques énergétiques
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Internationale Atomenergieagen- tur, Wien	2 591 800	2 810 000	2 762 715	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwa- gen	260 693	135 000	134 965	511.01 Instruments et appareils, véhicules de mesure
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swissspe- trol	378 000	<i>N</i> 500 000 1 500 000	660 000	603.02 Prospection: prêts à Swissspetrol
Einnahmen	8 025 349	7 166 000	8 354 950	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	151 936	1 500 000	1 482 929	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	167 749	125 000	197 367	2 Taxes pour installations de trans- port par conduites
3 Bußen	32 266	35 000	17 633	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	10 702	6 000	48 818	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	6 295 236	5 500 000	6 608 203	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
(suite)

511.01 Weniger Reparaturen.

Moins de réparations.

921.01 Rückerstattungen für Flußbauaufnahmen, inkl. Auslagenersatz (siehe. 301.01 und 311.01).

Remboursement résultant des levés de profils sur les cours d'eau, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01).

931.01 Rückerstattung Honoraranteil Bundeskommissare 1987 inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01).

Remboursement d'une partie des honoraires de 1987 par les commissaires fédéraux, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01)

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Fr.

311.01 — Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen inkl. Experten

133 272¹

— Commission fédérale pour la sécurité des installations atomiques (CSA), y. c. experts

— Studien betr. Sicherheit KKW (HSK)

80 748¹

— Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)

— Energietechnik (erneuerbare Energien und Fernwärme)

52 120

— Technique énergétique (énergie renouvelable et production de chaleur à distance)

— Studien der Eidg. Energiekommission

49 001

— Etudes de la Commission fédérale de l'énergie

— Heizöl-Panel Schweiz

47 170

— Panel suisse du mazout

— Studien EGES

343 769²

— Etudes SCEN

— Übersetzungen

85 302

— Traductions

— Diverses

63 553

Divers

845 935

¹ Größtenteils durch Gebühren gedeckt (siehe 931.05)¹ Ces dépenses sont en grande partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.05)² Restzahlungen² Paiement de reliquats

311.02 Hilfskräfte

Auxiliaires

— Die im Zusammenhang mit der Erstellung des EGES-Berichts befürchteten Kapazitätsengpässe im Ausfertigungsbereich haben das angenommene Ausmaß nicht erreicht.

— Les difficultés prévues dans l'élaboration du rapport SCEN (insuffisance des capacités) n'ont pas atteint l'ampleur attendue.

— Die Neuorganisation des HSK-Archivs konnte infolge der noch ausstehenden Arbeiten im Zusammenhang mit den schweren KKW-Unfällen noch nicht durchgeführt werden.

— Du fait des travaux en suspens en relation avec les graves accidents survenus dans des centrales nucléaires, on n'a pas encore pu réorganiser les archives de la DSN.

373.02 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäß Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979.

AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Contribution de la Confédération comme membre coopérateur de la CEDRA selon convention du 11.12.1979 sur le financement de la société.

373.03 Information

Information

— Massenmedien (TV-Spots, Presse) .

48 563

— Mass média (spots TV, presse)

— Externe Aktionen, «Gute Lösungen»

102 640

— Opérations externes, «bonnes solutions»

— Ausstellungen

110 346

— Expositions

— Erfolgskontrollen

21 600

— Contrôles des résultats

— Energiesparkampagne «Bravo» . . .

954 213

— Campagne pour économies d'énergie «Bravo»

— Beratungsdienst

230 159

— Service de consultation

— Aus- und Weiterbildung

163 223

— Formation et perfectionnement

— Infosolar

165 785

— Infosolar

1716 259

Am Jahresende ausstehende Rechnungen zur «Bravo»-Kampagne.

Des factures concernant la campagne Bravo n'avaient pas encore été présentées en fin d'exercice.

Fortsetzung auf Seite 384b

Suite à la page 384b

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
 (Fortsetzung)

373.04 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art.10 (SR 732.01); Anteil des Bundes von 2,89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen. Verzögerungen in den Bewilligungsverfahren für Vorbereitungsarbeiten.

373.05 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26); Finanzierungsmodus gemäß BRB vom 3.12.1984; Vertrag vom 18.8.1987 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des ESTI für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Fehlbetrag des SEV beim Übergang von der präventiven Prüfung zur Nachweispflicht für die Sicherheit von Niederspannungserzeugnissen wegen guter Auftragslage im Bereich freiwillige Sicherheitszeichen geringer als erwartet.

391.02

	Fr.
— Rationelle Energieverwendung . . .	2408352
— Fossile Energieträger	2843042
— Kernspaltung	2549546
— Erneuerbare Energien	6354312
— Kernfusion	1175610
— Unterstützende Techniken	2423806
— Projektvorbereitung und Auswertung	544062
— Hochtemperatur-Reaktor, Schweizer Beitrag, BB vom 3.3.1986 (BBl 1986 I 898)	2423806
— Pilot- und Demonstrationsanlagen, BB vom 19.12.1986 (BBl 1987 I 67), Verpflichtungskredit (Rahmenkredit), S.176.	3189469

 23898823

603.02 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swissspetrol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162). Es konnten lediglich geophysikalische Untersuchungen durchgeführt werden, die geplanten Bohrungen haben sich verzögert. Darlehen, Zuwachs, S. 391 660 000

931.01 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Die Ausfuhrgebühren sind (obwohl auf Leistung/Dauer und nicht auf Energiemenge bezogen) stark abhängig vom Brutto-Exportvolumen. Dieses war 1988 niedriger als im Vorjahr.

931.02 1987 wurden für 3 grössere Projekte Konzessionsgebühren verrechnet. Die entsprechenden Plangenehmigungsgebühren für diese Projekte sowie eine neue Konzession haben 1988 zu Mehreinnahmen geführt.

931.03 — Markanter Rückgang der eingegangenen Strafanzeigen. Praktisch nur Bagatellfälle.

Ad 805 Office fédéral de l'énergie
 (suite)

AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89%, au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets radioactifs, correspondant à sa part des déchets. Retard dans la procédure d'autorisation des travaux préparatoires.

O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26), Financement selon ACF du 3.12.1984. Contrat du 18.8.1987 entre ASE et DFTCE concernant le dédommagement de l'IFICF pour contrôle des matériels à basse tension sur le marché. Découvert de l'ASE résultant du passage de l'examen préventif obligatoire au régime de l'approbation des matériels à basse tension. Cette mesure n'a été requise que partiellement en raison des recettes favorables au titre des marques de sécurité volontaires.

— Utilisation rationnelle de l'énergie
— Energies fossiles
— Fission nucléaire
— Energies renouvelables
— Fusion nucléaire
— Technologies de soutien
— Préparation de projets et analyse
— Réacteur à haute température, contribution de la Suisse, AF du 3.3.1986 (FF 1986 I 898)
— Installations pilotes et de démonstration, AF du 19.12.1986 (FF 1987 I 68), crédit d'engagement (crédit de programme), p. 176.

AF du 15.12.1982 relatif à une aide de la Confédération à la Swissspetrol Holding S.A. pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100). Seules des recherches géologiques ont été effectuées, les forages prévus ayant été différés.

Prêts, augmentation, p. 391

O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Les redevances sont fortement tributaires du volume brut des exportations, bien qu'elles se rapportent à la puissance/durée et non à la quantité d'énergie. Celle-ci a été moins élevée que l'année précédente.

En 1987, des taxes de concession ont été comptabilisées pour trois projets d'une certaine importance. Les taxes d'approbation des plans y relatifs ainsi qu'une nouvelle concession ont engendré un surcroît de recettes en 1988.

— Sensible recul des plaintes pénales et il ne s'agit presque uniquement que de cas sans importance.

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
 (Fortsetzung)

- 931.04 — 1988 wurden übrige Gebühren für verschiedene ausserordentliche Tätigkeiten verrechnet (z. B. Durchführgebühren gem. V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie), die sich vermutlich 1989 nicht mehr einstellen werden.
- Die Gesuchsbearbeitung im Zusammenhang mit den Vorbereitungen zur Errichtung eines Endlagers in Wolfenschiessen hat einen Verwaltungsaufwand von Fr. 10 000.— verursacht, der in Rechnung gestellt wurde.

931.05 Gemäß Verordnung über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985. (RS 732.89)

— Art. 18 + 19 V

— Art. 4 V

Ad 805 Office fédéral de l'énergie
 (suite)

- En 1988, on a comptabilisé à ce titre des émoluments pour diverses activités extraordinaires (p. ex., émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire), qui ne se présenteront vraisemblablement plus en 1989.
- Dans la perspective d'un éventuel dépôt final situé à Wolfenschiessen, l'examen d'une requête en faveur de mesures préparatoires a occasionné des frais administratifs de 10 000 fr., qui ont été facturés.

Fr. Conformément à l'O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire. (RS 732.89)

5 929 651 — Art. 18 et 19 de l'O

6 785 552 — Art. 4 de l'O

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1987	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1988	Rechnung Compte 1988	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				806 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 767 152 447	1 964 705 400	1 947 608 072	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 58 826 536</i> <i>A 1 700</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 300 488	5 501 600	5 398 908	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	191 500	113 500	113 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	48 000	54 000	47 665	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	103 685	148 800	150 508	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	228 054	100 000	100 000	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	16 000	18 000	18 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Ap- paraten	41 692	58 000	54 357	331.01 Entretien d'instruments et d'appa- reils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 600	5 200	5 200	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	4 047 487	4 500 000	3 960 478	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
412.01 Hauptstraßen	139 169 143	140 000 000	159 000 000	412.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	6 000 000	5 600 000	5 600 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	40 000 000	60 000 000	45 826 422	2 Passages à niveau, mesures de sé- paration des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen	4 734 450	4 600 000	8 835 000	3 Places de parc près des gares
10 Übrige Straßen, Unwetterschä- den 1987	—	2 180 000	22 563 257	10 Autres routes, dégâts dus aux in- tempéries de 1987
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	243 037 049	231 012 000	235 798 278	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	150 000 000	150 000 000	150 000 000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extra- ordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	18 217 842	17 388 000	17 748 258	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutz- maßnahmen (Straßenverkehr)	44 499 999	60 500 000	59 582 681	442.01 Mesures de protection de l'environ- nement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Natur- gewalten	15 061 082	51 500 000	41 616 475	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	3 000	6 300	6 300	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	574 941	600 000	565 971	511.01 Instruments et appareils
<i>Investitionsausgaben</i>				<i>Dépenses d'investissement</i>
563.10 Bau	820 667 000 ²	880 000 000	851 715 095	563.10 Construction
11 Erneuerung	25 340 256 ³	81 000 000	29 103 188	11 Renouvellement
<i>Laufende Ausgaben</i>				<i>Dépenses courantes</i>
12 Baulicher Unterhalt	95 159 744 ²	100 000 000	149 478 165	12 Gros entretien
13 Betrieb und Polizei	151 992 735 ³	165 000 000	159 502 366	13 Exploitation et police

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 75925564
– 102692
– 6335
+ 8
– 3643
– 539522
– 14173578
+ 2055000
– 2436743
– 8417319
– 9883525
– 34029
– 28284905
– 51896812
+ 49478165
– 5497634

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

Übersicht der zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben siehe Tabelle S. 158.
311.01 – Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)
– Kommission sowie Zusammenkunft der Kantons- wie Brückenbauingenieure
– Übersetzungen
– Gutachten
Weniger Auslandsreisen durch Dritte sowie geringere Übersetzungskosten.
311.02 Mehrausgaben infolge Anstellung von Hilfskräften für kurzfristige Ablösungen und Ferienvertretungen.
311.03 Entwicklung eines Informationssystems ASB sowie eines solchen für die Erfassung des Strassenverkehrs.
331.01 Durch die Anschaffung weiterer, neuer Verkehrszählapparate konnten die Unterhaltskosten nochmals gesenkt werden.
391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27.3.1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:
– den Bau und Unterhalt von Straßen:
. Bau 1837538
. Unterhalt 492706
– die Auswirkung des Straßenverkehrs:
. Untersuchung der Auswirkungen des Gotthard-Strassentunnels auf den Güterverkehr (BRB vom 19.12.1979)
. Verkehrstechnik 792678
. Diverse 460194
– andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:
. Aufträge an Experten 266002
. Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstraßenbau
. Diverse 5786
3960478
Ausstehende Rechnungen für Forschungs- und Expertenaufträge sowie geringere Kosten für die Untersuchungen durch Dritte betr. Güterschwerverkehr ergaben Minderausgaben.

Ad 806 Office fédéral des routes

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 158.
– Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
– Commissions, ainsi que réunion des ingénieurs cantonaux et des ingénieurs spécialisés dans la construction de ponts
– Traductions
– Expertises
Moins de voyages à l'étranger entrepris par des tiers et réduction des frais de traduction.
Surcroît de dépenses suite à l'engagement d'auxiliaires pour des remplacements de courte durée (par ex., vacances).
Développement d'un système d'information OFR, ainsi que d'un système permettant le recensement du trafic routier.
L'acquisition de plusieurs nouveaux compteurs de trafic a permis de réduire une nouvelle fois les frais d'entretien.
Loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC) du 22.3.1985, art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:
– la construction et l'entretien des routes:
. construction
. entretien
– les effets du trafic routier:
. étude des effets qu'exerce l'ouverture du tunnel routier du Saint-Gothard sur les transports de marchandises (ACF du 19.12.1979)
. technique des transports
. divers
– autres tâches en relation avec le trafic routier:
. mandats confiés à des experts
. contribution au Service archéologique des routes nationales
. divers
Dépenses moindres en raison des arriérés de factures pour des mandats de recherche ou confiés à des experts, ainsi que des frais moins élevés lors de l'étude du trafic marchandises lourd par des tiers.

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.01 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6. 6. 1988); BB vom 18. 3. 1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987, BBl 1988 I 1443; von dem für die Behebung der Unwetterschäden bewilligten Nachtragskredit wurden infolge Verzögerungen bei den Schlußabrechnungen nur 9 Millionen für Unwetterschäden eingesetzt. Die restlichen 10 Millionen wurden für unvorhergesehenen Mehrbedarf bei den ordentlichen Hauptstrassenprojekten verwendet (mehr Abrechnungen eingetroffen als erwartet). Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533. 159 000 000

412.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216); Beitrag an die Umfahrung von Soyhières.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533. 5600 000

412.02 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4. 11. 1987). Minderausgaben wegen Verzögerungen bei der politischen wie planerischen Abwicklung verschiedener, grösserer Projekte für die Verkehrstrennung (Chemin de fer Lausanne — Echallens — Bercher, Rhätische Bahn, Wynental- und Suhrentalbahn, Seetalbahn)
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533. 45 826 422

412.03 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrausgaben, da mehr Gesuche für Beiträge «à fonds perdu» als solche für Darlehen eingereicht worden sind. Kompensiert durch Minderausgaben bei Rubrik 600.01 «Darlehen».
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533. 8835 000

412.10 BB vom 18. 3. 1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Infolge Arbeitsüberlastung bei verschiedenen Kantonen konnten nicht alle Abrechnungen fristgemäß erstellt werden.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533. 22 563 257

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6. 6. 1988), AF du 18. 3. 1988 sur les prestations de la Confédération pour la réparation des dommages causés par des intempéries de 1987 (FF 1988 I 144). Sur le crédit supplémentaire requis pour réparer les dégâts dus aux intempéries, 9 millions seulement ont pu être portés en compte pour des dommages dus aux intempéries en raison de retards dans la présentation des décomptes. Le solde de 10 millions a été utilisé pour des besoins financiers imprévus au titre de projets ordinaires de routes principales, davantage de décomptes ayant été présentés que prévu.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533.

AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Subvention destinée à la déviation de Soyhières.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 18, 19. O du 30. 4. 1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4. 11. 1987). Réduction des dépenses due aux retards accumulés dans la planification et le développement de plusieurs projets d'envergure en matière de séparation des courants de trafic (LEB, Rh. B, WSB, Seetalbahn)

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 23, 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions à fonds perdu aux frais de construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Surcroît de dépenses vu que les demandes de contributions à fonds perdu ont été beaucoup plus nombreuses que celles de prêts. Compensation par la réduction des dépenses à l'article 600.01 «Prêts».
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

AF du 18. 3. 1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987 (art. 2). Plusieurs cantons devant faire face à une surcharge de travail n'ont pu établir tous les décomptes à temps.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière p. 533

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.11 TZG Art. 34: V vom 9. 12. 1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1, Abs. 1, Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25)

Fr.

Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1988 von 2065 Mio Franken	248 400 000
Davon 93%	231 012 000

Verwendung:

. Beiträge an Kantone	228 012 000
. Beitrag für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag 1988 an den Kanton Uri	3 000 000
	231 012 000

zuzüglich:

. Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1987	4 786 278

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	235 798 278

. Der Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri wurde zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstrassenbau verwendet (BRB vom 16. 12. 1985).

Die effektiven Einnahmen aus den Treibstoffzöllen im Jahre 1987 fielen wiederum höher aus als budgetiert.

412.12 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	150 000 000

412.13 TZG Art. 35; V vom 9. 12. 1985, Art. 1, Bst. b (SR 725.116.25).

Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1988 von 2070 Mio Franken	248 400 000
Davon 7%	17 388 000

zuzüglich:

. Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1987	360 258

	17 748 258

Verwendung:

. 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS)	13 910 400

Nachzahlung pro 1987	288 206

. 20% auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU)	3 477 600

Nachzahlung pro 1987	72 052

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	17 748 258

Begründung der Mehrausgaben unter Rubrik 412.11.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 34. O du 9. 12. 1985, concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement des mesures autres que techniques, art. 1^{er}, 1^{er} et 3^e al. (RS 725.116.25)
Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes de l'année 1988, s'élevant à 2065 millions

dont 93%

Utilisation:

. Contributions versées aux cantons
. Contribution pour cas de rigueur, contribution compensatoire pour 1988 au canton d'Uri

plus:

. Compensation de la différence budget/compte 1987

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

. La contribution compensatoire au canton d'Uri, versée au canton d'Uri a été utilisée à l'amortissement partiel de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16. 12. 1985).

Dépenses supplémentaires en raison de la hausse plus forte que prévu des recettes du produit des droits d'entrée sur les carburants.

LDC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 35. O du 9. 12. 1985, art. 1^{er}, lit. b (RS 725.116.25).

Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget de 1988, de 2070 millions.

dont 7%

plus:

. Compensation de la différence budget/compte 1987

Utilisation:

. 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)

Règlement des arriérés de 1987

. 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)

Règlement des arriérés de 1987

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Voir explications des dépenses supplémentaires sous 412.11.

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

442.01 TZG Art. 25, 26, 28, 29;	
— Straßenverkehrsbedingte Umwelt-	
schutzmaßnahmen:	
· Behebung von Waldschäden	Fr. 22 500 000
50% der Beiträge an außerordentliche	
Maßnahmen gegen Waldschäden; BB	
vom 3.5.1984 (BBl 1984 I 1370); BB	
vom 4.5.1984, Art.2 (SR 921.515);	
siehe auch unter 315.443.02.	
· Anteil Aufwendungen aus Motion Lau-	9 500 000
ber vom 5.6.1984 «Pflege der	
Gebirgswälder» (Annahme 50%);	
siehe auch unter 315.443.01; Forstpo-	
lizeigesetz vom 11.10.1902, Art. 37bis,	
(SR 921.0).	
· Waldstrassenbau und Parzellarzusan-	5 091 538
menlegungen: forstpolizeigesetz vom	
11.10.1902, Art.37bis, 42bis (SR	
921.0), siehe auch unter 315.443.06	
— Straßenverkehrsbedingte Land-	
schaftsschutzmaßnahmen:	
· Ortsbilderschutz	5 491 143
Projektbezogene Beiträge; Natur- und	
Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966,	
Art.13 (SR 451); siehe auch unter	
315.443.08	
· Denkmalpflege	17 000 000
Projektbezogene Beiträge an die	
Denkmalpflege; BB vom 14.3.1958	
betr. die Förderung der Denkmal-	
pflege, Art.1 (SR 445.1); siehe auch	
unter 302.463.50	
Entnahme aus der Rückstellung «Stra-	59 582 681
ßenverkehr», S.533	
Minderausgaben:	
Verzögerungen bei der Projektrealisierung im	
Bereich Waldstraßenbau und Parzellarzusan-	
menlegung.	

442.02 TZG Art.31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen	
Naturgewalten längs Straßen:	
— Gewässerkorrekturen	8 948 933
Projektbezogene Beiträge an Wild-	
bachverbauungen und Gewässerkor-	
rekturen; BG vom 22.6.1877 über	
die Wasserbaupolizei, Art.9 (SR	
721.10); siehe auch unter 804.443.11	
— Lawinenverbauungen	32 667 543
Projektbezogene Beiträge an Lawi-	
nenverbauungen; BG vom	
11.10.1902 betr. die eidg. Oberauf-	
sicht über die Forstpolizei, Art. 37bis,	
42bis (SR 921.0); siehe auch unter	
315.443.01.	
Entnahme aus der Rückstellung «Stra-	41 616 476
ßenverkehr», S.533	

LDC, art.25, 26, 28, 29;	
— Mesures de protection de l'environnement néces-	
sitées par le trafic routier:	
· Réparation des dommages causés aux forêts	
50% des contributions aux frais de mesures extraor-	
dinaires contre les dommages causés aux forêts. AF	
du 3.5.1984 (FF 1984 I 1402). AF du 4.5.1984, art.2	
(RS 921.515). Voir également l'article 315.443.02.	
· Quote-part des dépenses résultant de la motion Lau-	
ber du 5.6.1984 «soins culturaux aux forêts de mon-	
tagne», hypothèse 50%. Voir également sous	
315.443.01. LF du 11.10.1902 sur la police des forêts,	
art. 37bis (RS 921.0).	
· Contruction de chemins forestiers et remaniements	
parcellaires. LF du 11.10.1902 sur la police des	
forêts, art. 37bis et 42bis (Rs 921.0). Voir également	
sous 315.443.06	
— Mesures de protection du paysage nécessitées par	
le trafic routier:	
· Protection des sites construits	
Contributions affectées à des projets déterminés.	
Loi sur la protection de la nature et du paysage du	
1.7.1966, art.13 (RS 451). Voir également l'article	
315.443.08	
· Conservation des monuments historiques	
Contributions aux frais de conservation des monu-	
ments historiques affectées à des projets détermi-	
nés. AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement	
de la conservation des monuments historiques,	
art. 1 ^{er} (RS 445.1). Voir également l'article 302.463.50	
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-	
tière, p.533	
Dépenses réduites:	
Retards dans la réalisation de projets ayant trait à la	
construction de routes forestières et aux remanie-	
ments parcellaires.	

LDC, art.31, 32. Contributions aux frais d'ouvrages de	
protection contre les forces de la nature le long des	
routes:	
— Corrections de cours d'eau	
Contributions affectées à des projets déterminés	
aux frais d'endiguement de torrents et de correc-	
tion de cours d'eau. LF du 22.6.1877 sur la police	
des eaux, art.9 (RS 721.10). Voir également à l'arti-	
cle 804.443.11	
— Ouvrages paravalanches	
Contributions affectées à des projets déterminés	
aux frais de travaux de défense contre les ava-	
lanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute sur-	
veillance de la Confédération sur la police des	
forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0). Voir également	
à l'article 315.443.01.	
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-	
tière, p.533	

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Minderausgaben:

- Ausstehende Abrechnungen der Unternehmer für bereits ausgeführte Arbeiten bei den Gewässerkorrekturen
- Erreichung der Kapazitätsgrenze im personellen Bereich bei den Kantonen sowie der oberen Limite in finanzieller Hinsicht führte zu einer Verlagerung des Schwergewichts vom forstlichen Verbauwesen zu den waldbaulichen Maßnahmen.

563.10 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 851 715 095

Langwierige Abklärungen, ausstehende Genehmigungen von generellen wie Ausführungsprojekten führten zu Verzögerungen bei Sondierungsarbeiten, Ausarbeitung von Detailprojekten sowie den Bauarbeiten in den Kantonen OW (N 8 Werkhof Sarnen), FR (N 1 Umfahrung Murten), GR (N 13 Rastplatz Maienfeld), TG (N 1 Zubringer Arbon) und TI (N 2 Ergänzungsarbeiten Bellinzona — Mendrisio). Ebenso traten Verzögerungen bei der Arbeitsaufnahme komplexer Aufträge infolge Bereinigung von Arbeitsvergaben in den Kantonen ZH (N 4 Tunnel Flurlingen), SH (N 4 Fäsenstaubtunnel) sowie AG (N 3 Bözberg) auf.

563.11 und 12 TZG Art. 10, Bst. a, Beteiligung an den Kosten für

— Erneuerung	29 103 188
— baulicher Unterhalt	149 478 165

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 178 581 353

Mehrbedarf beim baulichen Unterhalt wurde durch Minderausgaben bei den Erneuerungen kompensiert. Die grosse Abweichung zu den Budgetzahlen ist darin begründet, daß die Zuordnung «Erneuerungen» oder «baulicher Unterhalt» erst bei der Ausführung der Unterhaltsarbeiten vorgenommen werden kann.

563.13 TZG Art. 10, Bst. b, Beteiligung an den Kosten für

. den betrieblichen Unterhalt	96 486 153
. sowie die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung	63 016 213

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 159 502 366

Minderausgaben: infolge spätem Wintereinbruch weniger Schneeräumung und Glatteisbekämpfung; wegen Verzögerungen bei der Verabschiedung der Rechtsgrundlage für Schadenwehren konnten 1988 noch keine Beiträge ausbezahlt werden.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Dépenses réduites:

- Réduction des dépenses dues aux arriérés de décomptes d'entreprises pour des travaux déjà exécutés, en matière de correction des cours d'eau
- et au fait que, tant en matière de personnel que du point de vue financier, les cantons ont atteint une limite telle qu'ils préfèrent s'occuper actuellement de mesures de remise en état des forêts plutôt que des travaux forestiers de défense.

LDC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocedés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Des examens laborieux et des retards dans l'approbation de projets aussi bien généraux que définitifs ont différé des travaux préliminaires, l'élaboration de projets de détail, ainsi que la construction dans divers cantons: OW (N 8 centre d'entretien de Sarnen), FR (N 1 contournement de Morat), GR (N 13 aire de repos de Maienfeld), TG (N 1 route d'accès d'Arbon), TI (N 2 travaux complémentaires entre Bellinzona et Mendrisio). Retards dû à l'apurement d'adjudications de travaux importants dans les cantons de ZH (N 4 tunnel de Flurlingen), de SH (N 4 tunnel de Fäsenstaub) et d'AG (N 3 Bözberg).

LDC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de

- renouvellement
- gros entretien

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Le surcroît de dépenses au titre du gros entretien est compensé par des dépenses moindre pour les renouvellements. Cette différence importante par rapport aux chiffres budgétés s'explique du fait qu'on ne peut coordonner «renouvellement» et gros entretien qu'une fois les travaux d'entretien exécutés.

LDC, art. 10, lit. b. Participation aux frais

- . d'entretien courant ainsi que
- . de surveillance par la police et de régulation du trafic

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Réduction des dépenses pour le déneigement et la lutte contre le verglas due à la venue tardive de l'hiver. En 1988, versement d'aucune contribution en raison de retards dans l'adoption des bases juridiques concernant les services de protection.

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

6 182 000

600.01 TZG Art. 23, 24: Bahnhofparkplatz-Verordnung vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Minderausgaben siehe Begründung unter Rubrik 412.03.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533
Darlehen, Zuwachs, S. 391

Fr.

818 000

818 000

LDC, art. 23 et 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Dépenses moindres, voir explications sous 412.03.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Prêts, augmentation, p. 391

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

910.01 Art. 42 Bst. b BV; Art. 10 Abs. 1 und 13 Bst. e PTT-OG (SR 781.0); BB vom 22. 6. 1988 über die Finanzrechnung PTT 1987 (BBl 1988 II 1165). BRB vom 19. 8. 1987: Ab 1987 Vereinnahmung der PTT-Gewinnablieferung in der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft neu in dem auf das Geschäftsjahr der PTT folgenden Jahr. Gewinnablieferung der PTT-Rechnung 1987.

Cst., art. 42, lit. b. Art. 10, art. 1 et 13, titre de la LO-PTT (RS 781.0). AF du 22. 6. 1988 concernant le compte financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1987 (FF 1988 II 1133). ACF du 19. 8. 1987: Dès 1987, la part du bénéfice que les PTT versent à la Confédération ne sera désormais portée en recettes dans le compte d'Etat de la Confédération qu'au cours de l'année qui suit l'exercice des PTT. Remise du bénéfice provenant du compte de l'Entreprise des PTT de 1987.

PTT-Rechnung

1986 1987

Compte de l'Entreprise des PTT

Gewinn- und Verlustrechnung

Compte de pertes et profits

Gesamtaufwand

8 321 8 704

Charges globales

Gesamtertrag

8 876 9 191

Produits globaux

Unternehmungsergebnis

555 487

Résultat d'entreprise

Verteilung des Unternehmungsgewinnes

Répartition du bénéfice

Einlage in die Ausgleichsreserve

177 158

Versement à la réserve de compensation

Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve

177 158

Versement à la réserve générale de financement

Ablieferung (Rubrik 807.910.01)

200 170

Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)

554 487

Stand der Reserven PTT

Etat des réserves des PTT

Ausgleichsreserve

Allgemeine Finanzierungsreserve

Réserve de compensation

Réserve générale de financement

Mio. Fr.

Mio. Fr.

Stand Ende 1986

792

792

Etat à fin 1986

Einlage Rechnung 1987

158

158

Versement, compte 1987

Stand Ende 1987

950

950

Etat à fin 1987

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 388

2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen ... 390

Table des matières

1 Compte général 388

2 Détails relatifs aux variations de la fortune 390

Gesamtrechnung	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Rechnung Compte 1988	Compte général
Soll				Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 041 282 888	1 219 023 279	1 247 658 941	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	344 203 514	628 622 287	439 298 237	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	697 079 375	590 400 992	808 360 704	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 828 683 634	1 517 156 852	2 476 994 193	Total
Ertragsüberschuß	—	—		Excédent des revenus
Aufwand	1 828 683 634	1 517 156 852	2 476 994 193	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 390	330 489 547	129 458 600	212 627 281	01 Immobilisations, diminution p. 390
02 Wertberichtigung, S. 392	467 670 294	408 746 522	1 037 472 789	02 Réévaluation, p. 392
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 393	984 225 846	911 951 730	1 169 070 906	03 Provisions, versements, p. 393
05 Verschiedenes, S. 393	46 297 947	67 000 000	57 823 217	05 Divers, p. 393
Finanzrechnung				Compte financier
Total	24 901 964 165	27 219 008 900	27 880 674 330	Total
Einnahmenüberschuß	1 041 282 888	1 219 023 279	1 247 658 941	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 306	23 860 681 277	25 999 985 621	26 633 015 389	Dépenses, p. 306
1 Verzinsung	1 002 798 586	1 014 930 000	946 405 338	1 Intérêts
2 Behörden	34 715 225	36 387 900	36 559 970	2 Autorités
2 Personal	25 481 620 12	2 663 732 300	2 666 219 145	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	2 228 235 137	2 402 432 875	2 428 184 590	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen ..	1 815 707 515	2 242 840 000	2 268 527 347	4 Parts des cantons aux recettes fédérales ..
4 Bundeseigene Sozialwerke	4 230 154 237	4 482 074 000	4 498 379 581	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	6 761 630 761	7 432 483 146	7 480 384 939	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und In- stitutionen	1 004 274 975	1 121 429 300	1 126 845 571	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	261 327 672 0	287 281 500	285 684 031 9	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 093 159 735	1 226 000 000	1 189 798 814	5 Entreprises exécutées en communauté ..
6 Darlehen und Warengeschäfte	528 566 375	504 860 600	1 134 869 775	6 Prêts et marchandises

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Rechnung Compte 1988	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 041 282 888	1 219 023 279	1 247 658 941	Total
Reinaufwand	—	—	—	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	1 041 282 888	1 219 023 279	1 247 658 941	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 828 683 634	1 517 156 852	2 476 994 193	Total
Aufwandüberschuß	697 079 375	590 400 992	808 360 704	Excédent des charges
Ertrag	1 131 604 259	926 755 860	1 668 633 489	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 390	870 788 134	821 452 800	1 582 734 415	06 Immobilisations, augmentation, p. 390
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 393 ..	29 244 076	34 336 360	6 812 343	07 Provisions, prélèvements, p. 393
09 Verschiedenes, S. 393	231 572 049	70 966 700	79 086 731	09 Divers, p. 393
Finanzrechnung				Compte financier
Total	24 901 964 165	27 219 008 900	27 880 674 330	Total
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 306	24 901 964 165	27 219 008 900	27 880 674 330	Recettes, p. 306
6 Darlehen und Warengeschäfte	162 245 861	139 258 600	153 631 196	6 Prêts et marchandises
7 Vermögensertrag	523 832 224	550 495 000	546 366 670	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	23 314 628 700	25 420 339 000	25 956 385 819	8 Recettes fiscales
9 Übrige Einnahmen	901 257 380	1 108 916 300	1 224 290 645	9 Autres recettes

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1988 B	R 1988 C	V 1988 B	R 1988 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations . .	129 458 600	212 627 281	821 452 800	1 582 734 415
	Darlehen / Prêts	127 758 600	141 283 457	481 804 000	1 116 878 657
	6 Darlehen / Prêts	127 758 600	141 283 457	481 804 000	1 116 878 657
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .			1 867 000	1 225 465
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales			16 410 000	10 165 698
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .	1 620 000	1 516 638		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales	7 401 200	5 227 247		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	398 700	398 717		
202.600.01	Finanzhilfe: / Aide financière:				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			3 000 000	—
	— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			3 000 000	3 000 000
	— Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale			2 000 000	—
	— Andere Darlehen / Autres prêts			900 000	—
650.01	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen: / Remboursement de prêts et de participations:	1 863 700	1 989 669		
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursements	3 800 000	3 903 786	7 000 000	6 845 300
653.01	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			25 000 000	24 923 648
601.600.07	Kurzfristige Währungshilfe an Jugoslawien / Aide monétaire à court terme destinée à la Yougoslavie			—	18 483 400
600.10	Erweiterte Strukturanpassungsfazilität (IMF) / Facilité d'ajustement struc- turel renforcé (FMI)			—	394 771 594
600.11	Rückzahlungen von Forderungen: / Remboursements de créances:				
650.02	— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	730 000	702 663		
	— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	5 000		
	— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	115 000	115 425		
	— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	876 500	927 780		
	— Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 100	—		
	— Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	—	1 117		
	— Hypothekendarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	19 000 000	18 321 734		
	— Département social romand	40 000	40 000		
	— Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000		
	— Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher . .	14 500	14 500		
	— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 700	5 126		
	— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	7 000	7 508		
	— Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	8 600	9 492		
	— Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	—		
	— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8 000	8 022		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'expor- tation, avances			160 000 000	440 000 000
600.03 und 92	Darlehen Ausland, Mischkredite: / Prêts à l'étranger, crédits mixtes:				
	— Thailand/Thailande			4 000 000	5 327 860
	— Kamerun/Cameroun			5 137 000	831 015
	— Kenia/Kenya			1 900 000	1 309 164
	— Honduras			—	355 832
	— Marokko/Maroc			3 000 000	1 159 461
	— China/Chine			6 000 000	15 423 601
	— Ägypten/Egypte			6 000 000	1 196 365
	— Indien/Inde			6 155 000	1 271 735
	— Jordanien/Jordanie			2 500 000	—
	— Elfenbeinküste/Côte d'Ivoire			400 000	—
	— Tunesien/Tunisie			6 630 000	196 023
	— Indonesien/Indonésie			24 705 000	21 108 634
	— Kolumbien/Colombie			900 000	—
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			500 000	47 278
	— Senegal / Sénégal			400 000	—
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	— Konsolidierungsabkommen: / Accords de consolidation:				
	— Türkei/Turquie	11 534 900	10 865 772		
	— Togo/Togo	955 800	—		
	— Bangladesh/Bangladesh	38 200	38 172		
	— Sudan/Soudan	563 100	—		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1988 B	R 1988 C	V 1988 B	R 1988 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
	— Finanzhilfe: / Aide financière:				
	Türkei/Turquie	1722 200	1722 224		
	— Mischkredite: / Crédits mixtes:				
	Sri Lanka/Sri Lanka	173 700	173 708		
	Thailand/Thaïlande	1716 000	1489 102		
	Senegal/Sénégal	63 100	63 133		
	Marokko/Maroc	12 900	12 852		
	Ägypten/Egypte	99 900	—		
	Kamerun/Cameroun	605 300	302 667		
	— Transferkredite: / Crédits de transferts:				
	Pakistan/Pakistan	178 600	178 612		
	Tunesien/Tunisie	2 600	1 637		
	— Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals / Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal	3215 700	2715 718		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			8 000 000	8 000 000
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	—		
707.603.01	Fohlenkäufe: / Achats de poulains:				
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			650 000	630 000
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			55 000 000	55 000 000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 200 000	893 368
603.07	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre			60 500 000	69 886 351
603.10	Schweizerische Käseunion / Union suisse du commerce de fromage			5 600 000	5 600 000
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	— Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000		
	— Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	93 000	306 846		
	— Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	6 200	9 700		
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	630 000	630 000		
	— Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre	61 100 000	74 483 911		
	— Fleischverwertung / Placement de la viande	4 000 000	9 000 000		
	— Schweiz. Käseunion AG / Union suisse du commerce de fromage S.A.	—	140 000		
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			2 200 000	—
und 91					
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			5 000 000	4 444 000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	4 500 000	5 422 536		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	210 000	210 642		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			35 000 000	13 000 000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			12 750 000	9 304 865
653.01	Rückzahlung von Darlehen: / Remboursement de prêts:				
	— Private Eisenbahnen und Schifffahrtsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	96 800	96 801		
803.601.01	Darlehen für Flugplätze / Prêts destinés aux aérodromes			1 000 000	1 000 000
805.603.02	Prospektion, Darlehen mit Swisspetrol / Prospection, prêt à Swisspetrol			500 000	660 000
806.600.01	Bahnhofparkanlagen / Places de parc près des gares			7 000 000	818 000
	Beteiligungen / Participations		29 000	13 656 600	10 705 491
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises		29 000	13 656 600	10 705 491
201.603.08	Wiedereingliederungsfonds des Europarates / Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe			681 600	629 415
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische / asiatique			2 500 000	2 128 647
	— Interamerikanische / interaméricaine			875 000	488 392
	— Afrikanische / africaine			4 500 000	3 353 702
	— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement			2 000 000	1 073 375
	— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements			3 000 000	2 466 960
531.356.20	Vergütungen für Waffen- und Schießplätze / Indemnités pour les places d'armes et de tir			—	9 000
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			—	556 000
803.601.05	Beteiligungen / Participations			100 000	—
650.01	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen / Remboursement de prêts et de participations	—	29 000		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1988 B	R 1988 C	V 1988 B	R 1988 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Vorräte / Approvisionnements	1 700 000	41 009 924	202 200	89 432 567
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	1 500 000	18 816 369	36 000	73 816 326
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	1 500 000	894 963		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	7 743		
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	17 911 496	—	201 796
	Münzstätte / Monnaie fédérale	—		—	73 470 681
	Zollverwaltung / Administration des douanes	—		36 000	143 849
	Veterinärwesen / Office vétérinaire	—	2 167		
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	—	787 945	22 700	—
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	740 811	22 700	—
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	47 134		
	6 Warengeschäfte / Prêts	200 000	21 405 610	143 500	15 616 241
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	—	208 331	143 500	—
	Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	200 000	1 320 755		
	Getreideverwaltung / Administration des blés	—	1 204 769		
	Pflichtlager OKK / Stocks obligatoires CCG	—	18 671 755	—	15 616 241
	Immobilien / Immeubles	—	30 304 900	325 790 000	365 717 700
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	—	30 304 900	325 790 000	365 717 700
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	159 100	350 000	11 340 700
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs			4 000 000	2 858 500
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats			6 000 000	11 121 200
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	—	8 000	120 000 000	119 243 700
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	—	3 759 900	12 000 000	11 185 200
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	1 229 300	54 670 000	71 647 300
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—	21 200 000	600 000	2 131 400
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	353 100	54 050 000	56 593 800
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	417 500	67 970 000	79 595 900
	Übrige Anlagen / Autres placements			3 000 000	—
		Wertberichtigung/Abschreibung Réévaluation/Amortissement			
	Zu 02 Wertberichtigung und Abschreibung / Ad 02 Réévaluation et amortissement	408 746 522	1 037 472 789		
	Darlehen / Prêts	236 735 500	606 799 976		
202.600.01	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement	3 000 000	—		
	— Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	3 000 000	3 000 000		
	— Peru, Finanzhilfe / Pérou, aide financière	2 000 000	—		
Diverse	Übrige Auslandsdarlehen: pauschale Wertberichtigung / Autres prêts à l'étranger: réévaluation forfaitaire sur l'augmentation nette	14 473 500	177 906 608		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1 200 000	893 368		
4.550.963.001	ERG-Währungsverluste / GRE — pertes en devises	—	425 000 000		
	Beteiligungen / Participations	136 566 600	10 705 491		
201.603.08	Wiedereingliederungsfonds des Europarates / Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe	681 600	629 415		
202.600.03	Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	2 500 000	2 128 647		
	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	875 000	488 392		
	Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	4 500 000	3 353 702		
	Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	2 000 000	1 073 375		
	Multilaterale Investitionsagentur / Agence multilatérale de garantie des investissements	3 000 000	2 466 960		
531.356.20	Vergütungen für Waffen- und Schießplätze / Indemnités pour les places d'armes et de tir	—	9 000		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	556 000		
803.601.05	Beteiligungen / Participations	100 000	—		
	Immobilien / Immeubles	301 416 422	281 144 998		
	5 Grundstücke / Immeubles	301 416 422	281 144 998		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	549 150	531 565		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	11 018 978	904 3784		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1988 B	R 1988 C	V 1988 B	R 1988 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 833 975	5 883 015		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	10 166 279	9 687 184		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	8 709 250	4 415 130		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	45 320 090	46 300 200		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	18 376 530	17 441 625		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	54 050 000	51 390 900		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	50 549 170	44 482 930		
	Übrige Anlagen / Autres placements	400 000	—		
	Vorräte / Approvisionnements	—	68 822 324		
	FHK-Kohlevorrat / CC-EPFZ-Réserves de charbon	—	505 323		
	OKK-Betriebsstoffe / CCG-Carburants	—	68 316 932		
	Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays	—	69		
	Zu tilgende Ausgaben / Dépenses à amortir	70 000 000	70 000 000		
8.502.802.001	Zahlungsspitze SBB 1982 / Paiements excédentaires des CFF en 1982	70 000 000	70 000 000		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions	911 951 730	1 169 070 906	34 336 360	681 234 3
	Einlagen S.166 / Versements p.166	911 951 730	1 169 070 906		
	Entnahmen S.166 / Prélèvements p.166			34 336 360	681 234 3
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	67 000 000	57 823 217	70 966 700	79 086 731
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	67 000 000	45 440 688	69 000 000	46 458 361
	Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	67 000 000	45 440 688	69 000 000	46 458 361
	6 Darlehen / Prêts			1 966 700	2 334 916
	<i>Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires</i>				
202.650.01	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement			700 000	1 845 913
	— Finanzhilfe für Peru / Aide financière au Pérou			1 000 000	—
	— Ecuador Toachi-Pilaton / Equateur Toachi-Pilaton			163 700	—
	— Rwanda, Trafipro			—	363 202
707.653.02	— Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			6 200	—
802.653.01	— Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			96 800	96 801
803.650.01	— Swisscontrol			—	29 000
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers:	—	12 382 529	—	30 293 454
Diverse/Divers	Disagio und Agio / Disagio et agio	—	8 625 918	—	8 205 246
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	1 388 795	—	—
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	2 583	—	4 101
	Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	2 334 446	—	628 860
	Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'IchA	—	—	—	21 355 247
	Verzinsung BLS-Doppelspurausbau (zeitliche Abgrenzung)/BLS, doublement de la voie, intérêts (délimitation dans le temps)	—	30 787	—	—
	Betriebskredit ETS, Tenero (Bilanzierung) / Crédit d'exploitation CNSJ Tenero (balance)	—	—	—	100 000

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	502
2 Verkehrsbilanz	504
3 Spezialfonds	509
4 Rückstellungen	529

Table des matières

1 Bilan	502
2 Balance du mouvement	504
3 Fonds spéciaux	509
4 Provisions	529

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Bilan
AKTIVEN <i>Flüssige Mittel</i> Postcheck Nationalbank <i>Forderungen und Anlagen</i> Debitoren SBB, Kontokorrent Wertpapiere und Anlagen Hypotheken Anlagen der Spezialfonds <i>Investitionen</i> Darlehen SBB, Darlehen Beteiligungen SBB, Dotationskapital Bundesamt für Rüstungsbetriebe Vorräte Immobilien <i>Konten des Innenverkehrs</i> Verrechnungskonten Vorschußkonten Einnahmen- und Depotkonten Truppenakkreditive <i>Zu tilgende Ausgaben</i> EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 <i>Fehlbetrag</i>	50 957 529 132 293 291 245 49 461 635 243 829 610 9 451 667 030 1 080 143 911 432 530 581 7 926 162 799 2 850 000 9 979 739 22 534 571 234 6 065 441 340 2 106 000 000 283 716 718 3 000 000 000 499 972 835 834 477 141 9 744 963 200 1 304 456 453 700 389 623 249 779 405 352 464 507 1 822 918 652 490 150 432 490 150 220 000 000 16 721 053 020	ACTIF <i>Disponibilités</i> Chèques postaux Banque nationale <i>Débiteurs et placements</i> Débiteurs CFF, compte courant Papiers-valeurs et placements Hypothèques Placements des fonds spéciaux <i>Immobilisations</i> Prêts Prêts aux CFF Participations Capital de dotation des CFF Office fédéral de la production d'armements Approvisionnementnements Immeubles <i>Comptes internes</i> Comptes de virements Comptes d'avance Comptes d'émoluments et de dépôts Accréditifs de la troupe <i>Dépensés à amortir</i> CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981 <i>Découvert</i>
<i>Ordnungskonten</i> Ausgleichskonto Eventualforderungen und Bestände	12 879 077 141 10 407 944 474 2 471 132 667	<i>Comptes d'ordre</i> Compte réfléchi Créances conditionnelles et approvisionnementnements

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1988
Etat au
31 décembre 1988

Bilan

PASSIVEN

50 957 529 132

Laufende Schulden

5 549 731 905

Kreditoren
PTT, Kontokorrent
Bundesamt für Rüstungsbetriebe
Geldmarktpapiere
PTT, Festgeld

1 476 820 102
1 207 155 520
13 256 283
652 500 000
2 200 000 000

Kurzfristige Schulden

4 449 304 897

Geldmarktpapiere
Sparkasse Bundespersonal
Call-Geld AHV
PTT, Festgeld

613 300 000
836 004 897
1 100 000 000
1 900 000 000

Mittel- und langfristige Schulden

16 074 038 300

Geldmarktpapiere
Festgeldschulden AHV
Arbeitsbeschaffungsreserven
Festgeld ALV
Anleihen
Spezialfonds
Garantierückbehalt Kantone
Münzumlauf CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen,
Anteil allgemeine Bundesverwaltung

36 000 000
150 000 000
75 138 800
940 000 000
11 882 000 000
148 938 838
14 578 478
1 394 892 034
432 490 150

PTT, Festgeld

1 000 000 000

Wertberichtigungen

7 556 950 670

Darlehen
Beteiligungen
Immobilien

908 289 331
283 716 718
6 364 944 621

Konten des Innenverkehrs

1 780 678 302

Verrechnungskonten
Vorschußkonten
Einnahmen- und Depotkonten
Truppenakkreditive

411 410 499
8 469 291
1 360 155 211
643 301

Transitorische Passiven

1 303 570 834

Rückstellungen

14 243 254 224

PASSIF

Dette courante

Créanciers
PTT, compte courant
Office fédéral de la production d'armements
Papiers monétaires
PTT, dépôt à terme

Dette à court terme

Papiers monétaires
Caisse d'épargne du personnel fédéral
Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, dépôt à terme

Dette à moyen et long termes

Papiers monétaires
Dépôts à terme de l'AVS
Réserves de crise
Dépôt à terme AC
Emprunts
Fonds spéciaux
Retenue de garantie des cantons
Circulation monétaire CU-NI
CFA, engagements découlant de l'incorporation des
allocations de renchérissement, part de l'administration
fédérale générale
PTT, dépôt à terme

Réévaluations

Prêts
Participations
Immeubles

Comptes internes

Comptes de virements
Comptes d'avances
Comptes d'émoluments et de dépôts
Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

Ordnungskonten

12 879 077 141

Eventualschulden
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung ..
Kautionen
Münzumlauf bis 1969

7 051 124 117
2 009 335 280
3 306 873 349
511 744 395

Comptes d'ordre

Dettes conditionnelles
Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Cautions
Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	49 078 730 985.74	+ 1 878 798 145.96	50 957 529 131.70
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>229 400 895.47</i>	<i>+ 63 890 349.40</i>	<i>293 291 244.87</i>
Postcheck / Chèques postaux	97 472 235.11	– 48 010 600.40	49 461 634.71
Nationalbank / Banque nationale	131 928 660.36	+ 111 900 949.80	243 829 610.16
 <i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	 <i>9 011 775 156.31</i>	 <i>+ 439 891 873.17</i>	 <i>9 451 667 029.48</i>
Debitoren / Débiteurs	633 106 956.21	+ 447 036 954.19	1 080 143 910.40
Internationale Institutionen / Institutions internationales	14 170 364.33	– 1 892 988.87	12 277 375.46
Ausland / Etranger	1 592 378.74	+ 157 381.75	1 749 760.49
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	44 076 596.10	+ 16 345 338.36	60 421 934.46
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	44 076 596.10	+ 16 345 338.36	60 421 934.46
Kantone / Cantons	162 348 737.48	+ 305 763 719.82	468 112 457.30
Kontokorrente / Comptes courants	159 886 610.18	+ 8 225 847.12	168 112 457.30
Vorschußkonti / Comptes d'avances	2 462 127.30	– 2 462 127.30	–
Übrige / Divers	–	+ 300 000 000.—	300 000 000.—
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	410 918 879.56	+ 126 663 503.13	537 582 382.69
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	405 596 325.58	+ 130 705 698.44	536 302 024.02
Übrige / Divers	5 322 553.98	– 4 042 195.31	1 280 358.67
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	428 955 271.06	+ 3 575 310.32	432 530 581.38
 Wertpapiere und Anlagen / Papiers-valeurs et placements	 7 936 967 497.—	 – 10 804 698.55	 7 926 162 798.45
Eigene Wertschriften / Portefeuille	205 353 897.—	+ 428 911 784.—	634 265 681.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	6 030 000 000.—	– 515 000 000.—	5 515 000 000.—
Schweizerbanken / Banques suisses	880 402 500.—	+ 199 597 500.—	1 080 000 000.—
Internationale Banken / Banques internationales	633 231 000.—	– 94 313 982.55	538 917 017.45
Internationale Institutionen / Institutions internationales	187 980 100.—	– 30 000 000.—	157 980 100.—
 Hypotheken / Hypothèques	 2 850 000.—	 –	 2 850 000.—
 Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	 9 895 432.04	 + 84 307.21	 9 979 739.25
 <i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	 <i>20 638 037 349.90</i>	 <i>+ 1 896 533 884.09</i>	 <i>22 534 571 233.99</i>
Darlehen / Prêts	5 090 027 768.21	+ 975 413 571.77	6 065 441 339.98
Internationale Institutionen / Institutions internationales	318 707 256.90	+ 4 539 733.70	323 246 990.60
Ausland / Etranger	438 600 690.83	+ 444 709 249.67	883 309 940.50
Landwirtschaft / Agriculture	1 499 905 483.50	+ 49 553 113.65	1 549 458 597.15
Verkehrswesen / Transports et communications	489 769 438.53	+ 23 830 203.95	513 599 642.48
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	1 268 833 323.20	+ 447 592 219.75	1 716 425 542.95
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	1 251 000 000.—	+ 448 000 000.—	1 699 000 000.—
Übrige / Divers	17 833 323.20	– 407 780.25	17 425 542.95

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	4 169 192.70	– 292 289.70	3 876 903.—
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	92 582 708.05	– 1 120 572.30	91 462 135.75
Wohnungsbau / Construction de logements	57 662 940.—	+ 4 233 358.—	61 896 298.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	34 919 768.05	– 5 353 930.30	29 565 837.75
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	977 459 674.50	+ 6 601 913.05	984 061 587.55
Baukredite / Crédits de construction	26 135 484.30	+ 5 301 753.65	31 437 237.95
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	951 324 190.20	+ 1 300 159.40	952 624 349.60
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 556 000 000.—	+ 550 000 000.—	2 106 000 000.—
Beteiligungen / Participations	273 044 226.69	+ 10 672 491.08	283 716 717.77
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	442 367 033.13	+ 57 605 801.67	499 972 834.80
Vorräte / Approvisionnements	854 876 821.87		834 477 141.44
Verwaltung / Administration	36 294 280.32	– 20 399 680.43	34 745 242.39
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	364 660 926.85	– 1 549 037.93	434 892 429.95
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	103 893 218.95	+ 70 231 503.10	100 837 704.70
Armee / Armée	350 028 395.75	– 3 055 514.25	264 001 764.40
		– 86 026 631.35	
Immobilien / Immeubles	9 421 721 500.—		9 744 963 200.—
Verwaltung / Administration	907 184 400.—	+ 323 241 700.—	932 345 700.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 530 482 800.—	+ 25 161 300.—	2 649 718 500.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	541 180 600.—	+ 119 235 700.—	548 605 900.—
		+ 7 425 300.—	
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 402 506 700.—	+ 70 418 000.—	1 472 924 700.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	414 686 000.—	– 31 239 700.—	383 446 300.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 625 681 000.—	+ 132 241 100.—	3 757 922 100.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 245 254 355.70		1 304 456 453.07
Verrechnungskonten / Comptes de virements	692 115 014.20	+ 59 202 097.37	700 389 622.93
Vorschußkonten / Comptes d'avances	220 276 285.15	+ 8 274 608.73	249 779 404.94
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	331 692 825.34	+ 29 503 119.79	352 464 506.79
		+ 20 771 681.45	
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	1 170 231.01	+ 652 687.40	1 822 918.41

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988
	Fr.	Fr.	Fr.
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	793 911 971.—	– 141 421 821.—	652 490 150.—
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	503 911 971.—	– 71 421 821.—	432 490 150.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	290 000 000.—	– 70 000 000.—	220 000 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	17 160 351 257.36	– 439 298 237.07	16 721 053 020.29
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 162 653 438.39	+ 2 716 423 702.79	12 879 077 141.18
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	7 883 230 138.63	+2 524 714 335.58	10 407 944 474.21
Eventualforderungen und Bestände / Créances condition- nelles et approvisionnements	2 279 423 299.76	+ 191 709 367.21	2 471 132 666.97
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration gé- nérale	68 066 100.—	+ 1 474 145.—	69 540 245.—
Rechtspflege / Justice	42 309 882.70	+ 2 053 055.62	44 362 938.32
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	150 000.—	+ 4 100 000.—	4 250 000.—
Entwicklungsbanken und -organisationen / Banques de déve- loppement et organisations	219 196 474.39	+ 79 298 120.80	298 494 595.19
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et tech- nique à l'étranger	368 857 118.38	+ 30 984 127.79	399 841 246.17
Regionalpolitik / Politique régionale	525 888 611.—	+ 38 690 303.—	564 578 914.—
Öffentlicher Verkehr / Transport publics	1 044 755 113.29	+ 35 109 615.—	1 079 864 728.29
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce	10 200 000.—	—	10 200 000.—

**Verkehrsbilanz
Balance du mouvement**

	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	49 078 730 985.74	+ 1 878 798 145.96	50 957 529 131.70
<i>LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE</i>	<i>6 438 650 491.91</i>	<i>– 888 918 586.70</i>	<i>5 549 731 905.21</i>
Kreditoren / Créanciers	1 523 001 818.43	– 46 181 716.57	1 476 820 101.86
Internationale Institutionen / Institutions internationales	488 599 523.18	– 61 839 341.55	426 760 181.63
Ausland / Etranger	210 578.10	+ 29 916.05	240 494.15
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	607 773 945.63	+ 21 345 736.08	629 119 681.71
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	317 276 074.04	– 12 048 732.25	305 227 341.79
AHV / AVS	2 352 270.43	+ 4 286 846.54	6 639 116.97
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	61 303 843.50	+ 14 199 496.80	75 503 340.30
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	19 256 010.75	– 7 513 030.62	11 742 980.13
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents	14 255.43	+ 3 001.75	17 257.18
Stiftungen / Fonds	207 571 491.48	+ 22 418 153.86	229 989 645.34
Kantone / Cantons	88 885 824.44	– 28 042 402.30	60 843 422.14
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	332 129 663.38	+ 21 834 645.15	353 964 308.53
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	52 444 688.75	– 364 186.08	52 080 502.67
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	115 732 321.54	+ 7 760 738.10	123 493 059.64
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	52 187 400.43	+ 2 713 404.08	54 900 804.51
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	50 686 662.50	+ 2 121 129.38	52 807 791.88
Übrige / Divers	61 078 590.16	+ 9 603 559.67	70 682 149.83
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	5 402 283.70	+ 489 730.—	5 892 013.70
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 417 229 223.79	– 210 073 703.58	1 207 155 520.21
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	31 869 449.69	– 18 613 166.55	13 256 283.14
Geldmarktpapiere, Papiers monétaires	566 550 000.—	+ 85 950 000.—	652 500 000.—
PTT, Festgeld, PTT, dépôt à terme	2 900 000 000.—	– 700 000 000.—	2 200 000 000.—
<i>KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME</i>	<i>3 075 020 309.93</i>	<i>+ 1 374 284 587.07</i>	<i>4 449 304 897.—</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	745 000 000.—	– 131 700 000.—	613 300 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	810 020 309.93	+ 25 984 587.07	836 004 897.—
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	70 000 000.—	+ 1 030 000 000.—	1 100 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 450 000 000.—	+ 450 000 000.—	1 900 000 000.—
<i>MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES</i>	<i>18 157 474 551.91</i>	<i>– 2 083 436 252.34</i>	<i>16 074 038 299.57</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	149 000 000.—	– 113 000 000.—	36 000 000.—
Festgeldschulden AHV / Dépôts à terme de l'AVS	250 000 000.—	– 100 000 000.—	150 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	74 038 400.—	+ 1 100 400.—	75 138 800.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC	940 000 000.—	—	940 000 000.—
Anleihen / Emprunts	13 577 000 000.—	– 1 695 000 000.—	11 882 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	146 758 119.02	+ 2 180 719.46	148 938 838.48
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	11 381 834.30	+ 3 196 643.20	14 578 477.50
Münzumlauflauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 305 384 227.59	+ 89 507 806.—	1 394 892 033.59
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	503 911 971.—	– 71 421 821.—	432 490 150.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme	1 200 000 000.—	– 200 000 000.—	1 000 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988
	Fr.	Fr.	Fr.
WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS	6 672 810 220.72	+ 884 140 449.23	7 556 950 669.95
Darlehen / Prêts	303 795 271.03	+ 604 494 060.15	908 289 331.18
Ausland / Etranger	209 169 795.60	+ 178 697 492.75	387 867 288.35
Landwirtschaft / Agriculture	56 650 282.—	+ 893 368.25	57 543 650.25
Verkehrswesen / Transports et communications	37 975 193.43	— 96 800.85	37 878 392.58
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	29 147 114.—	— 96 800.85	29 050 313.15
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	—	+ 425 000 000.—	425 000 000.—
Beteiligungen / Participations	273 044 226.69	+ 10 672 491.08	283 716 717.77
Immobilien / Immeubles	6 095 970 723.—	+ 268 973 898.—	6 364 944 621.—
Verwaltung / Administration	417 072 652.—	+ 20 242 364.—	437 315 016.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	1 003 914 351.—	+ 96 871 849.—	1 100 786 200.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	253 209 270.—	+ 4 415 130.—	257 624 400.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	941 214 760.—	+ 46 300 200.—	987 514 960.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	181 341 930.—	+ 5 270 525.—	186 612 455.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 299 217 760.—	+ 95 873 830.—	3 395 091 590.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	683 763 681.36	+ 1 096 914 620.45	1 780 678 301.81
Verrechnungskonten / Comptes de virements	334 689 112.92	+ 76 721 386.23	411 410 499.15
Vorschußkonten / Comptes d'avances	8 217 831.58	+ 251 458.94	8 469 290.52
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	340 809 352.01	+ 1 019 345 858.88	1 360 155 210.89
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	47 384.85	+ 595 916.40	643 301.25
TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES	920 669 094.27	+ 382 901 739.58	1 303 570 833.85
RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS	13 130 342 635.64	+ 1 112 911 588.67	14 243 254 224.31
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	28 142 624.48	— 250 000.—	27 892 624.48
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	10 639 674 894.15	+ 902 758 191.20	11 542 433 085.35
Straßenverkehr / Circulation routière	2 057 030 050.03	+ 202 955 997.32	2 259 986 047.35
Übrige / Divers	405 495 066.98	+ 7 447 400.15	412 942 467.13
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 162 653 438.39	+ 2 716 423 702.79	12 879 077 141.18
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	6 749 553 180.20	+ 301 570 937.20	7 051 124 117.40
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	15 505 500.—	— 589 000.—	14 916 500.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	487 143 066.40	+ 255 800 000.—	742 943 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	59 706 366.30	— 58 706 366.30	1 000 000.—
Regionalpolitik / Politique régionale	206 059 190.—	+ 39 496 000.—	245 555 190.—
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 401 076 495.50	— 61 245 976.50	3 339 830 519.—
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	1 222 518 437.—	+ 129 308 793.—	1 351 827 230.—
Hochseeschifffahrt / Navigation en haute mer	73 370 000.—	— 13 290 000.—	60 080 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce ...	84 174 125.—	+ 10 797 487.—	94 971 612.—
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	2 028 815 131.05	— 19 479 850.75	2 009 335 280.30
Kautionen / Cautions	871 306 937.25	+ 2 435 566 411.38	3 306 873 348.63
Münzumlauß bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	512 978 189.89	— 1 233 795.04	511 744 394.85

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

7 **Spezialfonds**

7.0 **Barmittel der Fonds**

7.1 **Anlagen der Fonds**

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche
 Produktion Grangeneuve

712.01 Hopfenfonds

 2 Güttinger-Fehr-Fonds

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-
 Bern

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-
 Bern

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau
 Wädenswil

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung

 2 Stiftung Gleyre

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds

 2 Landesbibliothekfonds

 3 Bibliothekfonds Desai

311.01 Legat Brunner

501.01 Fonds für die Militärbibliothek

601.01 Frau A.M. Louise de Kalmar-Fonds

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen.

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit

601.01 Grenus-Invalidenfonds

 2 Rätzer-Invalidenfonds

 3 Eidgenössische Winkelriedstiftung

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute

 2 G. A.-Streiff-Fonds

302.01 Anton-Cadonau-Fonds

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlas-
 senen

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer

601.02 Legat Allemandi

 3 Minister-Rüfenacht-Fonds

 4 Fonds für Schweizer in Istanbul

 5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland

 6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.

 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden

 8 Achilles-Isella-Fonds

 9 Berset-Müller-Stiftung

Table des matières

Seite Page	
512	7 Fonds spéciaux
512	7.0 Disponibilités des fonds
512	7.1 Placements des fonds
512	7.000 Agriculture
512	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
512	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
512	711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
512	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
512	2 Fonds Güttinger-Fehr
512	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebe- feld-Berne
513	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
513	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
513	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
513	7.001 Sciences et arts
513	302.01 Fondation Gottfried Keller
513	2 Fondation Gleyre
513	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
513	2 Fonds de la bibliothèque nationale
514	3 Fonds de la bibliothèque Desai
514	311.01 Legs Brunner
514	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
514	601.01 Fonds de Madame A.M. Louise de Kalmar
514	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
514	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
514	601.01 Fonds Grenus des invalides
515	2 Fonds Rätzer des invalides
515	3 Fondation fédérale Winkelried
515	7.003 Utilité publique et assistance
515	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
515	2 Fonds G. A. Streiff
515	302.01 Fonds Antoine Cadonau
515	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
515	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
515	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
516	601.02 Legs Allemandi
516	3 Fonds du ministre Rüfenacht
516	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
516	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
516	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
516	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
516	8 Fonds Achille Isella
517	9 Fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.11 Schwestern-Welt-Fonds 517

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung 517

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann 517

17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds 517

615.02 Jeanne-Michel-Fonds 517

3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle 518

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit 518

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr 518

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds 518

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA 518

2 Schenkung Fischbacher 518

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen 518

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt 518

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber 518

7.009 Technische Hochschulen 519

330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930 519

2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ 519

3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften. 519

4 Exkursionsfonds Escher von der Linth 519

5 Cramer-Fonds 519

6 Zeuner-Stipendienfonds 519

8 Huber-Exkursionsfonds 519

9 Eduard-Oehler-Fonds 519

10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds 519

11 Albert Barth-Fonds der ETHZ 519

12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ 520

13 Châtelain-Fonds der ETHZ 520

14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ 520

15 Schoch-Fonds der ETHZ 520

16 Culmann-Fonds 520

17 Johannes-Wild-Fonds 520

18 Füssli-Stipendienfonds 520

19 Wolf-Fonds für Astronomie 520

20 Friedrich-Stipendienfonds 520

21 Krämerfonds 520

22 Krämer-Schulze-Nowackifonds 520

23 Haustierernährungsfonds der ETHZ 521

24 Legat Dr. Paul Naef 521

25 Aluminiumfonds-Neuhausen 521

26 Grubenmann-/Burri-Fonds 521

27 Stockar-Heer-Fonds 521

28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts 521

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts 521

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen 521

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts 521

32 Daniel-Jenny-Fonds 521

33 Benno-Rieter-Fonds 521

34 Früh-Buff-Fonds 522

36 Theodor Albert-Naef-Fonds 522

37 Musik-Fonds 522

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete 522

Table des matières

Seite
Page

7.003 Utilité publique et assistance (suite)

601.11 Fonds des sœurs Welt 517

15 Fondation Stokar-von-Ziegler 517

16 Fonds de secours Hugo Bachmann 517

17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi 517

615.02 Fonds Jeanne Michel 517

3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation 518

705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 518

7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports

201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler 518

335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux 518

2 Donation Fischbacher 518

7.005 Politique, police et droit

302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt 518

601.01 Fondation du prof. Eugène Huber 518

7.009 Ecoles polytechniques

330.01 Fonds du jubilé de l'EPFZ de 1930 519

2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ 519

3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires 519

4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions 519

5 Fonds Cramer 519

6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses 519

8 Fonds Huber pour des excursions 519

9 Fonds Edouard Oehler 519

10 Fonds Jacques-Edouard Rott 519

11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ 519

12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ 520

13 Fonds Châtelain de l'EPFZ 520

14 Fonds Georges Lunge de l'EPFZ 520

15 Fonds Schoch de l'EPFZ 520

16 Fonds Culmann 520

17 Fonds Jean Wild 520

18 Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses 520

19 Fonds Wolf pour l'astronomie 520

20 Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses 520

21 Fonds Krämer 520

22 Fonds-Krämer-Schulze-Nowacki 520

23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ 521

24 Legs Paul Naef 521

25 Fonds «Aluminium Neuhausen» 521

26 Fondation Grubenmann-Burri 521

27 Fonds Stockar-Heer 521

28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie 521

29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'intitut d'entomologie 521

30 Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens 521

31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie 521

32 Fonds Daniel Jenny 521

33 Fonds Benno Rieter 521

34 Fonds Früh-Buff 522

36 Fonds Théodore Alber Naef 522

37 Fonds pour la musique 522

38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires 522

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	522
40 Karl-Sulzberger-Fonds	522
41 Laur-Fonds	522
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44 Aurel-Stodola-Fonds	523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	523
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	523
48 Robert-Eder-Fonds	523
49 Tierzuchtfonds	523
50 Fritz-Carpentier-Fonds	523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	524
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	524
55 Birkigt-Stipendienfonds	524
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	524
57 Zentenarfonds der ETHZ	524
59 Anton-Lehmann-Fonds	525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektronik der ETHZ	525
63 Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ	525
64 Von-Roll-Forschungsfonds	525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	525
66 VOLG-Fonds	525
67 Dipl.-Ing. Heinrich-Blumer-Fonds	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Esther-T.-Taylor-Fonds	526
70 Hartmann-Müller-Fonds	526
71 C.R. Brupbacher-Fonds	526
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	526
73 Stipendienfonds Bata-Schuhstiftung	526
74 Walter-Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis	526
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Emil-Berthele-Fonds	526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	527
79 Professor J.Büchi-Fonds	527
B0 Fritz Kutter-Fonds	527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETHZ	527
B2 Polya-Fonds	527
B3 Branco Weiss-Fonds	527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	527
B5 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	527
B6 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	527
BB Heinrich Hatt-Bucher Fonds	527
89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	527
90 Sunburst-Fonds	527
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	527
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	527

Table des matières

Seite
Page

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ	522
40 Fonds Charles Sulzberger	522
41 Fonds Laur	522
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	522
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	523
44 Fonds Aurel Stodola	523
45 Fonds Charles Kappeler	523
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières	523
47 Fonds «prix de protection des eaux», Otto Jaag	523
48 Fonds Robert Eder	523
49 Fonds pour la zootechnie	523
50 Fonds Fritz Carpentier	523
51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	524
52 Fonds Max Müller-Mettler	524
53 Fonds don du jubilé en 1980	524
54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.	524
55 Fonds Birkigt pour l'octroi des bourses	524
56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ	524
57 Fonds du centenaire de l'EPFZ	524
59 Fonds Antoine Lehmann	525
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	525
61 Fonds pour le prix Ruzicka	525
62 Fonds de la division d'électronique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions	525
63 Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ	525
64 Fonds de recherches Von Roll	525
65 Fonds du Dr. C. Cooper	525
66 Fonds-VOLG	525
67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.	525
68 Legs Johann Georg Stamm	525
69 Fonds Esther-T. Taylor	526
70 Fonds Hartmann-Müller	526
71 Fonds C.R. Brupbacher	526
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.	526
73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses	526
74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer	526
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	526
76 Agro-Fonds 1971	526
75 Fonds Emile Berthele	526
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	527
79 Fonds du prof. J.Büchi	527
B0 Fonds Fritz Kutter	527
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF de Zurich	527
B2 Fonds Polya	527
83 Fonds Branco Weiss	527
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ/Technion Haifa	527
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ	527
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	527
87 Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ	527
88 Fonds Heinrich Hatt-Bucher	527
89 Fonds Gerold Heim de l'EPFZ	527
90 Fonds Sunburst	527
91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ	527
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne	527

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	146 758 119.02	+ 2 180 719.46	148 938 838.48	7. Fonds spéciaux
7.0 Barmittel der Fonds	136 862 686.98	+ 2 096 412.25	138 959 099.23	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	9 895 432.04	+ 84 307.21	9 979 739.25	7.1 Placements des fonds
7.000 Landwirtschaft	5 363 745.12	+ 98 071.—	5 461 816.12	7.000 Agriculture
Barmittel	4 360 649.12	+ 81 886.—	4 442 535.12	Disponibilités
Anlagen	1 003 096.—	+ 16 185.—	1 019 281.—	Placements
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	164 366.55	+ 6 985.60	171 352.15	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 6 985.60		Intérêts
601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	3310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 140 675.—		Intérêts
Auszahlung		- 140 675.—		Païement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion Grangeneuve	76 056.45	+ 1 625.85	77 682.30	711.01 Fondation UFA en faveur de la sta- tion de recherches sur la produc- tion animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3217.90		Intérêts
Auszahlungen		- 1 592.05		Dépenses
712.01 Hopfenfonds	73 139.45	+ 8 128.40	81 267.85	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 3 338.40		Intérêts
Beiträge		+ 6 990.—		Contributions
Ausgaben		- 2 200.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 571 713.05	+ 92 784.60	1 664 497.65	2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	568 617.05	+ 76 599.60	645 216.65	Disponibilités
Anlagen	1 003 096.—	+ 16 185.—	1 019 281.—	Placements
Zinsen		+ 74 359.50		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 8 049.35		Vente de livres
Ausgaben		- 5 809.25		Dépenses
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	61 492.35	- 21 177.95	40 314.40	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 318.85		Intérêts
Ausgaben		- 23 496.80		Dépenses

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1988: R 1. Sem. = 4,375% 2. Sem. = 4,125%

R + 1/4%*

* Der Zusatz von 1/4% fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,

Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10 000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,

gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Règlement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve

Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,

gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürliemann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,

zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le Département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1988: R 1er sem. = 4,375% 2. sem. = 4,125%

R + 1/4%*

* Le supplément de 1/4% est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,

constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,

constitué par un don de la brasserie Hürliemann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,

constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	74 004.80	+ 3 145.20	77 150.—	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 3 145.20		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Garten- bau, Wädenswil	30 279.77	+ 9 272.—	39 551.77	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la sta- tion de recherches en arboricul- ture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1 558.80		Intérêts
Zuwendungen		+ 11 750.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		- 4 036.80		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2 692.70	- 2 692.70	—	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Ausgaben		- 2 692.70		Dépenses
7.001 Wissenschaft und Kunst	5 442 435.22	+ 297 508.66	5 739 943.88	7.001 Sciences et arts
Barmittel	4 018 261.22	+ 246 164.86	4 264 426.08	Disponibilités
Anlagen	1 424 174.—	+ 51 343.80	1 475 517.80	Placements
302.01 Gottfried Keller-Stiftung	3 661 474.46	+ 232 762.16	3 894 236.62	302.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	2 905 474.46	+ 232 762.16	3 138 236.62	Disponibilités
Anlagen	756 000.—	—	756 000.—	Placements
Zinsen		+ 129 570.55		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 5 110.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 7 746.56		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		- 22 220.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		- 154 256.55		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		+ 9 516.95		Frais d'administration et divers
Stein am Rhein		+ 100 855.65		Stein-am-Rhein
Überweisung Schaffhauser Kantonal- bank		+ 106 439.—		Versement de la Banque cantonale de Schaffhouse
2 Stiftung Gleyre	683 374.60	- 16 314.50	667 060.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 27 703.—		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		- 44 017.50		Contributions à des œuvres d'art
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	27 501.79	+ 16 536.20	44 037.99	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 061.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 20 000.—		Versements au fonds
Einnahmen		+ 735.50		Recettes
Ausgaben		- 5 260.80		Dépenses
2 Landesbibliothekfonds	63 027.38	+ 2 678.65	65 706.03	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2 678.65		Intérêts

Bericht**Rapport****7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)**

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil,
gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung,
gebildet aus den von der Veterinaria AG, Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963. Aufgehoben per 14.1.1988

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried Keller-Stiftung,
gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,
gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliotheksfonds,

gebildet und geäuft aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil,
constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties,
constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963. Ce fonds a été supprimé le 14.1.1988.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller,
constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. Son emploi est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre», à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	30 145.84	+ 1 281.20	31 427.04	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 281.20		Intérêts
311.01 Legat Brunner	307 637.70	+ 9 174.40	31 6812.10	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 13 074.40		Intérêts
Ausgaben		- 3 900.—		Dépenses
501.01 Fonds für die Militärbibliothek . . .	1 099.45	+ 46.75	1 146.20	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 46.75		Intérêts
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	668 174.—	+ 51 343.80	719 517.80	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen	668 174.—	+ 51 343.80	719 517.80	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	81 240 254.22	+ 119 478.10	81 359 732.32	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
Barmittel	80 693 854.22	+ 159 478.10	80 853 332.32	Disponibilités
Anlagen	546 400.—	- 40 000.—	506 400.—	Placements
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	71 374.67	+ 2 007.70	73 382.37	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3 007.70		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	709 684 444.15	—	709 684 444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+ 709 684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende . . .		- 709 684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesens außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952. BRB vom 23. Mai 1984.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des indés en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1^{er} janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	3 128 452.25	+ 77 707.55	3 206 159.80	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+ 78 207.55		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmal in Rorschacherberg		- 500.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	7 071 983.15	+ 39 762.85	7 111 746.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6 525 583.15	+ 79 762.85	6 605 346.—	Disponibilités
Anlagen	546 400.—	- 40 000.—	506 400.—	Placements
Zinsen		+ 279 038.15		Intérêts
Mietzins Küttigen		+ 14 300.—		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende . . .		- 246 778.60		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		- 32 259.55		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		- 6 987.15		Entretien du bâtiment
Zuwendung O. Zumbrunn		+ 13 700.—		Donation O. Zumbrunn
Ertrag Wertschriften		+ 18 750.—		Produit des titres
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	12 446 561.77	- 988 467.12	11 458 094.65	7.003 Utilité publique et assistance
Barmittel	8 545 616.31	- 397 251.37	8 148 364.94	Disponibilités
Anlagen	3 900 945.46	- 591 215.75	3 309 729.71	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	252 055.55	+ 11 679.65	263 735.20	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 10 738.65		Intérêts
Bußen		+ 941.—		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	37 761.37	+ 2 315.—	40 076.37	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	23 604.60	+ 2 315.—	25 919.60	Disponibilités
Anlagen	14 156.77	- —	14 156.77	Placements
Zinsen		+ 2 315.—		Intérêts
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	514 428.15	+ 17 243.05	531 671.20	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 21 743.05		Intérêts
Beiträge an Schulen		- 4 500.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	2 070 607.47	+ 64 985.93	2 135 593.40	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1 902 819.58	+ 33 510.93	1 936 330.51	Disponibilités
Anlagen	167 787.89	+ 31 475.—	199 262.89	Placements
Zinsen		+ 91 645.78		Intérêts
Ausgaben		- 58 134.85		Dépenses
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	38 319.10	+ 1 628.55	39 947.65	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
Zinsen		+ 1 628.55		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	431 214.95	+ 16 287.50	447 502.45	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 18 257.50		Intérêts
Ausgaben		- 1 970.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,
gebildet durch die anlässlich der 500-Jehr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Des Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^b des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

395.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,
gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

Fonds Rätzer des invalides,
créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158^b de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,
constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,
constitué des versements du D' Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D' Hans Hauser,
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.
Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés,
constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.02 Legat Allemandi	45 356.30	— 86.85	45 269.45	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 1 920.75		Intérêts
Ausgaben		— 2 007.60		Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—	 —	 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 305.60		Intérêts
Ausgaben		— 1 305.60		Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul . .	 199 787.35	 + 7 988.10	 207 775.45	 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 8 488.10		Intérêts
Ausgaben		— 500.—		Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 12 108.05	 — 1 407.75	 10 700.30	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 499.75		Intérêts
Ausgaben		— 1 907.50		Dépenses
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	 10 180.10	 + 432.65	 10 612.75	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 432.65		Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 120 175.—	 — 278.05	 119 896.95	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 4 896.95		Intérêts
Ausgaben		— 5 175.—		Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 1 913 114.96	 — 2 423.60	 1 910 691.36	 8 Fonds Achille Isella
Barmittel	1 883 114.96	— 2 423.60	1 880 691.36	Disponibilités
Anlagen	30 000.—	—	30 000.—	Placements
Zinsen		+ 80 803.—		Intérêts
Stipendien		— 83 000.—		Bourses
Verwaltungsspesen		— 226.60		Frais d'administration

Bericht**Rapport****7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)****601.02 Legat Allemandi**

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domiziliierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)**Legs Allemandi**

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suisses pauvres, domiciliés à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suisses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	5 272 628.80	- 1 148 544.10	4 124 084.70	601.09 Fondation Berset-Müller
Barmittel	1856638.80	- 514 294.10	1 342 344.70	Disponibilités
Anlagen	3415990.—	- 634 250.—	2 781 740.—	Placements
Zinsen		+ 72 943.60		Intérêts
Pachtzins		+ 24 007.—		Fermage
Diverse Einnahmen		+ 1 140.90		Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		- 611 975.60		Entretien des bâtiments
Forstarbeiten		- 410.—		Travaux forestiers
11 Schwestern-Welt-Fonds	32 826.—	+ 1 395.10	34 221.10	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+ 1 395.10		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung .	200 000.—	—	200 000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	75 665.64	+ 11 493.50	87 159.14	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Barmittel	2 654.84	- 65.75	2 589.09	Disponibilités
Anlagen	73 010.80	+ 11 559.25	84 570.05	Placements
Zinsen		+ 2 434.25		Intérêts
Unterstützungen		- 2 500.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds	485 126.95	- 1 116.45	484 010.50	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Zinsen		+ 19 828.30		Intérêts
Rentenzahlung		- 1 800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte		- 19 144.75		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	73 378.50	+ 3 118.60	76 497.10	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 3 118.60		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besetzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Gemäß neuer Zweckbestimmung wird eine Heimstätte für behinderte Menschen betrieben, die hauptsächlich aufgrund psychischer Erkrankungen oder Suchtschädigungen auf eine Betreuung Dritter angewiesen sind. Der Wille der Testatorin ist dadurch voll erfüllt. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934, 17. Dezember 1948 und 12. August 1987.

11 Schwestern-Welt-Fonds,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung

Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,

gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+ $\frac{1}{4}$ %. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,

constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. Selon une nouvelle affectation, elle est exploitée comme atelier pour handicapés. Il est destiné surtout à des handicapés mentaux ou à des toximanes requérant l'assistance de tiers. La volonté de la testatrice est de la sorte entièrement respectée. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934, 17 décembre 1948 et 12 août 1987.

Fonds des sœurs Welt,

constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler

Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,

constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi

Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la Caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+ $\frac{1}{4}$ %. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1988	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrech- nungsstelle	608 389.83	+	25 856.55	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+	25 856.55	Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundes- amtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	22 717.70	+	965.50	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+	965.50	Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	288 603.20	+	12 265.65	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
Barmittel	288 603.20	+	12 265.65	Disponibilités
Anlagen	—		—	Placements
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	28 458.60	+	1 209.50	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+	1 209.50	Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabtei- lung C der EMPA	12 643.45	+	537.35	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+	537.35	Intérêts
2 Schenkung Fischbacher	247 501.15	+	10 518.80	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+	10 518.80	Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	978 285.97	—	1 240.75	7.005 Politique, police et droit
Barmittel	978 285.97	—	1 240.75	Disponibilités
Anlagen	—		—	Placements
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	22 266.15	+	946.30	302.01 Legs du D ^r A. Binet-Fendt
Zinsen		+	946.30	Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber . . .	956 019.82	—	2 187.05	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+	38 981.25	Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		—	41 168.30	Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle
dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom
11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewer-
be und Arbeit,
gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versiche-
rungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur
Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschafts-
krise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom
17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds

Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew.
Direktor des Schweiz. Seeschiffsamtes. Die Erträge sind zur
Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich
um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht
haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürf-
nisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung
R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,

zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C
der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Indu-
strie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Ver-
zinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar
1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt

Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verab-
folgt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische
Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern
den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten
und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hinge-
bung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom
9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,

errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem
Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristi-
schen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen
Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und
23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zw-
ischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom
24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation,
destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre
1974.

Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers
et du travail,
constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la
Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travail-
ler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du
chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler

Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur
de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récom-
penser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Inté-
rêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral
d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division
principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel.
Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,

pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire
fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction
et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du
5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt

Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites
comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres
à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens,
ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt
R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,

constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat
de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de
droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des
18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédé-
ration suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979;

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	40 998 233.52	+ 2 643 103.92	43 641 337.44	7.009 Ecoles polytechniques
Barmittel	37 977 416.94	+ 1 995 109.76	39 972 526.70	Disponibilités
Anlagen	3 020 816.58	+ 647 994.16	3 668 810.74	Placements
330.0) Jubiläumsfonds ETH 1930	178 009.52	+ 3 141.55	181 151.07	330.01 Fonds du jubilé de l'EPF de 1930
Zinsen		+ 7 609.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 13 713.80		Autres recettes
Ausgaben		- 18 181.60		Dépenses
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	295 676.50	+ 13 457.25	309 133.75	2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
Zinsen		+ 12 587.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 2 220.—		Autres recettes
Ausgaben		- 1 350.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	64 552.25	+ 7 167.65	71 719.90	3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires
Zinsen		+ 2 837.65		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 4 330.—		Autres recettes
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	136 834.70	+ 7 608.75	144 443.45	4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions
Zinsen		+ 5 838.75		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 2 790.—		Autres recettes
Ausgaben		- 1 020.—		Dépenses
5 Cramer-Fonds	13 382.30	+ 6 928.30	20 310.60	5 Fonds Cramer
Zinsen		+ 633.30		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 6 295.—		Autres recettes
6 Zeuner-Stipendienfonds	135 640.40	- 269.55	135 370.85	6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 5 730.45		Intérêts
Ausgaben		- 6 000.—		Dépenses
8 Huber-Exkursionsfonds	95 256.42	+ 3 191.85	98 448.27	8 Fonds Huber pour des excursions
Zinsen		+ 4 031.85		Intérêts
Ausgaben		- 840.—		Dépenses
9 Eduard-Oehler-Fonds	109 177.62	- 7 818.80	101 358.82	9 Fonds Edouard Oehler
Zinsen		+ 4 251.20		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 10 320.—		Autres recettes
Ausgaben		- 22 390.—		Dépenses
10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds . . .	154 497.10	+ 6 566.10	161 063.20	10 Fonds Jacques-Edouard Rott
Zinsen		+ 6 566.10		Intérêts
11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ. . . .	2 075 560.85	- 41 423.55	2 034 137.30	11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Zinsen		+ 85 864.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 3 282.—		Autres recettes
Ausgaben		- 130 569.80		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930,

gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete Wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931. Reglement vom 20. November 1985.

2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ

gebildet aus mehreren Schenkungen (Bolley-Kopp-Fonds, Zeller'sche Stiftung, Schnorf'sche Stiftung, Vermächtnis Dr. Paul Näf). Aus den Erträgen werden Studienstipendien, Beiträge für Studienreisen und Preise für hervorragende Studienarbeiten an Studierende ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873. Reglement vom 20. November 1985.

3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften

gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1872 mit dem Zweck, Teilnehmern an den Militärschulen der Abteilung für Militärwissenschaften Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen nach dem Ausland auszurichten. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956. Reglement vom 20. November 1985.

4 Exkursionsfonds Escher von der Linth

gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1873. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Studierende der Geologie beider Zürcher Hochschulen an die Kosten von geologischen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873. Reglement vom 20. November 1985.

5 Cramer-Fonds

gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1874 mit dem Zweck der Unterstützung des Institutes für Allgemeine Botanik. Mit den Beiträgen aus dem Fonds dürfen Anschaffungen für das Institut und seine Sammlungen erfolgen oder wissenschaftliche Forschungsarbeiten ausgeführt sowie Exkursionen unterstützt werden. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953. Reglement vom 20. November 1985.

6 Zeuner-Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETHZ

gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1899. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien an Studierende der Abteilung IIIA. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899. Reglement vom 20. November 1985.

8 Huber-Exkursionsfonds

Legat aus dem Jahre 1900 mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Exkursionskosten von Studierenden auszurichten. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900. Reglement vom 20. November 1985.

9 Eduard-Oehler-Fonds

Legat aus dem Jahre 1910 mit dem Zweck, aus den Kapitalzinsen Beiträge an Studierende für die Anschaffung von Lehrmitteln auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910. Reglement vom 20. November 1985.

10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds

zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ

Sondervermögen mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Dozenten der ETHZ zur Förderung ihrer wissenschaftlichen Tätigkeit, an schweizerische Studierende der ETHZ als Studienunterstützungen und ausnahmsweise Beiträge an schweizerische Studierende oder Absolventen der ETHZ zur Fortsetzung oder Ergänzung der Studien sowie zur Ausführung von wissenschaftlichen Arbeiten und Studienreisen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 6. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956, Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques

Fonds du jubilé de l'EPF, de 1930

La destination du fonds, constitué lors des fêtes du 75^{ème} anniversaire de l'EPF, est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ

créé de plusieurs donations (fonds Bolley-Kopp, fondation Zeller, fondation Schnorf, legs du doct. Paul Näf). Le produit des intérêts sert à verser des bourses à des étudiants, des contributions pour des voyages d'études et à offrir des prix d'excellence à des étudiants pour des travaux d'étude. Intérêt R. ACF du 2 avril 1973. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires,

créé avec le legs effectué en 1872, destiné à verser des contributions aux frais de voyages d'études et d'excursions à l'étranger pour les participants avec cours de la division des sciences militaires. ACF de 2 avril 1973 et 21 janvier 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Escher von der Linth, pour des excursions,

créé avec un legs effectué en 1873. Il sert à subventionner des excursions géologiques pour des étudiants en géologie des deux hautes écoles de Zurich. Intérêt R. ACF du 22 août 1873. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Cramer,

créé avec une donation effectuée en 1874, destinée à subventionner l'institut de botanique générale, notamment pour les acquisitions destinées à l'institut et ses collections ou pour des travaux de recherches scientifiques, ainsi que pour des excursions. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses, de la division des ingénieurs mécaniciens de l'EPFZ,

créé avec une donation effectuée en 1899. Il sert au versement des bourses d'étude à des étudiants de la division IIIA. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Huber pour des excursions

Legs effectué en 1900. Les intérêts servent à subventionner les frais d'excursions des étudiants. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Edouard Oehler

Legs effectué en 1910. Les intérêts du capital servent à faciliter l'achat de matériel d'enseignement par des étudiants. Intérêt R. ACF du 15 février 1910. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Jacques-Edouard Rott

en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth, de l'EPFZ

Les intérêts de ce fonds spécial servent à subventionner l'activité scientifique des professeurs ou accorder des allocations d'étude à des étudiants suisses de l'EPFZ et exceptionnellement des contributions à des étudiants suisses ou des anciens élèves de l'EPFZ pour poursuivre ou compléter leurs études ou effectuer des travaux ou voyages d'études scientifiques. Intérêt R. ACF des 6 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956. Règlement des 17 avril 1956 et 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	2 056 125.26	+ 79 259.85	2 135 385.11	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses de l'EPFZ
Zinsen		+ 87 532.85		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 84 327.—		Autres recettes
Ausgaben		- 92 600.—		Dépenses
13 Châtelain-Fonds der ETHZ	2 833 850.30	+ 345 595.15	3 179 445.45	13 Fonds Châtelain de l'EPFZ
Zinsen		+ 123 040.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 328 748.—		Autres recettes
Ausgaben		- 106 193.30		Dépenses
14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ . . .	16 679.55	+ 32 087.45	48 767.—	14 Fonds Georges-Lunge de l'EPFZ
Zinsen		+ 1 463.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 50 000.—		Autres recettes
Ausgaben		- 19 376.—		Dépenses
15 Schoch-Fonds der ETHZ	981 100.90	+ 85 534.95	1 066 635.85	15 Fonds Schoch de l'EPFZ
Zinsen		+ 41 451.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 53 488.80		Autres recettes
Ausgaben		- 9 405.20		Dépenses
16 Culmann-Fonds	473 824.05	+ 20 137.50	493 961.55	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 137.50		Intérêts
17 Johannes-Wild-Fonds	136 005.95	+ 48 708.25	184 714.20	17 Fonds Johannes-Wild
Barmittel	136 005.95	+ 31 708.25	167 714.20	Disponibilités
Anlagen	—	+ 17 000.—	17 000.—	Placements
Zinsen		+ 6 559.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 30 149.15		Autres recettes
Ausgaben		- 5 000.—		Dépenses
Zuwendung		+ 17 000.—		Recettes
18 Füssli-Stipendienfonds	290 234.35	+ 6 253.85	296 488.20	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 253.85		Intérêts
Ausgaben		- 6 000.—		Dépenses
19 Wolf-Fonds für Astronomie	121 484.07	- 302.15	121 181.92	19 Fonds Wolf pour l'astronomie
Zinsen		+ 4 977.20		Intérêts
Ausgaben		- 5 279.35		Dépenses
20 Friedrich-Stipendienfonds	198 758.20	- 4 247.75	194 510.45	20 Fonds Friedrich pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 8 252.25		Intérêts
Ausgaben		- 12 500.—		Dépenses
21 Krämerfonds	146 751.30	+ 3 909.35	150 660.65	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 6 209.35		Intérêts
Ausgaben		- 2 300.—		Dépenses
22 Krämer-Schulze-Nowackifonds . .	88 453.90	+ 2 067.65	90 521.55	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 3 744.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 557.10		Autres recettes
Ausgaben		- 2 233.55		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ

Schenkung von Fr. 400 000.— der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Fr. 100 000.— der Stadt Zürich anlässlich des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung wenig bemittelter, besonders fähiger Studierender und Absolventen der ETHZ, im Sinne der Förderung von Nachwuchskräften für Hochschule, Industrie und Wirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

13 Châtelain-Fonds der ETHZ

Legat aus dem Jahre 1854 für die Ausrichtung von Stipendien an schweizerische Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1956 mit dem Zweck, aus dem Vermögensertrag Stipendien an diplomierte Absolventen der Abteilung für Chemie und für Naturwissenschaften auszurichten, die auf dem Gebiete der reinen oder technischen Chemie an der ETHZ doktorieren. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909. Reglement vom 20. November 1985.

15 Schoch-Fonds der ETHZ

Anonyme Schenkung aus dem Jahre 1862. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge zur Gewinnung und Erhaltung hervorragender Professoren der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862. Reglement vom 20. November 1985.

16 Culmann-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1896 mit dem Zweck, die Verfasser von hervorragenden wissenschaftlichen Arbeiten, insbesondere Diplom- und Doktorarbeiten, aus den Gebieten der Baustatik, des Brückenbaues und des Grundbaus mit Geldpreisen auszuzeichnen. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905. Reglement vom 20. November 1985.

17 Johannes-Wild-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1889 zur Unterstützung von Studium, Lehre und Forschung auf dem Gebiete des Bauingenieurwesens. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889. Reglement vom 20. November 1985.

18 Füssli-Stipendienfonds,

Legat aus dem Jahre 1911 das dem Zweck dient, aus den Zinsen Studierenden der Architektur Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916. Reglement vom 20. November 1985.

19 Wolf-Fonds für Astronomie

Schenkung aus dem Jahre 1893. Die Zinsen dienen für die weitere Erhebung und Publikation der Sonnenflecken-Relativzahlen nach der von Prof. Wolf konzipierten Methode zu unterstützen und am Institut für Astronomie der ETHZ durchgeführte Forschungsprojekte mitzufinanzieren. Das Kapital ist unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1895. Reglement vom 20. November 1985.

20 Friedrich-Stipendienfonds

Schenkung aus dem Jahre 1912. Die Zinsen dienen diplomierten Absolventen der Architekturabteilung der ETHZ, welche das 30. Altersjahr noch nicht überschritten haben, Reisestipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912. Reglement vom 20. November 1985.

21 Krämerfonds,

Schenkung aus dem Jahre 1917, aus der wissenschaftliche Arbeiten von Angehörigen der Abteilung für Landwirtschaft unterstützt werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917. Reglement vom 20. November 1985.

22 Krämer-Schulze-Nowackifonds

Schenkung aus dem Jahre 1929. Ein Zehntel des Zinsertrages muß jährlich zum Kapital geschlagen werden. Die restlichen Zinsen dienen zur Ausrichtung von Beiträgen an Dozenten der Abteilung für Landwirtschaft, zur Finanzierung von Vortragskursen an der ETHZ, zur Mitfinanzierung von Festgaben für Dozenten und zur Ausrichtung von Beiträgen an Anlässe und Feierlichkeiten. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ

Donation de 400 000 fr. à la Confédération suisse et de 100 000 fr. à la ville de Zurich lors du 75ème anniversaire de la fondation de l'EPF. Le fonds sert à venir en aide à des étudiants et anciens élèves peu fortunés et spécialement doués, de l'EPFZ, en vue d'encourager la relève de l'école polytechnique, l'industrie et l'économie. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Châtelain de l'EPFZ

Legs effectué en 1854 en vue d'accorder des bourses à des étudiants et de candidats au doctorat de nationalité suisse durant leurs études et leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Georges Lunge de l'EPFZ

Donation effectuée en 1956, dont le produit sert à verser des bourses à des anciens élèves diplômés de la division de chimie et des sciences naturelles qui préparent un doctorat à l'EPFZ en matière de chimie pure ou technique. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Schoch de l'EPFZ

Donation anonyme effectuée en 1862 dont le produit des intérêts servent à verser des contributions destinées à conserver et procurer d'excellents professeurs de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Culmann

Donation effectuée en 1896, destinée à décerner des prix à des auteurs de travaux scientifiques excellents, plus particulièrement de travaux de diplôme ou de doctorat en matière de statique de la construction, de la construction de ponts et de gros œuvre. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Jean Wild

Donation effectuée en 1889, destinée à subventionner l'étude, l'enseignement et la recherche en matière d'ingénieur civil. Intérêt R. ACF du 23 août 1889. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses

Legs effectué en 1911 dont les intérêts servent à subventionner les voyages d'étude et les excursions des étudiants en architecture. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Wolf pour l'astronomie

Donation effectuée en 1893 dont les intérêts servent à subventionner une nouvelle enquête et publication des données relatives des taches solaires et à participer au financement de projets de recherche exécutés par l'institut d'astronomie de l'EPFZ. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF des 19 janvier 1895. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses

Donation effectuée en 1912 dont les intérêts servent à verser des bourses de voyage à des candidats au doctorat en architecture n'ayant pas atteint 30 ans. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Krämer,

Donation effectuée en 1917, destinée à soutenir les membres de la division de l'agriculture dans leurs travaux scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 février 1917. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki

Donation effectuée en 1929. Un dixième du produit des intérêts sera capitalisé chaque année. Le solde sert à venir en aide à des professeurs de la division de l'agriculture, à financer des cours de conférences à l'EPFZ et à participer au financement de cadeaux et à subventionner des manifestations et des festivités. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1988	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Haustierernährungsfonds der ETHZ	220 467.71	— 1 177.25	219 290.46	330.23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques de l'EPFZ
Zinsen		+ 9 327.65		Intérêts
Ausgaben		— 10 504.90		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	90 733.70	+ 3 856.20	94 589.90	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 3 856.20		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen . . .	162 995.—	— 17 464.60	145 530.40	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	135 609.—	— 21 221.60	114 387.40	Disponibilités
Anlagen	27 386.—	+ 3 757.—	31 143.—	Placements
Zinsen		+ 7 950.—		Intérêts
Ausgaben		— 29 171.60		Dépenses
26 Grubenmann-/Burri-Fonds	35 255.25	+ 277.30	35 532.55	26 Fonds Grubenmann-/Burri
Zinsen		+ 1 482.30		Intérêts
Ausgaben		— 1 205.—		Dépenses
27 Stockar-Heer-Fonds	21 345.17	+ 907.15	22 252.32	27 Fonds Stockar-Heer
Zinsen		+ 907.15		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomolo- gischen Instituts	5 037.40	+ 214.10	5 251.50	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 214.10		Intérêts
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	15 071.90	— 6 403.05	8 668.85	29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 548.25		Intérêts
Ausgaben		— 6 951.30		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	209 043.87	— 1 596.40	207 447.47	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	134 043.87	— 1 596.40	132 447.47	Disponibilités
Anlagen	75 000.—	—	75 000.—	Placements
Zinsen		+ 8 642.30		Intérêts
Ausgaben		— 10 238.70		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharma- zeutischen Instituts	17 087.75	+ 658.20	17 745.95	31 Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 658.20		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Fonds	99 864.20	+ 2 203.10	102 067.30	32 Fonds Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 208.25		Intérêts
Ausgaben		— 2 005.15		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	1 032 801.43	+ 18 469.30	1 051 270.73	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 43 402.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 150.—		Autres recettes
Ausgaben		— 30 083.05		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Haustierernährungsfonds der ETHZ

Zuwendung des Bundes aus dem Jahre 1920 mit dem Zweck, wissenschaftliche Untersuchungen auf dem Gebiete der Haustierernährung zu finanzieren. Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920. Reglement vom 20. November 1985.

24 Legat Dr. Paul Naef,

zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,

zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Grubenmann-/Burri-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1920 zur finanziellen Unterstützung von Studierenden und Doktoranden beider Hochschulen Zürichs auf den mineralogisch-petrographischen Exkursionen oder bei der Durchführung wissenschaftlicher Arbeiten auf den Gebieten von Mineralogie und Petrographie. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920. Reglement vom 27. April 1988.

27 Stockar-Heer-Fonds

Legat aus dem Jahre 1925 das für die Zwecke der Sammlungen des Instituts für Phytomedizin der ETHZ sowie zur Mitfinanzierung von Publikationen, die aus ihnen hervorgehen, zu verwenden ist. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924. Reglement vom 20. November 1985.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts

Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts, für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts der ETH zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Fonds

Legat aus dem Jahre 1926 mit dem Zweck, wissenschaftliche und technische Forschungen auf dem Gebiete der Mechanik zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926. Reglement vom 20. November 1985.

33 Benno-Rieter-Fonds

dient der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem ganzen Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsindustrien, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerie im besondern in jeder geeigneter Weise zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ

Don de la Confédération, de 1920, destiné au financement d'essais scientifiques en matière de nutrition des animaux domestiques. Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920. Règlement du 20 novembre 1985.

Legs Paul Naef,

en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,

pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement importantes pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fonds Grubenmann/Burri

Donation effectuée en 1920, destinée à soutenir financièrement des étudiants et candidats au doctorat des deux hautes écoles de Zurich pour effectuer des excursions ou des travaux scientifiques dans le domaine de la minéralogie ou de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920. Règlement du 27 avril 1988.

Fonds Stockar-Heer

Legs effectué en 1925, destiné à répondre aux buts des collections de l'Institut de phytomédecine et à participer au financement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie

Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie de l'EPFZ pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fonds Daniel Jenny,

Legs effectué en 1926, destiné à favoriser les recherches scientifiques et techniques en matière de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926. Règlement du 20 novembre.

Fonds Benno Rieter

Il sert à encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Früh-Buff-Fonds	43 250.99	+ 1 838.15	45 089.14	330.34 Fonds Früh-Buff
Zinsen		+ 1 838.15		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	24 215.55	+ 1 029.15	25 244.70	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 1 029.15		Intérêts
37 Musik-Fonds	16 728.60	+ 710.95	17 439.55	37 Fonds pour la musique
Zinsen		+ 710.95		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwandter Gebiete	208 395.25	+ 4 783.45	213 178.70	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 8 783.45		Intérêts
Ausgaben		- 4 000.—		Dépenses
39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ . . .	44 073.45	+ 6 402.25	50 475.70	39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
Zinsen		+ 1 902.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 17 600.—		Autres recettes
Ausgaben		- 13 100.—		Dépenses
40 Karl-Sulzberger-Fonds	284 623.65	+ 12 096.50	296 720.15	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 12 096.50		Intérêts
41 Laur-Fonds	387 285.75	- 6 336.70	380 949.05	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 15 901.20		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 000.—		Autres recettes
Ausgaben		- 27 237.90		Dépenses
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	288 034.10	- 818.50	287 215.60	42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 12 181.50		Intérêts
Ausgaben		- 13 000.—		Dépenses

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)****330.34 Früh-Buff-Fonds**

Schenkungen aus den Jahren 1927 und 1928, die für die Bedürfnisse des Geographischen Institutes der ETHZ verwendet werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927. Reglement vom 20. November 1985.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

37 Musik-Fonds

Schenkung mit dem Zweck, Lehrmittel, Tonträger, Instrumente und Einrichtungen für Musik anzuschaffen. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1935. Die Mittel dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an Studierende und Doktoranden der ETHZ. Das Fondskapital darf nie mehr als bis zur Hälfte zur Darlehensgewährung beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Legat aus dem Jahre 1937 das zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf den Gebieten der Physik und der Elektrotechnik an der ETHZ zu verwenden ist. Fr. 50 000.— sind unantastbares Kapital. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937. Reglement vom 20. November 1985.

41 Laur-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1937. Die Mittel dienen der Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937. Reglement vom 20. November 1985.

42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Die Zinsen dienen zur Gewährung von Studienstipendien sowie für Beiträge an Exkursionskosten, Druckkosten von Dissertationen und andere Studienkosten an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)**Fonds Früh-Buff**

Donations effectuées en 1927 et 1928, destinées à faire face aux besoins de l'institut de géographie de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 3 août 1927. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour la musique

Donation destinée à l'acquisition de matériel d'enseignement, de supports de son et installations de musique. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours Frossard de l'EPFZ

Donation effectuée en 1935. Les ressources servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants et des candidats au doctorat de l'EPFZ. Pour l'octroi de prêts, le capital de ce fonds ne doit en aucun cas être aliéné au-delà de la moitié de sa valeur. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Sulzberger

Legs effectué en 1937, destiné à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique à l'EPFZ. Un montant de 50 000 fr. est inaliénable. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Laur

Donation effectuée en 1937. Les ressources servent à encourager les travaux scientifiques en matière d'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Les intérêts servent à allouer des bourses d'étude et à subventionner des frais d'excursion, des frais d'impression de thèses de doctorat et d'autres frais d'étude pour des étudiants et des candidats au doctorat de la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek .	178 138.79	+ 21 461.10	199 599.89	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 7 957.90		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 13 503.20		Autres recettes
44 Aurel-Stodola-Fonds	1 304 275.26	+ 108 787.14	1 413 062.40	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	1 101 657.26	+ 79 639.04	1 181 296.30	Disponibilités
Anlagen	202 618.—	+ 29 148.10	231 766.10	Placements
Zinsen		+ 59 075.24		Intérêts
Ausgaben		- 63 014.15		Dépenses
Einbezug Kreditgesprächen		+ 83 577.95		Prise en considération de l'octroi de crédit
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	67 927.40	+ 2 886.90	70 814.30	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 886.90		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	82 191.05	+ 3 493.10	85 684.15	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		+ 3 493.10		Intérêts
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	49 211.—	+ 1 085.40	50 296.40	47 Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»
Zinsen		+ 2 085.40		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
48 Robert-Eder-Fonds	33 283.75	+ 1 414.55	34 698.30	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 414.55		Intérêts
49 Tierzuchtfonds	215 430.55	+ 3 122.—	218 552.55	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 8 965.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 2 645.—		Autres recettes
Ausgaben		- 14 348.35		Dépenses
Einbezug Kreditgesprächen		+ 58 599.90		Prise en considération de l'octroi de crédit
50 Fritz-Carpentier-Fonds	44 459.88	- 1 304.20	43 155.68	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 836.85		Intérêts
Ausgaben		- 3 141.05		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937. Reglement vom 20. November 1985.

44 Aurel-Stodola-Fonds

Schenkungsversprechen aus den Jahren 1924 und 1938 mit dem Zweck der Förderung der maschinentechnischen und elektrotechnischen Wissenschaften an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942. Reglement vom 20. November 1985.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Vermächtnis aus dem Jahre 1940 für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941. Reglement vom 20. November 1985.

46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung

Schenkung aus dem Jahre 1939. Die Mittel dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten aus den Gebieten der Forstwissenschaften. Neben den Fondszinsen darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940. Reglement vom 20. November 1985.

47 Fonds «Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis»

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981. Reglement vom 19. November 1980.

48 Robert-Eder-Fonds,

Gebildet aus verschiedenen Schenkungen aus dem Jahre 1945. Die Mittel dienen der Förderung, der Forschung und dem akademischen Nachwuchs auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften der ETHZ. In der Regel werden nur die Fonds-Zinsen verwendet. Ausnahmsweise darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25 000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945. Reglement vom 20. November 1985.

49 Tierzuchtfonds

Zuwendung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes aus dem Jahre 1946 anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft. Die Mittel dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Haustierzüchtung an der ETHZ. Vom Fondsvermögen sind Fr. 200 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951. Reglement vom 20. November 1985.

50 Fritz-Carpentier-Fonds des Entomologischen Institutes

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Le fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Aurel Stodola

Promesse de donation effectuée en 1924 et 1958, destinée à encourager les sciences mécaniques et électrotechniques à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1938 et 18 septembre 1942. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Kappeler

Legs effectué en 1940, destiné à verser des bourses à des étudiants et candidats au doctorat durant leurs études ou leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour l'amélioration des recherches forestières

Donation effectuée en 1939. Les ressources servent à soutenir des travaux de recherche dans le domaine de la sylviculture. En plus des intérêts du fonds, son capital peut également être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 fr. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981. Règlement du 19 novembre 1980.

Fonds Robert Eder

constitué de diverses donations effectuées en 1945. Les ressources servent à encourager la recherche et à aider des étudiants dans le domaine des sciences pharmaceutiques de l'EPFZ. Généralement, seuls les intérêts du fonds sont utilisés. Exceptionnellement, le capital peut être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25 000 francs. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds pour la zootechnie

Donation du Département fédéral de l'économie publique, effectuée en 1946, à l'occasion du 75ème anniversaire de la division de l'agriculture. Les ressources du fonds servent à encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 20 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologique. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	12831.75	+	545.35	330.51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+	545.35	Intérêts
52 Fonds Max Müller-Mettler	10237.40	—	980.45	52 Fonds Max Müller-Mettler
Zinsen		+	419.55	Intérêts
Ausgaben		—	1400.—	Dépenses
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4788744.19	—	155132.75	53 Fonds don du jubilé en 1980
Zinsen		+	195888.15	Intérêts
Übrige Einnahmen		+	10754.45	Autres recettes
Ausgaben		—	361775.35	Dépenses
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	75136.61	+	3193.30	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S. A.
Zinsen		+	3193.30	Intérêts
55 Birkigt-Stipendienfonds	1359059.55	+	149619.85	55 Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	61694.20	Intérêts
Übrige Einnahmen		+	165522.—	Autres recettes
Ausgaben		—	77596.35	Dépenses
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ . . .	35639.40	+	1514.65	56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Zinsen		+	1514.65	Intérêts
57 Zentenarfonds der ETHZ	1740907.14	+	34859.10	57 Fonds du centenaire de l'EPFZ
Zinsen		+	73481.75	Intérêts
Übrige Einnahmen		+	9895.40	Autres recettes
Ausgaben		—	48518.05	Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts

Schenkung aus dem Jahre 1948 der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient der Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie sowie der Anschaffung von Apparaten und von Fachliteratur für das Pharmazeutische Institut. Ausnahmsweise darf auch das Fondskapital beansprucht werden; Fr. 3000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948. Reglement vom 20. November 1985.

52 Fonds Max Müller-Mettler

Schenkung aus dem Jahre 1949 zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses an der ETHZ. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende der ETH bewilligt werden. Nebst den Zinsen darf auch das Fondskapital verausgabt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949. Reglement vom 20. November 1985.

53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»

Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Forschungsfonds Georg Fischer AG

Schenkung aus dem Jahre 1953 zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung an der ETHZ. Insbesondere auf dem Gebiete der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953. Reglement vom 20. November 1985.

55 Birkigt-Stipendienfonds

Legat von Dr. sc. techn. h.c. Marc Birkigt für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Es dürfen nur die Fondserträge für Stipendien verwendet werden. Vom Fondskapital sind Fr. 300 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ

Vermächtnis aus dem Jahre 1953 mit dem Zweck, aus den Erträgen jurassischen und bernischen Studierenden an der ETHZ Stipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953. Reglement vom 20. November 1985.

57 Zentenarfonds der ETHZ

zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETHZ und den mit ihr verbundenen Anstalten gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten, einschliesslich derjenigen der Abteilung für Geistes- und Sozialwissenschaften. Die Mittel können auch für spezielle Zwecke verwendet werden. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955. BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie

Donation, effectuée en 1940, de la maison Siegfried S.A. Zofingen. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques pour l'institut de pharmacie. Exceptionnellement, le capital du fonds peut être entamé; un montant de 3000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Max Müller-Mettler

Donation, effectuée en 1949, destinée à encourager les recherches scientifiques et aider des jeunes étudiants de l'EPFZ. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études en Suisse et à l'étranger, accordées à des professeurs, des anciens élèves et des étudiants de l'EPFZ. Le capital du fonds peut également être dépensé en plus des intérêts. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds don du jubilé en 1980,

constitué par la collecte faite à l'occasion du 125^e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,

Donation, effectué en 1953, destinée à favoriser les travaux de recherche scientifique à l'EPFZ, notamment dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses

Legs de M. Marc Birkigt, dr en sc. techn., destiné à accorder des bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat pendant leur temps d'études ou leur doctorat à l'EPFZ. Le produit du fonds ne peut servir qu'à l'octroi de bourses. Sur le capital du fonds, un montant de 300 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Charles Sinn de l'EPFZ

Legs, effectué en 1953. Les intérêts servent à verser des bourses à des étudiants jurassiens et bernois de l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds du centenaire de l'EPFZ,

destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et la recherche de toutes les branches du programme de l'EPFZ et des établissements annexes, y compris celles de la division des lettres et sciences sociales. Les ressources peuvent également être utilisées à des fins particulières. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955. ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux	
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)	
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	28425.40	+	1 208.10	29 633.50	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+	1 208.10		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	980.65	+	640.60	1 621.25	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+	82.55		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	15 340.—		Autres recettes
Ausgaben		—	14 781.95		Dépenses
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	3 650.75	—	618.70	3 032.05	61 Fonds pour le prix Ruzicka
Zinsen		+	142.30		Intérêts
Ausgaben		—	761.—		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik der ETHZ	16 086.30	+	683.65	16 769.95	62 Fonds de la division d'électrotech- nique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions
Zinsen		+	683.65		Intérêts
63 Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ	1 444 226.40	+	92 624.45	1 536 850.85	63 Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ
Zinsen		+	64 560.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	255 000.—		Autres recettes
Ausgaben		—	226 936.—		Dépenses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	108 112.20	+	4 594.75	112 706.95	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+	4 594.75		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	215 469.50	+	9 157.45	224 626.95	65 Fonds Donald C. Cooper
Zinsen		+	9 157.45		Intérêts
66 VOLG-Fonds	73 998.85	+	3 144.95	77 143.80	66 Fonds-VOLG
Zinsen		+	3 144.95		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds .	614 631.95	+	23 073.75	637 705.70	67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+	26 073.75		Intérêts
Ausgaben		—	3 000.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	72 963.90	+	1 035.65	73 999.55	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+	3 035.65		Intérêts
Ausgaben		—	2 000.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,

Schenkung aus dem Jahre 1955 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie. Es dürfen auch Honorare an wissenschaftliche Mitarbeiter des Pharmazeutischen Institutes der ETHZ entrichtet, sowie Apparate, Instrumente und Fachliteratur angekauft werden. Fr. 10 000.— des Fondskapitals sind unantastbar. BRB vom 28. Februar 1956. Reglement vom 20. November 1985.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds

Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Fonds für den Ruzicka-Preis

Schenkung der schweizerischen chemischen Industrie aus dem Jahre 1957 zur alljährlichen Ausrichtung eines Preises an einen jungen Forscher für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. BRB vom 20. August 1957. Reglement vom 20. November 1985.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1958. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge an Reisekosten von Studierenden, Doktoranden und Assistenten im Zusammenhang mit Exkursionen der Abteilung für Elektrotechnik ausgerichtet. Das Fondskapital darf bis auf einen unantastbaren Rest von Fr. 3 000.— beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. Dezember 1958. Reglement vom 20. November 1985.

63 Stefano-Francini-Fonds der ETHZ

gebildet aus der letztwilligen Verfügung von Dr. jur. Max Dörner aus dem Jahre 1958. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Wenig bemittelten Studierenden und Doktoranden sowie wissenschaftlichen Mitarbeitern der ETHZ werden Unterstützungen gewährt. Verzinsung R. BRB vom 25. November 1960. Reglement vom 20. November 1985.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,

gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1961. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der Hochschule gepflegten Gebieten. Verzinsung R. BRB vom 9. Juni 1961. Reglement vom 20. November 1985.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,

gebildet durch eine letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1939. Die Vermögenserträge dienen den psychologischen Unterricht und die psychologische Forschung zu fördern. Insbesondere zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung des Unterrichts, zur Unterstützung von Forschungsarbeiten und wissenschaftlichen Publikationen sowie zur Gewährung von Stipendien. Verzinsung R. BRB vom 25. September 1961. Reglement vom 20. November 1985.

66 VOLG-Fonds

Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG) aus dem Jahre 1961. Die Schenkung dient der Forschung, inkl. Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961. Reglement vom 20. November 1985.

67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds

Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement vom 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,

für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann

Donation, effectuée en 1955, destinée à encourager des travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie. Elle peut être également utilisée pour le versement des honoraires à des collaborateurs scientifiques de l'Institut de pharmacie de l'EPFZ et pour l'achat d'appareils, d'instruments et d'ouvrages techniques. Un montant de 10 000 francs du capital du fonds est inaliénable. ACF du 29 février 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger

Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Fonds pour le prix Ruzicka

Donation de l'industrie chimique suisse, effectuée en 1957, destinée à l'octroi annuel d'un prix à un jeune chercheur récompensant un travail éminent dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. ACF du 20 août 1955. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions

Donation effectuée en 1958. Le produit des intérêts sert à subventionner les frais de voyage des étudiants, candidats au doctorat et assistants lors des excursions de la division d'électrotechnique. Le capital du fonds ne peut être entamé que jusqu'à concurrence d'un solde inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. ACF du 22 décembre 1958. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Stefano Francini de l'EPFZ,

constitué selon les dernières volontés de M. Max Doerner, docteur en droit, en 1958. Le fonds sert à l'octroi de bourses d'études et de subsides pour l'exécution de travaux scientifiques et leur publication, destinés à des étudiants et candidats au doctorat de condition modeste, ainsi qu'à des collaborateurs scientifiques de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 25 novembre 1960. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de recherches Von Roll,

constitué d'une donation effectuée en 1961. Le fonds sert à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'université. Intérêt R. ACF du 9 juin 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Donald C. Cooper,

constitué selon ses dernières volontés, en 1939. Les revenus servent à encourager l'enseignement et la recherche psychologiques, notamment par le versement de subsides destinés à soutenir l'enseignement, les publications scientifiques et les travaux de recherche, ainsi qu'à octroyer des bourses. Intérêt R. ACF du 25 septembre 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds-VOLG

Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale, effectuée en 1961. Elle a pour but d'encourager la recherche, y compris les publications, dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.

Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,

pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds	14 743.65	+ 626.60	15 370.25	330.69 Fonds Esther-T.-Taylor
Zinsen		+ 626.60		Intérêts
 70 Hartmann-Müller-Fonds	7 379 768.09	+ 620 448.48	8 000 216.57	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	4 934 642.51	+ 121 497.42	5 056 139.93	Disponibilités
Anlagen	2 445 125.58	+ 498 951.06	2 944 076.64	Placements
Zinsen		+ 302 971.32		Intérêts
Ausgaben		- 181 473.90		Dépenses
 71 C.-R.-Brupbacher-Fonds	547 668.05	+ 110 678.75	658 346.80	71 Fonds C.-R. Brupbacher
Barmittel	276 981.05	+ 11 540.75	288 521.80	Disponibilités
Anlagen	270 687.—	+ 99 138.—	369 825.—	Placements
Zinsen		+ 19 540.75		Intérêts
Ausgaben		- 8 000.—		Dépenses
 72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG	69 573.65	+ 2 956.90	72 530.55	72 Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Zinsen		+ 2 956.90		Intérêts
 73 Stipendienfonds der Bata-Schuh- stiftung	39 369.05	- 7 028.50	32 340.55	73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 1 571.50		Intérêts
Ausgaben		- 8 600.—		Dépenses
 74 Walter Saxer-Versicherungs-Hoch- schulpreis	12 686.15	+ 539.15	13 225.30	74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
Zinsen		+ 539.15		Intérêts
 75 Georg-A. Fischer-dipl.-Ing.-ETH- Fonds	536.35	+ 46.85	583.20	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Zinsen		+ 46.85		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5 000.—		Autres recettes
Ausgaben		- 5 000.—		Dépenses
 76 Agro-Fonds 1971	675 010.70	- 38 541.70	636 469.—	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 27 840.55		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 798.05		Autres recettes
Ausgaben		- 67 180.30		Dépenses
 77 Emil Berthele-Fonds	988 458.95	+ 41 866.95	1 030 325.90	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 42 006.95		Intérêts
Ausgaben		- 140.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds

Legat aus dem Jahre 1963 mit dem Zweck, an der ETHZ auf dem Gebiete der Jung'schen Psychologie die wissenschaftliche Forschung, Publikationen, Lehrveranstaltungen und alle anderen der Entwicklung dieser Psychologie dienenden Projekte zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

letztwillige Verfügung vom 27. Januar 1961 von Hartmann Müller. Die Mittel dienen der Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Textilindustrie (einschliesslich Textilchemie) an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Mai 1963. Reglement vom 20. November 1985.

71 C.-R.-Brupbacher-Fonds für Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften

Schenkung aus dem Jahre 1963. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien zur Ausführung von Studien- und Forschungsarbeiten sowie von Studienreisen und Studienaufenthalten im In- und Ausland auf dem Gesamtgebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital von Fr. 150 000.—. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964. Reglement vom 20. November 1985.

72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG

Schenkung aus dem Jahre 1966 mit dem Zweck, die Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplomarbeiten und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiss-Technik mit Geldbeiträgen, Stipendien oder Prämien zu fördern oder zu belohnen. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966. Reglement vom 20. November 1985.

73 Stipendienfonds der Bata-Schuh-Stiftung

Der Fonds dient diplomierten Absolventen der ETH für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung Stipendien auszurichten. Die Stipendianten können sowohl schweizerischer oder ausländischer Nationalität sein. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968. Reglement vom 20. November 1985.

74 Walter Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg-A.-Fischer-dipl.-Ing.-ETH-Fonds

Schenkung aus dem Jahre 1969 mit dem Zweck, jährlich einem Diplomanden oder Doktoranden schweizerischer oder ausländischer Herkunft an der Abteilung für Maschineningenieurwesen für beste, wertvollste und originellste Diplom- oder Doktorarbeit einen Preis auszurichten. Die jährliche Preisquote beträgt Fr. 5000.—. Ein Preis soll mindestens Fr. 2500.— und höchstens Fr. 5000.— betragen. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970. Reglement vom 20. November 1985.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emil Berthele-Fonds

letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1970 von Emil Otto Berthele. Der Fonds dient der Unterstützung der Forschung auf dem Gebiete der Kernphysik und ihrer Anwendungen. Außer den Fondszinsen darf durch besonderen Beschluß auch das den Betrag von Fr. 500 000.— übersteigende Kapital für Fondszwecke verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 31. Mai 1972. Reglement vom 20. November 1985.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Esther-T. Taylor

Legs, effectué en 1963, destiné à soutenir la recherche scientifique, des publications, des réunions d'études et autres projets servant au développement de la psychologie de Jung à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

constitué selon les dernières volontés de Hartmann-Müller, du 27 janvier 1961. Les ressources servent à soutenir la recherche scientifique dans le domaine de l'industrie textile (compris la chimie textile) à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 mai 1963. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds C.-R. Brupbacher pour l'octroi de subsides dans le domaine des sciences sociales

Donation effectuée en 1963. Le fonds sert à verser des bourses en vue de l'exécution de travaux de recherche et d'étude, ainsi que des voyages et des séjours d'études en Suisse et à l'étranger dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.

Donation, effectuée en 1966, destinée à encourager et récompenser des travaux scientifiques, notamment des travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la technique de fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance, par des contributions en argent, des bourses ou des primes. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de la fondation de la fabrique de chaussures BATA, pour l'octroi de bourses

Le fonds sert à verser des bourses à des diplômés de l'EPF pour leur perfectionnement scientifique ou professionnel. Les boursiers peuvent être aussi bien d'origine suisse qu'étrangère. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968. Règlement du 20 novembre 1985.

Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georges A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation, effectuée en 1969, destinée à verser chaque année un prix à un diplômé ou à un candidat au doctorat d'origine suisse ou étrangère de la division de la mécanique pour le travail de diplôme ou de doctorat le meilleur, le plus original et de plus grande valeur. La part réservée au prix est de 5000 francs par année, le prix devant s'élever à 2500 francs au minimum et à 5000 francs au maximum. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement du 20 novembre 1985.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele,

constitué en 1970 selon les dernières volontés de Mr Emile Otto Barthele. Il sert à encourager la recherche dans le domaine de la physique nucléaire et leurs applications. A l'exception des intérêts du fonds, le capital excédant le montant de 500 000 francs peut être, par arrêté spécial, utilisé aux fins du fonds. Intérêt R. ACF 31 mai 1972. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987		Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1988	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1987		Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1988	
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	220 083.25	+	9 353.55	229 436.80	330.78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+	9 353.55		Intérêts
79 Professor J. Büchi-Fonds	153 017.45	+	6 503.25	159 520.70	79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+	6 503.25		Intérêts
80 Fritz Kutter-Fonds	285 092.10	+	4 609.55	289 701.65	80 Fonds Fritz Kutter
Zinsen		+	12 109.55		Intérêts
Ausgaben		-	7 500.-		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich	2 481 696.75	-	17 533.10	2 464 163.65	81 Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF de Zurich
Zinsen		+	102 996.90		Intérêts
Ausgaben		-	120 530.-		Dépenses
82 Polya-Fonds	10 408.45	+	313.70	10 722.15	82 Fonds Polya
Zinsen		+	438.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	119.-		Autres recettes
Ausgaben		-	243.90		Dépenses
83 Branco Weiss-Fonds	982 902.20	-	175 400.55	807 501.65	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+	37 250.55		Intérêts
Ausgaben		-	212 651.10		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Tech- nion Haifa	154 965.90	+	297.70	155 263.60	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haïfa
Zinsen		+	6 495.50		Intérêts
Ausgaben		-	6 197.80		Dépenses
85 Georges Bloch-Fonds für die Gra- phiksammlung an der ETHZ	375.70	+	15.95	391.65	85 Fonds Georges Bloch pour le cabi- net des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+	15.95		Intérêts
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	105 955.70	+	4 503.10	110 458.80	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+	4 503.10		Intérêts
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	132 807.90	+	1 739.-	134 546.90	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+	5 639.-		Intérêts
Ausgaben		-	3 900.-		Dépenses
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	156 583.95	+	1 606.80	158 190.75	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zinsen		+	6 606.80		Intérêts
Ausgaben		-	5 000.-		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
anonyme Schenkung aus dem Jahre 1972. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien, von Zuschüssen zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen und dergleichen. Fr. 200 000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1973. Reglement vom 20. November 1985.

79 Professor J. Büchi-Fonds
Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fritz Kutter-Fonds
Schenkung eines ungenannt bleibenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet der Informatik. Zins R. Reglement vom 16. September 1987 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. November 1985; BRB vom 10. August 1977.

82 Polya-Fonds
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa
Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ
Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ
Schenkung von dipl. Arch. ETH Jaan Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ
Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.

88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds
Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Erträge des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechselungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation anonyme effectuée en 1972. Le fonds sert à verser des bourses, des subsides en faveur de travaux scientifiques, ainsi que des contributions à des excursions, etc. Un montant de 200 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 12 mars 1983. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds du prof. J. Büchi
Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds Fritz Kutter
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière d'informatique. Intérêt R. Règlement du 16 septembre 1987 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. ACF du 10 août 1977. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Polya
Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss
Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haïfa
Donation de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haïfa. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984, ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ
Donation du professeur Thomas Varga. Le produit du fonds sert au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matières de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.

Fonds Heinrich Hatt-Bucher
Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les intérêts du capital de ce fonds servent à l'octroi de prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Intérêt R.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1988	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ .	—	+ 101 970.85	101 970.85	330.89 Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
Zinsen		+ 1 970.85		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 100 000.—		Autres recettes
90 Sunburst-Fonds	—	+ 1 030 833.35	1 030 833.35	90 Fonds Sunburst
Zinsen		+ 30 833.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 1 000 000.—		Autres recettes
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ . .	—		—	91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
(Einlage folgt)				(Le versement au fonds aura lieu ultérieurement)
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	202 343.70	— 4 615.35	197 728.35	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne
Zinsen		+ 8 122.65		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 4 200.—		Autres recettes
Ausgaben		— 16 938.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1986. Das Fondskapital dient zur Ausrichtung von Stipendien für den Lebensunterhalt von bedürftigen schweizerischen Studierenden aller Abteilungen der ETHZ, die sich über sehr gute Studienleistungen ausweisen können. Zins R. Reglement vom 1. April 1987. BRB vom 28. Mai 1987.

90 Sunburst-Fonds

Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1987. Die Fondserträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an diplomierte Absolventen der Fachrichtungen reine und angewandte Physik, die im Ausland ein Post-Graduate-Studium absolvieren möchten. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ

Zuwendung von Dr. Hans Vontobel aus dem Jahre 1987. Fondserträge und -kapital dienen zur Ausrichtung eines Preises an den Verfasser der besten, wertvollsten oder originellsten Diplomarbeit, Doktorarbeit, Habilitationsschrift und ausnahmsweise Semesterarbeit an der Abteilung für Landwirtschaft über ein Thema aus dem Gebiet der Tierzucht. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne Vergaben A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Gérold Heim de l'EPFZ

Donation à l'EPFZ effectuée en 1986. Le capital du fonds sert à l'octroi des bourses pour l'entretien d'étudiants suisses nécessiteux de toutes les divisions de l'EPFZ, lesquels pouvant justifier de très bonnes prestations d'études. Intérêt R. Règlement du 1^{er} avril 1987. ACF du 28 mai 1987.

Fonds Sunburst

Donation à l'EPFZ effectuée en 1987. Les intérêts du fonds servent à verser des bourses à des diplômés des branches de la physique pure et appliquée qui aimeraient effectuer des études de postgrade à l'étranger. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ

Donation de M. Jean Vontobel, effectuée en 1987. Les intérêts du fonds et du capital servent à verser un prix à l'auteur du travail de diplôme, du doctorat ou de la thèse de doctorat et exceptionnellement du travail de semestre le plus original ou de très grande valeur au sein de la division de l'agriculture sur le thème de l'élevage du bétail. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen	
8.0 Für Wertverluste	530
8.1 Für spätere Fälligkeiten	530
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	530
8.110 Versicherungskasse	530
8.111	
615.01 Versicherungskasse	530
8.190 Übrige Rückstellungen	531
312.01 Landesmuseum	531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	531
601.03 Arbeitsbeschaffung III	531
7 Militärversicherung	531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	531
3 Investitionsrisikogarantie	531
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	532
3 Rebbau	532
5 Pflanzenschutz	532
9 Milchprodukte	532
10 Förderung der Landwirtschaft	532
11 Ackerbau und Absatzförderung	532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	533
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	533
806.06 Straßenverkehr	533

Table des matières

8 Provisions	
8.0 Pour pertes	
8.1 Pour échéances futures	
8.100 Assurance-vieillesse et survivants	
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I	
8.110 Caisse d'assurance	
8.111	
615.01 Caisse d'assurance	
8.190 Autres provisions	
312.01 Musée national	
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	
601.03 Création de possibilités de travail III	
7 Assurance militaire	
703.02 Aide aux pays en développement	
3 Garantie contre les risques de l'investissement	
707.02 Désendettement de domaines agricoles	
3 Viticulture	
5 Protection des plantes	
9 Produits laitiers	
10 Encouragement de l'agriculture	
11 Culture des champs et placement des produits	
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise	
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	
726.01 Réduction des prix du blé panifiable	
806.06 Circulation routière	

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1988	Provisions
	Etat au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	13 130 342 635.64	+ 1 112 911 588.67	14 243 254 224.31	8 Provisions
Vermehrung		1 119 723 931.37		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 391		1 169 070 906.42		Versements (nets par provision), p. 391
Zunahme des Forderungsbestandes EVK		- 49 350 892.40		Augmentation du volume des créances, CFA
Pendenz Landesmuseum		+ 3 917.35		Affaire non réglée, Musée national
Verminderung		6 812 342.70		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 391				Prélèvements (nets par provision), p. 391
8.0 Für Wertverluste	28 142 624.48	- 250 000.—	27 892 624.48	8.0 Pour pertes
724.373.02, S. 377		- 250 000.—		724.373.02, p. 377
8.1 Für spätere Fälligkeiten	13 102 200 011.16	+ 1 113 161 588.67	14 215 361 599.83	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	—	—	—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	—	—	—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01, S. 359		+ 231 733 638.40		601.900.01, p. 359
606.830.01, S. 362		+ 842 899 304.—		606.830.01, p. 362
606.840.03, S. 362		+ 6 371 693.—		606.840.03, p. 362
606.433.01, S. 362		- 1 000 000.—		606.433.01, p. 362
318.403.50, S. 325		- 1 080 004 635.40		318.403.50, p. 325
8.110 Eidg. Versicherungskasse	10 639 674 894.15	+ 902 758 191.20	11 542 433 085.35	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 621		+ 862 338 305.70		Versement de la Confédération, p. 621
Einnahmenüberschuß, S. 365		+ 89 770 777.90		Excédent de recettes, p. 365
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 626		- 49 350 892.40		Augmentation du volume des créances, p. 626 .

Bericht**Rapport****8 Rückstellungen****Provisions****8.0 Für Wertverluste**

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten**Pour échéances futures****8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung****Assurance-vieillesse et survivants****318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I**

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse**Caisse fédérale d'assurance**

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (Beamten-gesetz). V vom 2. März 1987 über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten).

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. O du 2 mars 1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance (Statuts de la CFA).

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	2 462 525 117.01	+ 210 403 397.47	2 672 928 514.48	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	196 593.12	+ 44 946.70	241 539.82	312.01 Musée national
312.942.01, S. 319		+ 44 946.70		312.942.01, p. 319
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		+ 1 453 875.—		Intérêts versés
318.433.03, S. 325		- 1 453 875.—		318.433.03, p. 325
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	27 424 594.40	+ 309 019.70	27 733 614.10	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02, S. 368		+ 361 928.60		703.933.02, p. 368
703.423.03, S. 367		- 52 908.90		703.423.03, p. 367

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem früheren Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1988	Provisions
	Etat au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	19 761 731.65	- 1 308 368.25	18 453 363.40	707.02 Désendettement de domaines agri- coles
707.433.51, S. 371		- 415 000.—		707.433.51, p. 371
707.603.04, S. 372		- 893 368.25		707.603.04, p. 372
3 Rebbau	34 093 289.30	- 4 953 942.95	29 139 346.35	3 Viticulture
606.840.06, S. 362		+ 29 339 991.—		606.840.06, p. 362
707.921.81, S. 373		+ 338 118.—		707.921.81, p. 373
707.433.40, S. 371		- 2 297 276.—		707.433.40, p. 371
707.433.41, S. 371		- 147 337.—		707.433.41, p. 371
707.463.01, S. 371		- 1 110 953.—		707.463.01, p. 371
707.201.81 - 433.82, S. 372		- 27 258 403.15		707.201.81 - 433.82, p. 372
717/718.212.01, S. 373		- 2 648 186.—		717/718.212.01, p. 373
717/718.302.01, S. 374		- 33 548.—		717/718.302.01, p. 374
717/718.312.02, S. 374		- 88 230.—		717/718.312.02, p. 374
717/718.332.01, S. 374		- 31 894.—		717/718.332.01, p. 374
717/718.342.01, S. 374		- 769 842.—		717/718.342.01, p. 374
717/718.352.01, S. 374		- 43 190.—		717/718.352.01, p. 374
718.392.01, S. 374		- 151 485.80		718.392.01, p. 374
717/718.512.01, S. 374		- 51 707.—		717/718.512.01, p. 374
5 Pflanzenschutz	10 447 933.96	+ 1 501 685.45	11 949 619.41	5 Protection des plantes
707.931.80 - 933.80, S. 373		+ 3 542 870.70		707.931.80 - 933.80, p. 373
315.443.02, S. 321		- 60 000.—		315.443.02, p. 321
606.211.10, S. 361		- 70 000.—		606.211.10, p. 361
707.301.01, S. 370		- 19 324.—		707.301.01, p. 370
707.211.01, 301.80 - 511.80, S. 370/372		- 1 159 672.25		707.211.01, 301.80 - 511.80, p. 370/372
712/718.212.01, S. 373		- 569 646.—		712/718.212.01, p. 373
712/718.312.07, S. 374		- 162 543.—		712/718.312.07, p. 374
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
707.850.02 - 18, S. 373		+ 280 170 023.71		707.850.02 - 18, p. 373
707.433.29 - 39, S. 371		- 280 170 023.71		707.433.29 - 39, p. 371
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ...	—	—	—	11 Culture des champs et placement des produits
707.850.01, S. 373		+ 328 261 630.85		707.850.01, p. 373
707.850.19, S. 373		+ 70 650.—		707.850.19, p. 373
707.850.20, S. 373		+ 1 278 052.20		707.850.20, p. 373
707.921.02, S. 373		+ 722 180.—		707.921.02, p. 373
707.433.01, S. 371		- 3 659 930.05		707.433.01, p. 371
707.433.02, S. 371		- 168 200 028.25		707.433.02, p. 371
707.433.03, S. 371		- 40 099 917.60		707.433.03, p. 371
707.433.06, S. 371		- 211 350.95		707.433.06, p. 371
707.433.21, S. 371		- 88 181 022.40		707.433.21, p. 371
707.433.22, S. 371		- 1 800 000.—		707.433.22, p. 371
707.433.33, S. 371		- 27 930 263.80		707.433.33, p. 371
707.433.38, S. 371		- 250 000.—		707.433.38, p. 371

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbeues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schefhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersetzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Elevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1987	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1988	Autorités et tribunaux
	Etat au 31 décembre 1987	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	8 798 737.90	- 300 031.50	8 498 706.40	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02, S. 376		- 300 031.50		723.373.02, p. 376
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	41 361 769.—	+ 12 154 091.—	53 515 860.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01, S. 362		+ 13 382 999.—		601.920.01, p. 359
726.433.05, S. 379		- 1 228 908.—		726.433.05, p. 379
806.06 Straßenverkehr	2 057 030 050.03	+ 202 955 997.32	2 259 986 047.35	806.06 Circulation routière
601.920.01, S. 359		+ 41 500.—		601.920.01, p. 359
606.840.02, S. 362		+ 595 627 032.—		606.840.02, p. 362
606.840.07, S. 362		+ 1 621 401 863.—		606.840.07, p. 362
802.413.28, S. 381		- 21 000 000.—		802.413.28, p. 381
802.413.32, S. 381		- 33 900 000.—		802.413.32, p. 381
802.413.33, S. 381		- 2 532 174.—		802.413.33, p. 381
802.413.46, S. 381		- 7 736 996.—		802.413.46, p. 381
806.412.01, S. 385		- 159 000 000.—		806.412.01, p. 385
806.412.90, S. 385		- 5 600 000.—		806.412.90, p. 385
806.412.02, S. 385		- 45 826 422.—		806.412.02, p. 385
806.412.03, S. 385		- 8 835 000.—		806.412.03, p. 385
806.412.10, S. 385		- 22 563 257.—		806.412.10, p. 385
806.412.11, S. 385		- 235 798 278.—		806.412.11, p. 385
806.412.12, S. 385		- 150 000 000.—		806.412.12, p. 385
806.412.13, S. 385		- 17 748 258.—		806.412.13, p. 385
806.442.01, S. 385		- 59 582 680.95		806.442.01, p. 385
806.442.02, S. 385		- 41 616 475.50		806.442.02, p. 385
806.563.10, S. 385		- 851 715 094.97		806.563.10, p. 385
806.563.11, S. 385		- 29 103 187.69		806.563.11, p. 385
806.563.12, S. 385		- 149 478 165.20		806.563.12, p. 385
806.563.13, S. 385		- 159 502 366.37		806.563.13, p. 385
806.600.01, S. 386		- 818 000.—		806.600.01, p. 386
Forschung und Verwaltung		- 11 758 042.—		Recherche et administration

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven**

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesaussgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.

806.06 Straßenverkehr

Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Autres provisions (suite)**Ristournes d'impôts pour réserves de crise**

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé panifiable

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Circulation routière

Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

Inhaltsverzeichnis

1	Bundesamt für Rüstungsbetriebe	602
2	Münzstätte	608
3	Eidg. Versicherungskasse	612

Table des matières

1	Office fédéral de la production d'armements ...	602
2	Monnaie fédérale	608
3	Caisse fédérale d'assurance	612

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Rechnung Compte 1988	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	709 601 588	789 867 000	762 796 686	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	38 521 431	38 210 000	50 510 928	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	59 835 151	73 661 000	57 634 155	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	807 958 170	901 738 000	870 941 769	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zeilen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 21 651 246	−16 976 000	+ 2 511 521	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf	6	7 128 261	9 895 000	23 222 639	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	836 737 677	894 657 000	896 675 929	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	228 126 970	275 674 000	282 701 527	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	348 919 263	358 721 000	363 094 307	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	187 331 318	212 306 000	174 738 982	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	33 791 127	37 457 000	39 272 862	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	798 168 678	884 158 000	859 807 678	12	Charges d'exploitation
(Zeilen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	38 568 999	10 499 000	36 868 251	13	Résultat de l'exploitation
(Zeilen 7−12)						(lignes 7−12)
Außerordentlicher Ertrag	14	6 424 904	5 734 000	3 674 435	14	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand	15	35 521 930	13 394 000	31 250 208	15	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen	16	8 772 324	2 839 000	7 437 281	16	Amortissements extraordinaires
	17				17	
Reingewinn/Reinverlust (−)	18	699 649	0	1 855 197	18	Bénéfice net/perte nette (−)
(Zeilen 13+14−15−16+17)						(lignes 13+14−15−16+17)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1987 Fr.	Voranschlag Budget 1988 Fr.	Rechnung Compte 1988 Fr.	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	993 392 458	935 341 000	908 568 074	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	2 939 097	2 394 000	6 091 605	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	996 331 555	937 735 000	914 659 679	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	286 515 845	271 862 000	327 441 633	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	352 432 329	359 929 000	365 378 703	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	186 045 866	223 539 000	189 951 463	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	44 413 987	54 240 000	47 883 596	7	Immeubles
Mobilien	8	57 041 407	69 106 000	42 437 177	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	8 343 553	8 933 000	17 640 522	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01)	10	—	—	145 552	10	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10)	11	934 792 987	987 609 000	990 878 646	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (—) (Zeilen 3—11)	12	61 538 568	—49 874 000	—76 218 967	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (—) (lignes 3—11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	68 484 341	—	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	79 738 930	—	30 060 141	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	43 551 575	54 890 000	45 572 043	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	45 026 610	56 755 000	58 977 402	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	2 532 737	17 584 000	9 943 017	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	—	16 640 195	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	—	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen- sation
Verwendung Vorjahresgewinn ¹	19a	2 190 201	—	699 649	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente ¹
Vermögenszunahme brutto (Zeilen 13 bis 19a)	20	241 524 394	129 229 000	161 892 447	20	Augmentation brute de la fortune (lignes 13 à 19a)
Abnahme Debitorenbestand	21	—	10 000 000	40 033 853	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	20 926 000	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	3 048 622	3 907 000	4 685 729	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	33 063 717	34 150 000	38 544 604	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	266 250 974	10 372 000	—	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	554 097	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zeilen 21 bis 27)	28	302 363 313	79 355 000	83 818 283	28	Diminution brute de la fortune (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (—) des Vermögens (Zeilen 20—28)	29	— 60 838 919	49 874 000	78 074 164	29	Augmentation nette / diminution nette (—) de la fortune (lignes 20—28)
Reingewinn/Reinverlust (—) (Zeilen 12+29)	30	699 649	0	1 855 197	30	Bénéfice net/perte nette (—) (lignes 12+ 29)
¹ Verwendung des Vorjahresgewinns von Fr. 699 649 (Zeile 19a): — Einlage in Ausgleichsreserve BRBT (Zeile 27) von Fr. 554 097 bis zur bewillig- ten Limite von 10 Mio (vgl Bilanz Zeile 19) — Ablieferung an die Bundeskasse des verbleibenden Betrages von Fr. 145 552						¹ Utilisation du bénéfice de l'exercice pré- cédent, s'élevant à 699 649 fr. (ligne 19a): — versement à la réserve de compen- sation de l'OFPA de 554 649 fr. jusqu'à la limite autorisée de 10 millions de francs (voir le bilan, ligne 19) — versement à la Caisse fédérale du reli- quat de 145 552 fr.

Kommentar zur Jahresrechnung 1988 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

Zur Darstellung

Das Rechnungsergebnis, sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

In den Materialvorräten per 31.12.1988 (Bilanz Zeile 5) sind die Erzeugnisse in Arbeit zu den aufgelaufenen Kosten bewertet, abzüglich der bis 31.12.88 nachgewiesenermassen **eingetretenen** Wertseinbußen. Zu **erwartende** Wertseinbußen auf dieser Position sind durch auftragsbezogene Rückstellungen angemessen berücksichtigt worden (Zeile 14 der Bilanz). Alle übrigen Positionen des vorliegenden Abschlusses sind gegenüber dem Vorjahr unverändert definiert und dargestellt und somit direkt vergleichbar.

Zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der **Umsatz** (Zeile 4) hat zwar gegenüber dem Vorjahr um 63 Mio Franken oder knapp 8% zugenommen, bleibt jedoch um 3% unter dem Budget. Daran beteiligt ist auch das an sich bescheidene **Privatgeschäft** der Rüstungsbetriebe (Zeile 3), das um 22% hinter den Erwartungen zurückliegt und nur noch einen Anteil von 6,5% am Gesamtumsatz ausmacht.

Andererseits entspricht der **Betriebsertrag** (Zeile 7) von 897 Mio Franken praktisch dem Voranschlag bei einem Zuwachs von 7% gegenüber dem Vorjahr. Die Differenz zum Umsatz bilden die aktivierten Betriebsleistungen für den Eigenbedarf (Zeile 6) zusammen mit den Bestandesänderungen an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen (Zeile 5), welche nicht wie vorgesehen zu einer Reduktion, sondern wiederum zu einer leichten Bestandeszunahme führten. Ursache dafür sind einzelne Liefer- oder Abnahmeverzögerungen per Jahresende.

Obwohl der durchschnittliche **Personalbestand** von Beamten und Angestellten um 14 Stellen unter der bewilligten und budgetierten Zahl liegt, hat der **Personalaufwand** (Zeile 9) das Budget von 358,7 Mio Franken um 4,4 Mio Franken überschritten. Dies ist darauf zurückzuführen, daß verschiedene Lohn- und Sozialkomponenten **nach** Erstellung des Budgets 1988 beschlossen und realisiert wurden, insbesondere die Herbstzulage und die Erhöhung der Arbeitgeberbeiträge an die Pensionskasse von 6% auf 7,5%.

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) liegt mit 45% des Betriebsertrages (Zeile 7) im Rahmen der Vorjahre.

Das positive **Betriebsergebnis** (Zeile 13) gestattet die Tätigung der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen.

Der verbleibende **Reingewinn** (Zeile 18) von Fr. 1855197.— wird nach Genehmigung der vorliegenden Rechnung, gestützt auf Art. 7, Abs. 3 der Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe vom 26.8.81, in der Staatsrechnung 1989 vereinnahmt.

Zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zur Amortisation vorgesehenen Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse.

Commentaire afférent à l'exercice 1988 de l'Office fédéral de la production d'armements

Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six entreprises d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle (lignes 7 et 8).

Les produits en cours de fabrication sont inscrits dans les stocks de matières au 31.12.1988 (bilan, ligne 5) à la valeur totale des frais accumulés, après déduction des pertes de valeur **intervenues** jusqu'au 31.12.1988. Il a été tenu compte dans une certaine mesure des pertes de valeur auxquelles on devait s'attendre à ce poste au titre des réserves affectées (ligne 14 du bilan). Tous les autres postes de la présente clôture des comptes n'accusent aucun changement dans leur contenu et leur présentation et sont ainsi directement comparables.

Quant au compte de pertes et profits (page 602)

Le **chiffre d'affaires** (ligne 4) est supérieur de 63 millions ou de tout juste 8% à celui de l'année précédente, il est cependant inférieur de 3% aux prévisions budgétaires. Cela provient également de la part modeste des **commandes privées** aux entreprises d'armement (ligne 3) qui est inférieure de 22% aux prévisions et ne représente plus que le 6,5% de l'ensemble du chiffre d'affaires.

D'autre part, le **produit d'exploitation** (ligne 7) de 897 millions est pratiquement égal à celui de l'année précédente et accuse une augmentation de 7%. La différence par rapport au chiffre d'affaires résulte de la production pour usage propre (ligne 6), ainsi que de variations des stocks de produits finis ou semi-finis (ligne 5), lesquelles n'ont pas provoqué comme prévu une réduction des stocks, mais à nouveau une légère augmentation de ceux-ci. Des retards dans les livraisons ou les réceptions de marchandises en fin d'exercice en sont la cause.

Bien que l'effectif moyen des fonctionnaires et employés soit inférieur de 14 postes au nombre autorisé et prévu au budget, les **dépenses de personnel** (ligne 9) de 358,7 millions de francs, prévues au budget, sont dépassées de 4,4 millions de francs. Cela est dû avant tout au fait que divers éléments sociaux et salariaux ont été décidés et réalisés **après** l'établissement du budget 1988, il s'agit notamment de l'allocation d'automne et du relèvement des contributions de l'employeur à la caisse de pensions de 6 à 7,5%.

La **valeur ajoutée** (lignes 9 + 11), s'élevant à 45% du produit d'exploitation (ligne 7), se situe dans les limites des années précédentes.

Le **résultat positif de l'exploitation** (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires.

Le solde du **bénéfice net** (ligne 18) de 1855197 francs est pris en recettes dans le compte d'Etat 1988 après approbation du présent compte, conformément à l'art. 7, 3^e al., de l'O sur les finances et la comptabilité des entreprises fédérales d'armements, du 26.8.1981.

Quant au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation**, (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette qu'il était prévu d'amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance.

Die Bilanzveränderungen während des Berichtsjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

Le bilan des mouvements suivant montre les modifications de bilan intervenues durant l'année de référence:

	Bilanz Zeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Neuinvestitionen	9		105	Nouveaux investissements
Amortisationen		43		Amortissements
Zunahme Vorräte	5		30	Augmentation des stocks
Abnahme Debitoren	2	40		Diminution des débiteurs
Abnahme Anzahlungen	13		30	Diminution des avances
Abnahme Kreditoren	12		2	Diminution des créanciers
Abnahme Anzahlungen	3	6		Diminution des avances
Zunahme Rückstellungen	14	15		Augmentation des réserves
Diverses (saldiert)	—		13	Divers (soldes)
zusätzliches Betriebskapital	17	76		Capital d'exploitation supplémentaire
		180	180	

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Rechnung Compte 1988	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Aufwand	1	88 127 691	91 170 000	91 551 303	1	Charges
Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn) (Zeilen 19+21+22-7-8-12-13)	2	1 187 964	933 700	1 186 003	2	Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) (lignes 19+21+22-7-8-12-13)
Prägegewinn	3	74 424 349	82 160 300	80 653 439	3	Bénéfice de frappe (lignes 16+18+20-5-10-11)
Normalprägungen	4	6 328 404	7 200 500	7 471 558	4	Frappes normales
Selbstkosten	5	6 328 404	7 200 500	7 471 558	5	Prix de revient
. Fünffrankenstücke		1 371 935	1 274 000	1 350 446		. Pièces de 5 francs
. Zweifrankenstücke		1 195 759	1 355 000	1 350 640		. Pièces de 2 francs
. Einfrankenstücke		1 109 305	1 080 000	1 193 589		. Pièces de 1 franc
. Halbfrankenstücke		446 474	217 500	204 898		. Pièces de ½ franc
. Zwanzigrappenstücke		635 017	1 350 000	1 447 497		. Pièces de 20 centimes
. Zehnrappenstücke		252 734	240 000	238 009		. Pièces de 10 centimes
. Fünfrappenstücke		984 325	1 347 500	1 298 735		. Pièces de 5 centimes
. Einrappenstücke		31 966	63 000	58 890		. Pièces de 1 centime
. Gedenkmünzen normal		300 889	273 500	328 854		. Ecus commémoratifs, frappe normale
Proof und Erstabschläge	6	637 300	865 500	679 170	6	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Etuis)	7	455 666	578 300	449 661	7	Prix de revient (sans écrins)
. Gedenkmünzen Proof		189 061	204 800	142 215		. Ecus commémoratifs, flan bruni
. Proof-Set		194 335	278 500	229 482		. Ecrins flan bruni
. Erstabschlag-Set		72 270	95 000	77 964		. Ecrins fleur de coin
Etuis für Proof und Erstabschläge	8	181 634	287 200	229 509	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Münzrückfluß	9	5 453 271	¹	1 420 450	9	Retours de monnaies
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	10	5 394 605	¹	1 388 795	10	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	11	58 666	¹	31 655	11	Frais de retrait
Fremdaufträge; Selbstkosten	12	31 006	10 000	56 710	12	Commandes de tiers; prix de revient
Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten	13	65 397	¹	83 973	13	Commandes d'offices fédéraux, prix de revient

¹ in der Betriebsrechnung des Voranschla-
ges 1988 noch nicht ausgewiesen.

¹ ces données ne figuraient pas encore
dans le compte d'exploitation du budget
1988.

Münzstätte Betriebsrechnung	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1987	Voranschlag Budget 1988	Rechnung Compte 1988	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Ertrag	14	88 127 691	91 170 000	91 551 303	14	Revenus
Normalprägungen	15	85 337 975	88 770 000	88 900 700	15	Frappes normales
Nominalwert (Programm 1988 in Stück) ..	16	85 337 975	88 770 000	88 900 700	16	Valeur nominale (nombre de pièces du programme 1988)
. Fünffrankenstücke (7 000 000) ...		35 000 000	35 000 000	35 000 000		. Pièces de 5 francs (7 000 000)
. Zweifrankenstücke (10 000 000) ...		18 202 000	20 000 000	20 000 000		. Pièces de 2 francs (10 000 000)
. Einfrankenstücke (18 000 000) ...		17 000 000	18 000 000	18 000 000		. Pièces de 1 franc (18 000 000)
. Halbfrankenstücke (5 000 000) ...		5 836 000	2 500 000	2 500 000		. Pièces de 1/2 franc (5 000 000)
. Zwanzigrappenstücke (25 000 000) ...		2 000 000	5 000 000	5 000 000		. Pièces de 20 centimes (25 000 000)
. Zehnrappenstücke (5 000 000) ...		500 000	500 000	500 000		. Pièces de 10 centimes (5 000 000)
. Fünfrappenstücke (55 015 000) ...		1 989 975	2 750 000	2 750 750		. Pièces de 5 centimes (55 015 000)
. Einrappenstücke (2 000 000) ...		10 000	20 000	20 000		. Pièces de 1 centime (2 000 000)
. Gedenkmünzen normal(1 025 990) ...		4 800 000	5 000 000	5 129 950		. Ecus commémoratifs, (1 025 990) frappe normale
Proof und Erstabschläge	17	2 389 048	2 390 000	2 437 081	17	Pièces flan bruni et fleur de coin
Nominalwert	18	580 359	590 800	607 106	18	Valeur nominale
. Gedenkmünzen Proof (68 527) ...		312 610	325 000	342 635		. Ecus commémoratifs, (68 527) flan bruni
. Proof-Set (9 150) ...		98 523	88 600	81 069		. Ecrins flan bruni (9 150)
. Erstabschlag-Set (20 700) ...		169 226	177 200	183 402		. Ecrins fleur de coin (20 700)
Numismatikerlös	19	1 808 689	1 799 200	1 829 975	19	Produit de la vente aux numismates
Metallverkäufe	20	287 690	1	37 641	20	Ventes de métal
Fremdaufträge; Erlös	21	47 581	10 000	91 908	21	Commandes de tiers; produit de la vente
Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)	22	65 397	1	83 973	22	Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)

Kommentar zur Betriebsrechnung 1988 der Eidg. Münzstätte (E + M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E + M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäß Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung E + M** weist nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluß und die Arbeiten für Bundesdienststellen aus. Als Ergebnis zeigt die Betriebsrechnung sowohl den Prägegewinn als auch den eigentlichen Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn).

Der **Prägegewinn** (Zeile 3) setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 16 + 18) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 20) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und der Belastungen aus dem Münzrückfluß (Zeilen 10 + 11). Der Bund ist gemäß Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösepflicht trägt der Bund dadurch Rechnung, daß bei der Ausgabe neuer Münzen an die Schweiz. Nationalbank (SNB) die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumlaufl» vermögensmäßig neutralisiert wird.

Der eigentliche **Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)** in Zeile 2 ergibt sich aus dem Numismatikerlös (Einnahmen aus dem Verkauf von Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets abzüglich Nominalwert; Zeile 19) sowie den Erlösen aus Fremdaufträgen (Zeile 21). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten für Proof-Münzen und Erstabschläge (Zeile 6) sowie jene für die Fremdaufträge (Zeile 12) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeilen 13 und 22) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäß Art. 6 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma zu den Selbstkosten eingestellt.

Die Abweichungen zwischen budgetiertem und tatsächlichem Prägegewinn ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, daß beim Voranschlag die Kosten für den «Münzrückfluß» (Zeile 9) noch nicht in der Betriebsrechnung aufgeführt worden waren. Fremdaufträge (Zeilen 12 und 21) wurden seit der Redimensionierung der E+M nur noch in einem sehr bescheidenen Rahmen durchgeführt.

Commentaire relatif au compte d'exploitation 1988 de la Monnaie fédérale (MF)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 Monnaie fédérale, conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** de la MF contient, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux. Son résultat renseigne aussi bien sur le bénéfice de frappe que sur l'excédent d'exploitation proprement dit (sans le bénéfice de frappe).

Le **bénéfice de frappe** (ligne 3) se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 16 et 18) et du produit des ventes de métal (ligne 20), sous déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des rentrées de monnaies (lignes 10 et 11). En vertu de l'article 7, 2^e alinéa, de la loi fédérale sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé circulation monétaire, elle n'affecte pas la fortune lorsqu'elle frappe de nouvelles pièces destinées à la Banque nationale suisse (BNS). Leur contre-valeur est inscrite au compte courant qu'elle possède auprès de cet institut.

L'**excédent d'exploitation (sens le bénéfice de frappe)**, figurant à la ligne 2, est imputable au produit de la vente aux numismates (produit de la vente de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin, sous déduction de leur valeur nominale; ligne 19), ainsi que le produit des commandes de tiers (ligne 21). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces plan bruni et des écrins fleur de coin (ligne 6), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 12). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 13 et 22) ne sont pas facturés (le paiement des prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 6). Ces factures proforma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Les écarts entre le bénéfice de frappe budgété et le bénéfice de frappe effectif proviennent principalement du fait que lors de l'établissement du budget, les frais afférents aux retours de monnaies (ligne 9) n'étaient pas encore inscrits dans le compte d'exploitation. Par suite de la restructuration de la Monnaie fédérale, les commandes de tiers (lignes 12 et 21) n'ont été exécutées qu'en nombre restreint.

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit**. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987, in Kraft seit dem 1. Januar 1988, bezweckt sie die Durchführung der Vorsorge für Alter, Invalidität und Tod der Arbeitnehmer des Bundes. Nach Artikel 2 Absatz 2 der Statuten (SR 172.222.1) führt die EVK als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach BVG (SR 831.40) durch. Der Kasse gehören neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch dasjenige der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Eidg. Alkoholverwaltung sowie von rund 140 weiteren Organisationen an, die gemäß Artikel 2 Absatz 3 der Statuten vom Bundesrat aufgenommen worden sind. Diese letzteren werden als angeschlossene Organisationen bezeichnet. Die SBB verfügen mit der Pensions- und Hilfskasse (PHK) über eine eigene Personalvorsorge.

Die EVK führt eine **Versicherungskasse**, eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt.

Die vorliegende Rechnung umfaßt einerseits die **Gesamtrechnung** auf Seite 619 mit Verbindungshinweisen zur eidg. Staatsrechnung, andererseits die **Rechnungen über Aufwand und Ertrag** der Versicherungskasse, der Einleger- und der Unterstützungskasse sowie die **Gesamtbilanz** mit den versicherungstechnischen Größen unter den Passiven.

Rechtlich stellt die EVK keine selbständige, sondern eine bundeseigene Institution dar. Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind solche des Bundes. Umgekehrt sind Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund. Die **Leistung von Arbeitgeberbeiträgen und Zinsen** durch den Bund (ohne PTT, Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung) an die EVK wird deshalb lediglich als **haushaltsinterner Vorgang** betrachtet. Das heißt, die Arbeitgeberbeiträge des Bundes erscheinen weder als Ausgabe in der Finanzrechnung des Bundes noch als Einnahme in der kassenmäßigen Rechnung der EVK. Man ordnet die Beiträge vielmehr dem nichtkassenwirksamen Aufwand des Bundes beziehungsweise Ertrag der EVK zu. Für den Bund wirken sich deshalb seine Beiträge an die EVK nur in der Gesamtrechnung aus.

Die Arbeitgeberbeiträge der Bundesbetriebe und der angeschlossenen Organisationen dagegen fließen dem Bund von außen her zu. Sie schlagen sich deshalb in der kassenmäßigen Rechnung der EVK nieder.

Der **Saldo** zwischen Ausgaben und Einnahmen findet Eingang in die **Finanzrechnung des Bundes**. Die rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK sind auf Seite 172 dieser Botschaft schematisch dargestellt. Ein Einnahmenüberschuß bedeutet, daß die EVK mehr Zahlungen erhielt als die laufenden Leistungen des Berichtsjahres ausmachten; ein Ausgabenüberschuß bedeutet, daß Arbeitnehmer, Betriebe und angeschlossene Organisationen weniger Geld an die EVK ablieferten als die EVK während des Berichtsjahres an Leistungen ausbezahlt.

Zum kassenmäßigen Saldo wird der buchmäßige Ertrag aus den Zuweisungen des Bundes hinzugerechnet. Der Bund leistet einerseits seine Arbeitgeberbeiträge an die Versicherung und verzinst andererseits das Guthaben der EVK.

Die Summe aus kassenmäßigem Saldo und buchmäßigem Zuweisungen des Bundes zeigt das Ergebnis der Erfolgsrechnung der EVK auf (ohne versicherungstechnische Rechnung). Der **Reinertrag** entspricht der Nettoeinlage des Bundes in die Rückstellung für die EVK (vgl. die Darstellung der rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK auf Seite 172 dieser Botschaft).

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est une **institution de la Confédération sans personnalité juridique propre**. En vertu des statuts du 2 mars 1987, en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1988, elle est chargée d'assurer la prévoyance – vieillesse, invalidité et décès des agents de la Confédération. Selon l'art. 2, al. 2, des statuts (RS 172.222.1), la CFA en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée applique l'assurance obligatoire prévue par la LPP (RS 831.40). Font partie de la caisse, outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, celui de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools ainsi que d'environ 140 autres organisations («organisations affiliées») dont le Conseil fédéral a décidé l'admission en vertu de l'article 2, 3^e alinéa, des statuts. Les CFF disposent de leur propre prévoyance du personnel (Caisse de pension et de secours/CPS).

La CFA gère une **caisse de retraite**, une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

La comptabilité de la CFA regroupe d'une part le **compte général** (page 619), compte tenu de ses liens avec le compte d'Etat de la Confédération, d'autre part les **comptes de charges et de revenus** de la caisse de retraite, de la caisse de déposants et de la caisse de secours, de même que le **bilan général** avec au passif les valeurs actuarielles.

Juridiquement parlant, la CFA n'est pas un organisme autonome mais relève de la Confédération. Ses prétentions envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération, et, inversement, les prétentions des assurés envers elle sont également des prétentions envers la Confédération. Aussi le **versement** à la CFA par la Confédération (à l'exclusion des PTT, des fabriques d'armements et de la Régie des alcools) des **cotisations d'employeur et des intérêts** est-il considéré comme une **opération budgétaire purement interne**. En d'autres termes, ces cotisations n'apparaissent ni comme dépenses au compte financier de la Confédération ni comme recettes dans les comptes de la CFA. Elles sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et au titre des revenus de la CFA, si bien qu'elles ne se répercutent qu'au compte général.

En revanche, les cotisations patronales des entreprises fédérales et des organisations affiliées sont versées à la Confédération et donc comptabilisées dans les recettes de la CFA.

Le **solde** résultant des dépenses et des recettes est porté au **compte financier de la Confédération**. Les liens comptables entre la Confédération et la CFA sont représentés schématiquement à la page 172 du présent message. Il y a excédent de recettes lorsque la CFA a touché plus d'argent qu'elle n'a fourni de prestations durant l'exercice. Il y a excédent de dépenses lorsque les agents, les entreprises et les organisations affiliées ont versé moins d'argent à la CFA que celle-ci n'a fourni de prestations durant le même exercice.

Au **solde de caisse** vient s'ajouter le revenu comptable provenant des dotations de la Confédération. D'une part, la Confédération verse ses cotisations d'employeur à l'assurance et, d'autre part, elle rémunère les avoirs de la CFA.

Le total du solde de caisse et des dotations comptables de la Confédération se reflète dans le résultat du compte de pertes et profits de la CFA (à l'exclusion du compte actuariel). Le **revenu net** correspond au versement net effectué par la Confédération à la provision de la CFA (cf. le tableau des liens comptables entre la Confédération et la CFA en page 172 du présent message).

Der **versicherungstechnische Aufwand** besteht aus zwei Komponenten. Die eine bildet die Erhöhung des Deckungskapitals, die andere die Tilgung der Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der EVK aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Letztere hat den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Die Durchführung der obligatorischen Versicherung nach BVG bedeutet, daß jedes Mitglied der EVK — ob Mitglied der Versicherungs- oder Einlegerkasse — in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG erhält. In der Regel erfüllen die Leistungen der EVK die durch das BVG vorgeschriebene Höhe. In Sonderfällen kann es eintreten, daß gemäß BVG Mehrleistungen zu erbringen sind. Diese Mehrleistungen sind in Position 615.221.07 (Seite 365 dieser Botschaft) aufgeführt.

Seit dem 1. Januar 1985 leisten die Versicherten für die teuerungsbedingten Erhöhungen des versicherten Verdienstes ebenfalls die einmaligen Beiträge nach Statuten. Der Bund und seine Betriebe verzinsen den Fehlbetrag, von den angeschlossenen Organisationen wird das erforderliche Deckungskapital einverlangt.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen ändert sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants
Stand am 31. Dezember 1987	107 113	99 115	7 998
Zuwachs	11 405	11 368	37
Abgang	6 500	4 135	2 365
Austritte	4 416	2 142	2 274
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 084	1 993	91
Saldo der Übertritte	—	4 591	— 4 591
Stand am 31. Dezember 1988	112 018	110 939	1 079
Zunahme	5 063	11 824	— 6 761

Von den 112 018 Mitgliedern entfallen 42 402 auf die allgemeine Bundesverwaltung, 61 961 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 56 588 PTT-Betriebe) und 7 382 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 282 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung weiterführen.

Die Zunahme im Mitgliederbestand ist auf die Vorschrift von Artikel 4 der Statuten zurückzuführen, wonach versichert werden muss, wer mindestens Fr.1500.— pro Monat verdient oder mindestens ein Arbeitspensum von einem Drittel leistet. Diese Vorschrift bewirkt somit, dass auch Aushilfskräfte in der Pensionskasse versichert werden müssen und zahlreiche Einleger in die Pensionskasse übertreten mussten (vgl. dazu die Tabelle unter Ziffer 22 und 23).

Les **charges actuarielles** se composent de deux volets, à savoir d'une part l'augmentation de la réserve mathématique et d'autre part l'amortissement des obligations patronales envers la CFA consécutives à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Il s'agit dans ce dernier cas d'une charge d'amortissement.

L'application de l'assurance obligatoire prévue par la LPP signifie que chaque membre de la CFA — qu'il fasse partie de la caisse de retraite ou de la caisse de déposants — touchera au moins les prestations prévues par la LPP. Les prestations de la CFA sont généralement conformes aux conditions prescrites par la LPP. Mais il peut exceptionnellement arriver que l'on doive, en vertu de cette même loi, allouer des prestations plus élevées. Ces prestations supplémentaires figurent à l'article 615.221.07 (page 365 du présent message).

Depuis le 1^{er} janvier 1985, les assurés versent également les cotisations uniques prévues par les statuts aux fins de contrebalancer les augmentations du gain assuré consécutives au renchérissement. La Confédération et ses entreprises acquittent les intérêts sur le déficit, alors que les organisations affiliées sont appelées à financer la réserve mathématique requise.

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1987	107 113	99 115	7 998	Effectif au 31 décembre 1987
Zuwachs	11 405	11 368	37	Entrées
Abgang	6 500	4 135	2 365	Sorties
Austritte	4 416	2 142	2 274	Démissions
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 084	1 993	91	Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, décès, licenciements sans faute de l'agent
Saldo der Übertritte	—	4 591	— 4 591	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1988	112 018	110 939	1 079	Effectif au 31 décembre 1988
Zunahme	5 063	11 824	— 6 761	Augmentation

Sur les 112 018 membres, 42 402 relèvent de l'administration générale de la Confédération, 61 961 des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont 56 588 aux PTT) et 7 382 des organisations affiliées. Quant aux 282 autres membres, il s'agit de ceux qui, après avoir quitté la Confédération, demeurent assurés.

L'augmentation de l'effectif des membres nous ramène à la prescription de l'art. 4 des statuts qui prévoit que l'assuré doit réaliser un gain d'au moins fr.1500.— ou accomplir au moins un tiers de la durée de travail à plein temps. Cette prescription a pour effet que le personnel auxiliaire doit également être assuré auprès de la caisse de pension et qu'un grand nombre de déposants devront être transférés à la caisse de pension (voir les tableaux sous ch. 22 et 23).

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1987	99 115	78 213	20 902
Zuwachs	15 982	9 663	6 319
Eintritte	11 368	6 681	4 687
Übertritte von der Einlegerkasse	4 614	2 982	1 632
Abgang	4 158	2 805	1 356
Austritte und Übertritt in eine andere Versicherungskasse	2 142	995	1 047
Übertritte in die Einlegerkasse	23	12	11
Unverschuldete Entlassungen (Art. 32)	59	53	6
Invalidität	277	258	19
Altersrücktritte	1 477	1 319	158
Tod	180	165	15
Stand am 31. Dezember 1988	110 939	85 074	25 865
Zunahme	11 824	6 861	4 963

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermehrt (1987: 6419). Dagegen haben die Austritte abgenommen (1987: 3379). Im Berichtsjahr mussten weniger Bedienstete invalidiert werden (1987: 383). Dies ist eine Folge der flexiblen Alterspensionierung. Von den 1477 Altersrücktritten entfallen 666 auf die Jahrgänge 1923 und 1924, die 1988 von flexiblen Altersrücktritt Gebrauch machen konnten.

Das Durchschnittsalter der Versicherten sank bei den Männern auf 41,3 (1987: 42,1) und erhöhte sich bei den Frauen um 0,3 Jahre auf 34,1.

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1987	7 998	4 416	3 582
Zuwachs	60	13	47
Neueintritte	37	1	36
Übertritte von der Versicherungskasse	23	12	11
Abgang	6 979	3 893	3 086
Austritte und Übertritt in eine andere Versicherungskasse	2 274	889	1 335
Übertritte zur Versicherungskasse	4 613	2 982	1 632
Unverschuldete Entlassungen	3	1	2
Invalidität	—	—	—
Altersrücktritte	85	19	66
Tod	3	2	1
Stand am 31. Dezember 1988	1 079	536	543
Abnahme	—6761	—3786	—2 975

Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger verminderte sich im Berichtsjahr markant von 205,6 Millionen Franken auf 22,09 Millionen Franken. Diese Verminderung ist auf den Übertritt von 4614 Einlegern in die Pensionskasse zurückzuführen. Die übrigen Austritte entfallen auf Übertritte in die Vorsorgeordnung C25 (Vorsorgeordnung des Privatpersonals und der Aufräumerinnen der PTT) und ordentliche Austritte.

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Effectif au 31 décembre 1987
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la caisse de déposants	
Sorties	
Démissions et transferts à une autre caisse d'assurance	
Membres transférés dans la caisse de déposants	
Membres licenciés sans leur faute (art. 32)	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raison d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1988	
Augmentation	

On observe d'une année à l'autre une augmentation du nombre des nouveaux membres (6419 en 1987), mais une diminution des démissions (3379 en 1987). Au cours de l'exercice on comptabilise moins de départs pour invalidité (1987: 383). Ceci est dû à la retraite à la carte. Des 1477 retraites à la carte dont il a été fait usage, 666 concernent les années 1923 et 1924.

L'âge moyen des assurés a baissé chez les hommes 41,3 (1987: 42,1) et a augmenté chez les femmes de 0,3 ans, c'est-à-dire 34,1.

23 Déposants

L'effectif des déposants a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Effectif au 31 décembre 1987
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la caisse de retraite	
Sorties	
Démissions et transferts à une autre caisse d'assurance	
Membres transférés dans la caisse de retraite	
Membres licenciés sans leur faute	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raison d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1988	
Diminution	

Le total des gains annuels déterminants des déposants a diminué au cours de l'exercice d'une façon marquante, il a passé de 205,6 millions de francs à 22,09 millions de francs. Cette diminution est due au transfert de 4614 déposants à la Caisse de pension. Les démissions restantes reviennent aux transferts du régime de prévoyance C 25 (régime de prévoyance du personnel privé et des nettoyeuses de l'Entreprise des PTT) et des démissions ordinaires.

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken
Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1987	3 812 344
Zuwachs	649 596
Eintritte	435 068
Verdiensterhöhungen	214 528
Abgang	157 757
Austritte	68 924
Pensionierungen	80 490
Tod	7 320
Verdienstherabsetzungen	1 023
Stand am 31. Dezember 1988	4 304 183
Zunahme	491 839

Zu Beginn des Berichtsjahres sind höchstens 1000 Franken des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst einbezogen worden. Nicht versichert ist ein Betrag in der Höhe der maximalen einfachen AHV-Rente (Koordinationsabzug) von 18 000 Franken. Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 38 460 auf 38 798 Franken. Dies sind rund 63% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Stand am 31. Dezember 1987	35 372	22 535	11 999	811	27
Zuwachs	3 054	2 192	760	102	—
Abgang	1 810	1 013	680	112	5
Stand am 31. Dezember 1988	36 616	23 714	12 079	801	22
Zunahme/Abnahme	2 044	1 179	80	— 10	— 5

¹ Einschließlich Teilinvalide

3 Rechnung der Versicherungskasse

31 Definitionen

Für die Berechnung der versicherungsmathematischen Größen werden die «Technischen Grundlagen EVK 1980» verwendet, die auf den Erfahrungen der EVK von 1973 bis 1978 beruhen.

311 Deckungskapital

Unter dem Deckungskapital für einen gegebenen Versichertenbestand versteht man die Summe der Barwerte der Anwartschaften auf künftige Versicherungsleistungen und laufende Renten abzüglich des Barwertes der künftigen Beiträge, alles bezogen auf den Bilanzzeitpunkt. Für das Berichtsjahr wurde das Deckungskapital für sämtliche Versicherten der EVK mit den für das Berichtsjahr gültigen versicherten Verdiensten sowie für die Rentenbezüger auf den 31. Dezember 1987 berechnet. Das so errechnete Deckungskapital ist dasjenige Deckungskapital, das nach dem Grundsatz der vollen Kapitaldeckung nötig wäre, um die am Ende des Berichtsjahres bestehenden Verpflichtungen einzulösen.

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Gains annuels assurés en milliers de francs
Etat au 31 décembre 1987	
Accroissement	
Entrées	
Augmentations du traitement	
Diminution	
Démissions	
Départs à la retraite	
Décès	
Réductions du traitement	
Etat au 31 décembre 1988	
Augmentation	

Au début de 1988, une partie de l'indemnité de résidence, au maximum 1000 francs, a été incorporée au gain assuré. Un facteur de coordination de 18 000 francs n'a en revanche pas été assuré. Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a passé au cours de l'exercice de 38 460 à 38 798 francs, ce qui représente 63% de la rétribution moyenne brute du personnel.

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres
Effectif au 31 décembre 1987	35 372	22 535	11 999	811	27
Entrées	3 054	2 192	760	102	—
Sorties	1 810	1 013	680	112	5
Effectif au 31 décembre 1988	36 616	23 714	12 079	801	22
Augmentation/Diminution	2 044	1 179	80	— 10	— 5

¹ Compte tenu des bénéficiaires de rentes d'invalidité partielles

3 Comptabilité de la Caisse d'assurance

31 Définitions

Les valeurs actuarielles sont calculées au vu des «Bases techniques CFA 1980», elles-mêmes fondées sur les expériences recueillies par la CFA de 1973 à 1978.

311 Réserve mathématique

On entend par réserve mathématique pour un effectif donné d'assurés la valeur actuelle des droits aux prestations d'assurance futures et aux rentes en cours, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures, le tout rapporté à la date du bilan. La réserve mathématique de l'exercice a été calculée au 31 décembre 1987 tant pour les assurés de la CFA, compte tenu des gains assurés en vigueur durant l'exercice, que pour les bénéficiaires de rente. La réserve mathématique ainsi calculée est celle qui, selon les principes de la capitalisation totale, serait nécessaire pour honorer les obligations en cours au terme de l'exercice.

312 Technischer Fehlbetrag

Bei vielen öffentlichen Kassen, so auch bei der EVK ist das theoretisch errechnete Deckungskapital nicht voll finanziert. Die Differenz zwischen dem theoretischen Deckungskapital und dem effektiven Guthaben der Kasse heißt versicherungstechnischer Fehlbetrag. Nach dem Gutachten von Professor Bühlmann über die EVK und die PHK aus dem Jahr 1984 darf ein Fehlbetrag von ca. einem Drittel des theoretischen Deckungskapitals hingenommen werden. Für die Entwicklung des Deckungsverhältnisses von EVK und PHK sei auf Seite 171 verwiesen. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, daß die PHK über eigene technische Grundlagen verfügt, die ihren Berechnungen zu Grunde liegen.

313 Zinsgarantie

In der EVK und PHK wird den Kassen von den Arbeitgebern der technische Zins gemäß Statuten von 4% auf dem Fehlbetrag vergütet. Diese Vergütung heißt Zinsgarantie.

314 Verdiensterhöhungen

Jede Erhöhung des versicherten Verdienstes, sei es eine individuelle, eine generelle reale, oder eine teuerungsbedingte, ist durch einmalige Beiträge einzukaufen. Die Versicherten entrichten hierfür einen Durchschnitt von 50% der frankenmäßigen Erhöhungen als Einmaleinlage. Die Arbeitgeber haben grundsätzlich die Differenz zur effektiven Deckungskapitalbelastung zu übernehmen.

315 Einbau der Teuerung in die Renten

Die Kosten des Einbaus der Teuerung in die Renten werden von den Arbeitgebern getragen. Dabei wird jeweils der Wert der neu eingebauten Teuerungszulagen kapitalisiert. In der Vergangenheit haben die Arbeitgeber diese Verpflichtung innert 10 Jahren getilgt. Seit 1986 wird diese Verpflichtung direkt dem Berichtsjahr belastet. Im Berichtsjahr war wiederum eine Teuerungszulage einzubeziehen.

32 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 19 bis 35 der Statuten EVK vom 2. März 1987.

Die Renten wurden im Berichtsjahr, gestützt auf den Bundesbeschuß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal, der Teuerung angepaßt. Die Teuerung wurde bis zum Indexstand von 111,1 Punkten ausgeglichen, was einer Zulage von 2% entspricht. Dazu wurden weitere 1000 Franken des Orts-Zuschlages in die versicherten Verdienste eingebaut.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus nach altem Finanzierungsmodus vorgenommenem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen (vgl. die Zusammenstellung S. 622). Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

33 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 12% des mittleren versicherten Verdienstes (1987: 9,1%). Die Arbeitgeber leisteten an ordentlichen Beiträgen 9,6% (1987: 7,8%) des mittleren versicherten Verdienstes. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind die Annuitäten

312 Déficit technique

A la CFA comme dans nombre de caisses publiques, la réserve mathématique théorique n'est pas entièrement financée. La différence entre la réserve mathématique théorique et les avoirs effectifs de la caisse est appelée «déficit technique». De l'avis du Prof. Bühlmann, qui a fait en 1984 une expertise sur la CFA et la CPS, un déficit d'environ un tiers de la réserve mathématique théorique est supportable. Pour ce qui est de l'évolution des taux de couverture de la CFA et de la CPS, on se reportera à la page 171. Il y a lieu de préciser que la CPS dispose pour ses calculs de ses propres données actuarielles.

313 Garantie d'intérêts

A la CFA tout comme à la CPS, les employeurs versent aux caisses, conformément aux statuts, un intérêt technique (appelé «garantie d'intérêts») de 4% sur le déficit.

314 Augmentations du gain

Toute augmentation du gain assuré, qu'elle soit individuelle, générale et en valeur réelle ou encore consécutive au renchérissement, doit être rachetée au moyen d'un versement unique. Les assurés s'acquittent à cet effet d'une contribution équivalant en moyenne à 50% de la hausse exprimée en francs. Les employeurs sont tenus de leur côté de supporter la différence par rapport à la charge effective que représente la réserve mathématique.

315 Incorporation du renchérissement dans les rentes

Les frais d'incorporation du renchérissement dans les rentes sont supportés par les employeurs. Quant à la valeur des nouvelles allocations de renchérissement, elle est capitalisée. Dans le passé, les employeurs ont amorti cette obligation en l'espace de 10 ans. Dès 1986, cette obligation sera directement imputée sur l'exercice. En 1987, une allocation de renchérissement a été incorporée à nouveau.

32 Charges de la Caisse de retraite

L'octroi des rentes et des autres prestations de la caisse est régi par les articles 19 à 35 des statuts de la CFA du 2 mars 1987.

Les rentes ont été adaptées en 1988 au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Le renchérissement a été ajusté à l'indice de 111,1 points, ce qui correspond à une allocation de 2%.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes effectuée selon l'ancien mode de financement, est comptabilisée comme charge technique. Il s'agit là des annuités acquittées par la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre (après déduction des intérêts débiteurs) (cf. relevé de la page 622). Par ailleurs, l'augmentation de la réserve mathématique est elle aussi comptabilisée comme charge technique.

33 Revenus de la Caisse de retraite

Les cotisations des assurés se sont élevées au total à 12% du gain assuré moyen (9,1% en 1987). Les employeurs ont versé en cotisations ordinaires 9,6% (7,8% en 1987) du gain assuré moyen. De plus, sont venus s'ajouter pour les employeurs les remboursements des allocations de renchérissement et la garantie des intérêts sur le déficit technique. Dans les remboursements sont comprises les annuités affé-

zur Tilgung der Verpflichtungen aus bereits früher in die Renten eingebauten Teuerungszulagen enthalten.

34 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 841,3 Millionen Franken an Renten, Rückerstattungen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 931,1 Millionen Franken. Daraus ergibt sich ein Einnahmenüberschuß von 89,8 Millionen. Dieser Betrag ist in Rubrik 615.380.01 auf Seite 365 dieser Botschaft zu finden. Die statuarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf den Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 862,3 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 365) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

rentes à l'amortissement des engagements découlant des allocations de renchérissement incorporées déjà antérieurement dans les rentes.

34 Résultat

La caisse de retraite et la caisse de déposants ont versé au total durant l'exercice 841,3 millions de francs de rentes, de remboursements, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont les PTT) se sont élevées à 931,1 millions de francs. Il en résulte un excédent de recettes de 89,8 millions. Ce montant figure à l'article 615.380.01, (p. 365 du présent message). Les contributions statutaires de la Confédération et les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 862,3 millions de francs en tout, ont été versés à la provision en faveur de la caisse de retraite (p. 365). Les charges du compte général de la Confédération se sont accrues d'autant.

Le tableau ci-après indique les résultats enregistrés depuis 1960 (compte tenu des versements de la Confédération aux caisses de retraite et de déposants):

Rechnungsergebnis der EVK 1960/87 (1000 Franken)

Résultats de la CFA 1960/87 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent de revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708
1987	1 478 543	785 931	692 612
1988	1 793 419	841 310	952 109

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes abzüglich Ausgabenüberschuß; s. Seite 530). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 11542 Millionen Franken.

L'excédent de revenus correspond au versement à la provision (dotation de la Confédération moins l'excédent des dépenses, cf. p. 530) qui se montait au terme de l'exercice à 11542 millions de francs.

Über die Entwicklung der Arbeitgeberbeiträge, der Arbeitnehmerbeiträge, der Zinsen auf dem Guthaben der EVK und die gesamten Ausgaben orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Kennzahlen der EVK 1960/87

Jahr Année	Arbeitnehmer- beiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeber- beiträge Cotisations d'employeur
1960	61,4	105,0
1965	69,9	106,3
1970	103,8	181,2
1975	138,6	305,4
1980	179,4	473,0
1981	185,2	498,9
1982	270,6	566,1
1983	218,1	634,3
1984	238,2	691,8
1985	301,3	795,5
1986	356,0	931,5
1987	357,6	703,4
1988	489,7	865,2

Daraus ist ersichtlich, daß einerseits die Arbeitgeberbeiträge oder andererseits die Arbeitnehmerbeiträge zuzüglich Zinsen auf den Guthaben grosso modo stets den Ausgaben der Kasse entsprochen haben, das heißt, daß die Erträge doppelt so hoch waren wie die Ausgaben. Somit konnte jeweils größenordnungsmäßig eine Jahresausgabe der Rückstellung zugewiesen werden.

4 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Zuschüsse gemäß Artikel 46 Absatz 1 der Statuten von 909 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 440 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 46 Absatz 2 der Statuten wurden 209 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 551 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 498 Darlehen von total 2 900 000 Franken aus (Ende 1987: 3 090 000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Zuschuß von 247 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 26,1 Millionen auf 27,1 Millionen Franken. Davon entfallen 6,1 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

5 Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution, en millions de francs, des cotisations d'employeur, des cotisations de salariés, des intérêts de la créance de la CFA et de l'ensemble des dépenses:

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/87

Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
51,4	94,2
81,6	132,5
113,3	204,8
163,2	326,7
234,9	469,0
252,5	515,1
278,8	563,0
307,7	601,4
326,2	644,1
343,5	703,5
372,7	761,7
410,3	785,9
434,2	841,3

Ce tableau montre que les cotisations patronales et les cotisations versées par les salariés, auxquelles viennent s'ajouter les intérêts de la créance, suffisent toujours plus ou moins à couvrir les dépenses de la caisse, ce qui revient à dire que les revenus étaient deux fois plus élevés que les dépenses. C'est ainsi qu'il a été chaque fois possible de verser à la provision un montant à peu près égal aux dépenses annuelles.

4 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 46, 1^{er} alinéa, des statuts, 909 000 francs pour frais de maladie et 440 000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 46, 2^e alinéa, des statuts, 209 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 551 000 francs. Au terme de l'exercice, 498 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 2 900 000 francs (3 090 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 247 000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir au bénéficiaires de rente des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 26,1 à 27,1 millions de francs, dont 6,1 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

5 Bilan

La comptabilité des diverses caisses est regroupée en un seul et unique bilan. De manière que la situation juridique soit claire, on a créé pour chaque caisse en particulier des postes spécifiques du bilan. A l'actif, ceux-ci ont été regroupés comme il suit:

- Avoir en compte courant de la caisse de retraite et de la caisse de déposants ainsi que créances afférentes à des sommes de rachat et contributions pour hausses de gains qui n'étaient pas encore payées au moment de l'établissement du bilan. La modification de ces deux postes correspond à l'excédent de revenus (cf. tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux et créances consécutives à des prêts de la caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, afférente à la réserve mathématique résultant de ladite incorporation.

Bericht

Rapport

Im Berichtsjahr ist eine weitere Tranche von maximal 1000 Franken des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst eingebaut worden. Die dadurch bewirkte Zunahme des technischen Fehlbetrages wurde indessen durch die erhöhten wiederkehrenden Beiträge infolge der neuen Statuten mehr als nur ausgeglichen.

Unter den Passiven wird das Deckungskapital der Versicherungskasse aufgeführt. Von den 16,83 Milliarden entfallen etwa 7,8 Milliarden auf die Rentenbezüger und deren Anwartschaften auf Hinterbliebenenleistungen. Das Deckungskapital für die aktiven Versicherten beträgt 8,99 Milliarden. Beim Deckungskapital der Rentenbezüger sind die Barwerte der laufenden Renten gemäß BVG (101,9 Millionen Franken) aufgeführt.

Die Bilanz weist bei der Versicherungs- und Einlegerkasse Aktiven von 12 081,5 Millionen Franken und Passiven von 16 843,7 Millionen Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 4 762,2 Millionen Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	2 009,3
PTT-Betriebe	2 200,2
Rüstungsbetriebe	227,8
Alkoholverwaltung	17,1
Angeschlossene Organisationen	307,8

¹ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 47 Absatz 2 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr	Versicherte Verdienste	Deckungskapital (DK)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag	
Année	Gains assurés	Réserve mathématique (RM)	Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4
1987	3 812,3	15 950,6	4 807,3	30,1
1988	4 304,2	16 833,4	4 762,2	28,3

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um mehr als das Sechsfache. Das Deckungskapital beträgt mehr als das Neunfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Durant l'exercice une partie de l'indemnité de résidence de 1000 francs maximum a été incorporée dans le gain assuré. La hausse du déficit qui en résulte a été équilibrée, plus que moins, par l'augmentation des cotisations ordinaires en raison des nouveaux statuts.

La réserve mathématique de la caisse de retraite figure au passif. Sur ces 16,83 milliards, quelque 7,8 milliards concernent les bénéficiaires de rente et les rentes différées de survivants. La réserve mathématique pour les assurés actifs se monte à 8,99 milliards. De plus on a indiqué dans la réserve mathématique des bénéficiaires de rente la part de la valeur actuelle des rentes courantes selon la LPP (101,9 millions de fr.).

Le bilan de la caisse d'assurance et de déposants se solde par un actif de 12 081,5 millions de francs et un passif de 16 843,7 millions de francs, ce qui donne un déficit technique de 4762,2 millions de francs.

Le déficit technique se répartit comme il suit (en millions de fr.):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹ Figure au bilan du compte d'Etat (dans les comptes d'ordre)

En vertu de l'article 47, 2^e alinéa, des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la caisse le rendement moyen des obligations fédérales, mais au minimum 4% sur la réserve mathématique requise. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, les entreprises dotées d'une comptabilité en propre sont tenues de bonifier à cette dernière (c'est-à-dire à la Caisse) les engagements afférents à la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après indique l'évolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du déficit technique (en millions de fr.):

Alors que les gains assurés ont plus que sextuplé depuis 1960, la réserve mathématique s'est multipliée par neuf. La plus forte hausse des gains assurés s'explique par la moyenne d'âge plus élevée des membres, par l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rente et surtout par l'allongement de la vie.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 28,3% des Deckungskapitals. Die Verbesserung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist wie oben erwähnt auf die mit den neuen Statuten verbundene Erhöhung der wiederkehrenden Beiträge zurückzuführen. Ferner wurden 2% Teuerung in die versicherten Verdienste eingebaut, wofür die Versicherten den Erhöhungsbeitrag und die angeschlossenen Organisationen den Einkauf entrichteten. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung verzinsen den Fehlbetrag. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

Le déficit technique atteignait en fin d'exercice 28,3% de la réserve mathématique. L'amélioration du taux de couverture par rapport à l'année précédente peut être imputée, comme précité, à l'augmentation des cotisations ordinaires liées aux nouveaux statuts. De plus 2% de renchérissement ont été incorporés dans les gains assurés, raison pour laquelle les assurés ont payés l'augmentation des cotisations et les organisations affiliées le rachat. La Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre ont acquitté les intérêts du déficit. La fraction du déficit supportée par l'administration générale est comptabilisée au bilan, pour mémoire (dans les comptes d'ordre).

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1988 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPÉRATIONS DE CAISSE
Ausgaben	842,9	822,9	18,4	1,6	Dépenses
Renten	774,1	774,1	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	19,1	2,8	16,3	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	46,2	45,9	0,3	—	Remboursements
Verschiedenes	3,5	0,1	1,8	1,6	Divers
Einnahmen	933,9	930,5	0,5	2,9	Recettes
Beiträge der Mitglieder	489,7	489,3	0,4	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	436,8	436,8	—	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	7,4	4,4	0,1	2,9	Divers
(-) Ausgabenüberschuß					Excédent de dépenses (-), de re-
(+) Einnahmenüberschuß	+ 91,0	+ 107,6	- 17,9	+ 1,3	cettes (+)
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 365).		89,7			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 365).
ZUWEISUNGEN DES BUNDES ¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ-
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					RATION ¹
					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	862,2	861,7	0,5	—	Revenus
Beiträge	428,1	427,9	0,2	—	Contributions
Zinsen	434,1	433,8	0,3	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	49,0	- 49,0	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	1 123,2	1 123,2	—	—	Charges
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten	240,5	240,5	—	—	Diminution de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allo- cations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals ...	882,7	882,7	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
ERGEBNIS					RÉSULTAT
Abnahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	- 45,1	- 45,1	—	—	Diminution du déficit tech- nique
Abnahme des Kapitals	- 65,1	—	- 66,4	1,3	Diminution du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 617 912 934	1 946 126 673	CHARGES
Ausgaben	774 888 049	822 882 678	Dépenses
Renten	715 248 272	774 149 165	Rentes
Alters- und Invalidenrentner	548 234 896	598 353 997	Retraités et invalides
Witwen	163 064 457	171 874 560	Veuves
Waisen	3 824 448	3 815 995	Orphelins
Übrige	124 471	104 613	Autres
Andere Kassenleistungen	3 775 500	2 801 564	Autres prestations de la caisse
Abfindung von Entlassenen	1 802 756	1 195 017	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	132 316	38 707	en cas de remariage
Rentenauskauf	1 840 428	1 567 840	Rachat de rentes
Rückerstattung von Beiträgen	55 794 774	45 877 006	Remboursement de cotisations
bei Austritt	41 249 210	32 093 618	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	11 461 757	12 010 740	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	1 262 232	580 731	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 792 926	1 116 290	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	28 649	34 544	Cotisations payées en trop
Rückerst. Einn. aus früheren Jahren		25 843	Remboursement des recettes des années préce- dentes
Zinsbelastung		15 240	Intérêts débiteurs
Verschiedenes	69 503	54 943	Divers
Versicherungstechnischer Aufwand	843 024 885	1 123 243 995	Charges techniques
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	169 777 885	240 528 995	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹
Zunahme des Deckungskapitals	673 247 000	882 715 000	Augmentation de la réserve mathématique

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 617 912 934	1 946 126 673	REVENUS
Einnahmen	741 658 430	930 557 703	Recettes
Beiträge der Versicherten	344 629 948	489 385 199	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	225 737 314	306 775 228	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	33 796 622	75 590 943	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	85 096 012	107 019 028	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung ..	389 791 789	436 820 011	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	136 709 654	185 673 656	Contributions périodiques
Einkaufsummen	11 521 168	12 695 536	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	29 776 779	34 982 669	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	102 418 189	88 439 620	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	2 295 376	4 018 065	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	107 070 623	111 010 465	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	7 236 693	4 352 493	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	5 250 786	2 305 191	Virements en cas de libre passage
Rückerstattung von Renten	977 555	855 238	Remboursement de rentes
Übrige	22 564	9 027	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen ...	985 788	1 183 037	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisung des Bundes	709 002 926	861 794 363	Versements de la Confédération
Beiträge	300 616 498	427 981 332	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	89 027 659	121 101 571	Contributions périodiques
Einkaufsummen	17 677 069	19 270 838	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	9 698 422	19 240 736	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	89 138 800	170 607 238	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	16 299 840	16 608 344	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	78 774 708	81 152 605	Garantie d'intérêts
Zinsen	408 386 428	433 813 031	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	408 386 428	433 813 031	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	6 204 854	49 088 359	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	6 204 854	49 088 359	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	341 993	149 748	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	5 862 861	48 938 611	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	—	149 841 210	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1988	—	149 841 210	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1^{er} janvier 1988
Ergebnis	161 046 724	—45 154 962	Résultat

¹ Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen¹ Annuités d'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	27 881 728	67 515 219	CHARGES
Ausgaben	11 042 499	18 426 861	Dépenses
Kassenleistungen	8 402 067	16 332 079	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	512 936	312 539	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse ...	2 127 492	1 782 243	Virement à la caisse de secours
Interner Aufwand	6 204 854	49 088 358	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse ...	6 204 854	49 088 358	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	341 993	149 747	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	5 862 861	48 938 611	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	10 634 379	—	Excédent des revenus
	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	27 881 728	67 515 219	REVENUS
Einnahmen	16 971 768	522 615	Recettes
Beiträge der Einleger	12 989 863	361 805	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	9 282 967	357 413	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	3 706 896	4 392	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	3 981 905	160 810	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	3 288 444	156 950	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	693 461	3 860	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	10 909 960	543 942	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	9 008 000	200 996	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	5 994 523	200 464	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	3 013 435	532	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	42	—	Divers
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	1 901 960	342 946	Intérêts de la créance envers la Confédération
Aufwandüberschuß	—	66 448 662	Excédent des charges

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	3 192 941	2 838 922	CHARGES
Unterstützungen	624 047	909 139	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	406 400	439 750	Contributions aux frais de formation professionnelle
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	263 297	247 391	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	6 683	27 773	Divers
Ertragsüberschuß	1 892 514	1 214 869	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1987	Rechnung Compte 1988	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	3 192 941	2 838 922	REVENUS
Zuweisungen	81 660	84 141	Encaissements
Ordnungsbußen	6 891	436	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	70 753	79 200	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	4 016	4 505	Dons et legs
Zinsen	983 789	972 538	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	657 067	715 983	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	326 722	256 555	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	2 127 492	1 782 243	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	16 053 570 831.75	817 271 547.75	16 870 842 379.50	ACTIF
Kontokorrent	10 656 439 318.70	903 502 664.60	11 559 941 983.30	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse ...	10 639 674 894.15	902 758 191.20	11 542 433 085.35	Caisse de retraite et de déposants
Unterstützungskasse	16 764 424.55	744 473.40	17 508 897.95	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse)	198 303.55	370 297.55	568 601.10	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) ...	37 158 049.65	49 350 892.40	86 508 942.05	Créances (Caisse de retraite)
Einkaufsummen	31 682 848.65	34 602 688.40	66 285 537.05	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen ...	5 475 201.—	14 748 204.—	20 223 405.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse ...	9 134 934.45	— 109 561.10	9 025 373.35	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	3 044 346.45	— 131 181.10	2 913 165.35	Membres
Hilfswerke des Personals	6 090 588.—	21 620.—	6 112 208.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	543 292 958.35	— 90 687 783.35	452 605 175.—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)
Bund	503 911 971.—	— 71 421 821.—	432 490 150.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	39 380 987.35	— 19 265 962.35	20 115 025.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	4 807 347 267.05	— 45 154 962.35	4 762 192 304.70	Déficit technique
Bund	2 028 815 131.05	— 19 479 850.75	2 009 335 280.30	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	2 778 532 136.—	— 25 675 111.60	2 752 857 024.40	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1987	Veränderungen	Stand am 31. Dezember 1988	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Etat au 31 décembre 1987	Modifications	Etat au 31 décembre 1988	
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	16 053 570 831.75	817 271 547.75	16 870 842 379.50	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital ..	15 950 644 000.—	882 715 000.—	16 833 359 000.—	Caisse de retraite, réserve mathématique
Rentenbezüger	7 274 851 000.—	565 196 000.—	7 840 047 000.—	Bénéficiaires de rentes
(davon Renten BVG)	(66 702 000.—)	(35 213 309.—)	(101 915 309.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	6 179 752 000.—	467 234 000.—	6 646 986 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	4 603 699 000.—	395 925 000.—	4 999 624 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 563 739 000.—	71 616 000.—	1 635 355 000.—	Veuves
Waisen	11 415 000.—	— 164 000.—	11 251 000.—	Orphelins
Übrige	899 000.—	— 143 000.—	756 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenen- renten	1 095 099 000.—	97 962 000.—	1 193 061 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	8 675 793 000.—	317 519 000.—	8 993 312 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	14 012 164 000.—	2 470 782 000.—	16 482 946 000.—	Valeur actuelle des prestations
Altersrenten	7 536 430 000.—	2 389 547 000.—	9 925 977 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 299 527 000.—	— 202 588 000.—	3 096 939 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	3 114 508 000.—	276 193 000.—	3 390 701 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	61 699 000.—	7 630 000.—	69 329 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge (—)	5 336 371 000.—	2 153 263 000.—	7 489 634 000.—	Valeur actuelle des contributions (—)
Einlegerkasse, Kapital	76 829 169.20	— 66 448 662.10	10 380 507.10	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, ...	26 097 662.55	1 005 209.85	27 102 872.40	Caisse de secours,
Kapital	25 850 055.55	1 239 769.35	27 089 824.90	Capital
Transitorische Posten	247 607.—	— 234 559.50	13 047.50	Postes transitoires

Finanzrechnung

Compte financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1988
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	180-489
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 428

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.